叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000001

2. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000002

3. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000003

4. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000004

5. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精灵与英雄(Elves and Heroes)
第1/5页

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] : ['meni] ['pærəgrɑːfs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [endid] [wɪ'ðaʊt]
Editorial note : Many paragraphs in the original text ended without
社论 笔记 : 许多 段落 在 这 原来的 文本 结束 没有

编者按：原文中许多段落结尾缺少句号。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
punctuation , and this state has been preserved in this Project Gutenberg edition .
标点 , 和 这 状态 有 到过 保存完好 在 这 项目 古腾堡 版 .

标点符号，并且这一状态在古腾堡计划的这个版本中得到了保留。

[elvz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz]
ELVES AND HEROES
精灵 和 英雄

精灵与英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɒnld] [ə; eɪ] . [mə'kenzi] . -
DONALD A . MACKENZIE . 1909
唐纳德 一个 . 麦肯齐 . -

唐纳德·A·麦肯齐，1909年

[tuː; tə]
TO
到

到

[mɪs] [juːl] , [ɒv; əv] - .
Miss YULE , of TARRADALE .
错过 圣诞节 , 的 - .

来自塔拉代尔的尤尔小姐。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [elvz] .
THE ELVES .
这 精灵 .

精灵们。

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [fəʊk] - [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,
The immemorial folk - beliefs of our native land are passing away ,
这 远古的 民间 - 信仰 的 我们的 本国的 土地 是 通过 离开 ,

我们故土上源远流长的民间信仰正在逐渐消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [ə'piːl] ,
but they still retain for us a poetic appeal ,
但 他们 仍然 保持 为了 我们 一个 诗意的 上诉 ,

但它们对我们而言仍然具有诗意的吸引力。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
not only on account of the glamour of early associations ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 魅力 的 早期的 协会 ,

不仅仅是因为早期交往的光鲜亮丽，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn'vaɪtɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['hæbɪts]
but also because they afford us inviting glimpses of the mental habits
但 还 因为 他们 买得起 我们 邀请 惊鸿一瞥 的 这 精神的 习惯

[ænd; ənd] [ɪn'herənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and inherent characteristics of the men and women of past generations .
和 固有 特征 的 这 男人 和 女性 的 过去的 几代人 .

但也因为它们让我们得以窥见过去几代男女的思维习惯和内在特征。

[wen] [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [tel] [ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [wiː; wi][sɪt] [bɪ'saɪd]
When we re - tell the old tales of our ancestors , we sit beside
什么时候 我们 关于 - 告诉 这 老的 故事 的 我们的 祖先 , 我们 坐 旁

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [piːt] - ['faɪə(r)] ;
them over the peat - fire ;
他们 超过 这 泥炭 - 火 ;

当我们重述祖先的古老故事时，我们会坐在他们身旁，围坐在泥炭火旁；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]['glɔːri] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]
and , as we glory with them in their strong heroes , and share their
和 , 作为 我们 荣耀 和 他们 在 他们的 强的 英雄 , 和 分享 他们的

[ˌelɪ'mentl] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪəz] ,
elemental joys and fears ,
元素 喜悦 和 恐惧 ,

当我们与他们一同欢庆他们强大的英雄，分享他们最原始的喜悦和恐惧时，

[wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeəz] , ['piːp(ə)ld]
we breathe the palpitating air of that old mysterious world of theirs , peopled
我们 呼吸 这 心悸 空气 的 那 老的 神秘 世界 的 他们的 , 人

[baɪ] ['spɪrɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
by spirits beautiful ,
经过 烈酒 美丽的 ,

我们呼吸着他们那个古老而神秘的世界里令人心跳加速的空气，那里居住着美丽的精灵。

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
and strange , and awe - inspiring .
和 奇怪的 , 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

既奇特又令人敬畏。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
The attitude of the Gael towards the supernatural ,
这 态度 的 这 盖尔 向 这 超自然 ,

盖尔人对超自然事物的态度

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][laɪf][ɪn][taɪmz] [gɒn] [baɪ] , [wɒz; wəz][nɒt]
and his general outlook upon life in times gone by , was not
和 他的 一般的 前景 之上 生活 在 时代 已消失 经过 , 曾是 不是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ʌn'brəʊkən] [gluːm] ;
associated with unbroken gloom ;
联系 和 未破 愁云 ;

他对过去生活的整体看法，并非总是充满悲观情绪；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['driːmə(r)] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['feɪtəlɪst] .
nor was he always an ineffectual dreamer and melancholy fatalist .
也不 曾是 他 总是 一个 无效 梦想家 和 忧郁 宿命论者 .

他并非一直都是一个无能的空想家和忧郁的宿命论者。

[ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [bɪ'lɒŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kelt; selt][ɒv; əv]['lætə(r)] - [deɪ] [kən'sepʃ(ə)n] —
These attributes belong chiefly to the Literary Celt of latter - day conception —
这些 属性 属于 主要 到 这 文学 凯尔特 的 后者 - 天 概念 —
[ðə; ði][kelt; selt][ɒv; əv] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['riːnən] ,
the Celt of Arnold and Renan ,
这 凯尔特 的 阿诺德 和 雷南 ,

这些特征主要属于近代文学作品中的凯尔特人——阿诺德和雷南笔下的凯尔特人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ,
and other writers following in their wake ,
和 其他 作家 下列的 在 他们的 唤醒 ,

以及其他追随他们脚步的作家，

[huː] [hæv; həv]['wəʊv(ə)n] ['mɪsti] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][met][æz; əz]
who have woven misty impressions of a people whom they have met as
WHO 有 编织 蒙蒙 印象 的 一个 人们 谁 他们 有 遇见 作为
['strendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,

他们编织出对那些与他们相遇时如同陌生人的人们的朦胧印象，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] .
and never really understood .
和 绝不 真的 理解 .

我一直没真正理解。

['keltɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Celtic literature is not a morbid literature .
凯尔特人 文学 是 不是 一个 病态的 文学 .

凯尔特文学并非病态文学。

[ɪn] ['haɪlənd] ['pəʊətri][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [lait] [ðæn; ðən] ['ʃædəʊ] , [mʌtʃ] ['sɪmbəlɪzəm] , [bʌt; bət][nəʊ]
In Highland poetry there is more light than shadow , much symbolism , but no
在 高地 诗 那里 是 更多的 光 比 阴影 , 很多 象征意义 , 但 不
['veɪgnəs] ;
vagueness ;
模糊性 ;

高地诗歌中光明多于阴影，象征意义丰富，但没有含糊不清之处；

['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ; ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]
pictures are presented in minute detail ; stanzas are cunningly wrought in a spirit
图片 是 呈现 在 分钟 细节 ; 诗节 是 狡猾地 锻 在 一个 精神
[ɒv; əv] [kiːn] ['ɑːtɪstri] ;
of keen artistry ;
的 敏锐的 艺术性 ;

画面描绘得细致入微；诗句构思巧妙，充满艺术气息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪz][də'rekt][ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
and the literary style is direct and clear and comprehensible .
和 这 文学 风格 是 直接的 和 清除 和 可理解的 .

文风简洁明了，通俗易懂。

[ɪn] ['haɪlənd] ['fəʊklɔː(r)][wiː; wi][faɪnd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] " [fɪə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]
In Highland folklore we find associated with the haunting " fear of things
在 高地 民俗学 我们 寻找 联系 和 这 令人难忘 " 害怕 的 事物
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

在苏格兰高地民间传说中，我们发现它与令人难以忘怀的“对看不见的事物的恐惧”联系在一起。

" ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːplz] [ɪn] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
" common to all peoples in early stages of development ,
" 常见的 到 全部 人民 在 早期的 阶段 的 发展 ,

"所有处于早期发展阶段的民族共有的",

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] ['præktɪsɪz] .
a confident feeling of security inspired by the minute observances of ceremonial practices .
一个 自信的 感觉 的 安全 灵感 经过 这 分钟 观察 的 仪式 实践 .

通过对仪式习俗的细致观察，产生一种自信的安全感。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['frendli] ,
We also note a distinct tendency to discriminate between spirits , some of which are invariably friendly ,
我们 还 笔记 一个 清楚的 趋势 到 辨析 之间 烈酒 , 一些 的 哪个 是 总是 友好的 ,

我们还注意到，人们明显倾向于区分不同的精灵，其中一些精灵总是很友善的。

[sʌm; səm] ['mɪəli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɪəsəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kɒnstəntli] ['hɑːbərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] ['iːv(ə)l] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] .
some merely picturesque , and perhaps fearsome , and others constantly harbouring a desire to work evil upon mankind .
一些 仅仅 如画 , 和 也许 可怕的 , 和 其他的 不断地 窝藏 一个 欲望 到 工作 邪恶的 之上 人类 .

有些只是风景如画，或许有些可怕，而另一些则始终怀有对人类作恶的欲望。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [prə'pɪʃiətri] ['ɒfəɪɪŋz] [ænd; ənd] " ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['rɪd(ə)ns] ,
Associated with belief in the efficacy of propitiatory offerings and " ceremonies of riddance ,
联系 和 信仰 在 这 功效 的 安抚 供品 和 " 仪式 的 摆脱 ,

与相信祭祀供品和"驱魔仪式"的功效有关，

" [ɪz] [ðə; ðɪ] ['eθɪk(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ['ɪnfluəns] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [ɪn'tent] .
" is the ethical suggestion that good wishes and good deeds influence spirits to perform acts of kindly intent .
" 是 这 伦理道德 建议 那 好的 愿望 和 好的 契约 影响 烈酒 到 履行 行为 的 亲切地 意图 .

"这是一种伦理建议，认为良好的愿望和善行会影响灵魂，使其做出善意的行为。"

[ɒv; əv] ['fɛəriz] [ðə; ðɪ] ['hailəndə] [spəʊk] ,
Of fairies the Highlanders spoke ,
的 仙女 这 高地人 辐 ,

高地人谈起仙女来，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] ,
as they are still prone to do in these districts where belief in them is not yet extinct ,
作为 他们 是 仍然 易于 到 做 在 这些 地区 在哪里 信仰 在 他们 是 不是 然而 灭绝 ,

在这些信仰尚未完全消失的地区，他们仍然倾向于这样做。

[wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
with no small degree of regard and affection .
和 不 小的 程度 的 看待 和 感情 .

带着不小的敬意和喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] " [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [piːs] - ['piːp(ə)l] " (-)
It may be that " the good folk " and the " peace - people " (sitchean)
它 可能 是 那 " 这 好的 民间 " 和 这 " 和平 - 人们 " (-)
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] [ðæt] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['kʌndʒərɪŋ] ['ɪnfluəns]
were so called that good intention might be compelled by the conjuring influence
是 所以 称为 那 好的 意图 可能 是 被迫 经过 这 魔法 影响
[ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,
of a name ,
的 一个 姓名 ,

或许之所以这样称呼"善良的人们"和"和平的人们"(西彻式的),是为了借助名称的魔力来激发人们的善意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] ['riːəl] [nems] ,
as well as to avoid giving offence by uttering real names ,
作为 出色地 作为 到 避免 给予 罪行 经过 发出声音 真实的 姓名 ,

同时,也为了避免因使用真实姓名而冒犯他人。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðeə(r)][juːz] .
as if it were desired to exercise a magical influence by their use .
作为 如果 它 是 想要的 到 锻炼 一个 神奇 影响 经过 他们的 使用 .

仿佛人们希望通过使用它们来施加某种魔法效果。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['haɪlənd] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði]
it is evident from Highland folk - tales that the fairies were oftener the
它 是 明显 从 高地 民间 - 故事 那 这 仙女 是 更频繁 这
[frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
friends than the foes of mankind .
朋友们 比 这 敌人 的 人类 .

从高地民间故事中可以明显看出,仙女们往往是人类的朋友,而不是敌人。

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [lˈɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ðeɪ] ['reəli] ['sʌfəd] ['ɪndʒəri]
When men and women were lured to their dwellings they rarely suffered injury
什么时候 男人 和 女性 是 诱饵 到 他们的 住宅 他们 很少 遭受 受伤
;
;
;

当男女被引诱到家中时,他们很少会受到伤害;

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
indeed , the fairies appeared to have taken pleasure in their company .
的确 , 这 仙女 出现 到 有 已采取 乐趣 在 他们的 公司 .

的确,仙女们似乎很享受和他们在一起的时光。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪvəd] [ðeɪ] [im'paːtid] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [aːts]
To such as they favoured they imparted the secrets of their skill in the arts
到 这样的 作为 他们 受青睐 他们 传授 这 秘密 的 他们的 技能 在 这 艺术
[ɒv; əv]['paɪpɪŋ] ,
of piping ,
的 管道 ,

他们将吹奏风笛的技艺秘诀传授给他们所喜爱的人。

[ɒv; əv] [sɒːd] - ['meɪkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of sword - making , etc .
的 剑 - 制作 , ETC .

制剑等

[æt; ət] ['səʊɪŋ] [taɪm] [ɔː(r)] ['hɑːvɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [frendz] .
At sowing time or harvest they were at the service of human friends .
在 播种 时间 或者 收成 他们 是 在 这 服务 的 人类 朋友们 .

在播种或收获时节，它们为人类朋友服务。

[ɒn] [ðə; ði] ['niːdi] [ðeɪ] [tʊk] ['pɪti] .
On the needy they took pity .
在 这 贫困 他们 采取 遗憾 .

他们怜悯穷人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
They never failed in a promise ; they never forgot an act of kindness ,
他们 绝不 失败的 在 一个 承诺 ; 他们 绝不 忘了 一个 行为 的 仁慈 ,

他们从不食言，从不忘记别人的善举。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [ri'wɔːdid] ['sev(ə)n] - [fəʊld] .
which they invariably rewarded seven - fold .
哪个 他们 总是 奖励 七 - 折叠 .

他们总是给予七倍的奖励。

[ə'genst] [ðəʊz] [huː] [rɒŋd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʊk] ['spiːdi] ['vendʒəns] .
Against those who wronged them they took speedy vengeance .
反对 那些 WHO 冤枉 他们 他们 采取 迅速 复仇 .

对于那些伤害过他们的人，他们迅速展开了报复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] [hj'uːmɐnˌaɪzd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [left] ,
It would appear that on these humanised spirits of his conception the Highlander left ,
它 会 出现 那 在 这些 人性化 烈酒 的 他的 概念 这 高地人 左边 ,

看来，高地人正是基于他构想中这些拟人化的精神形象而离开的。

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,
as one would expect him to do ,
作为 一 会 预计 他 到 做 ,

正如人们预料的那样，

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] — [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
the impress of his own character — his shrewdness and high sense of honour ,
这 令人印象深刻 的 他的 自己的 特点 — 他的 城府 和 高的 感觉 的 荣誉 ,

他个人品格的印记——他的精明和高度的荣誉感，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ,
his love of music and gaiety , his warmth of heart and love of comrades ,
他的 爱 的 音乐 和 欢乐 , 他的 温暖 的 心 和 爱 的 同志们 ,

他对音乐和欢乐的热爱，他温暖的内心和对战友的爱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'deləb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
and his indelible hatred of tyranny and wrong .
和 他的 不可磨灭 仇恨 的 暴政 和 错误的 .

他对暴政和不公有着不可磨灭的憎恨。

[ðə; ði] ['haɪlənd] " [wiː] [fəʊk] " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] —
The Highland " wee folk " are not so diminutive as the fairies of England —
这 高地 " 哇 民间 " 是 不是 所以 小字 作为 这 仙女 的 英格兰 —
[æt; ət] [liːst] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['feəri] ,
at least that type of fairy ,
在 至少 那 类型 的 仙女 ,

高地的"小精灵"并不像英格兰的仙子那样娇小——至少不像那种仙子。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [wɪtʃ] ['hɔvəz] [biː] - [laɪk] ['əʊvə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fiːdz] [ɒn] ['hʌni] -
beloved of the poet , which hovers bee - like over flowers and feeds on honey -
心爱 的 这 诗人 , 哪个 悬停 蜜蜂 - 喜欢 超过 花朵 和 饲料 在 蜂蜜 -
[djuː] .
dew .
露 .

诗人钟爱的，像蜜蜂一样在花朵上盘旋，以花蜜为食。

['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Power they had to shrink in stature and to render themselves invisible ,
力量 他们 有 到 收缩 在 身材 和 到 使成为 他们自己 无形的 ,

他们拥有缩小身形、让自己隐形的力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] " ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
but they are invariably " little people , " from three to four feet high .
但 他们 是 总是 " 小的 人们 , " 从 三 到 四 脚 高的 .

但他们无一例外都是"小矮人"，身高只有三到四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [geɪlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hj'uːmənˌaɪzd] ['spɪrɪt] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
It may be that the Gael's conception of humanised spirits may not have been
它 可能 是 那 这 盖尔的 概念 的 人性化 烈酒 可能 不是 有 到过
[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [reɪs] [huːz] ['ærəʊ] - [hedz]
uninfluenced by the traditions of that earlier diminutive race whose arrow - heads
未受影响 经过 这 传统 的 那 早些时候 小字 种族 谁 箭 - 头部
[ɒv; əv] [flɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] " [elf] - [bəʊlts] .
of flint were so long regarded as " elf - bolts .
的 燧石 是 所以 长的 认为 作为 " 精灵 - 螺栓 .

盖尔人对人性化精灵的理解可能并非没有受到早期矮小民族传统的影响，该民族的燧石箭头长期以来被视为"精灵箭矢"。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwelt] ['əʊnli] [ɪn] ['grɑːsi] [nəul] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd]
" The fairies dwelt only in grassy knolls , on the summits of high hills , and
" 这 仙女 居住 仅有的 在 草丛 小山丘 , 在 这 峰会 的 高的 丘陵 , 和
[ˌɪn'saɪd] [klɪfs] .
inside cliffs .
里面 悬崖 .

"仙女们只居住在长满草的小山丘上、高山的山顶上和悬崖峭壁内。"

[ɔːl'ðəʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Although capable of living for several centuries , they were not immortal .
虽然 有能力的 的 活的 为了 一些 几个世纪 , 他们 是 不是 不朽 .

虽然它们能够活上几个世纪，但它们并非永生。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [miːl] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [frɒm; frəm] ['hjuːmən]
They required food , and borrowed meal and cooking utensils from human
他们 必需的 食物 , 和 借来的 一顿饭 和 烹饪 餐具 从 人类
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

他们需要食物，于是向人类借用餐具和烹饪用具。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnd] [wɒt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɒn] [ləʊn] .
and always returned what they received on loan .
和 总是 返回 什么 他们 已收到 在 贷款 .
并且总是归还借来的物品。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nəul] [ˈɡraɪndɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈænvɪl] ,
They could be heard within the knolls grinding corn and working at their anvils ,
他们 可以 是 听到 之内 这 小山丘 研磨 玉米 和 在职的 在 他们的 铁砧 ,
人们可以听到他们在小山丘上磨玉米和在铁砧上劳作的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdepts] [æt; ət] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːvɪstɪŋ] .
and they were adepts at spinning and weaving and harvesting .
和 他们 是 专家 在 旋转 和 编织 和 收割 .
他们擅长纺纱、织布和收割。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [lɒŋ] [ˈdʒɜːrniz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
When they went on long journeys they became invisible ,
什么时候 他们 去 在 长的 旅程 他们 成为 无形的 ,
他们长途旅行时会变得隐形。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ˈediːz] [ɒv; əv] [ˈwestən] [wɪnd] .
and were carried through the air on eddies of western wind .
和 是 携带 通过 这 空气 在 涡流 的 西 风 .
它们被西风的涡流带到空中。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːzən(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , " [ðə; ði] [wiː] [fəʊk] " [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɒn] [end] [ɪnˈspaɪəd] ,
At the seasonal changes of the year , " the wee folk " were for several days on end inspired ,
在 这 季节性 变化 的 这 年 , " 这 哇 民间 " 是 为了 一些 天 在 结尾 灵感 ,
每逢季节更迭，“小精灵们”都会连续几天受到启发，

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈfjʊəriz] , [wɪð] [ˈenməti] [əˈɡenst] [mænˈkaɪnd] .
like all other supernatural furies , with enmity against mankind .
喜欢 全部 其他 超自然 复仇女神 , 和 敌意 反对 人类 .
像所有其他超自然的复仇女神一样，对人类怀有敌意。

[ðeə(r)] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɡətɪvd] [baɪ] [spelz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] .
Their evil influences were negatived by spells and charms .
他们的 邪恶的 影响 是 负面 经过 咒语 和 魅力 .
他们的邪恶影响被咒语和符咒抵消了。

[wiː; wi] [huː] [stɪl] [hæŋ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wɔːlz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈhɒli] ,
We who still hang on our walls at Christmas the mystic holly ,
我们 WHO 仍然 悬挂 在 我们的 墙壁 在 圣诞节 这 神秘 冬青 ,
我们这些圣诞节依然会在墙上挂上神秘冬青的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli] [pəˈpetʃueɪtɪŋ] [æn; ən] [əʊld] - [wɜːld] [ˈkʌstəm] [kəˈnektɪd] [wɪð] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈsɜːk(ə)l] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] [əˈɡenst] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
are unconsciously perpetuating an old - world custom connected with belief in the efficacy of the magical circle to protect us against evil spirits .
是 不知不觉 延续 一个 老的 - 世界 风俗 连接 和 信仰 在 这 功效 的 这 神奇 圆圈 到 保护 我们 反对 邪恶的 烈酒 .
无意中延续了一种古老的习俗，这种习俗与相信魔法圈能够保护我们免受邪灵侵害的信仰有关。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [kənˈsɜːn] [əˈbaʊt] [lʌk] , [ˈaʊə(r)] [ˈprəʊnnəs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈəʊmənz] ,
And in our concern about luck , our proneness to believe in omens ,
和 在 我们的 忧虑 关于 运气 , 我们的 倾向 到 相信 在 预兆 ,
我们对运气的关注，以及我们对预兆的相信，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] , [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɪn] [prə'fetɪk] ['wɔ:nɪŋz] ,
the influence of colours and numbers , in dreams and in prophetic warnings ,
这 影响 的 颜色 和 数字 , 在 梦境 和 在 预言 警告 ,

颜色和数字在梦境和预言警告中的影响

[wi:; wi] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
we retain as much of the spirit as the poetry of the religion of our
我们 保持 作为 很多 的 这 精神 作为 这 诗 的 这 宗教 的 我们的
[rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
remote ancestors .
偏僻的 祖先 .

我们保留了远古祖先宗教的精神和诗歌。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] .
THE HEROES .
这 英雄 .

英雄们。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [hu:] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,
The heroes , with the exception of Cuchullin , who appear in this volume ,
这 英雄 , 和 这 例外 的 - , WHO 出现 在 这 体积 ,

除了库丘林之外，本书中出现的其他英雄人物

['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] [ɔ:(r)] [faɪən] ['saɪk(ə)l] ,
figure in the tales and poems of the Ossianic or Fian Cycle ,
数字 在 这 故事 和 诗歌 的 这 奥西阿尼克 或者 菲安 循环 ,

在奥西恩史诗或菲安史诗的故事和诗歌中出现的人物

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['skɒtlənd] .
which is common to Ireland and to Scotland .
哪个 是 常见的 到 爱尔兰 和 到 苏格兰 .

这是爱尔兰和苏格兰的共同特征。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] ['poʊəts] [sɪns] ['gævɪn] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['bɑ:bə(r)]
They have been neglected by our Scottish poets since Gavin Douglas and Barbour
他们 有 到过 被忽视的 经过 我们的 苏格兰 诗人 自从 加文 道格拉斯 和 巴伯
.
.
.

自加文·道格拉斯和巴伯以来，苏格兰诗人就一直忽视了他们。

[ɪn] ['aɪələnd] [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fi:niən] .
In Ireland the Fians are a band of militia — the original Fenians .
在 爱尔兰 这 菲安斯 是 一个 乐队 的 民兵 — 这 原来的 芬尼亚人 .

在爱尔兰，芬尼亚人是一支民兵组织——最初的芬尼亚人。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɪəriəd]
In Scotland the tales vary considerably , and belong to the hunting period
在 苏格兰 这 故事 各不相同 相当 , 和 属于 到 这 打猎 时期
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
before the introduction of agriculture .
前 这 介绍 的 农业 .

在苏格兰，这些故事大相径庭，属于农业传入之前的狩猎时期。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['aɪələnd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['ɪnfluənst] [baɪ]
But in this country , as well as in Ireland , they are evidently influenced by
但 在 这 国家 , 作为 出色地 作为 在 爱尔兰 , 他们 是 显然 影响 经过
[hɪ'stɒrɪk] ['hæpənɪŋz] .
historic happenings .
历史性 事件 .

但在这个国家，以及在爱尔兰，它们显然都受到了历史事件的影响。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [nɔːs] ['kɒnflɪkts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
There are tales of Norse conflicts , as well as tales of adventure
那里 是 故事 的 北欧 冲突 , 作为 出色地 作为 故事 的 冒险
[ə'mʌŋ] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
among giants and spirits .
之中 巨人 和 烈酒 .

这里有关于北欧战争的故事，也有关于巨人与精灵之间冒险的故事。

[ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'məʊt] [bɪ'gɪnɪŋz] .
The cycle had evidently remote beginnings .
这 循环 有 显然 偏僻的 开端 .

这个循环显然起源于遥远的过去。

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] ['dɪərˌmɪd] [ænd; ənd] - , [laɪk] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['helən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
When we find Diarmid and Grainnè , like Paris and Helen , the cause of
什么时候 我们 寻找 迪尔米德 和 - , 喜欢 巴黎 和 海伦 , 这 原因 的
['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
conflict and disaster ;
冲突 和 灾难 ;

当我们发现迪尔米德和格蕾妮，就像巴黎和海伦一样，是冲突和灾难的根源时；

[ænd; ənd] ['dɪərˌmɪd] , [laɪk] [ə'kɪliːz] , [tʃɑːmd] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['vʌlnərəbl] ['əʊnli] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and Diarmid , like Achilles , charmed of body , and vulnerable only on his
和 迪尔米德 , 喜欢 阿喀琉斯 , 迷住了 的 身体 , 和 易受伤害的 仅有的 在 他的
[hiːl] - [spɒt] ,
heel - spot ,
脚跟 - 点 ,

而迪亚尔米德，就像阿喀琉斯一样，拥有迷人的体魄，唯一的弱点是脚后跟。

[wiː; wi] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪd] - [ˌjʊərə'piːən] ['sentə(r)] [maɪ'greɪtɪŋ] "
we incline to the theory that from a mid - European centre migrating "
我们 倾斜 到 这 理论 那 从 一个 中 - 欧洲的 中心 迁移 "
[weɪvz] " [swept] ['əʊvə(r)] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [griːs] ,
waves " swept over prehistoric Greece ,
波浪 " 扫荡 超过 史前 希腊 ,

我们倾向于认为，来自欧洲中部中心的迁徙“浪潮”席卷了史前希腊。

[ænd; ənd] [left] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ɪn] ['həʊmə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)] "
and left traces of their mythology and folk - lore in Homer , while other "
和 左边 痕迹 的 他们的 神话 和 民间 - 知识 在 荷马 , 尽管 其他 "
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

并在荷马史诗中留下了他们的神话和民间传说的痕迹，而其他“浪潮”

" ['swiːpɪŋ] ['nɔːθwəd] , [bi'kwiːð] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪn'herɪtəns] [ðə; ði] ['keltɪk]
" sweeping northward , bequeathed to us as a literary inheritance the Celtic
" 扫荡 向北 , 遗赠 到 我们 作为 一个 文学 遗产 这 凯尔特人
[fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
folk - tales ,
民间 - 故事 ,

“一路向北，将凯尔特民间故事作为文学遗产留给了我们。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['traɪb(ə)l] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd]
in which the deeds and magical attributes of remote tribal heroes and
在 哪个 这 契约 和 神奇 属性 的 偏僻的 部落 英雄 和
[hj'uːmenˌaɪzd] ['diəti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [pə'petʃueit, -tju-] .
humanised deities are co - mingled and perpetuated .
人性化 神灵 是 合作 - 混合 和 延续 .

其中，遥远部落英雄和人形神灵的事迹和魔法属性相互交织，并得以延续。

[ɒn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [mək'fɜːrsən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪz; ɪz]
On fragments of these folk - tales the poet Macpherson reared his
在 片段 的 这些 民间 - 故事 这 诗人 麦克弗森 饲养 他的
[ˌɒsɪ'ænɪk] ['epɪk] ,
Ossianic epic ,
奥西阿尼克 史诗 ，

诗人麦克弗森以这些民间故事的片段为基础，创作了他的奥西恩史诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['pærədaɪs] [lɒst] .
in imitation of the Iliad and Paradise Lost .
在 模仿 的 这 《伊利亚特》 和 天堂 丢失的 .

模仿《伊利亚特》和《失乐园》。

[ðə; ði] " [deθ] [ɒv; əv] - " [ɪz] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [prəʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
The " Death of Cuchullin " is a rendering in verse of an Irish prose translation
这 " 死亡 的 - " 是 一个 渲染 在 诗 的 一个 爱尔兰 散文 翻译
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['saɪk(ə)l] ,
of a fragment of the Cuchullin Cycle ,
的 一个 分段 的 这 - 循环 ，

《库丘林之死》是用诗歌形式写成的，改编自库丘林传奇故事片段的爱尔兰散文译本。

[wɪtʃ] [muːvz] [ɪn] [ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] ['pɪəriəd] .
which moves in the Bronze Age period .
哪个 移动 在 这 青铜 年龄 时期 .

它发生在青铜时代。

- , [wɪð] " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] " [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]
Cuchullin , with " the light of heroes " on his forehead , is also reminiscent of
- ， 和 " 这 光 的 英雄 " 在 他的 前额 ， 是 还 令人怀念的 的
[ə'kɪliːz] .
Achilles .
阿喀琉斯 .

库丘林额头上绘有"英雄之光"，也让人联想到阿喀琉斯。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] - [teɪlz; 'teɪliːz] [faʊnd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt]
One of the few Cuchullin tales found in Scotland is that which relates his conflict
一 的 这 很少 - 故事 成立 在 苏格兰 是 那 哪个 相关 他的 冲突
[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
with his son ,
和 他的 儿子 ，

在苏格兰发现的为数不多的库丘林故事中，有一个讲述了他与儿子之间的冲突。

[ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['soʊræb] [ænd; ənd] ['rʌstəm] .
and bears a striking similarity to the legend of Sohrab and Rustum .
和 熊 一个 引人注目 相似 到 这 传奇 的 索拉布 和 锈 .

与索拉布和鲁斯图姆的传说有着惊人的相似之处。

[mək'fɜːrsən] ['ɔːlsəʊ] [druː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , [ænd; ənd]
Macpherson also drew from this Cycle in composing his Ossian , and
麦克弗森 还 画 从 这 循环 在 构成 他的 奥西安 ， 和
['mɪŋgld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
mingled it with the other ,
混合 它 和 这 其他 ，

麦克弗森在创作《奥西恩》时也借鉴了这一组曲，并将其与其他组曲融合在一起。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [kə'nekʃn] .
with which it has no connection .
和 哪个 它 有 不 联系 .

它与此没有任何关联。

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] ['keltɪk] ['saɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ɑː'θjʊəriən] — [beəz] [kləʊz] [ri'zembləns] , [æz; əz]
The third great Celtic Cycle — the Arthurian — bears close resemblances , as
这 第三 伟大的 凯尔特人 循环 — 这 亚瑟王时代 — 熊 关闭 相似之处 , 作为
['kæmb(ə)l] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Campbell , of " The West Highland Tales ,
坎贝尔 , 的 " 这 西方 高地 故事 ,

第三个伟大的凯尔特循环——亚瑟王传奇——与坎贝尔所说的“西高地故事”有着非常相似的特征。

" [hæz; həz] [ʃəʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪən] ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] .
" has shown , to the Fian Cycle , and had evidently a common origin .
" 有 所示 , 到 这 菲安 循环 , 和 有 显然 一个 常见的 起源 .

“已经表明，与菲安循环有关，并且显然有共同的起源。

[ɪts] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
Its value as a source of literary inspiration has been fully appreciated ,
它是 价值 作为 一个 来源 的 文学 灵感 有 到过 完全 感谢 ,

它作为文学灵感来源的价值已得到充分认可。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪən] [ænd; ənd] - ['saɪklz] [stɪl] [ə'weɪt] , [laɪk] ['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] ,
but the Fian and Cuchullin cycles still await , like virgin soil ,
但 这 菲安 和 - 循环 仍然 等待 , 喜欢 处女 土壤 ,

但是菲安和库丘林的轮回仍然像处女地一样等待着我们去发掘。

[tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
to yield an abundant harvest for the poets of the future .
到 屈服 一个 丰富 收成 为了 这 诗人 的 这 未来 .

为未来的诗人带来丰硕的成果。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊk] - [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]
Notes on the folk - beliefs and tales will be found at the end of this
笔记 在 这 民间 - 信仰 和 故事 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

关于民间信仰和故事的注释将在本卷末尾找到。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] " ['glɑːzgəʊ] ['herəld] " [ænd; ənd]
Some of the short poems have appeared in the " Glasgow Herald " and
一些 的 这 短的 诗歌 有 出现 在 这 " 格拉斯哥 先驱报 " 和

其中一些短诗曾发表在《格拉斯哥先驱报》上。

" [ˌɪnvə'nes] ['kʊriə(r)] " ; [ðə; ði] [θriː] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] " ['keltɪk] [rɪ'vjuː] .
" Inverness Courier " ; the three tales appeared in the " Celtic Review .
" 因弗内斯 导游 " ; 这 三 故事 出现 在 这 " 凯尔特人 审查 .

《因弗内斯信使报》；这三个故事发表在《凯尔特评论》上。

" ['kɒntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk]
The Wee Folk
这 威 民间

小精灵们

[ðə; ði] ['remnənt] ['bænək]
The Remnant Bannock
这 剩 班诺克

残余班诺克

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː]
The Banshee
这 女妖

女妖

[kɒn] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]
Conn , Son of the Red
连接 , 儿子 的 这 红色的

康恩，红之子

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gɑːl]
The Song of Goll
这 歌曲 的 戈尔

戈尔之歌

[ðə; ði] [bluː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪntʃ]
The Blue Men of the Minch
这 蓝色的 男人 的 这 明奇

明奇海峡的蓝衣人

[ðə; ði] -
The Urisk
这 -

尤里卡

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [men]
The Nimble Men
这 灵活 男人

敏捷的人

[maɪ] ['gʌnə]
My Gunna
我的 古纳

我的 Gunna

[ðə; ði] -
The Gruagach
这 -

格鲁阿加赫

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn]
The Little Old Man of the Barn
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓

谷仓里的小老头

[jɒn] ['feəri] [dɒg]
Yon Fairy Dog
扬 仙女 狗

仙女狗

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [hɔːs]
The Water - Horse
这 水 - 马

水马

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
The Changeling
这 换子

换子疑云

[maɪ] ['feəri] ['lʌvə(r)]
My **Fairy** **Lover**
我的 仙女 情人

我的仙女恋人

[ðə; ði] [ɒv; əv] -
The **Fians** **of** **Knockfarrel**
这 菲安斯 的 -

诺克法雷尔的菲安人

[hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] [aɪ]
Her **Evil** **Eye**
她 邪恶的 眼睛

她的邪眼

[ə; eɪ] [kɜːrs]
A **Cursing**
一个 咒骂

诅咒

- ['wɔːnɪŋ]
Leobag's **Warning**
- 警告

利奥巴格的警告

['toʊbər] [mwʊr]
Tober **Mhuire**
托伯 穆伊尔

托伯·穆伊尔

['sliːpi] [sɒŋ]
Sleepy **Song**
困 歌曲

瞌睡歌

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Song **of** **the** **Sea**
歌曲 的 这 海

海之歌

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] -
The **Death** **of** **Cuchullin**
这 死亡 的 -

库丘林之死

[lɒst] [sɔːŋz]
Lost **Songs**
丢失的 歌曲

失落的歌曲

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
OTHER **POEMS** **.**
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] [driːm]
The **Dream**
这 梦

梦境

[friː] [wɪl]
Free **Will**
自由的 将要

自由意志

[straɪf]
Strife
冲突

纷争

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib]
" Out of the Mouths of Babes
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们

童言无忌

" [nəʊts]
" Notes
" 笔记

"笔记

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk] .
THE WEE FOLK .
这 WE 民间 .

小精灵们。

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊl] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['griːnɪst] ,
In the knoll that is the greenest ,
在 这 小丘 那 是 这 最绿色 ,

在最绿的小山丘上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [klɪf] [saɪd] ,
And the grey cliff side ,
和 这 灰色的 悬崖 边 ,

还有灰色的悬崖边，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ben] - [tɒp]
And on the lonely ben - top
和 在 这 孤独 本 - 顶部

而在孤独的长凳上

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk] [baɪd] ;
The wee folk bide ;
这 哇 民间 比德 ;

小精灵们安然无恙；

[ðel] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
They'll flit among the heather ,
他们会 掠过 之中 这 希瑟 ,

它们会在石楠花丛中穿梭，

[ænd; ənd] [trɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪ] —
And trip upon the brae —
和 旅行 之上 这 布雷 —

在山坡上绊倒——

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk] , [ðə; ði] [griːn] [fəʊk] , [ðə; ði] [red] [fəʊk] [ænd; ənd] [greɪ] .
The wee folk , the green folk , the red folk and grey .
这 哇 民间 , 这 绿色的 民间 , 这 红色的 民间 和 灰色的 .

小矮人、绿人、红人和灰人。

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
As o'er the moor at midnight
作为 超过 这 泊 在 午夜

午夜时分，荒原之上

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk] [pɑːs] ,
The wee folk pass ,
这 哇 民间 经过 ,

小精灵们经过，

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]
They whisper ' mong the rushes
他们 耳语 - 蒙 这 冲刺

他们在芦苇丛中低语

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ;
And o'er the green grass ;
和 超过 这 绿色的 草 ;

越过绿草地；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['pleɪsɪz]
All through the marshy places
全部 通过 这 沼泽地 地方

整个沼泽地带

[ðeɪ] [glɪnt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] —
They glint and pass away —
他们 闪烁 和 经过 离开 —

它们闪闪发光，然后消逝——

[ðə; ði] [lait] [fəʊk] , [ðə; ði] [ləʊn] [fəʊk] , [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [steɪ] .
The light folk , the lone folk , the folk that will not stay .
这 光 民间 , 这 孤独 民间 , 这 民间 那 将要 不是 停留 .

轻浮的人，孤独的人，不愿停留的人。

[əʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['feəri] ['mɪlkmeɪd]
O many a fairy milkmaid
哦 许多 一个 仙女 挤奶女工

哦，许多仙女挤奶女

[wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [blaɪnd] ,
With the one eye blind ,
和 这 一 眼睛 瞎的 ,

他一只眼睛失明了，

[ɪz] - [mɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntənz]
Is ' mid the lonely mountains
是 - 中 这 孤独 山脉

身处寂寥的群山之中

[baɪ] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] [haɪnd] ;
By the red deer hind ;
经过 这 红色的 鹿 后 ;

在赤鹿母鹿旁边；

[nɒt] [wʌn] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
Not one will wait to greet me ,
不是 一 将要 等待 到 迎接 我 ,

没有一个人会等着迎接我，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] —
For they have naught to say —
为了 他们 有 零 到 说 —

因为他们无话可说——

[ðə; ði] [hɪl] [fəʊk] , [ðə; ði] [stɪl] [fəʊk] , [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [flɪt] [ə'weɪ] .
The hill folk , the still folk , the folk that flit away .
这 爬坡道 民间 , 这 仍然 民间 , 这 民间 那 掠过 离开 .

山民，静居之民，飘忽不定之民。

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [muːn] [ɪz] [glint]
When the golden moon is glinting
什么时候 这 金的 月亮 是 闪闪发光

当金色的月亮闪耀时

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɪm] [wʊd] ,
In the deep , dim wood ,
在 这 深的 ， 暗淡 木头 ，

在幽暗的树林深处，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feəri]['paɪpə(r)] ['pleɪɪŋ]
There's a fairy piper playing
有 一个 仙女 派珀 玩耍

有个吹笛人正在演奏

[tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [bruːd] ;
To the elfin brood ;
到 这 精灵 幼虫 ；

致精灵族群；

[ðeɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] ,
They dance and shout and turn about ,
他们 舞蹈 和 喊 和 转动 关于 ，

他们载歌载舞，欢呼雀跃，转身旋转。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] —
And laugh and swing and sway —
和 笑 和 摇摆 和 摇摆 —

然后大笑、摇摆、起伏——

[ðə; ði][drəʊl][fəʊk] , [ðə; ði] [nəʊl] [fəʊk] , [ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [dɑːns] [ɔːl'weɪ] .
The droll folk , the knoll folk , the folk that dance alway .
这 滑稽 民间 ， 这 小丘 民间 ， 这 民间 那 舞蹈 总是 .

滑稽的人们，山丘上的人们，总是跳舞的人们。

[əʊ][wiː; wi] [ðæt] [bles] [ðə; ði] [wiː] [fəʊk]
O we that bless the wee folk
哦 我们 那 保佑 这 哇 民间

我们这些祝福小精灵的人啊

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
Have naught to fear ,
有 零 到 害怕 ，

无需恐惧，

[ænd; ənd] [nɛə] [æn; ən]['elfɪn] ['ærəʊ]
And ne'er an elfin arrow
和 从未 一个 精灵 箭

也从未有过精灵之箭

[wɪl] [kʌm] [ˌjuː 'es][nɪə(r)] ;
Will come us near ;
将要 来 我们 靠近 ；

将会靠近我们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [gɪv] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
For they'll give skill in music ,
为了 他们会 给 技能 在 音乐 ，

因为他们会传授音乐技巧，

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [ə'beɪ] —
And every wish obey —
和 每一个 希望 服从 —

每一个愿望都会服从——

[ðə; ði] [waɪz] [fəʊk] , [ðə; ði] [piːs] [fəʊk] , [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
The wise folk , the peace folk , the folk that work and play .
这 明智的 民间 , 这 和平 民间 , 这 民间 那 工作 和 玩 .

智者，爱好和平者，既工作又娱乐的人。

[ðel] ['heɪs(ə)n] [hɪə(r)] [æt; ət] ['hɑːvɪst] ,
They'll hasten here at harvest ,
他们会 趋 这里 在 收成 ,

收割时节，他们会加快脚步来到这里。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪnd] ;
They will shear and bind ;
他们 将要 剪切 和 绑定 ;

它们会剪切和粘合；

[ðel] [kʌm] [wɪð] ['elfɪn] ['mjuːzɪk]
They'll come with elfin music
他们会 来 和 精灵 音乐

他们会伴着精灵般的音乐而来。

[ɒn] [ə; eɪ] ['westən] [wɪnd] ;
On a western wind ;
在 一个 西 风 ;

西风吹拂；

[ɔːl] [naɪt] [ðel] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,
All night they'll sit among the sheaves ,
全部 夜晚 他们会 坐 之中 这 捆 ,

他们将整夜坐在麦捆中间，

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kaɪn] [ðæt] [streɪ] —
Or herd the kine that stray —
或者 一群 这 牛 那 流浪 —

或者驱赶走失的牛群——

[ðə; ði] [kwɪk] [fəʊk] , [ðə; ði] [faɪn] [fəʊk] , [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [ɑːsk] [nəʊ] [peɪ] .
The quick folk , the fine folk , the folk that ask no pay .
这 快的 民间 , 这 美好的 民间 , 这 民间 那 问 不 支付 .

那些行动敏捷的人，那些善良的人，那些不求回报的人。

[bɪ'taɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['spɪnɪŋ]
Betimes they will be spinning
早点 他们 将要 是 旋转

有时它们会旋转

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] ,
The while we sleep ,
这 尽管 我们 睡觉 ,

当我们睡觉的时候，

[ðel] ['klæmbə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
They'll clamber down the chimney ,
他们会 攀 向下 这 烟囱 ,

他们会从烟囱里爬下来，

[ɔː(r)] [θruː] ['kiːhəul] [kriːp] ;
Or through keyholes creep ;
或者 通过 钥匙孔 潜行者 ;

或者通过钥匙孔悄悄爬过去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [miːl]
And when they come to borrow meal
和 什么时候 他们 来 到 借 一顿饭

当他们来借餐时

[wiːl; wil] [nεə] [ðem; ðəm] [send] [ə'weɪ] —
We'll ne'er them send away —
出色地 从未 他们 发送 离开 —

我们绝不会让他们离开——

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fəʊk] , [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [wɜːk] [ɔːl'weɪ] .
The good folk , the honest folk , the folk that work alway .
这 好的 民间 , 这 诚实的 民间 , 这 民间 那 工作 总是 .

善良的人们，诚实的人们，勤劳的人们。

[əʊ]['nevə(r)] [rɒŋ] [ðə; ði] [wiː] [fəʊk] —
O never wrong the wee folk —
哦 绝不 错误的 这 哇 民间 —

哦，千万不要冤枉小精灵们——

[ðə; ði] [red] [fəʊk][ænd; ənd] [griːn] ,
The red folk and green ,
这 红色的 民间 和 绿色的 ,

红色的人民和绿色的，

[nɔː(r)] [neɪm] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['fraidiz] ,
Nor name them on the Fridays ,
也不 姓名 他们 在 这 星期五 ,

星期五也不要点名。

[ɔː(r)][æt; ət] ['hæləu'iːn] ;
Or at Hallowe'en ;
或者 在 万圣节 ;

或者在万圣节；

[ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ʌn'weəri] [ðen]
The helpless and unwary then
这 无助 和 粗心大意 然后

那时，无助而毫无防备的人

[ænd; ənd] [bεən] [ðeɪ] [lʊə(r)] [ə'weɪ] —
And bairns they lure away —
和 孩子们 他们 饵 离开 —

他们引诱孩子们离开——

[ðə; ði] [fɪəs] [fəʊk] , [ðə; ði]['æŋgri][fəʊk] , [ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [stiːl] [ænd; ənd] [sleɪ] .
The fierce folk , the angry folk , the folk that steal and slay .
这 凶猛的 民间 , 这 生气的 民间 , 这 民间 那 偷 和 杀戮 .

凶残的人民，愤怒的人民，偷窃和杀戮的人民。

\- - .
BONNACH FALLAIDH .
\- - .

博纳赫·法莱德。

([ðə; ði] ['remnənt] ['bænək] .)
(THE REMNANT BANNOCK .)
(这 剩 班诺克 .)

（残存的班诺克。）

[əʊ] , [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ]
O , the good - wife will be singing
哦 , 这 好的 - 妻子 将要 是 歌唱

哦，贤妻会唱歌的。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] —
When her meal is all but done —
什么时候 她 一顿饭 是 全部 但 完毕 —

当她的饭菜快吃完的时候——

[naʊ] [ɔːl] [maɪ] ['bænək] [hæv; həv] [aɪ] [beɪkt] ,
Now all my bannocks have I baked ,
现在 全部 我的 班诺克 有 我 烘焙 ,

现在我烤好的班诺克饼都完成了。

[aɪv] [beɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ;
I've baked them all but one ;
我已经 烘焙 他们 全部 但 一 ;

除了一个以外，其他的我都烤好了；

[ænd; ənd] [aɪl] [dʌst] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I'll dust the board to bake it ,
和 患病的 灰尘 这 木板 到 烤 它 ,

然后我会给砧板掸掸灰，准备烘烤。

[aɪl] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] —
I'll bake it with a spell —
患病的 烤 它 和 一个 拼写 —

我会施个魔法把它烤熟——

[əʊ] , [ɪts] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]
O , it's Finlay's little bannock
哦 , 它是 芬利 小的 班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .
For going to the well .
为了 去 到 这 出色地 .

为了去井边。

[ðə; ði] ['bænək] [ɒn] [ðə; ði] ['brændə(r)]
The bannock on the brander
这 班诺克 在 这 品牌

烙印机上的班诺克面包

[smelz] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] —
Smells sweet for your desire —
气味 甜的 为了 你的 欲望 —

闻起来很甜，符合你的渴望——

[əʊ] [maɪ] [krɪsp] [wʌnz] [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [nɒt]
O my crisp ones I will count not
哦 我的 脆 一个 我 将要 数数 不是

哦，我那些脆脆的，我不会去数的

[ɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
On two sides of the fire ;
在 二 侧面 的 这 火 ;

在火堆的两侧；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fɑːl] [hæz; həz] ['fɔːlən]
And not a farl has fallen
和 不是 一个 法尔 有 倒下

一球未落

[sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [fɔː'tel] ! —
Some evil to foretell ! —
一些 邪恶的 到 预言 ! —

预示着不祥之兆！

[əʊ] [ɪts] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]
O it's Finlay's little bannock
哦 它是 芬利 小的 班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
For going to the well .
为了 去 到 这 出色地 .

为了去井边。

[ðə; ði] [bred] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ,
The bread would not be lasting ,
这 面包 会 不是 是 持久 ,

面包不会持久。

- [twʊd] ['krʌmb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
' Twould crumble in your hand ;
- 特沃德 崩溃 在 你的 手 ;

会在你的手中崩塌；

[wen] ['fɛəriz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]
When fairies would be coming here
什么时候 仙女 会 是 未来 这里

当仙女们来到这里的时候

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə][sænd] —
To turn the meal to sand —
到 转动 这 一顿饭 到 沙 —

把饭菜变成沙子——

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ]
But what will keep them dancing
但 什么 将要 保持 他们 跳舞

但是什么让他们继续跳舞呢?

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [griːn] [del] ?
In their own green dell ?
在 他们的 自己的 绿色的 戴尔 ?

在他们自己的绿色山谷里?

[əʊ] [ɪts] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]
O it's Finlay's little bannock
哦 它是 芬利 小的 班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
For going to the well .
为了 去 到 这 出色地 .

为了去井边。

[naʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['feəri]['fɪŋgə(r)]
Now , not a fairy finger
现在 , 不是 一个 仙女 手指

现在，不是仙女的手指

[wɪl] [duː; də][maɪ] ['beɪkɪŋ] [hɑːm] —
Will do my baking harm —
将要 做 我的 烘烤 伤害 —

会损害我的烘焙技艺——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bænək] [wɪð] [ðə; ði][həʊl] ,
The little bannock with the hole ,
这 小的 班诺克 和 这 洞 ,

带孔的小班克饼

[əʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːm] .
O it will be the charm .
哦 它 将要 是 这 魅力 .

哦，它会奏效的。

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [twɪkst][maɪ][pɑːmz] ,
I knead it , I knead it , ' twixt my palms ,
我 揉 它 , 我 揉 它 , - 中间 我的 棕榈树 ,

我揉捏它，我揉捏它，双手交叠，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɛən] [ai] [tel] —
And all the bairns I tell —
和 全部 这 孩子们 我 告诉 —

我告诉所有孩子们——

[əʊ] [ɪts] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]
O it's Finlay's little bannock
哦 它是 芬利 小的 班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
For going to the well .
为了 去 到 这 出色地 .

为了去井边。

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] .
THE BANSHEE .
这 女妖 .

女妖。

[niː] - [diːp] [ʃiː; ʃi] ['weid] [ɪn][ðə; ði] [puːl] —
Knee - deep she waded in the pool —
膝盖 - 深的 她 涉水 在 这 水池 —

她涉水走到泳池中央，水深及膝——

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [rəʊbd] [ɪn] [griːn] —
The Banshee robed in green —
这 女妖 身着长袍 在 绿色的 —

身披绿袍的女妖——

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [jɒn] [sɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] ,
She sang yon song the whole night long ,
她 唱 远 歌曲 这 所有的 夜晚 长的 ,

她整晚都在唱那首歌，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kliːn] ;
And washed the linen clean ;
和 洗过 这 亚麻布 干净的 ;

把亚麻布洗干净；

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðæt] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] [ded]
The linen that would wrap the dead
这 亚麻布 那 会 裹 这 死的

用来包裹死者的亚麻布

[ʃiː; ʃi] ['biːtl] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,
She beetled on a stone ,
她 甲虫 在 一个 石头 ,

她用甲虫敲击着石头，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['drɪpɪŋ] [hændz] , [blʌd] - [red] ,
She stood with dripping hands , blood - red ,
她 站立 和 滴落 双手 , 血 - 红色的 ,

她站在那里，双手滴着血，鲜红一片。

[ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] —
Low singing all alone —
低的 歌唱 全部 独自的 —

独自低声吟唱——

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːgəs] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !
His linen robes are pure and white , For Fergus More must die to - night !
他的 亚麻布 长袍 是 纯的 和 白色的 ， 为了 弗格斯 更多的 必须 死 到 - 夜晚 ！

他的亚麻长袍洁白无瑕，因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑！

- [twɒz] ['fɜːgəs] [mɔː(r)] [rəʊd] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ,
' Twas Fergus More rode o'er the hill ,
- 那是 弗格斯 更多的 骑 超过 这 爬坡道 ，

是弗格斯·莫尔骑马翻过山丘，

[kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [w'ɔːz] ,
Come back from foreign wars ,
来 后退 从 外国的 战争 ，

从国外战争中归来，

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['klætə] [swiːt]
His horse's feet were clattering sweet
他的 马匹 脚 是 咔嗒咔嗒 甜的

他的马蹄声清脆悦耳。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɑːz] ;
Below the pitiless stars ;
以下 这 无情 明星 ；

在无情的星辰之下；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] —
And in his heart he would repeat —
和 在 他的 心 他 会 重复 —

他在心里一遍遍地重复着——

" [əʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [aɪl] [rəʊm] ;
" O never again I'll roam ;
" 哦 绝不 再次 患病的 漫游 ；

“哦，我再也不会流浪了；

[ɔːl] ['wɪəri] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ,
All weary is the going forth ,
全部 厌倦 是 这 去 前进 ，

疲惫的只有前行的路。

[bʌt; bət] [swiːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [həʊm] !
But sweet the coming home !
但 甜的 这 未来 家 ！

回家真好！

" [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːgəs] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !
" His linen robes are pure and white , For Fergus More must die to - night !
" 他的 亚麻布 长袍 是 纯的 和 白色的 ， 为了 弗格斯 更多的 必须 死 到 - 夜晚 ！

“他的亚麻长袍洁白无瑕，因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑！”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːθ]
He saw the blaze upon his hearth
他 锯 这 火焰 之上 他的 炉

他看见壁炉上的火焰。

[kʌm] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] ;
Come gleaming down the glen ;
来 闪闪发光 向下 这 格伦 ;

从山谷中闪耀而来；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,
For he was fain for home again ,
为了 他 曾是 欣然 为了 家 再次 ,

因为他渴望回家，

[ænd; ənd] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] —
And rode before his men —
和 骑 前 他的 男人 —

他骑马走在部下前面——

" - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] , " [id] [saɪ] ,
" ' Tis many a weary day , " he'd sigh ,
" - 的 许多 一个 厌倦 天 , " 他会 叹 ,

“真是许多疲惫的日子啊，”他会叹息道。

" [sɪns] [ai] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
" Since I would leave her side ;
" 自从 我 会 离开 她 边 ;

“因为我要离开她身边；

[aɪl] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [liːv] ['skɑːtləndz] [ʃɔː(r)]
I'll never more leave Scotland's shore
患病的 绝不 更多的 离开 苏格兰的 支撑

我再也不会离开苏格兰海岸了。

[ænd; ənd] [jɒn] , [maɪ] [dɑːk] - [aɪd] [braɪd] .
And yon , my dark - eyed bride .
和 远 , 我的 黑暗的 - 眼睛 新娘 .

还有那边，我那双黑眼睛的新娘。

" [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːgəs] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !
" His linen robes are pure and white , For Fergus More must die to - night !
" 他的 亚麻布 长袍 是 纯的 和 白色的 , 为了 弗格斯 更多的 必须 死 到 - 夜晚 !

“他的亚麻长袍洁白无瑕，因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑！”

[səʊ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [lʌv] ,
So dreaming of her tender love ,
所以 做梦 的 她 投标 爱 ,

梦里都是她温柔的爱，

[sɒft] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [blaɪnd] —
Soft tears his eyes would blind —
柔软的 眼泪 他的 眼睛 会 瞎的 —

他的眼中噙着泪水，模糊了双眼——

[wen] [ʌp] [ðeə(r)] [krept] [ænd; ənd] ['swɪftli] [lept]
When up there crept and swiftly leapt
什么时候 向上 那里 悄悄地爬 和 迅速地 跳跃

当它爬上去，然后迅速跃起

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [stæbd] [bɪ'haɪnd] —
A man who stabbed behind —
一个 男人 WHO 刺伤 在后面 —

一名男子从背后行凶——

" - [tɪz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [hu:] [stəʊl] [maɪ] [braɪd] ,
" ' Tis you , " he cried , " who stole my bride ,
" - 的 你 , " 他 哭 , " WHO 偷窃 我的 新娘 ,

"是你,"他喊道,"偷走了我的新娘。"

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] ! " ...
This night shall be your last ! " ...
这 夜晚 将 是 你的 最后的 ! " ...

今晚将是你的最后一夜!"......

[wen] ['fɜ:gəs] [fel] , [ðə; ði] [wɔ:m] , [red] [taɪd]
When Fergus fell , the warm , red tide
什么时候 弗格斯 跌倒 , 这 温暖的 , 红色的 潮

弗格斯倒下时,温暖的红色潮水涌来。

[ɒv; əv] [laɪf] [keɪm] ['ebɪŋ] [fɑ:st] ...
Of life came ebbing fast ...
的 生活 来了 退潮 快速地 ...

生命转瞬即逝......

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [rəʊbz] [ɑ:(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:gəs] [mɔ:(r)] [mʌst; məst] [daɪ] [tu:; tə] -
His linen robes are pure and white , For Fergus More must die to -
他的 亚麻布 长袍 是 纯的 和 白色的 , 为了 弗格斯 更多的 必须 死 到 -
[naɪt] !
night !
夜晚 !

他的亚麻长袍洁白无瑕,因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑!

[kɒn] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] .
CONN , SON OF THE RED .
康涅狄格州 , 儿子 的 这 红色的 .

康恩,红色之子。

[ðə; ði] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
The Fians sojourned by the shore
这 菲安斯 旅居 经过 这 支撑

菲安人曾在岸边逗留

[ɒv; əv] ['kʌmli] ['krɑ:ˌmɑ:rti] , [ænd; ənd] ['or]
Of comely Cromarty , and o'er
的 漂亮 克罗马蒂 , 和 超过

从美丽的克罗马蒂,以及

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [pə'sju:d] [ðə; ði] [tʃeɪs]
The wooded hill pursued the chase
这 树木繁茂的 爬坡道 追击 这 追赶

树木繁茂的山丘紧随其后,追逐着。

[wɪð] ['ɑ:də(r)] . - [twɒz] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:nz] [speɪs]
With ardour . ' Twas a full moon's space
和 热情 . - 那是 一个 满的 月亮的 空间

满怀热情。那是一轮满月的空间。

[eə(r)] ['beltein] [[wʌn]] [raɪts] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'gʌn]
Ere Beltane [1] rites would be begun
埃雷 贝尔坦节 [1] 仪式 会 是 开始

贝尔坦节[1]仪式即将开始

[wɪð] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] —
With homage to the rising sun —
和 尊敬 到 这 上升 太阳 —

向冉冉升起的太阳致敬——

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Ere to the spirits of the dead
埃雷 到 这 烈酒 的 这 死的

致亡灵

[wʊd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] [biː; bi] [ʃed]
Would sacrificial blood be shed
会 献祭 血 是 棚

是否会流祭祀的血

[ɪn] [jɒn] [griːn] [grəʊv] [ɒv; əv] - — [[ˌtuː'tuː]]
In yon green grove of Navity — [2]
在 远 绿色的 树林 的 - — [2]

在纳维蒂的绿色树林里——[2]

[wen] [kɒn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [siː] ,
When Conn came over the Eastern Sea ,
什么时候 连接 来了 超过 这 东 海 ,

当康恩渡过东海时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'fleɪm] [wɪð] ['vendʒf(ə)l]['aɪə(r)] ,
His heart aflame with vengeful ire ,
他的 心 燃烧 和 复仇的 愤怒 ,

他心中燃起复仇的怒火，

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːl] , [huː] [sluː] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)]
To seek for Goll , who slew his sire
到 寻找 为了 戈尔 , WHO 一万 他的 父系

去寻找杀害他父亲的戈尔。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
When he was seven years old .
什么时候 他 曾是 七 年 老的 .

他七岁的时候。

[fɪn] [sɔː]
Finn saw
芬恩 锯

芬恩看到了

[ɪn] [driːmz] , [eə(r)] [jet] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð] [ɔː]
In dreams , ere yet he came , with awe
在 梦境 , 埃雷 然而 他 来了 , 和 敬畏

在梦中，在他到来之前，带着敬畏

[ðə; ði] [red] [wʌnz] [sʌn] , [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd][bəʊld] ,
The Red One's son , so fierce and bold ,
这 红色的 一个人的 儿子 , 所以 凶猛的 和 大胆的 ,

红衣骑士之子，如此凶猛大胆，

[ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][əʊld] —
In combat with his hero old —
在 战斗 和 他的 英雄 老的 —

在与他心目中的英雄老英雄的战斗中——

[ðə; ði] [kɪŋ] - [laɪk] [gɑːl] [ɒv; əv] ['vælərəs] [maɪt] —
The king - like Goll of valorous might —
这 国王 - 喜欢 戈尔 的 英勇的 可能 —

英勇无畏、威风凛凛的戈尔——

[ə; eɪ] ['stɔːmi] ['bɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
A stormy billow in the fight
一个 暴风雨 巨浪 在 这 斗争

战斗中掀起的狂风暴雨

[nəʊ]	[fəʊ]	[kʊd; kəd]	[eə(r)]	[wɪð'stænd]	.
No	**foe**	**could**	**ere**	**withstand**	**.**
不	敌人	可以	埃雷	经受	.

没有敌人能够抵挡得住。

[hiː; hi]	[njuː]
He	**knew**
他	知道

他知道

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ʃɪp]	[bɔː(r)]	[breɪv]	[kɒn]	,	[ænd; ənd]	[bluː]
The	**strange**	**ship**	**bore**	**brave**	**Conn**	**,**	**and**	**blew**
这	奇怪的	船	钻孔	勇敢的	连接	,	和	吹

那艘奇怪的船载着勇敢的康恩，然后吹起了......

[klɪə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːn]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	[kɔːl]	;
Clear	**on**	**his**	**horn**	**the**	**Warning**	**Call**	**;**
清除	在	他的	喇叭	这	警告	称呼	;

他的号角清晰地发出警告声；

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[hɪm]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ðə; ði]		[ɔːl]
And	**round**	**him**	**thronged**	**the**	**Fians**	**all**
和	圆形的	他	熙熙攘攘	这	菲安斯	全部

菲安人全都簇拥在他周围。

[wɪð]	[wʌndrɪŋ]	[geɪz]	.
With	**wond'ring**	**gaze**	**.**
和	好奇	目光	.

带着惊奇的目光。

[ðə; ði]	[sʌn]	[druː]	[naɪ]
The	**sun**	**drew**	**nigh**
这	太阳	画	夜

太阳快要落山了。

[ðə; ði]	[beɪl]	-	['faɪərz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['westən]	[skaɪ]	,
The	**bale**	**-**	**fires**	**of**	**the**	**western**	**sky**	**,**
这	包	-	火灾	的	这	西	天空	,

西方天空的篝火，

[ænd; ənd]	['fægət]	[klaʊdz]	[wɪð]	[blʌd]	-	[red]	[gleə(r)]	,
And	**faggot**	**clouds**	**with**	**blood**	**-**	**red**	**glare**	**,**
和	柴草	云	和	血	-	红色的	强光	,

还有闪烁着血红色光芒的烟囱状云朵，

[kɔːt]	[fleɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[eə(r)]
Caught	**flame**	**,**	**and**	**in**	**the**	**radiant**	**air**
捕捉	火焰	,	和	在	这	辐射状	空气

燃起火焰，在辐射空气中

[ləʊn]	['waɪvɪs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	[ʃɒn]	—
Lone	**Wyvis**	**like**	**a**	**jewel**	**shone**	**—**
孤独	威维斯	喜欢	一个	宝石	闪耀	—

孤独的威维斯像宝石一样闪闪发光——

[ðə; ði]		,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stɛərd]	[æt; ət]	[kɒn]	,
The	**Fians**	**,**	**as**	**they**	**stared**	**at**	**Conn**	**,**
这	菲安斯	,	作为	他们	凝视	在	连接	,

菲安人盯着康恩，

[wɜː(r); wə(r)]	['stuːpɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[lʊk]	-	[aʊt]	.
Were	**stooping**	**on**	**the**	**high**	**Look**	**-**	**Out**	**.**
是	弯腰	在	这	高的	看	-	出去	.

我们正在高高的瞭望台上俯身。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tækt] [ə'baʊt] ,
They watched the ship that tacked about ,
他们 观看 这 船 那 已钉住 关于 ,

他们注视着那艘来回转向的船，

[naʊ] [slɑːnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːθ] , [ænd; ənd] [naʊ]
Now slant across the firth , and now
现在 倾斜 穿过 这 弗斯 , 和 现在

现在斜穿过海湾，现在

[leɪd] [beə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [brɔːd] [braʊ] ,
Laid bare below the cliff's broad brow ,
铺设 裸 以下 这 悬崖 广阔 眉头 ,

裸露在悬崖宽阔的崖壁之下，

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪləʊi] [stiːp] ,
And heaving on a billowy steep ,
和 起伏 在 一个 波涛汹涌 陡 ,

在波涛汹涌的陡坡上，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
Like to a monster of the deep
喜欢 到 一个 怪物 的 这 深的

就像深海巨兽一样

[ðæt] ['wɔləu] , ['leɪbərɪŋ] [ɪn][peɪn] —
That wallowed , labouring in pain —
那 沉溺 , 劳动 在 疼痛 —

那人痛苦地挣扎着，挣扎着——

[ænd; ənd] [kɒn] [stɛərd] [bæk] [wɪð] [kəʊld][dɪs'deɪn] .
And Conn stared back with cold disdain .
和 连接 凝视 后退 和 寒冷的 蔑视 .

康恩冷冷地回望过去，眼神中充满了不屑。

['pɒndərɪŋ] , [hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][bɪ'haɪnd]
Pondering , he sat alone behind
沉思 , 他 卫星 独自的 在后面

他独自一人坐在后面，陷入沉思。

[ðə; ði] [brɔːd] [seɪl] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,
The broad sail swallowing the wind ,
这 广阔 帆 吞咽 这 风 ,

宽大的风帆吞噬着风，

[æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [lept]
As over the hollowing waves that leapt
作为 超过 这 挖空 波浪 那 跳跃

如同跃过空洞的波浪

[ænd; ənd] [snɑːrld] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [swept]
And snarled with foaming lips , and swept
和 纠缠 和 起泡 嘴唇 , 和 扫荡

她嘴唇翕动，口吐白沫，然后扫过

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [baʊz] [ɪn] ['kwerələs] [freɪ] ,
Around the bows in querulous fray ,
大约 这 弓 在 抱怨的 磨损 ,

在弓箭周围，争吵不休，

[ænd; ənd] [tɒst] [ɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv] ['drentʃɪŋ] [spreɪ] ,
And tossed in curves of drenching spray ,
和 抛掷 在 曲线 的 浸透 喷 ,

并夹杂着倾盆而下的水花，

[ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [ʃɪp] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [drəʊv] ;
The belching ship with ardour drove ;
这 打嗝 船 和 热情 驾驶 ;

那艘喷着汽水的船热情地驶向远方;

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [elk] [ðæt] [strəʊv]
Then like a lordly elk that strove
然后 喜欢 一个 尊贵的 麋鹿 那 努力

然后就像一头高贵的麋鹿奋力拼搏

[ə'mɪd] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] , [rent]
Amid the hounds and , charging , rent
之中 这 猎犬 和 , 收费 , 租

在猎犬的追逐和冲锋中，租金

[ðə; ði] [pæk] [ə'sʌndə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
The pack asunder as it went ,
这 盒 分离 作为 它 去 ,

队伍在行进过程中分崩离析。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] ['bjuːti] [spræŋ] —
It bore round and in beauty sprang —
它 钻孔 圆形的 和 在 美丽 弹簧 —

它圆润饱满，美丽绽放——

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [sæŋ]
The sea - wind through the cordage sang
这 海 - 风 通过 这 绳索 唱

海风穿过绳索，发出低沉的鸣叫。

[wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɪntri] ['merimənt]
With high and wintry merriment
和 高的 和 冬季 欢乐

带着高昂的冬日欢乐

[ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kɒn] , [ɪn'tent]
That stirred the heart of Conn , intent
那 搅拌 这 心 的 连接 , 意图

这深深触动了康恩的心，他心意已决。

[ɒn] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [kiːn] —
On vengeance , and for battle keen —
在 复仇 , 和 为了 战斗 敏锐的 —

为复仇，为战斗而战——

[səʊ] [hɑːd] , [səʊ] ['stedfɑːst] , [ænd; ənd] [sə'riːn] .
So hard , so steadfast , and serene .
所以 难的 , 所以 坚定不移 , 和 安详 .

如此坚韧，如此坚定，如此宁静。

[ðen] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , [swiːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [speɪk] [ləʊ] ,
Then Ossian , sweet of speech , spake low ,
然后 奥西安 , 甜的 的 演讲 , 说 低的 ,

然后，说话甜美的奥西安低声说道:

[wɪð] ['mjuːzɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] ,
With musing eyes upon the foe ,
和 沉思 眼睛 之上 这 敌人 ,

他若有所思地注视着敌人,

" [ɪz] [kɒn] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [red] ,
" Is Conn more noble than The Red ,
" 是 连接 更多的 高贵 比 这 红色的 ,

“康恩比红衣骑士更高尚吗? ”

[huːm] [gɑːl] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['væŋkwɪʃt] ? "
Whom Goll in battle vanquished ? "
谁 戈尔 在 战斗 战败者 ? "

戈尔在战场上击败了谁?

" [ðə; ði] [red] [wɒz; wəz] ['fɪəsə(r)] , " ['koʊnən] [kraɪd] —
" The Red was fiercer , " Conan cried —
" 这 红色的 曾是 更凶猛 , " 柯南 哭 —

"红色的更加凶猛,"柯南喊道——

" [neɪ] , [kɒn] [ɪz] ['nəublə] , " [fɪn] [rɪ'plaɪd] ,
" Nay , Conn is nobler , " Finn replied ,
" 不 , 连接 是 更高贵 , " 芬恩 回复 ,

"不,康恩更高尚,"芬恩回答道。

" [mɔː(r)] ['kʌmli] , ['stɔːlwət] , [m'aɪtɪe] [fɑː(r)] —
" More comely , stalwart , mightier far —
" 更多的 漂亮 , 坚定的 , 更强大的 远的 —

"更俊美,更健壮,更强大——"

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [gɑːl] , [maɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ?
What sayest thou , Goll , my man of war ?
什么 萨耶斯特 你 , 戈尔 , 我的 男人 的 战争 ?

我的战士戈尔,你有什么话说?

" [ðen] [gɑːl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] ,
" Then Goll made answer on the steep ,
" 然后 戈尔 制成 回答 在 这 陡 ,

然后戈尔对陡峭的......做出了回答,

[nɔː(r)] [siːst] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [kɒn] [fʊl] [diːp] —
Nor ceased to gaze on Conn full deep —
也不 停止 到 目光 在 连接 满的 深的 —

目光始终深邃地注视着康恩——

" [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ['nevə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)]
" His equal never came before
" 他的 平等的 绝不 来了 前

"此前从未出现过能与他匹敌的人。"

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] ['ælbən] [ʃɔː(r)] ,
Across the seas to Alban shore ,
穿过 这 海域 到 阿尔班 支撑 ,

跨越重洋,抵达阿尔班海岸,

[nɔː(r)] ['evə(r)] [hæv; həv] [ai] [piə] [ə'pɒn]
Nor ever have I peered upon
也不 曾经 有 我 窥视 之上

我从未窥视过

[ə; eɪ] ['nəublə] , [m'aɪtɪe] [mæn] [ðæn; ðən] [kɒn]
A nobler , mightier man than Conn
一个 更高贵 , 更强大的 男人 比 连接

比康恩更高尚、更强大的人

" [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] ['siːwəd] , ['tækɪŋ] [waɪd] ,
" The ship flew seaward , tacking wide ,
" 这 船 飞翔 向海 , 追踪 宽的 ,

"船飞速驶向大海,大幅度转向,

[kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ,
Contending with the wind and tide ,
争吵 和 这 风 和 潮 ,

与风浪抗争,

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [striːmz] [træk]
And when upon the broad stream's track
和 什么时候 之上 这 广阔 流的 追踪
当沿着宽阔的溪流轨道行驶时

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [hʌŋ] , [ɔː(r)] ['drɪftɪd] [bæk] ,
It baffled hung , or drifted back ,
它 困惑 悬挂 ，或者 漂移 后退 ，
它令人困惑地悬挂着，或者飘了回来，

[wɪð] [grʌnt] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [laɪk] ['bætlɪŋ] [bɔːrz] ,
With grunt and shriek , like battling boars ,
和 咕哝 和 尖叫 ，喜欢 战斗 野猪 ，
伴随着低吼和尖叫，如同野猪搏斗一般，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv] ['bleɪdɪd] [ɔːz]
The shock and swing of bladed oars
这 震惊 和 摇摆 的 带刃的 桨
桨叶的冲击和摆动

[keɪm] ['saʊndɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː]
Came sounding o'er the sea
来 听起来 超过 这 海
海面传来隆隆声

[ðə; ði] [dʌsk]
The dusk
这 黄昏
黄昏

[gruː] [raʊnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [hʌsk]
Grew round the twilight , like a husk
成长 圆形的 这 暮 ，喜欢 一个 外壳
在暮色中生长，像个空壳

[ðæt] [həʊldz] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [kiːn] ,
That holds a kernel choice , and keen ,
那 持有 一个 核心 选择 ，和 敏锐的 ，
这包含一个核心选择，而且很敏锐，

[kəʊld] [stɑːz] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] [skaɪ] [sə'riːn] ,
Cold stars impaled the sky serene ,
寒冷的 明星 刺穿 这 天空 安详 ，
冰冷的星辰刺穿了宁静的夜空，

[wen] [kɑːnz] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['slækən] [taɪd]
When Conn's ship through the slackening tide
什么时候 康恩的 船 通过 这 松弛 潮
当康恩的船驶过逐渐减缓的潮汐时

[druː] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [beɪ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Drew round the wistful bay and wide ,
德鲁 圆形的 这 怅惘 湾 和 宽的 ，
绕着那令人怅然的海湾，宽阔而

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [haɪ] [ðæt] [snaʊt]
Behind the headlands high that snout
在后面 这 海岬 高的 那 鼻子
在岬角后面，高高的鼻子

[ðə; ði] ['siːz] [laɪk] ['dʒaɪənt] [weɪlz] , [ænd; ənd] [spaʊt]
The seas like giant whales , and spout
这 海域 喜欢 巨大的 鲸鱼 ，和 喷口
大海像巨大的鲸鱼，喷出水柱

[ðə; ði] [sɔːlt] [fəʊm] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd]
The salt foam high and loud
这 盐 泡沫 高的 和 大声

盐沫高高扬起，声势浩大。

[ðen] [saɪd]
Then sighed
然后 叹了口气

然后叹了口气

[ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [men] [huː] [ɔːl] [deɪ] [plaɪ]
The gasping men who all day plied
这 喘息 男人 WHO 全部 天 合拢

整天气喘吁吁的男人们

[ðeə(r)] [ɔːz] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['siːz] , [wɪð] [hændz]
Their oars in plunging seas , with hands
他们的 桨 在 骤降 海域 , 和 双手

他们用手在汹涌的海浪中划桨。

[grəʊn] [stɪf] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [laɪk] ['twɪstɪd] [bændz]
Grown stiff , and arms , like twisted bands
生长 僵硬的 , 和 武器 , 喜欢 扭曲 乐队

僵硬起来，手臂像扭曲的带子一样。

[drɔːn] ['nʌmli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [aʊt'spent] ,
Drawn numbly , as they rose outspent ,
绘制 麻木地 , 作为 他们 玫瑰 支出超过预算 ,

他们麻木地起身，却已精疲力竭。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bentʃɪz] [went]
And staggering from their benches went
和 令人震惊 从 他们的 长椅 去

他们踉跄着从长椅上站了起来。

[ðə; ði] [seɪl] [næpt] ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [dræŋk]
The sail napped quarrelling , and drank
这 帆 打盹 争吵 , 和 喝

帆在争吵中打盹，并喝水

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['brəʊkən] [gɑːsps] , [ænd; ənd] [sæŋk]
The wind in broken gasps , and sank
这 风 在 破碎的 喘息 , 和 沉没

风断断续续地喘息着，沉了下去。

[wɪð] ['sʌlən] [praɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] ,
With sullen pride upon the boards ,
和 忧郁 自豪 之上 这 板 ,

带着阴郁的骄傲站在板凳上，

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɔːdz]
And smote the mast and shook the cords
和 猛击 这 桅杆 和 摇晃 这 绳索

于是他击打桅杆，摇晃绳索。

['dɑːkli] [luːm] [ðæt] ['eɪliən] [lænd] ,
Darkly loomed that alien land ,
黑暗 迫近 那 外星人 土地 ,

那片陌生的土地笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd] ['dɑːkli] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [faɪən] [bænd] ,
And darkly lowered the Fian band ,
和 黑暗 降低 这 菲安 乐队 ,

菲安乐队的队伍缓缓降下，气氛阴沉。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɔːrˌlænd] [greɪ]
For hovering on the shoreland grey
为了 悬停 在 这 海岸 灰色的

徘徊在海岸灰色

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ]
The ship they followed round the bay
这 船 他们 随后 圆形的 这 湾

他们跟随那艘船绕着海湾转了一圈。

[nɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [wʊdz] [ʌn'tɪl]
Nor sought the sheltering woods until
也不 寻求 这 庇护所 树林 直到

直到

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['fəʊldɪd] ['or] [ðə; ði] [hɪl]
The shadows folded o'er the hill
这 阴影 折叠 超过 这 爬坡道

阴影笼罩着山丘

[fʊl] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] [blaɪnd] ,
Full heavily , and night fell blind ,
满的 重度 , 和 夜晚 跌倒 瞎的 ,

沉重的夜幕降临，视线变得模糊不清。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [spel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd]
And laid its spell upon the wind
和 铺设 它是 拼写 之上 这 风

它对风施下了魔法。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] ['wɔːtəz] [sæŋk] [wɪð] [sɪp]
The swelling waters sank with sip
这 肿胀 水 沉没 和 啜饮

上涨的河水随着啜饮而下沉。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['gɜːgl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And hollow gurgle round the ship ,
和 空洞的 咕噜声 圆形的 这 船 ,

船周围传来空洞的咕噜声，

[ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːst] [rɔkt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪm] ,
The long mast rocked against the dim ,
这 长的 桅杆 摇滚 反对 这 暗淡 ,

长长的桅杆在昏暗的灯光下摇晃着，

[sɒft] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɛdləndz] [rɪm]
Soft heaven above the headland's rim
柔软的 天堂 多于 这 海岬的 轮缘

海岬边缘之上，一片柔软的天空

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['siːmən] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sliːp] ,
But while the seamen crouched to sleep ,
但 尽管 这 海员 蹲着 到 睡觉 ,

但当水手们蜷缩着身子准备睡觉时，

[kɒn] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['revəri] [diːp] ,
Conn sat alone in reverie deep ,
连接 卫星 独自的 在 遐想 深的 ,

康恩独自一人陷入沉思，

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]
And saw before him in a maze
和 锯 前 他 在 一个 迷宫

他眼前出现了一个迷宫。

[ðə; ði]	[mjuːt]	[prə'seʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,
The	**mute**	**procession**	**of**	**his**	**days**	**,**
这	沉默的	游行	的	他的	天	,

他那段日子如同无声的行列，

[ɪn]	[gluːm]	[ænd; ənd]	['glæmə(r)]	['wendɪŋ]	[fɑːst]	—
In	**gloom**	**and**	**glamour**	**wending**	**fast**	**—**
在	愁云	和	魅力	结束	快速地	—

在阴郁与魅力中快速前行——

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	-	['hʌŋgə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːst]	—
His	**heart**	**a**	**-**	**hungering**	**for**	**the**	**past**	**—**
他的	心	一个	-	饥饿	为了	这	过去的	—

他内心渴望着过去——

[ə'gen]	[hiː; hi]	[lept]	,	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	[bɔɪ]	,
Again	**he**	**leapt**	**,**	**a**	**tender**	**boy**	**,**
再次	他	跳跃	,	一个	投标	男生	,

他又跳了起来，像个稚嫩的男孩。

[tuː; tə]	[griːt]	[hɪz; ɪz]	['saɪə(r)]	[wɪð]	['iːgə(r)]	[dʒɔɪ]	,
To	**greet**	**his**	**sire**	**with**	**eager**	**joy**	**,**
到	迎接	他的	父系	和	渴望的	喜悦	,

满怀喜悦地迎接他的父亲，

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[waɪd]	[nɔːθ]	[siː]	,
When	**he**	**came**	**over**	**the**	**wide**	**North**	**Sea**	**,**
什么时候	他	来了	超过	这	宽的	北	海	,

当他越过广阔的北海而来时，

[ɪn'rɪtʃt]	[wɪð]	[spɔɪlz]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	—
Enriched	**with**	**spoils**	**of**	**victory**	**—**
富含	和	战利品	的	胜利	—

沾满了胜利的战利品——

[ðen]	['hevɪli]	[luːm]	[ðæt]	['feɪtfl]	[mɔːn]
Then	**heavily**	**loomed**	**that**	**fateful**	**morn**
然后	重度	迫近	那	命运的	早晨

然后，那个命运攸关的早晨，阴云密布。

[wen]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]
When	**tidings**	**of**	**his**	**fall**	**were**	**borne**
什么时候	消息	的	他的	落下	是	出生

当他堕落的消息传来时

[frɒm; frəm]	['ælbən]	[ʃɔː(r)]	...
From	**Alban**	**shore**	**...**
从	阿尔班	支撑	...

从阿尔班海岸……

[ə'gen]	[hiː; hi]	[sɔː]
Again	**he**	**saw**
再次	他	锯

他又看到了

[ðə; ði]	[juːθ]	[huː]	[went]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[ɔː]
The	**youth**	**who**	**went**	**alone**	**with**	**awe**
这	青年	WHO	去	独自的	和	敬畏

独自一人怀着敬畏之心前行的青年

[tuː; tə]	[sweə(r)]	[ðə; ði]	[ə'vendʒɪŋ]	[əʊθ]	[bɪ'fɔː(r)]
To	**swear**	**the**	**avenging**	**oath**	**before**
到	发誓	这	复仇	誓言	前

在……之前发下复仇誓言

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ɔːltə(r)] [red] [wɪð] [gɔː(r)] .
The smoking altar red with gore .
这 吸烟 坛 红色的 和 血块 .

祭坛上浓烟滚滚，血迹斑斑。

[ɑː] ! [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Ah ! strange to him it seemed to be
啊 ！ 奇怪的 到 他 它 似乎 到 是

啊！对他来说，这似乎很奇怪。

[ðæt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [wen] [hiː; hi]
That hour was drawing nigh when he
那 小时 曾是 绘画 夜 什么时候 他

那个时刻快到了，他

[wʊd] ['vendʒəns] [teɪk] ... [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] ,
Would vengeance take ... And still more strange ,
会 复仇 拿 ... 和 仍然 更多的 奇怪的 ，

复仇需要付出怎样的努力……还有更奇怪的事情，

[əʊ] ['sɒrəʊ] !
O sorrow !
哦 悲哀 ！

唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
it would bring no change
它 会 带来 不 改变

它不会带来任何改变。

[ðəʊ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [biː; bi] [spɪld] , [ænd; ənd] [laɪf]
Though blood for blood be spilled , and life
尽管 血 为了 血 是 洒了 ， 和 生活

虽然要以血还血，生命也一样。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [fɪəs] [straɪf] ;
For life be taken in fierce strife ;
为了 生活 是 已采取 在 凶猛的 冲突 ；

生命在激烈的斗争中逝去；

- [twɪl] [nɛə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [lɒŋ] [sped] ,
' Twill ne'er recall the life long sped ,
- 斜纹布 从未 记起 这 生活 长的 加速 ，

永远不会回忆起漫长的一生，

[ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Or break the silence of the dead .
或者 休息 这 沉默 的 这 死的 .

或者打破死者的沉默。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [weɪl] ,
But when he heard his mother's wail ,
但 什么时候 他 听到 他的 母亲的 哀号 ，

但当他听到母亲的哭喊声时，

[wʌns] [mɔː(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪl] ,
Once more uplifted on the gale ,
一次 更多的 提升 在 这 大风 ，

再次被狂风托起，

['məʊnɪŋ] [ðə; ði] [red] [huː] [nɛə] [rɪ'tɜːnd] —
Moaning The Red who ne'er returned —
呻吟 这 红色的 WHO 从未 返回 —

哀叹着，那位再也没有回来的红衣女子——

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [bɜːnd] ;
His cheeks with sudden passion burned ;
他的 脸颊 和 突然 热情 烧伤 ;

他双颊突然因激动而发烫;

[ænd; ənd] ['dɑːkli] [fraʊnd] [ðæt] ['væliənt][mæn] ,
And darkly frowned that valiant man ,
和 黑暗 皱眉 那 英勇 男人 ,

那位英勇的男子眉头紧锁，神色阴沉。

[æz; əz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] [ræn]
As through his quivering body ran
作为 通过 他的 颤抖 身体 跑

穿过他颤抖的身体

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pelɪŋ] ['aɪə(r)]
The lightnings of impelling ire
这 闪电 的 推动 愤怒

怒火如闪电般袭来

[ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And impulses of fierce desire ,
和 冲动 的 凶猛的 欲望 ,

以及强烈的欲望冲动，

[ðæt] [sɜːrdʒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [heɪt]
That surged , with a consuming hate
那 激增 , 和 一个 消费 恨

那股仇恨情绪激增，吞噬了一切。

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] ['desələt] ,
Against a world made desolate ,
反对 一个 世界 制成 荒凉 ,

面对一个荒凉的世界，

[ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'rek(ə)nsaɪld] ,
Unceasing and unreconciled ,
不断 和 未和解 ,

永无止境且无法调和，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['klæmə(r)] … [laɪk] [waɪld] ,
And ever clamouring … like wild ,
和 曾经 喧闹 … 喜欢 荒野 ,

而且一直喧闹不休……像野兽一样，

[dɑːk] - [diːd] [weɪvz] [ðæt] [stʌn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Dark - deeded waves that stun the shore ,
黑暗的 - 契约 波浪 那 眩晕 这 支撑 ,

汹涌澎湃的暗影巨浪震撼着海岸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['twaɪlaɪt] [rɔː(r)]
And through the anguished twilight roar
和 通过 这 痛苦的 暮 吼

透过痛苦的暮色咆哮

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd]
The hungry passions of the wide
这 饥饿的 激情 的 这 宽的

广阔世界的饥渴激情

[ænd; ənd] ['glʌtənəs] [diːp] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
And gluttonous deep unsatisfied .
和 饕 深的 不满意 .

贪婪而又极度不满足。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈʃredɪŋ] [dɔːn] [ɪn] [ˈbjuːti] [spred]
The shredding dawn in beauty spread
这 碎纸 黎明 在 美丽 传播

美丽的黎明破晓蔓延开来

[ɪts] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ˈsplendə(r)] , [ˈgəʊldən] - [red] ,
Its shafts of splendour , golden - red ,
它是 轴 的 辉煌 , 金的 - 红色的 ,

它那金红色的辉煌光束，

[haɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [brəʊk]
High over the eastern heaven , and broke
高的 超过 这 东 天堂 , 和 打破

高悬于东方苍穹之上，破晓而出

[θruː] [ˈfleɪkɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [ˈsɪlvən] [sməʊk]
Through flaking clouds in silvern smoke
通过 剥落 云 在 银 抽烟

透过银色烟雾中飘落的云层

[ðæt] [bɜːst] [əˈfleɪm] , [ænd; ənd] [fəʊld] [ˈor] [fəʊld] ,
That burst aflame , and fold o'er fold ,
那 爆裂 燃烧 , 和 折叠 超过 折叠 ,

那瞬间燃起熊熊烈火，层层叠叠，

[let] [luːs] [ðeə(r)] [ˈuːzɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Let loose their oozing floods of gold ,
让 松动的 他们的 渗出 洪水 的 金子 ,

让它们倾泻而出的黄金洪流吧！

[splæʃt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfoʊmləs] [diːp] [ðæt] [leɪ]
Splashed over the foamless deep that lay
溅起 超过 这 无泡沫 深的 那 躺

溅落在无泡沫的深海中

[ˈtremjələs] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
Tremulous and clear .
颤抖的 和 清除 .

颤抖而清晰。

[ɪn] [ˈfaɪəri] [pleɪ]
In fiery play
在 火热 玩

在激烈的比赛中

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [biːmz] [ðæt] [swept] [bɪˈtwiːn]
The rippling beams that swept between
这 涟漪 光束 那 扫荡 之间

波光粼粼的光束在

[ðə; ði] [siː] - [kleft] [ˈsuːtər] [krægz] [səˈriːn] ,
The sea - cleft Sutor crags serene ,
这 海 - 裂 苏托尔 峭壁 安详 ,

海蚀裂缝中的苏托尔峭壁宁静祥和，

[brəʊk] [ˈkwɪvərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [bɔː(r)]
Broke quivering where the waters bore
打破 颤抖 在哪里 这 水 钻孔

水流涌动之处，颤抖不已

[ðə; ði] [sɒft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The soft reflection of the shore .
这 柔软的 反射 的 这 支撑 .

海岸柔和的倒影。

[ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [mɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl]
The pipes of morn were sounding shrill
这 管道 的 早晨 是 听起来 尖锐

晨曦的笛声尖锐刺耳。

[θruː] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] [ɒn] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Through budding woods on plain and hill ,
通过 萌芽 树林 在 清楚的 和 爬坡道 ,

穿过平原和山丘上萌发新芽的树林，

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [sɒŋ] [tuː; tə] [weɪk]
And stirred the air with song to wake
和 搅拌 这 空气 和 歌曲 到 唤醒

歌声搅动空气，唤醒

[ðə; ði] [swiːt] - [təʊnd] [bɜːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪk] .
The sweet - toned birds within the brake .
这 甜的 - 色调 鸟类 之内 这 制动 .

刹车片中鸣声甜美的鸟儿。

[ðə; ði] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [keɪm] ,
The Fians from their sheilings came ,
这 菲安斯 从 他们的 谢林斯 来了 ,

菲安人从他们的庇护所走来，

[wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ə; eɪ] - [fleɪm] ,
With offerings to the god a - flame ,
和 供品 到 这 上帝 一个 - 火焰 ,

向火焰之神献祭，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [θraɪs] [ðeɪ] [sʌn] - [waɪz] [went] ;
And round them thrice they sun - wise went ;
和 圆形的 他们 三次 他们 太阳 - 明智的 去 ;

他们绕着太阳转了三圈；

[ðen] ['neɪkɪd] - [niːd] [ɪn] ['saɪləns] [bent]
Then naked - kneed in silence bent
然后 裸 - 膝盖 在 沉默 弯曲

然后，他赤裸着双膝，默默地弯下腰

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [stəʊnz] ...
Beside the pillar stones ...
旁 这 支柱 石头 ...

在柱石旁边……

[bʌt; bət] [naʊ]
But now
但 现在

但现在

[breɪv] [kɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [haɪ] [praʊ]
Brave Conn upon the ship's high prow
勇敢的 连接 之上 这 船的 高的 船首

勇敢的康恩站在船高高的船首上。

[hæθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪʃt] [bleɪd] [ɒn] [haɪ] ,
Hath raised his burnished blade on high ,
有 提高 他的 抛光 刀刃 在 高的 ,

他高举着锃亮的利刃，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ɒn] ['wudəːn] [ænd; ənd] [ɒn] [taɪ]
And calls on Woden and on Tigh
和 呼叫 在 沃登 和 在 紧身

并呼吁沃登和泰格。

[wɪð] ['bəʊldnəs] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ]
With boldness , to avenge the death
和 大胆 , 到 报仇 这 死亡

以胆量，为死者复仇

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['saɪə(r)] ...
Of his great sire ...
的 他的 伟大的 父系 ...

他的伟大先祖……

[ɪn] [wʌn] [diːp] [breθ]
In one deep breath
在 一 深的 气息

深吸一口气

[hiː; hi] [dreɪnz] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [drɑːft] [ðæt] [bɜːnz]
He drains the hero's draught that burns
他 排水沟 这 英雄们 草稿 那 烧伤

他喝干了英雄燃烧的药剂

[wɪð] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ; [ðen] [tɜːnz]
With valour of the gods ; then turns
和 勇气 的 这 神 ; 然后 转弯

以神一般的勇气；然后转身

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [sɔːt] [fəʊ] [tuː; tə] [miːt] ... [greɪt] [kɒn]
His long - sought foe to meet ... Great Conn
他的 长的 - 寻求 敌人 到 见面 ... 伟大的 连接

他一直渴望遇到的对手……大康恩

[swiːps] , ['stuːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ə'ləʊn] .
Sweeps , stooping in a boat , alone .
扫荡 , 弯腰 在 一个 船 , 独自的 .

扫帚，弯腰在船上，独自一人。

['ʃɔːwəd] , [wɪð] ['ræpɪd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Shoreward , with rapid blades and bright ,
向岸边 , 和 迅速的 刀片 和 明亮的 ,

向岸边，刀刃快速而明亮，

[ðæt] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] - [reɪn] ['pɜːli] [waɪt] ,
That shower the foam - rain pearly white ,
那 淋浴 这 泡沫 - 雨 珍珠般的 白色的 ,

那阵阵泡沫如珍珠般的白色雨滴，

[ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['bendɪŋ] [laɪð] ,
And rip the waters , bending lithe ,
和 撕裂 这 水 , 弯曲 轻盈 ,

撕裂水面，弯曲而柔韧，

[ɪn] ['hɒləʊɪŋ] [swɜːlz] [ðæt] [hɪs] [ænd; ənd] [raɪð]
In hollowing swirls that hiss and writhe
在 挖空 漩涡 那 嘶 和 翻腾

在嘶嘶作响、扭动翻腾的空心漩涡中

[laɪk] ['ædə(r)] , [eə(r)] [ðeɪ] [dɑːt] [ə'weɪ]
Like adders , ere they dart away
喜欢 加法器 , 埃雷 他们 镖 离开

就像蝰蛇一样，在它们飞快逃走之前

[braɪt] - ['spɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [spreɪ] .
Bright - spotted with the flakes of spray .
明亮的 - 斑 和 这 薄片 的 喷 .

点缀着闪亮的喷雾碎片。

[wen] , ['fɜːroʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [druː]
When , furrowing the sand , he drew
什么时候 , 犁沟 这 沙 , 他 画

当他犁开沙地时，他画

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [θruː] ,
His boat the shallowing water through ,
他的 船 这 浅化 水 通过 ,

他的船驶过逐渐变浅的水域，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][hiː; hi][ɪn]['stætʃə(r)][rəʊz]
A giant he in stature rose
一个 巨大的 他 在 身材 玫瑰

一位身材魁梧的巨人升起

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
Straight as a mast before his foes ,
直的 作为 一个 桅杆 前 他的 敌人 ,

在敌人面前，他像桅杆一样笔直。

[wɪð] [hed] [θrəʊn] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [waɪd]
With head thrown high , and shoulders wide
和 头 抛掷 高的 , 和 肩膀 宽的

昂首挺胸，双肩宽阔

[ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][set] [bæk] [wɪð] [praɪd] ;
And level , and set back with pride ;
和 等级 , 和 放 后退 和 自豪 ;

保持水平，并自豪地退后一步；

[hɪz; ɪz] [b'eəd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]
His bared and supple arms were long
他的 裸露 和 柔软 武器 是 长的

他裸露而柔软的双臂很长

[æz; əz] ['ʃeɪpli] [ɔːz] : [fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [θɒŋ]
As shapely oars : firm as a thong
作为 优美 桨 : 公司 作为 一个 丁字裤

如同优美的船桨：坚韧如丁字裤

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] ,
His right hand grasped his gleaming blade ,
他的 正确的 手 抓住 他的 闪闪发光 刀刃 ,

他的右手紧握着闪亮的刀刃，

[gəʊld] - [hɪlt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kiːn] [brɒnz] [meɪd]
Gold - hilted , and of keen bronze made
金子 - 带柄 , 和 的 敏锐的 青铜 制成

金柄，精制青铜。

[ɪn] ['liːfən] [ʃeɪp] .
In leafen shape .
在 叶 形状 .

呈叶状。

[wɪð] ['steɪtli] [straɪd]
With stately stride
和 庄严 步幅

迈着庄重的步伐

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['lev(ə)l][sændz][ænd; ənd][waɪd] ,
He crossed the level sands and wide ,
他 交叉 这 等级 沙子 和 宽的 ,

他穿过平坦宽阔的沙地，

[ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [geɪv] —
Then on his shield the challenge gave —
然后 在 他的 盾 这 挑战 给予 —

然后，挑战信息出现在他的盾牌上——

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [sɒːd] - [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] —
His broad sword thund'ring like a wave —
他的 广阔 剑 - 喜欢 一个 海浪 —

他的阔剑发出如海浪般隆隆的声响——

[fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .
For single combat .
为了 单身的 战斗 .

用于单打独斗。

[red] [æz; əz][gəʊld]
Red as gold
红色的 作为 金子

红如金

[hɪz; ɪz] [lɒks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rəʊld] ;
His locks upon his shoulders rolled ;
他的 锁 之上 他的 肩膀 滚动 ;

他的头发披散在肩上；

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
A brazen helmet on his head
一个 厚颜无耻 头盔 在 他的 头

他头上戴着一顶铜盔

[flæʃt] ['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ;
Flashed fire ; his cheeks were white and red ;
闪光灯 火 ; 他的 脸颊 是 白色的 和 红色的 ;

一道闪光划破夜空；他的脸颊又红又白；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɒtʃt] [wɪð] [ɔː]
And all the Fians watched with awe
和 全部 这 菲安斯 观看 和 敬畏

所有菲安人都敬畏地看着这一切。

[ðæt] ['hɪərəʊ] [jʌŋ] [wɪð] ['nɒtɪd] [dʒɔː] ,
That hero young with knotted jaw ,
那 英雄 年轻的 和 打结的 颚 ,

那位年轻的英雄，下巴僵硬，

[huːz] [aɪz] , [set] [diːp] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
Whose eyes , set deep , and blue and hard ,
谁 眼睛 , 放 深的 , 和 蓝色的 和 难的 ,

谁的眼睛，深邃、湛蓝而坚毅，

['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)][ræŋks] [wɪð] [kəʊld] [rɪ'gɑːd] ;
Surveyed their ranks with cold regard ;
调查 他们的 排名 和 寒冷的 看待 ;

冷眼扫视着他们的队伍；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [siːmd] [wɪð] [keə(r)] ,
While his broad forehead , seamed with care ,
尽管 他的 广阔 前额 , 缝合 和 关心 ,

他宽阔的额头，缝合处细致入微，

[druːp] ['ʃædoʊɪli] : [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [feə(r)]
Drooped shadowily : his eyebrows fair
下垂 阴影般地 : 他的 眉毛 公平的

眉毛下垂，显得有些阴沉。

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊpɪŋ] ['saɪdweɪz] ['or] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Were sloping sideways o'er his eyes
是 倾斜的 侧身 超过 他的 眼睛

向两侧倾斜着，遮住了他的眼睛。

[wɪð] ['pɒndərɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['mɪstəriz] .
With pondering o'er the mysteries .
和 沉思 超过 这 谜团 .

沉思着这些奥秘。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt]
The eyes of all the Fians sought
这 眼睛 的 全部 这 菲安斯 寻求

所有菲安人的目光都趋之若鹜

[hə'rəʊɪk] [groʊl] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɔːt]
Heroic Groll , whose face was wrought
英勇 格罗尔 , 谁 脸 曾是 锻

英勇的格罗尔，他的脸被雕琢过

[wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [diːp] , [pə'pleksɪŋ] [θɔːt] —
With lines of deep , perplexing thought —
和 线条 的 深的 , 令人费解 想法 —

字里行间充满了深奥而令人费解的思想——

[fɔː(r); fə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['væliənt] [kɒn] ,
For gazing on the valiant Conn ,
为了 凝视 在 这 英勇 连接 ,

为了凝视英勇的康恩，

[hiː; hi] [mɔːn, məun] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
He mourned that his own youth was gone ,
他 哀悼 那 他的 自己的 青年 曾是 已消失 ,

他为自己的青春逝去而感到惋惜。

[wen] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] [bəʊld] , [hiː; hi] [ʃed]
When , strong and fierce and bold , he shed
什么时候 , 强的 和 凶猛的 和 大胆的 , 他 棚

当他强壮、凶猛、大胆地褪色时

[ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊstfl] [red] ,
The life - blood of the boastful Red ,
这 生活 - 血 的 这 自夸 红色的 ,

自负的红色势力的命脉，

[huːm] [nʌn] [seɪv] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] .
Whom none save he would meet .
谁 没有任何 节省 他 会 见面 .

除了他自己，没有人会遇见他。

[hiː; hi] [hɜːd]
He heard
他 听到

他听到了

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [nɔː(r)] [speɪk] , [nɔː(r)] [stɜːd] ,
The challenge , and nor spake , nor stirred ,
这 挑战 , 和 也不 说 , 也不 搅拌 ,

面对挑战，他既不说话，也不动弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)

第2/5页

[nɔː(r)] [fɪəd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɡrəʊn] [əʊld] , [wen] [heɪt]
Nor feared ; but now grown old , when hate
也不 害怕 ; 但 现在 生长 老的 , 什么时候 恨

不曾畏惧；但如今年老，当仇恨

[ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] ['seɪʃieɪt] —
And lust of glory satiate —
和 欲望 的 荣耀 满足 —

对荣耀的渴望使人满足——

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [kɒn] , [ænd; ənd] [ʃeəd]
His heart took pride in Conn , and shared
他的 心 采取 自豪 在 连接 , 和 共享

他为康恩感到骄傲，并分享了这份骄傲。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
The kinship of the brave .
这 亲属关系 的 这 勇敢的 .

勇者的情谊。

[huː] [deəd]
Who dared
WHO 敢于

谁敢这么做?

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [bəʊld] , [ɪf] [hiː; hi]
To meet the Viking bold , if he
到 见面 这 维京人 大胆的 , 如果 他

为了迎接这位勇敢的维京人，如果他

[ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The succour of the band , should be
这 救助 的 这 乐队 , 应该 是

乐队的援助应该是

[faʊnd] ['fɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ?
Found faltering or in despair ?
成立 摇摇欲坠 或者 在 绝望 ?

发现自己意志消沉或陷入绝望?

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [nɛə]
Until that day the Fians ne'er
直到 那 天 这 菲安斯 从未

直到那天，菲安人从未

[ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fɪə(r)] .
Of one man had such fear .
的 一 男人 有 这样的 害怕 .

有一个人曾如此恐惧。

[əʊld] [ɡɑːl]
Old Goll
老的 戈尔

老戈尔

[sæt] ['mju:zɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑ:si] [nəʊl] ,
Sat musing on a grassy knoll ,
星期六 沉思 在 一个 草丛 小丘 ,

他坐在草坡上沉思，

[ðeɪ] [di:md] [hi:; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] [dred] ... [nɒt] [səʊ]
They deemed he shared their dread ... Not so
他们 被认为 他 共享 他们的 恐惧 ... 不是 所以

他们认为他也和他们一样感到恐惧……并非如此。

[waɪz] [fɪn] , [hu:] [speɪk] [fɔ:θ] [fɜ:m] [ænd; ənd] [sləʊ] —
Wise Finn , who spake forth firm and slow —
明智的 芬恩 , WHO 说 前进 公司 和 慢的 —

睿智的芬恩，说话坚定而缓慢——

" [gɑ:l] , [sʌn] [ɒv; əv] ['mɔ:nə] , ['pɪələs] [mæn] ,
" Goll , son of Morna , peerless man ,
" 戈尔 , 儿子 的 莫尔纳 , 无与伦比 男人 ,

“戈尔，莫尔纳之子，无与伦比的人，

[ðə; ði] [ki:n] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [klæn] ,
The keen desire of every clan ,
这 敏锐的 欲望 的 每一个 氏族 ,

每个氏族都渴望着

[fɑ:(r)] - [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['væliənt] [di:d] ,
Far - famed for many a valiant deed ,
远的 - 著名的 为了 许多 一个 英勇 契据 ,

他因许多英勇事迹而远近闻名，

[strɒŋ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .
Strong hero in the time of need .
强的 英雄 在 这 时间 的 需要 .

危难之际的坚强英雄。

[ai] [vɔ:nt] [nɒt] [kɒn] ... [nɔ:(r)] [di:m] [ðæt] [ðaʊ]
I vaunt not Conn ... nor deem that thou
我 夸 不是 连接 ... 也不 认为 那 你

我并不自夸康恩……也不认为你

[dʌst] ['fɔ:ltə(r)] , [seɪv] [wɪð] ['mi:knəs] , [naʊ] —
Dost falter , save with meekness , now —
多斯特 犹豫不决 , 节省 和 谦逊 , 现在 —

现在，除了谦卑之外，别再犹豫了——

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [hed]
But why shouldst thou not take the head
但 为什么 应该 你 不是 拿 这 头

但你为何不取下头颅呢?

[ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld] [ju:θ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ,
Of this bold youth , as of The Red ,
的 这 大胆的 青年 , 作为 的 这 红色的 ,

关于这位大胆的年轻人，就像《红色》中的人物一样，

[hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ?
His sire , in other days ?
他的 父系 , 在 其他 天 ?

他的父亲，在过去呢?

" [gɑ:l] [speɪk] —
" Goll spake —
" 戈尔 说 —

“戈尔说道——

" [əʊ]['nəʊb(ə)l] [fɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [swiːt] [seɪk]
" O noble Finn , for thy sweet sake
" 哦 高贵 芬恩 , 为了 你的 甜的 清酒

"哦，高贵的芬兰人，为了你甜蜜的缘故。"

[maɪn] [ɑːmz] [aɪ'd] [siːz] [wɪð] ['redi] [hænd] ,
Mine arms I'd seize with ready hand ,
矿 武器 ID 抢占 和 准备好 手 ,

我会毫不犹豫地抓住我的手臂，

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] [kə'mɑːnd]
Although to answer thy command
虽然 到 回答 你的 命令

虽然是为了回应你的命令

[maɪ] [blʌd] [tuː; tə][ɪts][lɑːst][drɒp][wɜː(r); wə(r)] [spɪld] —
My blood to its last drop were spilled —
我的 血 到 它是最后的 降低 是 洒了 —

我的血流尽了最后一滴——

[baɪ][krɑːm] ! [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kɪld] ,
By Crom ! were all the Fians killed ,
经过 克罗姆 ! 是 全部 这 菲安斯 被杀 ,

克罗姆啊！所有菲安人都被杀了！

[maɪ] [sɒːd] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][biː; bi]
My sword would never fail to be
我的 剑 会 绝不 失败 到 是

我的剑永远不会失手

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðiː] .
A strong defence to succour thee .
一个 强的 防御 到 救助 你 .

强大的防御力量将助你一臂之力。

" [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] [raɪt] [ɑːm] [wɪð] [heɪst]
" Upon his hard right arm with haste
" 之上 他的 难的 正确的 手臂 和 匆忙

"他迅速地用右臂猛击

[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪst] ,
His crooked and pointed shield he braced ,
他的 歪 和 尖 盾 他 支撑 ,

他举起那面弯曲尖锐的盾牌，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] —
He clutched his sword in his left hand —
他 紧握 他的 剑 在 他的 左边 手 —

他左手紧紧握着剑——

[waɪl] [raʊnd] [ðæt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bænd]
While round that hero of the band
尽管 圆形的 那 英雄 的 这 乐队

当乐队的那位英雄出现时

[ðə; ði][faɪən] ['wɒrɪəz] [prest] , [ænd; ənd] [preɪzd]
The Fian warriors pressed , and praised
这 菲安 战士 按下 , 和 赞扬

菲安战士们奋力抵抗，并赞叹不已。

[hɪz; ɪz]['vælə(r)] ... [mjuːt][wɒz; wəz][gɑːl] ... [ðeɪ] [reɪzd] ,
His valour ... Mute was Goll ... They raised ,
他的 勇气 ... 沉默的 曾是 戈尔 ... 他们 提高 ,

他的英勇……戈尔沉默不语……他们举起了……

['smaɪtɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
Smiting their hands , the battle - cry ,
惩罚 他们的 双手 , 这 战斗 - 哭 ,

他们挥舞着双手，发出战斗的呐喊。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm][ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] .
To urge him on to victory .
到 敦促 他 在 到 胜利 .

激励他走向胜利。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [gɑːl] [went] [fɔːθ] [ə'ləʊn] ,
The one - eyed Goll went forth alone ,
这 一 - 眼睛 戈尔 去 前进 独自的 ,

独眼戈尔独自出发了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [stəʊn] , —
His face was like a mountain stone , —
他的 脸 曾是 喜欢 一个 山 石头 , —

他的脸像山石一样坚硬。

[kəʊld] , [hɑːd] , [ænd; ənd] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [diːp] - [drɔːn] [breθ]
Cold , hard , and grey ; his deep - drawn breath
寒冷的 , 难的 , 和 灰色的 ; 他的 深的 - 绘制 气息

冰冷、坚硬、灰暗；他深深地吸了一口气

[keɪm] ['hevɪli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [naɪ] [deθ] —
Came heavily , like a man nigh death —
来 重度 , 喜欢 一个 男人 夜 死亡 —

沉重地袭来，像一个濒死之人——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːm] [maʊθ] , [wɪð] [lɪps] [drɔːn] [θɪn] ,
But his firm mouth , with lips drawn thin ,
但 他的 公司 嘴 , 和 嘴唇 绘制 薄的 ,

但他紧抿的嘴唇，抿成一条细线，

[diːp] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [skɪn] ,
Deep sunken in his wrinkled skin ,
深的 凹陷 在 他的 皱 皮肤 ,

深深地陷在他布满皱纹的皮肤里，

[wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] ['krʊkɪd] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ,
Was cunningly crooked ; his hair was white ,
曾是 狡猾地 歪 ; 他的 头发 曾是 白色的 ,

他狡猾地歪斜；他的头发是白色的。

[ɒn] [hɪz; ɪz][bɔːld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [gliːm] [ə; eɪ] [braɪt]
On his bald forehead gleamed a bright
在 他的 秃 前额 闪闪发光 一个 明亮的

他光秃秃的额头上闪着明亮的光芒

[ænd; ənd]['lɪvɪd][skɑː(r)] [ðæt] [kɑːnz] [greɪt] ['saɪə(r)]
And livid scar that Conn's great sire
和 铁青 瘢痕 那 康恩的 伟大的 父系

还有康恩祖父留下的那道触目惊心的伤疤

[hæd; həd]['kləʊv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [strʌk] ['faɪə(r)] —
Had cloven when their swords struck fire —
有 裂瓣 什么时候 他们的 剑 击 火 —

他们的剑触碰到火焰时，他们已分崩离析——

['bɜːli] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] , [fʊl] [ɒv; əv] [maɪt] ,
Burly and dauntless , full of might ,
魁梧的 和 无畏 , 满的 的 可能 ,

魁梧无畏，充满力量，

[əʊld] [gɑːl] [went] ['hʌmbli] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt]
Old Goll went humbly forth to fight
老的 戈尔 去 谦卑地 前进 到 斗争

老戈尔谦卑地走上战场。

[wɪð] ['ærəgənt] [kɒn] ... [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [red]
With arrogant Conn ... It seemed The Red
和 傲慢的 连接 ... 它 似乎 这 红色的

傲慢的康恩……似乎是红色

[ɪn] ['greɪtə(r)] [mait] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
In greater might was from the dead ,
在 更大的 可能 曾是 从 这 死的 ,

死者中蕴藏着更强大的力量，

[rɪ'stɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [sʌn] ...
Restored in his fierce son ...
恢复 在 他的 凶猛的 儿子 ...

他那凶猛的儿子恢复了本性……

[ə; eɪ] [diːp]
A deep
一个 深的

深

[swɪft] ['saɪləns] [fel] , [laɪk] ['sʌd(ə)n] [sliːp] ,
Swift silence fell , like sudden sleep ,
迅速 沉默 跌倒 , 喜欢 突然 睡觉 ,

寂静骤然降临，如同突然入睡。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]
On all the Fians waiting there
在 全部 这 菲安斯 等待 那里

所有在那里等候的菲安们

[ɪn] [ʃɑːp] [sə'spens] [ænd; ənd] [hɑːf] [dɪ'speə(r)] ...
In sharp suspense and half despair ...
在 锋利的 悬念 和 一半 绝望 ...

在紧张悬疑和半绝望的气氛中……

[ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The morn was still .
这 早晨 曾是 仍然 .

清晨一片静谧。

[ə; eɪ] ['skaɪlɑːk] [hʌŋ]
A skylark hung
一个 云雀 悬挂

一只云雀悬挂着

[ɪn] [mɪd] - [eə(r)] - , [ænd; ənd] [sʌŋ]
In mid - air flutt'ring , and sung
在 中 - 空气 - , 和 唱

在半空中飘动，并歌唱

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ðæt] [gruː] [mɔː(r)] [swiːt]
A lullaby that grew more sweet
一个 催眠曲 那 生长 更多的 甜的

一首越来越甜美的摇篮曲

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt]
Amid the stillness , in the heat
之中 这 寂静 , 在 这 热

在寂静之中，在热浪之中

[ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] : [ðə; ði] [lɪsp]
And splendour of the sun : the lisp
和 辉煌 的 这 太阳 : 这 口齿不清

以及太阳的光辉：口齿不清

[ɒv; əv] [feɪnt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [krɪsp]
Of faint wind in the herbage crisp
的 头晕的 风 在 这 草本植物 脆

草丛中微风拂过，发出清脆的响声。

[went] [pɑːst][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][beə(r)]
Went past them ; and around the bare
去 过去的 他们 ; 和 大约 这 裸

从他们身边走过；绕过光秃秃的

[ænd; ənd] [fəʊm] - [straɪpt] [sænd] - [bæŋks] ['gliːmɪŋ] [feə(r)] ,
And foam - striped sand - banks gleaming fair ,
和 泡沫 - 有条纹的 沙 - 银行 闪闪发光 公平的 ,

还有闪闪发光的泡沫条纹沙洲，

[ðə; ði] ['feɪntli] - ['pæntɪŋ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst]
The faintly - panting waves were cast
这 淡淡的 - 喘息 波浪 是 投掷

微微喘息的波浪被抛了出来

[baɪ][ðə; ði][wɒn] [diːp] [fə'tiːgd] [ænd; ənd][vɑːst] .
By the wan deep fatigued and vast .
经过 这 万 深的 疲劳 和 广阔的 .

苍白、深沉、疲惫而广阔。

[əʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [kɒn] [ɪn] [ðæt] [dred] ['aʊə(r)] ,
O great was Conn in that dread hour ,
哦 伟大的 曾是 连接 在 那 恐惧 小时 ,

在那可怕的时刻，康恩是多么伟大啊！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
And all the Fians feared his power ,
和 全部 这 菲安斯 害怕 他的 力量 ,

所有菲安人都惧怕他的力量。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːksəm] [driːm] ,
And watched , as in a darksome dream ,
和 观看 , 作为 在 一个 黑暗的 梦 ,

仿佛置身于一场噩梦之中，目睹着这一切。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [miːt] ...
The warriors meet ...
这 战士 见面 ...

战士们相遇了……

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm]
They saw the gleam
他们 锯 这 闪耀

他们看到了那道闪光

[ɒv; əv] [swɪft] , [ʌp] - ['lɪftɪd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ðen]
Of swift , up - lifted swords , and then
的 迅速 , 向上 - 抬起 剑 , 和 然后

迅疾而高举的利剑，然后

[ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt] [keɪm] , [æz; əz] [wen]
A breathless moment came , as when
一个 喘不过气 片刻 来了 , 作为 什么时候

一阵令人窒息的时刻到来了，就像……

[ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [''laɪtnɪŋz] [flæʃ]
The lithe and living lightning's flash
这 轻盈 和 活的 闪电 闪光

轻盈而鲜活的闪电

[meɪks] [pɔːz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərz] [kræʃ]
Makes pause , until the thunder's crash
制作 暂停 , 直到 这 雷声 碰撞

停顿片刻，直到雷声轰鸣。

[ɪz] ['splintə] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
Is splintered through the air .
是 破碎的 通过 这 空气 .

被碎片击碎在空中。

[laʊd] ['or]
Loud o'er
大声 超过

大声地

[ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔː(r)]
The blue sea and the shining shore
这 蓝色的 海 和 这 灼灼 支撑

蔚蓝的大海和波光粼粼的海岸

[brəʊk] [fɔːθ] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ... [ðə; ði] [rəʊl]
Broke forth the crash of arms ... The roll
打破 前进 这 碰撞 的 武器 ... 这 卷

武器碰撞声响起……滚滚

[ɒv; əv] [kɑːnz] [fɪəs] [bləʊz] [ðæt] ['bæfld] [gɑːl]
Of Conn's fierce blows that baffled Goll
的 康恩的 凶猛的 打击 那 困惑 戈尔

康恩的猛烈攻击令戈尔困惑不已

[ɒn] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ræŋ] ,
On sword and shield resounding rang ,
在 剑 和 盾 高亢 响铃 ,

刀剑与盾牌碰撞，声声震天。

[waɪl] [ðæt] [əʊld] ['wɒriə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [spræŋ]
While that old warrior stooped and sprang
尽管 那 老的 战士 弯腰 和 弹簧

当那位老战士弯下腰，纵身跃起时

['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [swəːv] , [ɔː(r)] ['bækwəd] [lept] ,
Sideways , and swerved , or backward leapt ,
侧身 , 和 急转弯 , 或者 落后 跳跃 ,

侧身、急转弯或向后跳跃，

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] [brɒnz] [bleɪd] [swept]
As swiftly as the bronze blade swept
作为 迅速地 作为 这 青铜 刀刃 扫荡

青铜刀锋一挥，迅疾无比

[ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ... [hiː; hi] [sweɪd] ,
Above him and around ... He swayed ,
多于 他 和 大约 ... 他 摇摆 ,

在他上方和周围……他摇晃着，

['stʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] [rəʊz] ...
Stumbling , but rose ...
踉跄 , 但 玫瑰 ...

跌跌撞撞，但最终站了起来……

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bleɪd]
But , though his blade
但 , 尽管 他的 刀刃

但是，尽管他的刀刃

[wɒz; wəz]['evə(r)]['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] ,
Was ever nimble to defend ,
曾是 曾经 灵活 到 保卫 ,

防守总是很灵活，

[ðə; ði] [fɪəd] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [end]
The Fians feared the fight would end
这 菲安斯 害怕 这 斗争 会 结尾

菲安人担心战斗会结束

[ɪn] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
In victory for Conn .
在 胜利 为了 连接 .

康涅狄格州取得了胜利。

... - [twɒz] [laɪk]
... ' Twas like
... - 那是 喜欢

……就像

[æz; əz] [wen] [æn; ən]['iːg(ə)l] [swuːp] [tuː; tə] [straɪk] ,
As when an eagle swoops to strike ,
作为 什么时候 一个 鹰 俯冲 到 罢工 ,

就像老鹰俯冲攻击一样，

[bʌt; bət] [swəːv] [wɪð] - [wɪŋz] , [æz; əz] [naɪ]
But swerves with flutt'ring wings , as nigh
但 急转弯 和 - 翅膀 , 作为 夜

但它却像一阵旋风般扑腾着翅膀，几乎

[ɪts] [hed] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] [gliːmz] ...
Its head a javelin gleams ...
它是 头 一个 标枪 闪光 ...

它的头部像标枪一样闪闪发光……

[ə; eɪ][kraɪ]
A cry
一个 哭

一声哭泣

[ðæt] ['bænɪʃt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [kɑːnz] [greɪt] [bləʊz]
That banished fear of Conn's great blows
那 被放逐 害怕 的 康恩的 伟大的 打击

那份对康恩重拳的恐惧烟消云散

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][faɪən][ræŋks][ə'rəʊz] ,
From out the Fian ranks arose ,
从 出去 这 菲安 排名 出现 ,

从菲安的队伍中涌现出……

[æz; əz] , [laɪk][ə; eɪ] [pluːmd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][gʌst] ,
As , like a plumed reed in a gust ,
作为 , 喜欢 一个 羽毛 芦苇 在 一个 阵风 ,

如同阵风中飘扬的芦苇，

[gɑːl] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] — [ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst]
Goll suddenly stooped — a deadly thrust
戈尔 突然 弯腰 — 一个 致命 推力

戈尔突然弯下腰——致命一击

[ðæt] [druː] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ]
That drew the first blood in the fray
那 画 这 第一的 血 在 这 磨损

这是这场冲突中的第一滴血。

[hiː; hi] [dɑːtɪŋ] [geɪv] ... [wɪð] [kwɪk] [dɪs'meɪ]
He darting gave ... With quick dismay
他 飞镖 给予 ... 和 快的 沮丧

他猛地一闪......随即惊愕不已

[ðə; ði] ['væliənt] [kɒn] [druː] [bæk] ...
The valiant Conn drew back ...
这 英勇 连接 画 后退 ...

英勇的康恩退了回去......

[ə'gen]
Again
再次

再次

[hiː; hi] [lept] [æt; ət] [gɑːl] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ɪn] [veɪn]
He leapt at Goll , but sought in vain
他 跳跃 在 戈尔 , 但 寻求 在 徒劳

他扑向戈尔，但徒劳无功。

[tuː; tə] [blaɪnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [ðæt] [fel]
To blind him with his blows that fell
到 瞎的 他 和 他的 打击 那 跌倒

用他落下的重击让他失明

[laɪk] ['snəufleiks] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [wel] —
Like snowflakes on a sullen well —
喜欢 雪花 在 一个 忧郁 出色地 —

就像阴沉井面上的雪花——

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [waɪl] [greɪt] [kɒn] [reɪdʒd] ,
For Goll was calm , while great Conn raged ,
为了 戈尔 曾是 冷静的 , 尽管 伟大的 连接 愤怒 ,

戈尔镇定自若，而伟大的康恩却怒不可遏。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [weɪdʒd] ;
As hour by hour the conflict waged ;
作为 小时 经过 小时 这 冲突 发动 ;

随着冲突一小时又一小时地持续下去；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːst] - [dɪ'faɪɪŋ] [triː] —
He was a blast - defying tree —
他 曾是 一个 爆炸 - 反抗 树 —

他是一棵能抵御爆炸冲击的树——

[ə; eɪ] [kræg] [ðæt] [spəːn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [siː] ,
A crag that spurned a furious sea ,
一个 岩 那 被拒绝 一个 狂怒 海 ,

一块激起汹涌波涛的峭壁，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪð] [wʌn] [maɪnd]
And all the Fians with one mind
和 全部 这 菲安斯 和 一 头脑

所有菲安人都心意相通

[set] [fɜːm] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɑːl]
Set firm their faith in Goll
放 公司 他们的 信仰 在 戈尔

坚定对戈尔的信仰

[ðə; ði]	[wɪnd]
The	**wind**
这	风

风

[rəʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stɑːtld]	[bɜːd]	[frɒm; frəm]	[aʊt]
Rose	**like**	**a**	**startled**	**bird**	**from**	**out**
玫瑰	喜欢	一个	惊慌	鸟	从	出去

像一只受惊的鸟儿从外面飞来

[ðə; ði]	['heðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hʌntsmənz]	[ʃaʊt]
The	**heather**	**at**	**the**	**huntsman's**	**shout**
这	希瑟	在	这	猎人的	喊

猎人呼喊声中的石楠花

[ɪn]	[swɪft]	[ænd; ənd]	-	[flaɪt]	[æt; ət]	[nuːn]
In	**swift**	**and**	**blust'ring**	**flight**	**At**	**noon**
在	迅速	和	-	航班	在	中午

正午时分，疾驰而疾风骤雨。

[ðə; ði]	[sʌn]	[rəʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['klaʊdi]	[swuːn]
The	**sun**	**rolled**	**in**	**a**	**cloudy**	**swoon**
这	太阳	滚动	在	一个	多云	昏厥

太阳在阴云密布中缓缓移动

['dɪmli]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[diːp]
Dimly	**,**	**and**	**over**	**the**	**rolling**	**deep**
依稀	,	和	超过	这	滚动	深的

昏暗地，越过翻滚的深渊

[gʌst]	['fɒləʊd]	[gʌst]	[wɪð]	['ʃædəʊi]	[swiːp]	;
Gust	**followed**	**gust**	**with**	**shadowy**	**sweep**	**;**
阵风	随后	阵风	和	阴暗的	扫	;

一阵阵狂风过后，阴影笼罩着大地；

[ænd; ənd]	[weɪvz]	[ðæt]	[stɹ'iːmd]	[ðeə(r)]	['snəʊi]	[lɒks]
And	**waves**	**that**	**streamed**	**their**	**snowy**	**locks**
和	波浪	那	流媒体	他们的	下雪的	锁

还有那如雪般飘动的秀发

[wɜː(r); wə(r)]	['tɒsɪŋ]	[haɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɒks]
Were	**tossing**	**high**	**against**	**the**	**rocks**
是	抛掷	高的	反对	这	岩石

我们高高地向岩石抛掷

['siːwəd]	,	[waɪl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[sændz]	[eb]	[waɪd]
Seaward	**,**	**while**	**round**	**the**	**sands**	**ebbed**	**wide**
向海	,	尽管	圆形的	这	沙子	退潮	宽的

向海的方向，周围的沙滩逐渐宽阔起来。

['skræmb(ə)ld]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[taɪd]
Scrambled	**the**	**fierce**	**devouring**	**tide**
打乱	这	凶猛的	吞噬	潮

汹涌澎湃的吞噬之潮席卷而来

[əʊ]	,	[kɒn]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[haʊnd]	[æt; ət]	[mɔːn]	,
O	**,**	**Conn**	**was**	**like**	**a**	**hound**	**at**	**morn**	**,**
哦	,	连接	曾是	喜欢	一个	猎犬	在	早晨	,

哦，康恩早上就像一只猎犬，

[ðæt]	[sprɪŋz]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	[elk]	[fə'lɔːn]
That	**springs**	**upon**	**an**	**elk**	**forlorn**
那	弹簧	之上	一个	麋鹿	绝望

那东西突然出现在一头孤独的麋鹿身上

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
Among	**the**	**hills**	**.**
之中	这	丘陵	.

在群山之中。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[praʊd]
He	**was**	**a**	**proud**
他	曾是	一个	自豪的

他很骄傲

[kæ'skeɪd]	[ðæt]	[liːps]	[ə; eɪ]	[klɪf]	[wɪð]	[laʊd]
Cascade	**that**	**leaps**	**a**	**cliff**	**with**	**loud**
级联	那	跳跃	一个	悬崖	和	大声

瀑布从悬崖上奔腾而下，发出震耳欲聋的声响。

[ʌn'spendɪŋ]	[fɔːl]	[səʊ]	[fɪəs]	,	[səʊ]	[feə(r)]
Unspending	**fall**	**So**	**fierce**	**,**	**so**	**fair**
未支出	落下	所以	凶猛的	，	所以	公平的

挥霍的秋天，如此猛烈，如此公平

[wɒz; wəz]	['ærəgənt]	[kɒn]	,	[bʌt; bət]	[gɑːl]	[fɔːt]	[ðeə(r)]
Was	**arrogant**	**Conn**	**,**	**but**	**Goll**	**fought**	**there**
曾是	傲慢的	连接	，	但	戈尔	战斗	那里

康恩很傲慢，但戈尔在那里战斗过。

[kiːn]	-	[aɪd]	,	[wɪð]	['redi]	[gɑːd]	,	[æt; ət]	[beɪ]	—
Keen	**-**	**eyed**	**,**	**with**	**ready**	**guard**	**,**	**at**	**bay**	**—**
敏锐的	-	眼睛	，	和	准备好	警卫	，	在	湾	—

目光锐利，严阵以待，严防死守——

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔː(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[fɪəs]	[freɪ]	.
He	**was**	**as**	**a**	**boar**	**in**	**that**	**fierce**	**fray**	**.**
他	曾是	作为	一个	公猪	在	那	凶猛的	磨损	.

在那场激烈的混战中，他就像一头野猪。

[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌmb(ə)ld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
The	**waves**	**were**	**humbled**	**on**	**the**	**shore**	**,**
这	波浪	是	谦卑	在	这	支撑	，

海浪在岸边变得平静下来。

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[fel]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]
And	**silent**	**fell**	**,**	**amid**	**the**	**roar**
和	沉默的	跌倒	，	之中	这	吼

轰鸣声中，寂静降临。

[ænd; ənd]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[mjuːt]	[ænd; ənd]	[stɪl]
And	**crash**	**of**	**battle**	**Mute**	**and**	**still**
和	碰撞	的	战斗	沉默的	和	仍然

战斗的轰鸣声，寂静无声

[ðə; ði]		[wɒtʃt]	;	[waɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]
The	**Fians**	**watched**	**;**	**while**	**on**	**the**	**hill**
这	菲安斯	观看	；	尽管	在	这	爬坡道

菲安人注视着；而山丘上……

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[elvz]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	,
The	**little**	**elves**	**came**	**out**	**and**	**gazed**	**,**
这	小的	精灵	来了	出去	和	凝视	，

小精灵们走了出来，凝视着。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'meɪzd]	...
To	**be**	**amused**	**and**	**were**	**amazed**	**...**
到	是	觉得好笑	和	是	惊叹	...

感到有趣和惊讶……

[ðeɪ]	[sɔː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃrɪŋkɪŋ]	[sændz]
They	**saw**	**upon**	**the**	**shrinking**	**sands**
他们	锯	之上	这	收缩	沙子

他们看到，在逐渐缩小的沙滩上

[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[wɪð]	['restləs]	[hændz]
The	**warriors**	**with**	**restless**	**hands**
这	战士	和	不安	双手

那些双手躁动不安的战士们

[ænd; ənd]	['bɪzi]	[bleɪdz]	,	[wɪð]	[ʃiːldz]	[ðæt]	[rəʊz]
And	**busy**	**blades**	**,**	**with**	**shields**	**that**	**rose**
和	忙碌的	刀片	，	和	盾牌	那	玫瑰

还有忙碌的刀刃，以及升起的盾牌。

[tuː; tə]	['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'siːsɪŋ]	[bləʊz]	;
To	**buffet**	**the**	**unceasing**	**blows**	**;**
到	自助餐	这	不断	打击	；

抵挡持续不断的打击；

[ðeɪ]	[sɔː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[flʌd]
They	**saw**	**before**	**the**	**rising**	**flood**
他们	锯	前	这	上升	洪水

他们目睹了洪水上涨前的景象。

[ðə; ði]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	[blʌd] ;
The	**flash**	**of**	**fire**	**,**	**the**	**flash**	**of**	**blood ;**
这	闪光	的	火	，	这	闪光	的	血 ；

火光一闪，血光一现；

[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[men]	[wɪð]	['pæntɪŋ]	[breθ]	,
And	**watched**	**the**	**men**	**with**	**panting**	**breath**	**,**
和	观看	这	男人	和	喘息	气息	，

他气喘吁吁地看着那些人，

['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[deθ]	;
Striving	**to**	**be**	**the**	**slaves**	**of**	**death**	**;**
努力	到	是	这	奴隶	的	死亡	；

甘愿成为死亡的奴隶；

[naʊ]	[dɑːtɪŋ]	[waɪd]	,	[naʊ]	['swɜːrvɪŋ]	[raʊnd] ,
Now	**darting**	**wide**	**,**	**now**	**swerving**	**round ,**
现在	飞镖	宽的	，	现在	急转弯	圆形的 ，

一会儿急转弯，一会儿急避弯，

[naʊ]	[klæʃ]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	,
Now	**clashed**	**together**	**in**	**a**	**bound**	**,**
现在	冲突	一起	在	一个	边界	，

现在，它们猛地碰撞在一起，

[wɪð]	['splɪtɪŋ]	[sɔːrdz]	[ðæt]	[sməʊt]	[səʊ]	[fɑːst]	,
With	**splitting**	**swords**	**that**	**smote**	**so**	**fast**	**,**
和	分裂	剑	那	猛击	所以	快速地	，

挥舞着劈砍之剑，速度极快，

[æz; əz]	['aʊə(r)]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[ʌn'hiːdɪd]	[pɑːst]	.
As	**hour**	**by**	**hour**	**unheeded**	**past**	**.**
作为	小时	经过	小时	无人理会	过去的	.

时间一分一秒地流逝，无人理会。

[ðə; ði]	[sændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɔːn]	[ænd; ənd]	[tɒst]	[laɪk]	[spreɪ]
The	**sands**	**were**	**torn**	**and**	**tossed**	**like**	**spray**
这	沙子	是	撕裂	和	抛掷	喜欢	喷

沙子被撕裂、抛掷，如同飞溅的水花

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,
Before the whirlwind of the fray ,
前 这 旋风 的 这 磨损 ,

在混战的旋风来临之前，

[ðæt] [weɪdʒd] [ɪn] ['fjʊəri] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
That waged in fury till the sun
那 发动 在 愤怒 直到 这 太阳

那场战争一直持续到太阳升起，怒火中烧。

[sæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [lɑːst] [luːps] [wɜː(r); wə(r)] [spʌn] —
Sank , and the day's last loops were spun —
沉没 , 和 这 天 最后的 循环 是 旋转 —

沉没了，一天的最后几圈也结束了——

[ðen] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [gɑːl] ... [hiː; hi] [rəʊz]
Then terrible was Goll ... He rose
然后 糟糕的 曾是 戈尔 ... 他 玫瑰

然后，可怕的戈尔……他崛起了

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [bləʊz] ,
A tempest of increasing blows ,
一个 暴风雨 的 增加 打击 ,

一连串愈演愈烈的打击，

[mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [fɑːst] , [æz; əz] [dɪm] ,
More furious and fast , as dim ,
更多的 狂怒 和 快速地 , 作为 暗淡 ,

更加猛烈、更加快速，如同昏暗，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['twaɪlaɪt] [fel] ... [mɔː(r)] [grɪm]
Uncertain twilight fell ... More grim
不确定 暮 跌倒 ... 更多的 严峻

暮色笼罩，阴沉笼罩……更加凄凉。

[ænd; ənd] [greɪt] [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] , ['luːmɪŋ] [lɑːdʒ] ,
And great he grew as , looming large ,
和 伟大的 他 生长 作为 , 迫在眉睫 大的 ,

他变得越来越伟大，身形高大，

[hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːdʒ]
He fought , and pressing to the marge
他 战斗 , 和 紧迫 到 这 玛吉

他奋力抵抗，并向边缘推进。

[ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] - [ænd; ənd] [dreɪv]
Of ocean , he o'erpowered and drave
的 海洋 , 他 - 和 德雷夫

他征服了海洋，驾驭着它。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['hɪərəʊ] [bæk] ; [tɪl] [weɪv]
The Viking hero back ; till wave
这 维京人 英雄 后退 ; 直到 海浪

维京英雄归来；直到浪潮

['or] ['redi] [weɪv] [ðæt] ['hʌrid] [fliːt] ,
O'er ready wave that hurried fleet ,
超过 准备好 海浪 那 慌忙 舰队 ,

准备挥手，那支匆匆驶来的舰队，

['snʌfl] [ænd; ənd] [snɑːrld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] ...
Snuffled and snarled about their feet ...
哼哼 和 纠缠 关于 他们的 脚 ...

它们嗅着、咆哮着，寻找着自己的脚……

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd]
Then with a mighty shout that made
然后 和 一个 强大的 喊 那 制成

然后，一声响亮的呐喊响起

[ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd] [hɪm] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bleɪd]
The rocks around him ring , his blade
这 岩石 大约 他 戒指 , 他的 刀刃

他周围的岩石发出声响，他的刀刃也随之响起。

[swept] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [smaɪt]
Swept like a flash of fire to smite
扫荡 喜欢 一个 闪光 的 火 到 惩击

如同闪电般席卷而来，予以打击

[ðə; ði] [lɑːst] [fel] [bləʊ] [ɪn] [ðæt] [fɪəs] [faɪt] —
The last fell blow in that fierce fight —
这 最后的 跌倒 吹 在 那 凶猛的 斗争 —

那场激烈战斗中的最后一击——

[səʊ] [greɪt] [kɒn] ['perɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] [red]
So great Conn perished like The Red
所以 伟大的 连接 遇难 喜欢 这 红色的

伟大的康恩就这样像红发战士一样陨落了。

[baɪ] [gɑːlz] [left] [hænd] ... [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] [spred]
By Goll's left hand ... his life - blood spread
经过 戈尔的 左边 手 ... 他的 生活 - 血 传播

戈尔的左手……他的生命之血蔓延开来

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [sændz] [weə(r)] [rəʊld]
Over the quenching sands where rolled
超过 这 淬火 沙子 在哪里 滚动

在滚滚而过的冰冷沙地上

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [lɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] .
His head entwined with locks of gold .
他的 头 交织 和 锁 的 金子 .

他头上缠着一头金发。

[ðen] [pɑːst] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['or] [ðə; ði] [siː]
Then passed like thunder o'er the sea
然后 通过了 喜欢 雷 超过 这 海

然后像雷霆般掠过大海

[ðə; ði] [faɪən] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The Fian shout of victory .
这 菲安 喊 的 胜利 .

菲安的胜利呐喊。

[ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ʃɪps] ,
And , trembling on the tossing ships ,
和 , 发抖 在 这 抛掷 船舶 ,

在颠簸的船上颤抖着，

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [hɜːd] , [wɪð] ['vɔɪsləs] [lɪps]
The Vikings heard , with voiceless lips
这 维京人 听到 , 和 无声 嘴唇

维京人听见了，他们的嘴唇却无声无息。

[ænd; ənd] [dɪm] , [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] ...
And dim , despairing eyes ...
和 暗淡 , 绝望 眼睛 ...

还有那双黯淡、绝望的眼睛……

[ə'ləʊn]
Alone
独自的

独自的

[stʊd] [gɑːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [stəʊn]
Stood Goll , and like a silent stone
站立 戈尔 , 和 喜欢 一个 沉默的 石头

戈尔站着，像一块沉默的石头。

['bʌlkɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ben] - [saɪd] [beə(r)] ,
Bulking upon a ben - side bare ,
增肌 之上 一个 本 - 边 裸 ,

在裸露的山坡上堆积脂肪，

[hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [feə(r)] —
He bent above the hero fair —
他 弯曲 多于 这 英雄 公平的 —

他俯身看向那位英俊的英雄——

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [red] ,
Remembering the mighty Red ,
记住 这 强大的 红色的 ,

缅怀伟大的红色

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [kɒn] [leɪ] [ded] .
And wondering that Conn lay dead .
和 好奇 那 连接 躺 死的 .

并担心康恩已经死了。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [meɪ] [deɪ] .]
[Footnote 1 : May Day .]
[脚注 1 : 可能 天 .]

[脚注1：五一劳动节。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [trə'dɪʃən(ə)l] ['həʊli] [hɪl]]
[Footnote 2 : Traditional Holy Hill]
[脚注 2 : 传统的 圣 爬坡道]

[脚注 2：传统圣山]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gɑːl] .
THE SONG OF GOLL .
这 歌曲 的 戈尔 .

戈尔之歌。

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ,
O Son of The Red ,
哦 儿子 的 这 红色的 ,

红之子啊，

[ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [ded] —
Undone and laid dead —
未完成 和 铺设 死的 —

失败并死去——

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
The blood of a hero
这 血 的 一个 英雄

英雄之血

[maɪ] [kəʊld] [bleɪd] [hæθ] [ʃed] .
My cold blade hath shed .
我的 寒冷的 刀刃 有 棚 .

我的冰冷刀刃已脱落。

[huː] [fɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
Who fought me to - day ?
WHO 战斗 我 到 - 天 ?

今天谁跟我打架了?

[huː] [sɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sleɪ] ? —
Who sought me to slay ? —
WHO 寻求 我 到 杀戮 ? —

谁要杀我?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [jɒn] [haɪ] [kɪŋ]
The son of yon High King
这 儿子 的 远 高的 国王

那位至高王的儿子

[ai] [sluː] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
I slew in the fray .
我 一万 在 这 磨损 .

我在混战中大开杀戒。

[əʊ] [bleɪd] [ðæt] [jɒn] [breɪv]
O blade that yon brave
哦 刀刃 那 远 勇敢的

哦，那勇敢的刀锋

[ləʊ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Low laid in the grave ,
低的 铺设 在 这 严重 ,

低垂于坟墓之中，

[jiː; ji] [ˈglædən] [ðə; ði]
Ye gladdened the Fians
叶 高兴 这 菲安斯

你们令菲安人欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [griːf] [tuː; tə] [kɒn] [geɪv] .
But grief to Conn gave .
但 悲伤 到 连接 给予 .

但康恩却因此感到悲痛。

[stəʊn] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Stone - hearted and strong ,
石头 - 心地 和 强的 ,

铁石心肠，坚强无比

[ləʊn] - [hɑːtɪd] [wɪð] [lɒŋ] ,
Lone - hearted with long ,
孤独 - 心地 和 长的 ,

孤独而漫长的

[dɑːk] [ˈbruːdɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
Dark brooding , he sought to
黑暗的 沉思 , 他 寻求 到

他阴郁地沉思着，试图……

[əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɒŋ] .
Avenge his deep wrong .
报仇 他的 深的 错误的 .

为他报仇雪恨。

[feə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ,
Fair Son of The Red ,
公平的 儿子 的 这 红色的 ,

红发之子

[keə(r)] [nʌn] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] ? —
Care none thou art dead ? —
关心 没有任何 你 艺术 死的 ? —

你死后无人在意?

[əʊld] [gɑːl] [ɒv; əv] [klæn] ['mɔːnə]
Old Goll of Clan Morna
老的 戈尔 的 氏族 莫尔纳

莫纳氏族的老戈尔

[wɪl] [mɔːn] [ðaʊ] [hæst] [bled] .
Will mourn thou hast bled .
将要 哀悼 你 哈斯特 出血 .

我会为你的流血而哀悼。

[əʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd]
O where shall be found
哦 在哪里 将 是 成立

哦，在哪里可以找到

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðiː] [raʊnd]
To share with thee round
到 分享 和 你 圆形的

与你分享

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [væl'hælə]
The halls of Valhalla
这 大厅 的 瓦尔哈拉

瓦尔哈拉的殿堂

[ðaɪ] ['glɔːri] [rɪ'naʊnd] ?
Thy glory renowned ?
你的 荣耀 著名 ?

你的荣耀闻名遐迩?

[əʊ] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd]
O true as the blade
哦 真的 作为 这 刀刃

哦，真如刀锋一般。

[ðæt] [sluː] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪd]
That slew thee , and made
那 一万 你 , 和 制成

那杀了你，并使

[maɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['æŋgə(r)]
My fear and thine anger
我的 害怕 和 你的 愤怒

我的恐惧和你的愤怒

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [feɪd] —
For ever to fade —
为了 曾经 到 褪色 —

永远消逝——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [ə'pɒn] [ɜːθ]
when upon earth
什么时候 之上 地球

在地球上

[ə'gen] [wɪl] [hæv; həv] [bɜːθ]
Again will have birth
再次 将要 有 出生

再次分娩

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)]
A son of such honour
一个 儿子 的 这样的 荣誉

如此优秀的儿子

[ænd; ənd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wɜːθ] ?
And bravery and worth ?
和 勇敢 和 值得 ?

勇气和价值呢?

[ə'bʌv] [ðiː] [ɪn] ['splendə(r)]
Above thee in splendour
多于 你 在 辉煌

你上方光芒万丈

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rendə(r)]
A love that could render
一个 爱 那 可以 使成为

一段可以奉献的爱

[breɪv] ['sɜːvɪs] , [bɜːnd] [stɑː(r)] - [laɪk]
Brave service , burned star - like
勇敢的 服务 , 烧伤 星星 - 喜欢

勇敢的服务，如同燃烧的星辰

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
And constant and tender .
和 持续的 和 投标 .

而且始终如一，温柔体贴。

[wɪð] ['fɪrɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
With fearing my name ,
和 害怕 我的 姓名 ,

因惧怕我的名字，

[wɪð] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [feɪm] ,
With hearing my fame ,
和 听力 我的 名声 ,

听到我的名气，

[əʊ] [nʌn] [wʊd] [deə(r)] ['kɒmbæt]
O none would dare combat
哦 没有任何 会 敢 战斗

无人敢与之对抗

[wɪð] [gɑːl] [tɪl] [kɒn] [keɪm] ? ...
With Goll till Conn came ? ...
和 戈尔 直到 连接 来了 ? ...

直到康恩到来，戈尔一直都在吗? ......

[əʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['aɪə(r)] —
O great was thine ire —
哦 伟大的 曾是 你的 愤怒 —

你的怒火多么巨大啊——

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] ,
The fate of thy sire ,
这 命运 的 你的 父系 ,

你父亲的命运，

[ə'weɪtɪŋ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,
Awaiting thy coming ,
等待中 你的 未来 ,

等待你的到来，

[kən'sjuːmd] [ðiː] [laɪk] ['faɪə(r)] .
Consumed thee like fire .
消耗 你 喜欢 火 .

像火一样将你吞噬。

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ,
O Son of The Red ,
哦 儿子 的 这 红色的 ,

红之子啊，

[ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [ded] —
Undone and laid dead —
未完成 和 铺设 死的 —

失败并死去——

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
The blood of a hero
这 血 的 一个 英雄

英雄之血

[maɪ] [kəʊld] [bleɪd] [hæθ] [ʃed] .
My cold blade hath shed .
我的 寒冷的 刀刃 有 棚 .

我的冰冷刀刃已脱落。

[ðə; ði] [bluː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪntʃ] .
THE BLUE MEN OF THE MINCH .
这 蓝色的 男士 的 这 明奇 .

明奇海峡的蓝人。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
When the tide is at the turning and the wind is fast asleep ,
什么时候 这 潮 是 在 这 转弯 和 这 风 是 快速地 睡着了 ,

当潮水即将退去，而风却沉睡不醒时，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪz] ['kɜːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] , [bluː] [diːp] ,
And not a wave is curling on the wide , blue Deep ,
和 不是 一个 海浪 是 冰壶 在 这 宽的 , 蓝色的 深的 ,

广阔的蔚蓝深海之上，没有一丝波浪翻滚。

[əʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['nevə(r)] [smaɪlz] ,
O the waters will be churning on the stream that never smiles ,
哦 这 水 将要 是 搅拌 在 这 溪流 那 绝不 微笑 ,

哦，那条从不微笑的溪流，水流将会翻腾。

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [aɪlz] .
Where the Blue Men are splashing round the charmèd isles .
在哪里 这 蓝色的 男人 是 溅起水花 圆形的 这 - 岛屿 .

蓝衣人正在迷人的岛屿上嬉戏玩耍。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [gəʊz] ['drəʊnɪŋ] ['or] [ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] ['siːz] ,
As the summer wind goes droning o'er the sun - bright seas ,
作为 这 夏天 风 去 无人机 超过 这 太阳 - 明亮的 海域 ,

夏日的风在阳光普照的大海上嗡嗡作响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪntʃ] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['dæz(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] ;
And the Minch is all a - dazzle to the Hebrides ;
和 这 明奇 是 全部 一个 - 炫 到 这 赫布里底群岛 ;

明奇海峡对赫布里底群岛来说简直美得令人眼花缭乱；

[ðeɪ] [wɪl] [skɪm] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['sæmən] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [gliːm] ,
They will skim along like salmon — you can see their shoulders gleam ,
他们 将要 撇去 沿着 喜欢 三文鱼 — 你 能 看 他们的 肩膀 闪耀 ,

它们会像鲑鱼一样快速游动——你可以看到它们闪亮的肩部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [menz] [striːm] .
And the flashing of their fingers in the Blue Men's Stream .
和 这 闪烁 的 他们的 手指 在 这 蓝色的 男士 溪流 .

还有他们在蓝人溪流中闪动的手指。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][blɑːst][ɪz] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [taɪd] ['reɪsɪz] ,
But when the blast is raving and the wild tide races ,
但 什么时候 这 爆炸 是 狂言 和 这 荒野 潮 种族 ,

但当狂风暴雨肆虐，汹涌的潮水奔腾而来时，

[ðə; ði] [bluː] [men][eə(r)] [brest] - [haɪ] [wɪð] [fəʊm] - [greɪ] ['feɪsɪz] ;
The Blue Men ere breast - high with foam - grey faces ;
这 蓝色的 男人 埃雷 胸部 - 高的 和 泡沫 - 灰色的 面孔 ;

蓝衣人齐胸高，脸色灰白如泡沫；

[ðel] [plʌndʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['fjʊəri] [waɪl] [ðeɪ] [swiːp] [ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'haɪnd] ,
They'll plunge along with fury while they sweep the spray behind ,
他们会 暴跌 沿着 和 愤怒 尽管 他们 扫 这 喷 在后面 ,

它们会愤怒地猛冲过去，同时将水花扫到身后。

[əʊ] , [ðel] ['beləʊ] ['or] [ðə; ði] ['biləu] [ænd; ənd] [weɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] .
O , they'll bellow o'er the billows and wail upon the wind .
哦 , 他们会 下面 超过 这 波澜 和 哀号 之上 这 风 .

哦，它们将在波涛之上咆哮，在风中哀鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [bəʊt] [biː; bi] [stɔːm] - [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪ] ,
And if my boat be storm - toss'd and beating for the bay ,
和 如果 我的 船 是 风暴 - 抛掷 和 殴打 为了 这 湾 ,

如果我的船被暴风雨颠簸，朝着海湾驶去，

[ðel] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [drentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [spreɪ] —
They'll be howling and be growling as they drench it with their spray —
他们会 是 嚎叫 和 是 咆哮 作为 他们 淋 它 和 他们的 喷 —

它们会一边嚎叫一边咆哮，同时喷洒它们的水柱——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪd] [laɪk][tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lɪsts] ,
For they'd like to heel it over to their laughter when it lists ,
为了 他们会 喜欢 到 脚跟 它 超过 到 他们的 笑声 什么时候 它 列表 ,

因为他们想在它倾斜时把它推倒，然后大笑起来。

[ɔː(r)] [kræk] [ðə; ði] [kiːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] .
Or crack the keel between them , or stave it with their fists .
或者 裂缝 这 龙骨 之间 他们 , 或者 五线谱 它 和 他们的 拳头 .

或者用拳头击碎龙骨，或者用拳头堵住它。

[əʊ] ['wɪəri] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [men] , [ðeə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪlz] !
O weary on the Blue Men , their anger and their wiles !
哦 厌倦 在 这 蓝色的 男人 , 他们的 愤怒 和 他们的 诡计 !

厌倦了蓝衣人，厌倦了他们的愤怒和诡计！

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , ['ðer] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪlz] ;
The whole day long , the whole night long , they're splashing round the isles ;
这 所有的 天 长的 , 这 所有的 夜晚 长的 , 它们是 溅起水花 圆形的 这 岛屿 ;

他们从早到晚，在岛屿间嬉戏玩耍；

[ðel] ['fɒləʊ] ['evri] ['fɪʃə(r)] — [ɑː] !
They'll follow every fisher — ah !
他们会 跟随 每一个 渔夫 — 啊 !

他们会跟着每一个渔夫——啊！

[ðel] [hɔːnt] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [driːm] —
they'll haunt the fisher's dream —
他们会 出没 这 渔夫的 梦 —

它们将萦绕在渔夫的梦中——

[wen] ['biləu] [tɒs] , [əʊ] [huː] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [bluː] [menz] [striːm] ?
When billows toss , O who would cross the Blue Men's Stream ?
什么时候 波澜 折腾 , 哦 WHO 会 叉 这 蓝色的 男士 溪流 ?

当波涛汹涌之时，谁敢渡过蓝人溪?

[ðə; ði] - .
THE URISK .
这 - .

乌里斯克。

[əʊ][ðə; ði] [naɪt] [ai][met][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][waɪd] , [ləʊn][mɔː(r)] !
O the night I met the Urisk on the wide , lone moor !
哦 这 夜晚 我 遇见 这 - 在 这 宽的 , 孤独 泊 !

哦，我在广袤寂寥的荒原上遇见了尤里斯克的那个夜晚!

[ɑː] ! [wʊd] [ai][biː; bi] [fər'get] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Ah ! would I be forgetting of The Thing that came with me ?
啊 ! 会 我 是 遗忘 的 这 事物 那 来了 和 我 ?

啊！我难道忘了随身携带的那个东西吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [blæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʊə(r)][æz; əz] [dʊə(r)] ,
For it was big and black as black , and it was dour as dour ,
为了 它 曾是 大的 和 黑色的 作为 黑色的 , 和 它 曾是 阴沉 作为 阴沉 ,

因为它又大又黑，而且阴森森的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ɔːt] [ai] [ɛə] [dɪd] [siː] .
It shrank and grew and had no shape of aught I e'er did see .
它 缩小 和 生长 和 有 不 形状 的 零 我 曾经 做过 看 .

它忽大忽小，形状各异，我从未见过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [ðæts] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ə'ləʊn] ,
For it came creeping like a cloud that's moving all alone ,
为了 它 来了 爬行 喜欢 一个 云 那就是 移动 全部 独自的 ,

它像一朵独自移动的云，悄悄地爬了过来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ... [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɪts] ['hevi] [saɪz] ...
Without the sound of footsteps ... and I heard its heavy sighs ...
没有 这 声音 的 脚步声 ... 和 我 听到 它是 重的 叹息 ...

没有脚步声......我只听到它沉重的叹息声......

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['laɪkən] - ['kʌvəd] [stəʊn] ,
Its face was old and grey , and like a lichen - covered stone ,
它是 脸 曾是 老的 和 灰色的 , 和 喜欢 一个 地衣 - 涵盖 石头 ,

它的脸又老又灰，像一块长满地衣的石头。

[ænd; ənd][ɪts]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['or] [ɪts][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] [aɪz] .
And its tangled locks were dropping o'er its sad and weary eyes .
和 它是 纠缠不清 锁 是 下降 超过 它是 伤心 和 厌倦 眼睛 .

它那蓬乱的毛发垂落在它悲伤而疲惫的双眼上。

[əʊ] [ɪts] ['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɪn] [wəʊ] —
O it's never the word it had to say in anger or in woe —
哦 它是 绝不 这 单词 它 有 到 说 在 愤怒 或者 在 悲哀 —

哦，它从来都不是愤怒或悲伤时必须说出口的那个词——

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] ,
It would not seek to harm me that had never done it wrong ,
它 会 不是 寻找 到 伤害 我 那 有 绝不 完毕 它 错误的 ,

它不会试图伤害我，因为它从未做错事。

[æz; əz] [fliːt] — [əʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪə(r)] ! — [ai] [went] , [ɔː(r)] [ai] [went] [ˈpæntɪŋ] [sləʊ] ,
As fleet — O like the deer ! — I went , or I went panting slow ,
作为 舰队 — 哦 喜欢 这 鹿 ! — 我 去 , 或者 我 去 喘息 慢的 ,

我飞快地走着——哦，像鹿一样！——或者我气喘吁吁地慢慢走着，

[ðə; ði] [ˈweɪsəm] [θɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðæt] [ˈləʊnli] [rəʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
The waesome thing came with me on that lonely road and long .
这 太棒了 事物 来了 和 我 在 那 孤独 路 和 长的 .

那件很棒的事一直陪伴着我走过那条孤独漫长的路。

[əʊ] [ˈɪəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ðæt] -
O eerie was the Urisk that convoy'd
哦 怪异 曾是 这 - 那 -

那辆护送的Urisk真是诡异。

[ˌem ˈiː] [ˈor] [ðə; ði] [mɔː(r)] !
me o'er the moor !
我 超过 这 泊 !

带我越过荒原！

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
When I was all so helpless and my heart was full of fear ,
什么时候 我 曾是 全部 所以 无助 和 我的 心 曾是 满的 的 害怕 ,

当我感到如此无助，心中充满恐惧时，

[nɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [ai] [ʃʊə(r)] —
Nor when it was beside me or behind me was I sure —
也不 什么时候 它 曾是 旁 我 或者 在后面 我 曾是 我 当然 —

无论它是在我身边还是在我身后，我都无法确定——

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɒləʊɪŋ] — [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nɪə(r)] !
I knew it would be following — I knew it would be near !
我 知道 它 会 是 下列的 — 我 知道 它 会 是 靠近 !

我知道它一定会来——我知道它就在附近！

[ðə; ði] [ˈnɪmb(ə)l] [men] .
THE NIMBLE MEN .
这 灵活 男士 .

敏捷的男人们。

([ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] .)
(AURORA BOREALIS .)
(极光 北方 .)

（北极光）

[wen] [ˈæŋgəs] [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ,
When Angus Ore , the wizard ,
什么时候 安格斯 矿石 , 这 巫师 ,

当巫师安格斯·奥尔

[hɪz; ɪz] [ˈfɪəsəm] [wɒnd] [wɪl] [reɪz] ,
His fearsome wand will raise ,
他的 可怕的 魔杖 将要 增加 ,

他那可怕的魔杖将会举起，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈsplendə(r)] ,
The night is filled with splendour ,
这 夜晚 是 已填 和 辉煌 ,

夜色绚丽多彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ɔːl] [ə'bleɪz] ;
And the north is all ablaze ;
和 这 北 是 全部 燃烧 ;

北方一片火海;

[frɒm; frəm] [klaʊdz] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] ['blæknəs] ,
From clouds of raven blackness ,
从 云 的 乌鸦 黑 ,

从乌鸦般的漆黑云雾中,

[laɪk] [fleɪmz] [ðæt] [liːp] [ɒn] [haɪ] —
Like flames that leap on high —
喜欢 火焰 那 飞跃 在 高的 —

如同高高跃起的火焰——

[ɔːl] ['merəli] [dɑːns] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][men] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
All merrily dance the Nimble Men across the Northern Sky .
全部 兴高采烈地 舞蹈 这 灵活 男人 穿过 这 北方 天空 .

敏捷的人们欢快地在北方的天空中翩翩起舞。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['meri] ['meidnz] ,
Now come the Merry Maidens ,
现在 来 这 欢乐 少女们 ,

现在,欢乐少女们登场了!

[ɔːl] [gaun] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
All gowned in white and green ,
全部 身着礼服 在 白色的 和 绿色的 ,

全部身穿白绿相间的长袍,

[waɪl] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['rʌdi] ['feloʊz]
While the bold and ruddy fellows
尽管 这 大胆的 和 红润 伙伴们

而那些胆大而面色红润的家伙们

[wɪl] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] —
Will be flitting in between —
将要 是 飞掠 在 之间 —

将在两者之间来回切换——

[əʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['feəri]['paɪpə(r)]
O to hear the fairy piper
哦 到 听到 这 仙女 派珀

哦,真想听听仙女吹笛人的歌声。

[huː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['trɪpɪŋ] [baɪ] ! —
Who will keep them tripping by ! —
WHO 将要 保持 他们 绊倒 经过 ! —

谁来让他们一路跌跌撞撞!

[ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪdz] [huː] ['merəli] [dɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
The men and maids who merrily dance across the Northern Sky .
这 男人 和 女佣 WHO 兴高采烈地 舞蹈 穿过 这 北方 天空 .

男男女女在北方的天空中欢快地跳舞。

[əʊ][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] ['weɪsəm] ['mjuːzɪk] ,
O the weird and waesome music ,
哦 这 诡异的 和 太棒了 音乐 ,

哦,这奇特又美妙的音乐!

[ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] - ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] !
And the never - faltering feet !
和 这 绝不 - 摇摇欲坠 脚 !

还有那双永不停歇的脚!

[əʊ][ðeə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [strɒŋ] [im'breis] ,
O their fast and strong embraces ,
哦 他们的 快速地 和 强的 拥抱 ,

他们那快速而有力的拥抱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪsɪz] [hɒt][ænd; ənd] [swiːt] !
And their kisses hot and sweet !
和 他们的 吻 热的 和 甜的 !

他们的吻又热烈又甜蜜！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] ['lʌvə(r)]
There's a lost and languished lover
有 一个 丢失的 和 萎靡不振 情人

有一个迷失而孤独的爱人

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪ] ,
With a fierce and jealous eye ,
和 一个 凶猛的 和 嫉妒的 眼睛 ,

带着凶狠而嫉妒的眼神，

[æz; əz] ['merəli] [flɪt][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][fəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
As merrily flit the Nimble Folk across the Northern Sky .
作为 兴高采烈地 掠过 这 灵活 民间 穿过 这 北方 天空 .

轻盈的精灵们欢快地飞过北方的天空。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
So now the dance is over ,
所以 现在 这 舞蹈 是 超过 ,

现在舞会结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] —
And the dancers sink to rest —
和 这 舞者 下沉 到 休息 —

舞者们缓缓躺下休息——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [meɪd] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] ['lʌvəz] ,
There's a maid that has two lovers ,
有 一个 女佣 那 有 二 恋人 ,

有个女仆有两个情人，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ;
And there's one she loves the best ;
和 有 一 她 爱 这 最好的 ;

其中有一个是她最喜欢的；

[hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][hɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
He will cast him down before her ,
他 将要 投掷 他 向下 前 她 ,

他会把他摔倒在她面前，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] —
She will raise him with a sigh —
她 将要 增加 他 和 一个 叹 —

她会叹息着把他举起来——

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [səʊ] [braɪt] [huː] [dɑːnst] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
Her love so bright who danced to - night across the Northern Sky .
她 爱 所以 明亮的 WHO 跳舞 到 - 夜晚 穿过 这 北方 天空 .

她那耀眼的爱，今夜在北方的天空翩翩起舞。

[ðen] [ʌp] [wɪl] [liːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Then up will leap the other ,
然后 向上 将要 飞跃 这 其他 ,

然后另一只手就会跃上去，

[ænd; ənd] [ʌp] [wɪl] [liːp] [hɪz; ɪz] [klæn] —
And up will leap his clan —
和 向上 将要 飞跃 他的 氏族 —

他的族人将奋勇向前——

[əʊ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
O the lover and his company
哦 这 情人 和 他的 公司

哦，恋人和他的伙伴们

[wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] —
Will fight them man to man —
将要 斗争 他们 男人 到 男人 —

我们会与他们一对一决斗——

[ɔːl] ['ʃriːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt]
All shrieking from the conflict
全部 尖叫 从 这 冲突

冲突中所有人都发出尖叫

[ðə; ði] ['meri] ['meidnz] [flai] —
The merry maidens fly —
这 欢乐 少女们 飞 —

快乐的少女们飞翔——

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] ['reɪdʒɪŋ] [naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
There's a Battle Royal raging now across the Northern Sky .
有 一个 战斗 皇家 愤怒 现在 穿过 这 北方 天空 .

一场混战正在北方的天空肆虐。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
Through all the hours of darkness
通过 全部 这 小时 的 黑暗

在所有黑暗的时刻

[ðə; ði] ['fɪəsəm] [faɪt] [wɪl] [lɑːst] ;
The fearsome fight will last ;
这 可怕的 斗争 将要 最后的 ;

这场艰苦卓绝的战斗还将持续下去；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːpɪŋ] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
They are leaping white with anger ,
他们 是 跳跃 白色的 和 愤怒 ,

他们气得脸色发白，跳了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] —
And the blows are falling fast —
和 这 打击 是 坠落 快速地 —

打击接踵而至——

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪn] [hæv; həv] ['tʌmbld]
And where the slain have tumbled
和 在哪里 这 被杀 有 翻滚

以及死者倒下的地方

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪl] [laɪ] —
A pool of blood will lie —
一个 水池 的 血 将要 说谎 —

一滩血泊将会出现——

[əʊ] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
O it's dripping on the dark green stones from out the Northern Sky .
哦 它是 滴落 在 这 黑暗的 绿色的 石头 从 出去 这 北方 天空 .

哦，雨水正从北方的天空滴落在深绿色的石头上。

[wen] [jɒn] ['leɪdi] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
When yon lady seeks her lover
什么时候 远 女士 寻找 她 情人

当那位女士寻找她的爱人时

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['pɜ:li] [mɔ:n] ,
In the cold and pearly morn ,
在 这 寒冷的 和 珍珠般的 早晨 ,

在寒冷而晶莹剔透的清晨，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən]
She will find that he has fallen
她 将要 寻找 那 他 有 倒下

她会发现他已经堕落了。

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [skɔ:n] , —
By the hand that she would scorn , —
经过 这 手 那 她 会 轻蔑 , —

以她将鄙夷的手——

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
She will clasp her arms about him ,
她 将要 搭扣 她 武器 关于 他 ,

她会紧紧地抱住他，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [daɪ] ! —
And in her anguish die ! —
和 在 她 痛苦 死 ! —

她将在痛苦中死去！

[əʊ]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [trɪp] [ðə; ði] [tweɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skaɪ] .
O never again will trip the twain across the Northern Sky .
哦 绝不 再次 将要 旅行 这 马克·吐温 穿过 这 北方 天空 .

哦，再也不会有两人在北方的天空中相遇了。

[maɪ] ['gʌnə] .
MY GUNNA .
我的 古纳 .

我的枪。

[wen] [maɪ] [kaɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
When my kine are on the hill ,
什么时候 我的 牛 是 在 这 爬坡道 ,

当我的牛群在山上时，

[hu:] [wɪl] [tʃɑ:m] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪl] ?
Who will charm them from all ill ?
WHO 将要 魅力 他们 从 全部 患病的 ?

谁能让他们摆脱一切疾病?

[waɪl] [aɪl] [sli:p] [æt; ət] [i:z] [ʌn'tɪl]
While I'll sleep at ease until
尽管 患病的 睡觉 在 舒适 直到

我会安心入睡，直到

[ɔ:l][ðə; ði] [kɒks] [ɑ:(r); ə(r)] ['krəʊɪŋ] [klɪə(r)] .
All the cocks are crowing clear .
全部 这 公鸡 是 鸣叫 清除 .

所有的公鸡都啼鸣清晰。

[hu:l] [bi:; bi] [hɜ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
Who'll be herding them for me ?
谁会 是 放牧 他们 为了 我 ?

谁来帮我把它们赶走?

[ɪts] [ðə; ði] [elf] [ai] [feɪn] [wʊd] [siː] —
It's the elf I fain would see —
它是 这 精灵 我 欣然 会 看 —

我最想见到的就是那个精灵——

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən] [biː; bi]
For they're safe as safe can be
为了 它们是 安全的 作为 安全的 能 是

因为它们非常安全。

[wen] [ðə; ði] ['gʌnə] [wɪl] [biː; bi] [nɪə(r)] .
When the Gunna will be near .
什么时候 这 古纳 将要 是 靠近 .

当古纳靠近时。

[hiː; hi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪəd] [naɪt] ,
He will watch the long weird night ,
他 将要 手表 这 长的 诡异的 夜晚 ,

他将静静地看着这漫长而怪异的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [ʃeɪk] [wɪð] [fraɪt] ,
When the stars will shake with fright ,
什么时候 这 明星 将要 摇 和 惊吓 ,

当群星因恐惧而颤抖时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊstli] [muːn] [liːps] [braɪt]
Or the ghostly moon leaps bright
或者 这 幽灵般的 月亮 跳跃 明亮的

或者，幽灵般的月亮跃动着明亮

['or] [ðə; ði] [ben] [laɪk] ['beltein] ['faɪə(r)] .
O'er the ben like Beltane fire .
超过 这 本 喜欢 贝尔坦节 火 .

像贝尔坦火一样的本。

[ɪf] [maɪ] [kaɪn] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [kɔːn] ,
If my kine would seek the corn ,
如果 我的 牛 会 寻找 这 玉米 ,

如果我的牛群想吃玉米，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːn] —
He will turn them by the horn —
他 将要 转动 他们 经过 这 喇叭 —

他必用号角改变他们——

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [mɔːn]
And I'll find them all at morn
和 患病的 寻找 他们 全部 在 早晨

明天早上我会找到他们所有人。

['ləʊɪŋ] [swiːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['baɪə(r)] .
Lowing sweet beside the byre .
低 甜的 旁 这 牛棚 .

牛棚旁传来低低的甜声。

\- [bɑːd] [hæz; həz] ['sekənd] - [saɪt] ,
Croumba's bard has second - sight ,
\- 诗人 有 第二 - 视线 ,

克伦巴的吟游诗人拥有预知未来的能力，

[ænd; ənd] [hiːl] [məʊn] [ðə; ði] [gʌnəz] [plaɪt] ,
And he'll moan the Gunna's plight ,
和 地狱 呻吟 这 Gunna的 困境 ,

他会哀叹古纳的困境，

[wen]	[ðə; ði]	[frɔst]	[ɑː(r); ə(r)]	['flɪkərɪŋ]	[waɪt]	,
When	**the**	**frosts**	**are**	**flickering**	**white**	**,**
什么时候	这	霜冻	是	闪烁	白色的	，

当霜花闪烁着白光时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[haʊzd]	[tɪl]	[deɪ]	;
And	**the**	**kine**	**are**	**housed**	**till**	**day**	**;**
和	这	牛	是	房屋	直到	天	；

牛群被圈养到天亮；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiːl]	[siː]	[hɪm]	[pɜːtʃt]	[ə'ləʊn]
For	**he'll**	**see**	**him**	**perched**	**alone**
为了	地狱	看	他	栖息	独自的

因为他会看到他独自栖息在那里。

[ɒn]	[ə; eɪ]	['tʃɪli]	[əʊld]	[greɪ]	[stəʊn]	,
On	**a**	**chilly**	**old**	**grey**	**stone**	**,**
在	一个	寒冷	老的	灰色的	石头	，

在一块冰冷古老的灰色石头上，

['nɪb(ə)lɪŋ]	,	['nɪb(ə)lɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bəʊn]
Nibbling	**,**	**nibbling**	**at**	**a**	**bone**
轻咬	，	轻咬	在	一个	骨

啃，啃骨头

[ðæt]	[wiːl; wil]	['meɪbi]	[θrəʊ]	[ə'weɪ]	.
That	**we'll**	**maybe**	**throw**	**away**	**.**
那	出色地	或许	扔	离开	.

我们或许会把它扔掉。

[hiːz]	[səʊ]	['hʌŋgri]	,	[hiːz]	[səʊ]	[θɪn]	,
He's	**so**	**hungry**	**,**	**he's**	**so**	**thin**	**,**
他是	所以	饥饿的	，	他是	所以	薄的	，

他太饿了，他太瘦了。

[ɪf]	[id]	[kʌm]	[wɪd]	[let]	[hɪm]	[ɪn]	,
If	**he'd**	**come**	**we'd**	**let**	**him**	**in**	**,**
如果	他会	来	我们会	让	他	在	，

如果他来，我们会让他进来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ræg]	[ɒv; əv]	[fɑːksɪz]	[skɪn]
For	**a**	**rag**	**of**	**fox's**	**skin**
为了	一个	抹布	的	狐狸的	皮肤

一块狐狸皮

[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[hiːl]	[weə(r)]	.
Is	**the**	**only**	**thing**	**he'll**	**wear**	**.**
是	这	仅有的	事物	地狱	穿	.

这是他唯一会穿的衣服。

[hiːl]	[biː; bi]	['tʃitə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]
He'll	**be**	**chittering**	**in**	**the**	**cold**
地狱	是	叽叽喳喳	在	这	寒冷的

他会在寒冷中发出吱吱声

[æz; əz]	[hiː; hi]	['hɒvəz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[fəʊld]	,
As	**he**	**hovers**	**round**	**the**	**fold**	**,**
作为	他	悬停	圆形的	这	折叠	，

他徘徊在褶皱周围，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[lɒks]	[ɒv; əv]	['glɪmərɪŋ]	[gəʊld]
With	**his**	**locks**	**of**	**glimmering**	**gold**
和	他的	锁	的	微光	金子

他那闪闪发光的金发

[twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [beə(r)] .
Twined about his shoulders bare .
缠绕 关于 他的 肩膀 裸 .

缠绕在他裸露的双肩上。

[ðə; ði] - .
THE GRUAGACH .
这 - .

格鲁阿加奇。

(['mɪlkˌmeɪdz] [sɒŋ] .)
(MILKMAID'S SONG .)
(挤奶女工 歌曲 .)

（挤奶女工之歌。）

[ðə; ði] ['laɪtsəm] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] ,
The lightsome lad wi ' yellow hair ,
这 轻盈 小伙子 wi - 黄色的 头发 ,

那个有着金色头发的阳光男孩，

[ðə; ði]['elfɪn] [læd] [ðæt] [ɪz][səʊ][feə(r)] ,
The elfin lad that is so fair ,
这 精灵 小伙子 那 是 所以 公平的 ,

那位容貌俊美、气质高贵的精灵少年，

[hiː; hi] ['kʌmz] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [brɔː] [ə'taɪə(r)] —
He comes in rich and braw attire —
他 来 在 富有的 和 布拉 服装 —

他身着华丽醒目的服饰而来——

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [kaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['baɪə(r)] —
To loose the kine within the byre —
到 松动的 这 牛 之内 这 牛棚 —

将牛群放出牛棚——

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [liə] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

[hiːz] ['titə] [hɪə(r)] ; [hiːz] ['titə] [ðeə(r)] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[hiːz] [drest] [səʊ] [faɪn] , [hiːz] [drest] [səʊ][grænd] ,
He's dressed so fine , he's dressed so grand ,
他是 穿着 所以 美好的 , 他是 穿着 所以 盛大 ,

他穿得真体面，真气派。

[ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [swɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
A supple switch is in his hand ;
一个 柔软 转变 是 在 他的 手 ;

他手里拿着一根柔软的树枝；

[aɪv] [siːn] [waɪl] [ai][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] [sæt]
I've seen while I a - milking sat
我已经 已见 尽管 我 一个 - 挤奶 卫星

我一边挤奶一边坐着看到

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['biːvə(r)][hæt] .
The shadow of his beaver hat .
这 阴影 的 他的 海狸 帽子 .

他那顶海狸皮帽的影子。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [liə] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

[hiːz] ['titə] [hɪə(r)] ; [hiːz] ['titə] [ðeə(r)] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[maɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [læd] , [səʊ] [fʊl] [əʊ] - [fʌn] ,
My chuckling lad , so full o ' fun ,
我的 轻笑 小伙子 , 所以 满的 o - 乐趣 ,

我那爱笑的儿子，真是个充满乐趣的孩子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ;
Around the corners he will run ;
大约 这 角落 他 将要 跑步 ;

他会绕过街角；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [hiːl] ['sʌmtaɪmz] [dʒɪŋk] ,
Behind the door he'll sometimes jink ,
在后面 这 门 地狱 有时 抖动 ,

他有时会躲在门后偷偷溜走，

[ænd; ənd] [bləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['kænd(ə)l] [blɪŋk] .
And blow to make my candle blink .
和 吹 到 制作 我的 蜡烛 眨 .

吹气，让我的蜡烛闪烁。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [liə] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

[hiːz] ['titə] [hɪə(r)] ; [hiːz] ['titə] [ðeə(r)] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ðə; ði]['elfɪn] [læd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [brɔː] ,
The elfin lad that is so braw ,
这 精灵 小伙子 那 是 所以 布拉 ,

那个身材矮小却力大无穷的少年，

[hiːl] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] ;
He'll sometimes hide among the straw ;
地狱 有时 隐藏 之中 这 稻草 ;

他有时会躲在稻草堆里；

[hiːz] ['sʌmtaɪmz] [liə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] —
He's sometimes leering from the loft —
他是 有时 色眯眯的 从 这 阁楼 —

他有时会从阁楼上窥视——

[hiːz] ['titə] [ləʊ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [sɒft] .
He's tittering low and tripping soft .
他是 窃笑 低的 和 绊倒 柔软的 .

他低声轻笑，脚步踉跄。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [liə] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

[hiːz] ['titə] [hɪə(r)] ; [hiːz] ['titə] [ðeə(r)] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪl] [mɪlk] [ðə; ði] [kaɪn]
And every time I'll milk the kine
和 每一个 时间 患病的 牛奶 这 牛

每次我都会挤牛的奶

[hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] — [ðə; ði] [lʌk] [biː; bi] [maɪn] !
He'll have his share — the luck be mine !
地狱 有 他的 分享 — 这 运气 是 矿 !

他也会分到一份——但愿我的运气也不错！

[aɪl] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jɒn] ['hɒləʊd] [stəʊn] ,
I'll pour it in yon hollowed stone ,
患病的 倒 它 在 远 空心的 石头 ,

我会把它倒进那块空心石头里。

[hiːl] [sʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] —
He'll sup it when he's all alone —
地狱 上 它 什么时候 他是 全部 独自的 —

他会在独自一人时享用它——

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [liə] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

[hiːz] ['titə] [hɪə(r)] ; [hiːz] ['titə] [ðeə(r)] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[əʊ][ˌem 'iː] !
O me !
哦 我 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ'd][hɪz; ɪz][mɪlk] [fə'get] ,
if I'd his milk forget ,
如果 ID 他的 牛奶 忘记 ,

如果我忘记给他喂奶，

[nɔː(r)] [kriːm] , [nɔː(r)]['bʌtə(r)][ai] [wʊd] [get] ;
Nor cream , nor butter I would get ;
也不 奶油 , 也不 黄油 我 会 得到 ;

我既得不到奶油，也得不到黄油；

[jiː; ji] - [tel] — [ai][ken] [fʊl] [wel] —
Ye needna ' tell — I ken full well —
叶 需要 - 告诉 — 我 肯 满的 出色地 —

你不必说——我完全明白——

[ɒn] [ɔːl][maɪ][kaɪn] [id] [kɑːst][hɪz; ɪz] [spel] .
On all my kine he'd cast his spell .
在 全部 我的 牛 他会 投掷 他的 拼写 .

他对我所有的亲属都施了魔法。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [liə] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

[hiːz] ['titə] [hɪə(r)] ; [hiːz] ['titə] [ðeə(r)] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪə(r)][hɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ɒn] [naɪts] [wen] [ai] [wʊd] [rest] [æt; ət] [iːz] ,
On nights when I would rest at ease ,
在 夜晚 什么时候 我 会 休息 在 舒适 ,

在那些我可以安心休息的夜晚，

[ðə; ði] ['meri] [læd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tiːz] ;
The merry lad begins to tease ;
这 欢乐 小伙子 开始 到 逗 ;

这个快乐的小伙子开始戏弄别人；

[hiːl] [luːs] [ðə; ði] [kaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
He'll loose the kine to take me out ,
地狱 松动的 这 牛 到 拿 我 出去 ,

他会放开牛来带我出去，

[ænd; ənd] ['tɪtə(r)] [waɪl] [ai] [muːv] [ə'baʊt] .
And titter while I move about .
和 嘻嘻地笑 尽管 我 移动 关于 .

当我走动时，他们会窃笑。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [liə] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

[hiːz] ['titə] [hɪə(r)] ; [hiːz] ['titə] [ðeə(r)] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪə(r)] [hɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeləʊ] [heə(r)] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
THE LITTLE OLD MAN OF THE BARN .
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 .

谷仓里的小老头。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [lædz] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
When all the big lads will be hunting the deer ,
什么时候 全部 这 大的 小伙子们 将要 是 打猎 这 鹿 ,

当所有的大块头都去猎鹿的时候，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [əʊld] ['kæləm] ['kɒmz] [nɪə(r)] ,
And no one for helping Old Callum comes near ,
和 不 一 为了 帮助 老的 卡勒姆 来 靠近 ,

没有人会因为帮助老卡勒姆而靠近。

[əʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət] ['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] ?
O who will be busy at threshing his corn ?
哦 WHO 将要 是 忙碌的 在 脱粒 他的 玉米 ?

谁会忙着打谷呢?

[huː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [mɔːn] ?
Who will come in the night and be going at morn ?
WHO 将要 来 在 这 夜晚 和 是 去 在 早晨 ?

谁会在夜里来，在清晨离开?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] ,
The Little Old Man of the Barn ,
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 ,

谷仓里的小老头

[jɒn] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] —
Yon Little Old Man —
扬 小的 老的 男人 —

那位小老头——

[ə; eɪ] ['bɑ:dæk] [fə'lɔ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:n] ,
A bodach forlorn will be threshing his corn ,
一个 博达赫 绝望 将要 是 脱粒 他的 玉米 ,

一个孤苦伶仃的年轻人正在打谷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] .
The Little Old Man of the Barn .
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 .

谷仓里的小老头。

[wen] [ðə; ði] [pi:t] [wɪl] [tɜ:n] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔ:l] [di:p] ,
When the peat will turn grey and the shadows fall deep ,
什么时候 这 泥炭 将要 转动 灰色的 和 这 阴影 落下 深的 ,

当泥炭变成灰色，阴影深深笼罩大地时，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [əʊld] ['kæləm] [ɪz] ['snɔ:rɪŋ] [ə'sli:p] ;
And weary Old Callum is snoring asleep ;
和 厌倦 老的 卡勒姆 是 打鼾 睡着了 ;

疲惫的老卡勒姆已经打起了鼾；

[wen] [jɒn] [plɑ:nt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪl] [ki:p] ['fɛəriz] [ə'weɪ] ,
When yon plant by the door will keep fairies away ,
什么时候 远 植物 经过 这 门 将要 保持 仙女 离开 ,

门口的那株植物能驱赶仙女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:s] - [ʃu:] [sets] [witʃiz] [ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] [tɪl] [deɪ] .
And the horse - shoe sets witches a - wandering till day .
和 这 马 - 鞋 套 女巫 一个 - 漫游 直到 天 .

马蹄铁会让女巫游荡到天亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] ,
The Little Old Man of the Barn ,
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 ,

谷仓里的小老头

[jɒn] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] —
Yon Little Old Man —
扬 小的 老的 男人 —

那位小老头——

[wɪl] [θreʃ] [wɪð] [nəʊ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Will thresh with no light in the mouth of the night ,
将要 脱粒 和 不 光 在 这 嘴 的 这 夜晚 ,

在夜色笼罩下，黑暗中也要进行打谷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] .
The Little Old Man of the Barn .
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 .

谷仓里的小老头。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:dæk] [ɪz] [strɒŋ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪ] ,
For the bodach is strong though his hair is so grey ,
为了 这 博达赫 是 强的 尽管 他的 头发 是 所以 灰色的 ,

虽然这位博达赫头发已经花白，但他依然强壮。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['wɪəri] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [ə'weɪ] —
He will never be weary when he goes away —
他 将要 绝不 是 厌倦 什么时候 他 去 离开 —

他离开时永远不会感到疲倦——

[ðə; ði]['bɑːdæk][ɪz][waɪz] — [hiːz][səʊ][waɪz] , [hiːz][səʊ][dɪə(r)] —
The bodach is wise — he's so wise , he's so dear —
这 博达赫 是 明智的 — 他是 所以 明智的 , 他是 所以 亲爱的 —

这位博达赫很睿智——他非常睿智，他非常可爱——

[wen] [ðə; ði] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][nɪə(r)] .
When the lads are all gone , he will ever be near .
什么时候 这 小伙子们 是 全部 已消失 , 他 将要 曾经 是 靠近 .

当小伙子们都离开之后，他将永远在他们身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
The Little Old Man of the Barn ,
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 ,

谷仓里的小老头

[jɒn] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] —
Yon Little Old Man —
扬 小的 老的 男人 —

那位小老头——

[səʊ] [taɪt] [ænd; ənd][səʊ] [brɔː] [hiː; hi] [wɪl] ['bʌnd(ə)l][ðə; ði] [strɔː] —
So tight and so braw he will bundle the straw —
所以 紧的 和 所以 布拉 他 将要 捆 这 稻草 —

他会把稻草捆得如此紧实、如此结实——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
The Little Old Man of the Barn .
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 .

谷仓里的小老头。

[jɒn] ['feəri] [dɒg] .
YON FAIRY DOG .
远 仙女 狗 .

幼年仙女狗。

- [twɒz] [bəʊld] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,
' Twas bold MacCodrum of the Seals ,
- 那是 大胆的 - 的 这 海豹 ,

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆，

[huːz] [hɑːt] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl] ,
Whose heart would never fail ,
谁 心 会 绝不 失败 ,

谁的心永远不会衰竭，

[wʊd] [hɪə(r)] [jɒn] ['feəri][bæn] - [dɒg] [fɪəs]
Would hear yon fairy ban - dog fierce
会 听到 远 仙女 禁止 - 狗 凶猛的

会听到那妖精的禁令恶犬

[kʌm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] ;
Come howling down the gale ;
来 嚎叫 向下 这 大风 ;

狂风呼啸而来；

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [wʊd] [saʊnd]
The patt'ring of the paws would sound
这 - 的 这 爪子 会 声音

爪子轻快地拍打着地面，发出咔哒咔哒的声音。

[laɪk] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ,
Like horse's hoofs on frozen ground ,
喜欢 马匹 蹄子 在 冷冻 地面 ,

就像马蹄踏在冻土上一样,

[waɪl] ['or] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [raʊnd]
While o'er its back and curling round
尽管 超过 它是 后退 和 冰壶 圆形的

它翻过背部，蜷缩着身子

[ʌp'rəʊz] [ɪts] ['fɪəsəm] [teɪl] .
Uprose its fearsome tail .
玫瑰 它是 可怕的 尾巴 .

它那可怕的尾巴竖了起来。

- [twɒz] [bəʊld] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] —
' Twas bold MacCodrum of the Seals —
- 那是 大胆的 - 的 这 海豹 —

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆——

[jɒn] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [fɪəz] —
Yon man that hath no fears —
扬 男人 那 有 不 恐惧 —

那无所畏惧的人——

[bɪ'held] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [dɑːk] - [griːn] [bæk]
Beheld the dog with dark - green back
观看 这 狗 和 黑暗的 - 绿色的 后退

看见那条背呈深绿色的狗

[ðæt] [bendz] [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪrz] ;
That bends not when it rears ;
那 弯曲 不是 什么时候 它 后部 ;

它后腿站立时不会弯曲;

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
Its sides were blacker than the night ,
它是 侧面 是 更黑 比 这 夜晚 ,

它的两侧比夜色还要黑,

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ;
But underneath the hair was white ;
但 下 这 头发 曾是 白色的 ;

但头发下面却是白色的;

[ɪts] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] , [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,
Its paws were yellow , its eyes were bright ,
它是 爪子 是 黄色的 , 它是 眼睛 是 明亮的 ,

它的爪子是黄色的，它的眼睛很明亮,

[ænd; ənd] [blʌd] - [red] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ɪəz] .
And blood - red were its ears .
和 血 - 红色的 是 它是 耳朵 .

它的耳朵是血红色的。

- [twɒz] [bəʊld] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] —
' Twas bold MacCodrum of the Seals —
- 那是 大胆的 - 的 这 海豹 —

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆——

[ðə; ði][mæn] [huː] [nɔːt] [wɪl] [dred] —
The man who naught will dread —
这 男人 WHO 零 将要 恐惧 —

无所畏惧之人——

[wʊd] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stuːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
Would wait it , stooping with his spear ,
会 等待 它 , 弯腰 和 他的 矛 ,

他会弯下腰，手持长矛，等待时机。

[æz; əz] [naɪ] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][sped] ;
As nigh to him it sped ;
作为 夜 到 他 它 加速 ;

它飞快地向他靠近；

[ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,
The big black head it turn'd and toss'd ,
这 大的 黑色的 头 它 转弯 和 抛掷 ,

它那颗硕大的黑色脑袋转动着、甩来甩去，

" [aɪl] [straɪk] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [eə(r)] [aɪl] [biː; bi] [lɒst] ,
" I'll strike , " cried he , " ere I'll be lost ,
" 患病的 罢工 , " 哭 他 , " 埃雷 患病的 是 丢失的 ,

“我要出手了，”他喊道，“在那里我会迷失方向。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːst]
" For every living thing that cross'd
" 为了 每一个 活的 事物 那 交叉

“对于每一个穿过……”

[ɪts] [pɑːθ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ded] .
Its path would tumble dead .
它是 小路 会 翻滚 死的 .

它的路径将彻底断绝。

- [twɒz] [bəʊld] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] —
' Twas bold MacCodrum of the Seals —
- 那是 大胆的 - 的 这 海豹 —

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆——

[ðə; ði][mæn] [huː] [nɛə] [tʊk] [fraɪt] —
The man who ne'er took fright —
这 男人 WHO 从未 采取 惊吓 —

那个从不畏惧的人——

[wʊd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
Would watch it bounding from the hills
会 手表 它 边界 从 这 丘陵

会看着它从山上奔腾而下

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [flaɪt] .
And o'er the moors in flight .
和 超过 这 沼泽地 在 航班 .

飞越荒原。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [juː'ɪst] [ʃɔː(r)] ,
When it would leave the Uist shore ,
什么时候 它 会 离开 这 尤伊斯特岛 支撑 ,

当它离开尤伊斯特岛海岸时，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪntʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][rɔː(r)] —
Across the Minch he heard it roar —
穿过 这 明奇 他 听到 它 吼 —

他听到它从明奇海峡对岸传来轰鸣声——

[laɪk] [jɒn] [blæk] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] ['or]
Like yon black cloud it bounded o'er
喜欢 远 黑色的 云 它 有界 超过

它像那片黑云一样翻滚而过

[ðə; ði] ['ku:lɪn] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] .
The Coolin Hills that night .
这 库林 丘陵 那 夜晚 .

当晚的库林山。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [hɔ:s] .
THE WATER - HORSE .
这 水 - 马 .

水马。

[əʊ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [hɔ:s] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hi:θ] ,
O the Water - Horse will come over the heath ,
哦 这 水 - 马 将要 来 超过 这 希思 ,

水马将越过荒原，

[wɪð] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
With the foaming mouth and the flashing eyes ,
和 这 起泡 嘴 和 这 闪烁 眼睛 ,

他口吐白沫，双眼闪烁，

[hi:z] [blæk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hi:z] [waɪt] [bɪ'ni:θ] —
He's black above and he's white beneath —
他是 黑色的 多于 和 他是 白色的 下面 —

他上身是黑色的，下身是白色的——

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:səm] [kraɪz] ;
The hills are hearing the awesome cries ;
这 丘陵 是 听力 这 惊人的 哭泣 ;

山峦都在聆听这令人震撼的呐喊；

[ðə; ði][sænd][laɪz] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [heə(r)] ,
The sand lies thick in his dripping hair ,
这 沙 谎言 厚的 在 他的 滴落 头发 ,

沙子厚厚地糊在他湿漉漉的头发里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hu:f] [ɑ:(r); ə(r)] [twaɪnd] [wɪð] [wi:dz] [ænd; ənd][weə(r)] .
And his hoofs are twined with weeds and ware .
和 他的 蹄子 是 缠绕 和 杂草 和 仓库 .

他的蹄子上缠满了杂草和衣物。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [klʌtʃ] [ðə; ði] [meɪn] —
for the man who would clutch the mane —
为了 这 男人 WHO 会 离合器 这 鬃毛 —

献给那个会紧紧抓住鬃毛的男人——

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [spel] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [seɪv] !
There's no spell to help and no charm to save !
有 不 拼写 到 帮助 和 不 魅力 到 节省 !

没有魔法可以帮忙，也没有护身符可以拯救!

[hu:] [raɪdz] [hɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,
Who rides him will never return again ,
WHO 骑行 他 将要 绝不 返回 再次 ,

骑上他的人将永不复返。

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][æz; əz] [strɒŋ] , [əʊ][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][æz; əz] [breɪv]
Were he as strong , O were he as brave
是 他 作为 强的 , 哦 是 他 作为 勇敢的

如果他同样强壮，如果他同样勇敢

[æz; əz] [fɪn] - [mæk] - [kaul] , [ɒv; əv] [huːm] [ðel] [tel] —
As Fin - mac - Coul , of whom they'll tell —
作为 鳍 - 苹果 - 可以 , 的 谁 他们会 告诉 —

他们会告诉芬-麦克-库尔——

[hiː; hi] [θræʃt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [jel] .
He thrashed the devil and made him yell .
他 痛击 这 魔鬼 和 制成 他 叫喊 .

他痛揍了魔鬼，让他发出惨叫。

[hiːl] ['gæləp] [səʊ] [fɪəs] , [hiːl] ['gæləp] [səʊ] [fɑːst] ,
He'll gallop so fierce , he'll gallop so fast ,
地狱 驰骋 所以 凶猛的 , 地狱 驰骋 所以 快速地 ,

他会飞奔得如此凶猛，他会飞奔得如此迅猛，

[səʊ] [haɪ] [hiːl] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [swɪft] [hiːl] [baʊnd] —
So high he'll rear , and so swift he'll bound —
所以 高的 地狱 后部 , 和 所以 迅速 地狱 边界 —

他会高高扬起，他会飞快奔跑——

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [hiːl] [gəʊ] ['prɑːnsɪŋ] [pɑːst] ,
Like the lightning flash he'll go prancing past ,
喜欢 这 闪电 闪光 地狱 去 轻快地跳跃 过去的 ,

他会像闪电一样轻快地掠过，

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [rəʊl] [wɪl] [hɪz; ɪz] [huːf] [rɪ'zaʊnd] —
Like the thunder - roll will his hoofs resound —
喜欢 这 雷 - 卷 将要 他的 蹄子 回响 —

他的蹄声将如同雷鸣般响起——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [pə'tʃɑːns] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] ,
And the man perchance who sees and hears ,
和 这 男人 或许 WHO 看到 和 听到 ,

而那位或许能看见也能听见的人，

[hiː; hi] [wʊd] [blaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He would blind his eyes , he would close his ears .
他 会 瞎的 他的 眼睛 , 他 会 关闭 他的 耳朵 .

他会蒙住双眼，捂住双耳。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] ['beləʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [snɔːt] ,
The horse will bellow , the horse will snort ,
这 马 将要 下面 , 这 马 将要 哼哼 ,

马会嘶鸣，马会喷鼻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɑːspɪŋ]	['raɪdə(r)]	[wɪl]	[pænt]	[fɔː(r); fə(r)]	[breθ]	—
And	**the**	**gasping**	**rider**	**will**	**pant**	**for**	**breath**	**—**
和	这	喘息	骑士	将要	喘气	为了	气息	—

而气喘吁吁的骑手会喘不过气来——

[let]	[ðə; ði]	[wei]	[biː; bi]	[lɒŋ]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[wei]	[biː; bi]	[ʃɔːt]	,
Let	**the**	**way**	**be**	**long**	**,**	**or**	**the**	**way**	**be**	**short**	**,**
让	这	方式	是	长的	，	或者	这	方式	是	短的	，

无论路途遥远，还是路途短暂，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[wʌn]	[end]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ɪz]	[deθ]	;
It	**will**	**have**	**one**	**end**	**,**	**and**	**the**	**end**	**is**	**death**	**;**
它	将要	有	一	结尾	，	和	这	结尾	是	死亡	；

它只有一个结局，那就是死亡；

[ɪn]	[jɒn]	[blæk]	[lɒk]	,	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
In	**yon**	**black**	**loch**	**,**	**from**	**off**	**the**	**shore**	**,**
在	远	黑色的	湖	，	从	离开	这	支撑	，

在远处的黑色湖泊里，从岸边望去，

[ðə; ði]	[hɔːs]	[wɪl]	[splæʃ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[siːn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
The	**horse**	**will**	**splash**	**,**	**and**	**be**	**seen**	**no**	**more**	**.**
这	马	将要	溅	，	和	是	已见	不	更多的	.

马儿会溅起水花，然后消失不见。

[ðə; ði]	['tʃeɪndʒlɪŋ]	.
THE	**CHANGELING**	**.**
这	换子	.

换子。

[baɪ]	[naɪt]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[bed]
By	**night**	**they**	**came**	**and**	**from**	**my**	**bed**
经过	夜晚	他们	来了	和	从	我的	床

夜里他们来了，从我的床上下来。

[ðeɪ]	[stəʊl]	[maɪ]	[beɪb]	,	[ænd; ənd]	[left]	[bɪ'haɪnd]
They	**stole**	**my**	**babe**	**,**	**and**	**left**	**behind**
他们	偷窃	我的	宝贝	，	和	左边	在后面

他们偷走了我的孩子，然后离开了。

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ai]	[heɪt]	,	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ai]	[dred]	—
A	**thing**	**I**	**hate**	**,**	**a**	**thing**	**I**	**dread**	**—**
一个	事物	我	恨	，	一个	事物	我	恐惧	—

我憎恨的，我恐惧的——

[ə; eɪ]	['tʃeɪndʒlɪŋ]	[huː]	[ɪz]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	;
A	**changeling**	**who**	**is**	**old**	**and**	**blind**	**;**
一个	换子	WHO	是	老的	和	瞎的	；

一个年老失明的换子；

[hiːz]	['məʊnɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]
He's	**moaning**	**all**	**the**	**night**	**and**	**day**
他是	呻吟	全部	这	夜晚	和	天

他日夜呻吟个不停。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [maɪ] [beɪb] [ə'weɪ] .
For those who took my babe away .
为了 那些 WHO 采取 我的 宝贝 离开 .

致那些夺走我孩子的人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
My little babe was sweet and fair ,
我的 小的 宝贝 曾是 甜的 和 公平的 ,

我的小宝贝甜美又白皙,

[hiː; hi] [kruːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][maɪ] [brest] —
He crooned to sleep upon my breast —
他 低吟浅唱 到 睡觉 之上 我的 胸部 —

他轻声哄我睡在我胸前——

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ai][mʌst; məst][beə(r)] !
But O the burden I must bear !
但 哦 这 负担 我 必须 熊 !

但我所要承受的重担啊!

[ðɪs] [drɪŋks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rest] —
This drinks all day and will not rest —
这 饮料 全部 天 和 将要 不是 休息 —

它整天都在喝酒,而且不会休息——

[maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [hæd; həd][heə(r)][səʊ] [lait] —
My little babe had hair so light —
我的 小的 宝贝 有 头发 所以 光 —

我的小宝贝头发颜色很浅——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .
And his is growing dark as night .
和 他的 是 生长 黑暗的 作为 夜晚 .

而他的日子也变得越来越黑暗了。

[jɒn] ['iːv(ə)l] [deɪ] [wen] [ai] [wʊd] [liːv]
Yon evil day when I would leave
扬 邪恶的 天 什么时候 我 会 离开

那邪恶的一天,我离开了

[maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [ðə; ði][stʊk; stuːk][bɪ'haɪnd] ! —
My little babe the stook behind ! —
我的 小的 宝贝 这 堆放 在后面 ! —

我的小宝贝躲在后面了!

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [iːv]
The fairies coming home at eve
这 仙女 未来 家 在 前夕

仙女们在前夜回家

[ə'pɒn] [æn; ən] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Upon an eddy of the wind ,
之上 一个 涡流 的 这 风 ,

在风的漩涡中,

[wʊd] [kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['envi] [diːp]
Would cast their eyes with envy deep
会 投掷 他们的 眼睛 和 嫉妒 深的

他们会带着深深的嫉妒目光注视着他们。

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːrts] - [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Upon my heart's - love in his sleep .
之上 我的 心脏的 - 爱 在 他的 睡觉 .

在他睡梦中,我心中挚爱着他。

[wɒt] ['həʊli]['wʊmən] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd]
What holy woman will ye find
什么 圣 女士 将要 是的 寻找

你们会找到哪位圣洁的女子?

[tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [wɜːk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ?
To weave a spell and work a charm ?
到 编织 一个 拼写 和 工作 一个 魅力 ?

施展魔法，发挥功效?

[ə; eɪ]['həʊli]['wʊmən] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] ,
A holy woman , pure and kind ,
一个 圣 女士 , 纯的 和 种类 ,

一位圣洁善良的女子，纯洁无瑕。

[huːl] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [frɒm; frəm] [hɑːm] —
Who'll keep my little babe from harm —
谁会 保持 我的 小的 宝贝 从 伤害 —

谁来保护我的小宝贝不受伤害?

[huːl] [meɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [fliː] ,
Who'll make the evil changeling flee ,
谁会 制作 这 邪恶的 换子 逃跑 ,

谁能吓跑那邪恶的换子?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [swiːt] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And bring my sweet one back to me ?
和 带来 我的 甜的 一 后退 到 我 ?

把我的爱人带回来?

[maɪ] ['feəri] ['lʌvə(r)] .
MY FAIRY LOVER .
我的 仙女 情人 .

我的仙女恋人。

[maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] , [maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ][feə(r)] , [maɪ][reə(r)][wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[ðaɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [bluː] - [belz] ['bləʊɪŋ] ,
Thine eyes were glowing like blue - bells blowing ,
瘦 眼睛 是 发光 喜欢 蓝色的 - 铃铛 吹 ,

你的眼睛像随风飘扬的蓝铃花一样闪闪发光。

[wɪð] [djuː] - [drɒps] ['twɪŋklɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] ['faɪərz] ;
With dew - drops twinkling their silvery fires ;
和 露 - 滴 闪烁 他们的 银色 火灾 ;

露珠闪烁着银色的光芒;

[ðaɪn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,
Thine heart was panting with love enchanting ,
瘦 心 曾是 喘息 和 爱 妖娆 ,

你的心因那令人陶醉的爱而悸动不已,

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪŋ] [ɪts] [fɒnd] [dɪ'zaɪr] .
For mine was granting its fond desires .
为了 矿 曾是 授予 它是 喜爱 欲望 .

因为我满足了它美好的愿望。

[maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] , [maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人,我的仙女情人,

[maɪ][feə(r)] , [maɪ][reə(r)][wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人,我的珍宝,回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息,我为你哭泣,

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死,我的爱人。

[ðaɪ] [braʊ] [hæd; həd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['lɪli] - ['waɪtnəs] ,
Thy brow had brightness and lily - whiteness ,
你的 眉头 有 亮度 和 百合 - 白人 ,

你的额头明亮洁白,

[ðaɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [æz; əz] [jɒn] ['krɪmz(ə)n] [siː] ;
Thy cheeks were clear as yon crimson sea ;
你的 脸颊 是 清除 作为 远 赤红 海 ;

你的双颊清澈如那片绯红的海洋;

[laɪk] [bruːm] - [bʌdz] ['gliːmɪŋ] , [ðaɪ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] ,
Like broom - buds gleaming , thy locks were streaming ,
喜欢 扫帚 - 花蕾 闪闪发光 , 你的 锁 是 流媒体 ,

你的秀发如闪亮的扫帚花蕾般飘逸,

[æz; əz][ai] [leɪ] ['driːmɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [ɒv; əv] [ðiː] .
As I lay dreaming , my love , of thee .
作为 我 躺 做梦 , 我的 爱 , 的 你 .

当我躺着做梦,梦见我的爱人,梦见你。

[maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] , [maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人,我的仙女情人,

[maɪ][feə(r)] , [maɪ][reə(r)][wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人,我的珍宝,回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息,我为你哭泣,

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[ðaɪ] [lɪps] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [lʌv] [wʊd] ['sɒfn] ,
Thy lips that often with love would soften ,
你的 嘴唇 那 经常 和 爱 会 软化 ,

你的双唇，常常因爱而变得柔软，

[ðeɪ] [biːmd] [laɪk] [bluːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ;
They beamed like blooms for the honey - bee ;
他们 光束 喜欢 花朵 为了 这 蜂蜜 - 蜜蜂 ;

它们像花朵一样绽放，吸引着蜜蜂；

[ðaɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ]
Thy voice came ringing like some bird singing
你的 嗓音 来了 铃声 喜欢 一些 鸟 歌唱

你的声音像鸟儿歌唱般清脆悦耳。

[wen] [ðaʊ] [wɜːt] ['brɪŋɪŋ] [ðaɪ] [gɪfts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
When thou wert bringing thy gifts to me .
什么时候 你 沃特 带来 你的 礼物 到 我 .

当你带着礼物来找我的时候。

[maɪ] ['feəri] ['lʌvə(r)] , [maɪ] ['feəri] ['lʌvə(r)] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ] [feə(r)] , [maɪ] [reə(r)] [wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[əʊ] [ðaʊət] [fər'get] [ðə; ði] ['aʊəz] [wiː; wi] [met] [ɪn]
O thou'rt forgetting the hours we met in
哦 你 遗忘 这 小时 我们 遇见 在

哦，你忘记了我们相遇的那些时光吗？

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] - [taɪd] ,
The Vale of Tears at the even - tide ,
这 谷 的 眼泪 在 这 甚至 - 潮 ,

泪谷的黄昏，

[ɔː(r)] - [kʌm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
Or thou'd come near me to love and cheer me ,
或者 - 来 靠近 我 到 爱 和 欢呼 我 ,

或者你会靠近我，爱我，安慰我，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['klɪəli] , " [əʊ] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] !
And whisper clearly , " O be my bride !
和 耳语 清楚地 , " 哦 是 我的 新娘 !

然后清晰地低语：“哦，做我的新娘吧！”

" [maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] , [maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] ,
" My fairy lover , my fairy lover ,
" 我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

“我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ][feə(r)] , [maɪ][reə(r)][wʌn] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔ:l] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[wɒt] [spel] [kæn; kən][baɪnd] [ði:] ?
What spell can bind thee ?
什么 拼写 能 绑定 你 ?

什么咒语能束缚你?

[ai] [sɜ:tʃ] [tu:; tə][faɪnd] [ði:]
I search to find thee
我 搜索 到 寻找 你

我寻觅你

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nəʊl] [ðæt] [ðaɪ] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi] —
Around the knoll that thy home would be —
大约 这 小丘 那 你的 家 会 是 —

你未来的家将坐落在那座小山丘周围——

[weə(r)] [ðaʊ] ['hɒvə(r)] , [maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] ,
Where thou did'st hover , my fairy lover ,
在哪里 你 不是 徘徊 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女爱人，你曾徘徊于何处?

[ðə; ði] [klɔd] [wɪl] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] .
The clods will cover and comfort me .
这 土块 将要 覆盖 和 舒适 我 .

泥土会覆盖我，给我带来慰藉。

[maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] , [maɪ]['feəri]['lʌvə(r)] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ][feə(r)] , [maɪ][reə(r)][wʌn] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔ:l] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [ɒn] [ði:] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , on thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 在 你 我是 哭泣 ,

整夜我都在叹息，我为你哭泣，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[ðə; ði] [ɒv; əv] - .
THE FIANS OF KNOCKFARREL .
这 菲安斯 的 - .

KNOCKFARREL 的 FIANS。

([ə; eɪ] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['ledʒənd] .)
(A Ross - shire Legend .)
(一个 罗斯 - 郡 传奇 .)

（罗斯郡传说）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɒn] [stiːp] - [hæd; həd] [ðə; ði] [meɪd] ,
On steep Knockfarrel had the Fians made ,
在 陡 - 有 这 菲安斯 制成 ,

在陡峭的诺克法雷尔山上，菲安人制造了

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [stɒ'keɪd]
For safe retreat , a high and strong stockade
为了 安全的 撤退 , 一个 高的 和 强的 栅栏

为了安全撤退，需要建造高而坚固的栅栏

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] .
Around their dwellings .
大约 他们的 住宅 .

在他们的住所周围。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)] [fel]
And when winter fell
和 什么时候 冬天 跌倒

当冬天来临的时候

[ænd; ənd] ['or] [stræθ'pefər] [leɪd] [ɪts] ['bærən] [spel] —
And o'er Strathpeffer laid its barren spell —
和 超过 斯特拉斯佩弗 铺设 它是 荒芜 拼写 —

斯特拉斯佩弗被赋予了荒芜的魔咒——

[wen] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] [wɪð] [stɔːm] , [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [drɪə(r)]
When days were bleak with storm , and nights were drear
什么时候 天 是 苍凉 和 风暴 , 和 夜晚 是 凄凉

当白昼阴沉，暴风雨肆虐，夜晚凄凉寂寥

[ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , [wel] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And dark and lonesome , well they loved to hear
和 黑暗的 和 寂寞 , 出色地 他们 喜爱 到 听到

阴暗而孤独，他们却爱听

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , ['pɪələs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] —
The songs of Ossian , peerless and sublime —
这 歌曲 的 奥西安 , 无与伦比 和 升华 —

奥西安的歌谣，无与伦比，崇高无上——

[ðeə(r)] [blaɪnd] , [greɪ] [bɑːd] , [grəʊn] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Their blind , grey bard , grown old before his time ,
他们的 瞎的 , 灰色的 诗人 , 生长 老的 前 他的 时间 ,

他们那位双目失明、头发花白的吟游诗人，过早地老去了。

[lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [breɪv]
Lamenting for his son — the young , the brave
哀叹 为了 他的 儿子 — 这 年轻的 , 这 勇敢的

他为他的儿子——那个年轻、勇敢的儿子——哀悼。

['ɒskə(r)]	,	[huː]	[fel]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['westən]	[weɪv]
Oscar	**,**	**who**	**fell**	**beside**	**the**	**western**	**wave**
奥斯卡	,	WHO	跌倒	旁	这	西	海浪

奥斯卡，他被西风吹倒了。

[ɪn]	-	['blʌdi]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːkwəl]	[faɪt]	.
In	**Gavra's**	**bloody**	**and**	**unequal**	**fight**	**.**
在	-	血腥	和	不等	斗争	.

在加夫拉那场血腥而实力悬殊的战斗中。

[raʊnd]	['ɔsiən; 'ɔʃən]	[wʊd]	[ðeɪ]	['gæðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Round	**Ossian**	**would**	**they**	**gather**	**in**	**the**	**night**	**,**
圆形的	奥西安	会	他们	收集	在	这	夜晚	,

他们会在夜里聚集在奥西安周围，

[bɪ'siːtʃɪŋ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɒŋ]	...	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]
Beseeching	**him**	**for**	**song**	**...**	**And**	**when**	**he**	**took**
恳求	他	为了	歌曲	...	和	什么时候	他	采取

恳求他唱歌……当他接受

[hɪz; ɪz]	[kl'ɑːsætʃ]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[strɪŋz]	[hiː; hi]	[ʃʊk]
His	**clarsach**	**,**	**from**	**the**	**magic**	**strings**	**he**	**shook**
他的	克拉萨赫	,	从	这	魔法	字符串	他	摇晃

他摇动着手中的竖琴，琴弦仿佛被施了魔法。

[ə; eɪ]	[meɪz]	[ɒv; əv]	[tremblɪŋ]	['mjuːzɪk]	,	['fɔːlɪŋ]	[swiːt]
A	**maze**	**of**	**trembling**	**music**	**,**	**falling**	**sweet**
一个	迷宫	的	发抖	音乐	,	坠落	甜的

颤抖的音乐迷宫，甜蜜降临

[æz; əz]	['mɒsi]	['wɔːtəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[hiːt]	;
As	**mossy**	**waters**	**in**	**the**	**summer**	**heat**	**;**
作为	苔藓	水	在	这	夏天	热	;

如同夏日酷暑中长满青苔的水面；

[ænd; ənd]	[sɒft]	[æz; əz]	['feɪntɪŋ]	[mɔː(r)]	-	[wɪndz; waɪndz]	[wen]	[ðeɪ]	[liːv]
And	**soft**	**as**	**fainting**	**moor**	**-**	**winds**	**when**	**they**	**leave**
和	柔软的	作为	昏厥	泊	-	风	什么时候	他们	离开

像离去时微弱的荒原风一样轻柔

[ðə; ði]	[fjuːm]	[ɒv; əv]	['mɜːtl]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['djuːi]	[iːv]	,
The	**fume**	**of**	**myrtle**	**,**	**on**	**a**	**dewy**	**eve**	**,**
这	烟	的	桃金娘	,	在	一个	露水	前夕	,

露水未干的傍晚，桃金娘的香气扑鼻而来。

[baʊnd]	-	[ænd; ənd]	['tiːmɪŋ]	[tɑːn]	[ðæt]	[ɔːl]	[naɪt]	[hɪə(r)]
Bound	**flush'd**	**and**	**teeming**	**tarns**	**that**	**all**	**night**	**hear**
边界	-	和	繁盛	高山湖泊	那	全部	夜晚	听到

整夜都能听到的，被冲刷得通红、水流湍急的湖泊

[ləʊ]	['elfɪn]	['paɪpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wʊdləndz]	[nɪə(r)]	.
Low	**elfin**	**pipings**	**in**	**the**	**woodlands**	**near**	**.**
低的	精灵	管道	在	这	林地	靠近	.

附近林地里传来低沉的精灵般的风笛声。

-	[twɒz]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[sæŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]
'	**Twas**	**thus**	**he**	**sang**	**of**	**love**	**,**	**and**	**in**	**a**	**dream**
-	那是	因此	他	唱	的	爱	,	和	在	一个	梦

他就是这样歌颂爱情的，在梦中

[ðə; ði]	[feə(r)]	[meɪdz]	[saɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
The	**fair**	**maids**	**sighed**	**to**	**hear**	**.**
这	公平的	女佣	叹了口气	到	听到	.

美丽的少女们听后叹了口气。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [θiːm]
But **when** **his** **theme**
但 什么时候 他的 主题

但当他的主题

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ðæt] [fɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men]
Was **the** **long** **chase** **that** **Finn** **and** **all** **his** **men**
曾是 这 长的 追赶 那 芬恩 和 全部 他的 男人

芬恩和他的所有手下展开了一场漫长的追逐。

['fɒləʊd] [wɪð] ['laɪtsəm] [hɑːt] [frɒm; frəm] [glen] [tuː; tə] [glen] —
Followed **with** **lightsome** **heart** **from** **glen** **to** **glen** **—**
随后 和 轻盈 心 从 格伦 到 格伦 —

一路轻快地从一个山谷到另一个山谷——

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [friː] [æz; əz] [mɔːn] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd]
His **song** **was** **free** **as** **morn** **,** **and** **clear** **and** **loud**
他的 歌曲 曾是 自由的 作为 早晨 , 和 清除 和 大声

他的歌声如晨曦般自由，清澈而响亮。

[æz; əz] ['skaɪlɑːk] ['kærəlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [klaʊd]
As **skylarks** **carolling** **below** **a** **cloud**
作为 云雀 颂歌 以下 一个 云

云雀在云下歌唱

[ɪn] [swiːt] [dʒuːn] ['weðə(r)] ... [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɔːl]
In **sweet** **June** **weather** **...** **And** **they** **heard** **the** **fall**
在 甜的 六月 天气 ... 和 他们 听到 这 落下

六月的美好天气……他们听到了秋声

[ɒv; əv] ['maʊntən] [striːmz] , [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['wɪndi] [kɔːl]
Of **mountain** **streams** **,** **the** **huntsman's** **windy** **call**
的 山 溪流 , 这 猎人的 刮风 称呼

山涧溪流，猎人呼唤

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] [bei] [haʊnd]
Across **the** **heaving** **hills** **,** **the** **baying** **hound**
穿过 这 起伏 丘陵 , 这 吠叫 猎犬

在起伏的山丘上，猎犬狂吠

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [waɪl] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [raʊnd] —
Among **the** **rocks** **,** **while** **echoes** **answered** **round** **—**
之中 这 岩石 , 尽管 回声 回答 圆形的 —

岩石间，回声四起——

[ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
They **heard** **,** **and** **shared** **the** **gladness** **of** **the** **chase** **.**
他们 听到 , 和 共享 这 欢乐 的 这 追赶 .

他们听到了，也分享了追逐的喜悦。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪən] [reɪs] ,
He **sang** **the** **glories** **of** **the** **Fian** **race** **,**
他 唱 这 荣耀 的 这 菲安 种族 ,

他歌颂了菲安族的荣耀，

[huːz] [feɪm] [ɪz] [flæʃt] [θruː] ['ælbə] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] —
Whose **fame** **is** **flashed** **through** **Alba** **far** **and** **wide** **—**
谁 名声 是 闪光灯 通过 阿尔巴 远的 和 宽的 —

他的名声响彻阿尔巴各地——

[ðeə(r)] ['vælərəs] [diːdz] [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] ...
Their **valorous** **deeds** **he** **sang** **with** **joy** **and** **pride** **...**
他们的 英勇的 契约 他 唱 和 喜悦 和 自豪 ...

他满怀喜悦和自豪地歌颂他们的英勇事迹……

[wen] [ðeə(r)] [dɑːk] ['fəʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [keɪm] ['or]
When their dark foemen from the west came o'er
什么时候 他们的 黑暗的 敌人 从 这 西方 来了 超过

当他们来自西方的黑暗敌人到来时

[ðə; ði] ['rægɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ɒn] - [ʃɔː(r)]
The ragged hills , and when on Croumba's shore
这 破烂不堪 丘陵 , 和 什么时候 在 - 支撑

崎岖的山丘，以及克鲁姆巴的海岸

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hɔːrdz] [dɪ'sendɪŋ] , [fɔːt] [ænd; ənd] [fled] —
The Viking hordes descending , fought and fled —
这 维京人 成群结队 下降 , 战斗 和 逃亡 —

维京大军蜂拥而至，奋力抵抗，最终溃逃——

[ænd; ənd] [wen] [breɪv] [kɒn] , [huː] [wʊd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [red] ,
And when brave Conn , who would avenge the Red ,
和 什么时候 勇敢的 连接 , WHO 会 报仇 这 红色的 ,

而勇敢的康恩，他要为红军复仇，

[baɪ] [wʌn] - [aɪd] [gɑːl] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
By one - eyed Goll was slain .
经过 一 - 眼睛 戈尔 曾是 被杀 .

独眼戈尔被杀。

[ɒv; əv] [fɪn] [hiː; hi] [sæŋ] ,
Of Finn he sang ,
的 芬恩 他 唱 ,

他歌颂芬恩，

[ænd; ənd] - , [waɪl] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ræŋ]
And Dermaid , while the clash of conflict rang
和 - , 尽管 这 冲突 的 冲突 响铃

而德尔迈德，在冲突的喧嚣中回荡

[ɪn] ['bɪləʊi] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] - [hɔːl] —
In billowy music through the heroes ' hall —
在 波涛汹涌 音乐 通过 这 英雄 - 大厅 —

英雄殿堂里回荡着悠扬的乐声——

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪən] [geɪv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kɔːl]
And many a Fian gave the battle - call
和 许多 一个 菲安 给予 这 战斗 - 称呼

许多菲安人发出了战斗的号召。

[wen] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [sæŋ] .
When Ossian sang .
什么时候 奥西安 唱 .

当奥西安歌唱时。

['hægəd] [ænd; ənd] [əʊld] , [wɪð] [sləʊ]
Haggard and old , with slow
枯槁 和 老的 , 和 慢的

憔悴苍老，行动迟缓

[ænd; ənd] - [steps] , [went] ['wɪntə(r)] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And falt'ring steps , went Winter through the snow ,
和 - 步骤 , 去 冬天 通过 这 雪 ,

冬日蹒跚着脚步，穿过雪地，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['drɪəri] [raʊnd] [wʊd] [nεə] [biː; bi] [dʌn] —
As if its dreary round would ne'er be done —
作为 如果 它是 凄凉 圆形的 会 从未 是 完毕 —

仿佛这令人沮丧的循环永远不会结束——

[ðə; ði] [lɑːst] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] — [bɪ'gʌn]
The last long winter of their days — begun
这 最后的 长的 冬天 的 他们的 天 — 开始

他们生命中最后一个漫长的冬天——开始了

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [liːvz]
Ere yet the latest flush of falling leaves
埃雷 然而 这 最新的 冲洗 的 坠落 树叶

在最新一波落叶来临之前

[hæd; həd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] ['iːvz] ;
Had faded in the breath of chilling eves ;
有 褪色 在 这 气息 的 令人不寒而栗 伊芙 ;

在寒冷的夜色中渐渐消逝;

[nɔː(r)] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋgə(r)] [lait] ,
Nor ended in the days of longer light ,
也不 结束 在 这 天 的 更长 光 ,

也没有随着日照时间延长而结束,

[wen] [dɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] —
When dawn and eve encroached upon the night —
什么时候 黎明 和 前夕 侵占 之上 这 夜晚 —

当黎明和黄昏侵袭黑夜——

[ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
A weary time it was !
一个 厌倦 时间 它 曾是 !

那真是一段疲惫不堪的时光!

[ðə; ði] [lɒŋ] [stræθ] [leɪ]
The long Strath lay
这 长的 斯特拉斯 躺

斯特拉斯长廊

[snəʊ] - [riːð] [ænd; ənd] ['pɑːθlɪs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
Snow - wreathed and pathless , and from day to day
雪 - 花环 和 无路 , 和 从 天 到 天

积雪覆盖,没有道路,日复一日

[ðə; ði] ['tempɪsts] [reɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [skaɪz] ,
The tempests raved across the low'ring skies ,
这 暴风雨 赞不绝口 穿过 这 - 天空 ,

暴风雨肆虐低垂的天空,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð] ['hɒləʊ] [aɪz] ,
And they grew weak and pale , with hollow eyes ,
和 他们 生长 虚弱的 和 苍白 , 和 空洞的 眼睛 ,

他们变得虚弱苍白,双眼凹陷。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [stɔːz] [ʃræŋk] [ləʊ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn]
The while their stores shrank low , waiting the dawn
这 尽管 他们的 商店 缩小 低的 , 等待 这 黎明

他们的库存日渐减少,等待着黎明的到来。

[ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['siːz(ə)n] [wen] [θruː] ['wʊdləndz] [wɒn]
Of that sweet season when through woodlands wan
的 那 甜的 季节 什么时候 通过 林地 万

在那美好的季节,穿过林地,暮色渐浓。

[freʃ] ['flaʊəz] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [bɝdz] [sɪŋ] —
Fresh flowers flutter and the wild birds sing —
新鲜的 花朵 扑 和 这 荒野 鸟类 唱歌 —

鲜花飘落,野鸟歌唱——

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]
For Winter on the forelock of the Spring
为了 冬天 在 这 前额 的 这 春天

冬天在春天的前发上

[ɪts] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [leɪd] .
Its icy fingers laid .
它是冰冷的 手指 铺设 .

它冰冷的指尖落下。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [pain]
The huntsmen pined
这 猎人 松开

猎人们思念着

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪm] [dwelɪŋz] , ['wɪərəli] [kən'faɪnd] ,
In their dim dwellings , wearily confined ,
在 他们的 暗淡 住宅 , 疲劳 受限 ,

在他们昏暗的住所里，疲惫地被囚禁着，

[waɪl] [ðə; ði] [laʊd] , ['hʌŋgri] ['tempɪst] [held] [ɪts] [sweɪ] —
While the loud , hungry tempest held its sway —
尽管 这 大声 , 饥饿的 暴风雨 握住 它是 摇摆 —

当喧嚣而肆虐的暴风雨依然横行时——

[ðə; ði] [red] - [aɪd] [wʊlvz] [gruː] [bəʊld] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [deɪ] ,
The red - eyed wolves grew bold and came by day ,
这 红色的 - 眼睛 狼 生长 大胆的 和 来了 经过 天 ,

红眼狼胆子越来越大，竟然白天也来觅食。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [fel] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
And birds fell frozen in the snow .
和 鸟类 跌倒 冷冻 在 这 雪 .

鸟儿们冻僵在了雪地里。

[ðen] [θruː]
Then through
然后 通过

然后通过

[ðə; ði] ['trækləs] [stræθ] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [saʊθ] [wɪnd] [bluː]
The trackless Strath a balmy south wind blew
这 无轨 斯特拉斯 一个 芳香 南 风 吹

寂静无声的斯特拉斯，一阵和煦的南风吹拂。

[tuː; tə] ['ʌʃə(r)] ['lʌsti] [sprɪŋ] .
To usher lusty Spring .
到 引座员 好色的 春天 .

迎接充满活力的春天。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ɪn] [ə; eɪ] [naɪt]
in a night
在 一个 夜晚

一夜之间

[ðə; ði] [snoʊz] - [gæn] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [pleɪn] [ænd; ənd] [haɪt] ,
The snows ' gan shrinking upon plain and height ,
这 雪 - 甘 收缩 之上 清楚的 和 高度 ,

平原和高地上的积雪开始减少。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ɪn] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd]
And morning broke in brightness to the sound
和 早晨 打破 在 亮度 到 这 声音
晨曦破晓，伴着这美妙的声音。

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [piːs] [prə'faʊnd]
Of falling waters , while a peace profound
的 坠落 水 , 尽管 一个 和平 深刻的
瀑布飞流，一片宁静深沉

[pə'zest] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː]
Possessed the world around them , and the blue
拥有 这 世界 大约 他们 , 和 这 蓝色的
他们拥有了周围的世界，以及蓝色

[b'eəd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ... [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː]
Bared heaven above ... Then all the Fians knew
裸露 天堂 多于 ... 然后 全部 这 菲安斯 知道
天穹赤裸……那时所有菲安人都明白了。

[ðæt] ['wɪntərz] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]
That Winter's spell was broken , and each one
那 冬天的 拼写 曾是 破碎的 , 和 每个 一
冬日的魔咒被打破了，每一个

[meɪd] [glæd] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] .
Made glad obeisance to the golden sun .
制成 高兴的 服从 到 这 金的 太阳 .
欣然向金色的太阳致敬。

[θriː] [deɪz] [ə'raʊnd] - [ðeɪ] [pə'sjuːd]
Three days around Knockfarrel they pursued
三 天 大约 - 他们 追击
在诺克法雷尔附近，他们追捕了三天。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
The chase across the hills and through the wood ,
这 追赶 穿过 这 丘陵 和 通过 这 木头 ,
追逐战在山丘和树林间展开，

[raʊnd] ['ʌ.si] [lɒk] [ænd; ənd] [dɪŋgwəlz] ['saʊndləs] [ʃɔː(r)] ;
Round Ussie Loch and Dingwall's soundless shore ;
圆形的 乌西 湖 和 丁沃尔的 无声 支撑 ;
环绕乌西湖和丁沃尔寂静的海岸；

[bʌt; bət] ['miːgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bəːdən] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)]
But meagre were the burdens that they bore
但 微薄 是 这 负担 那 他们 钻孔
但他们所承担的负担却微不足道。

[æt; ət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] .
At even to their dwellings .
在 甚至 到 他们的 住宅 .
甚至回到他们的住所。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west]
To the west
到 这 西方
向西

" [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [nɒt] , " [sed] [fɪn] , [wen] [ɔːl] [dɪsmeɪd]
" But sorrow not , " said Finn , when all dismay'd
" 但 悲哀 不是 , " 说 芬恩 , 什么时候全部 沮丧
“但不要悲伤，”芬恩说道，此时所有人都沮丧不已。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ə; eɪ] [drɪə(r)] [ænd; ənd] ['buːtlɪs] [kwest] —
They hastened on a drear and bootless quest —
他们 加快 在 一个 凄凉 和 无靴 寻求 —
他们匆匆踏上了一段枯燥乏味、徒劳无功的征程——

[wɪð] ['wɪəri] [steps] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [stɒ'keɪd] ,
With weary steps they turned to their stockade ,
和 厌倦 步骤 他们 转向 到 他们的 栅栏 ,
他们拖着疲惫的脚步，转身走向他们的栅栏。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [wiː; wi] [hʌnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst]
" To - morrow will we hunt towards the east
" 到 - 明天 将要 我们 打猎 向 这 东方
明天我们将向东狩猎

[tuː; tə] [haɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['glædsəm] [fiːst]
To high Dunskaith , and then make gladsome feast
到 高的 - , 和 然后 制作 高兴 盛宴
前往高高的邓斯凯斯，然后举行盛宴

[baɪ] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .
By night when we return .
经过 夜晚 什么时候 我们 返回 .
晚上我们返回的时候。

" [ɔː(r)] ['evə(r)] [mɔːn]
" Or ever morn
" 或者 曾经 早晨
或者每天早晨

[hæd; həd] ['brəʊkən] , [fɪn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːn]
Had broken , Finn arose , and on his horn
有 破碎的 , 芬恩 出现 , 和 在 他的 喇叭
芬恩起身，吹响了号角，他已经折断了。

[bluː] [laʊd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [blɑːst] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ben]
Blew loud the huntsman's blast that round the ben
吹 大声 这 猎人的 爆炸 那 圆形的 这 本
猎人的枪声在山顶响起

[wɒz; wəz] ['ekəud] ['or] [ænd; ənd] ['or] ... [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men]
Was echoed o'er and o'er ... Then all his men
曾是 回声 超过 和 超过 ... 然后 全部 他的 男人
回声一遍又一遍......然后他所有的人

['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [nɔː(r)] [njuː]
Gathered about him in the dusk , nor knew
聚集 关于 他 在 这 黄昏 , 也不 知道
黄昏时分，人们聚集在他周围，却无人知晓。

[wɒt] [dɪm] [fɔː'bəudiŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [druː]
What dim forebodings filled his heart and drew
什么 暗淡 不祥的预感 已填 他的 心 和 画
他心中涌起的，是怎样的隐隐不安和预感？

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['fʌrəʊd] [keə(r)] .
His brows in furrowed care .
他的 眉毛 在 沟壑 关心 .
他眉头紧锁，一脸担忧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - [gliːm]
His eyes a - gleam
他的 眼睛 一个 - 闪耀
他的眼睛闪闪发光。

[stɪl] [stɛərd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]
Still stared upon the horrors of a dream
仍然 凝视 之上 这 恐怖 的 一个 梦

依然凝视着梦境中的恐怖景象

[ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sɔːt]
Of evil omen that in vain he sought
的 邪恶的 预兆 那 在 徒劳 他 寻求

他徒劳地寻求不祥之兆

[tuː; tə] [sɒlv] ... [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [feɪnt] [frɒm; frəm] ['bætlɪŋ] [θɔːt] ,
To solve ... His voice came faint from battling thought ,
到 解决 ... 他的 嗓音 来了 头晕的 从 战斗 想法 ,

为了解决……他的声音因思绪纷乱而变得微弱。

[æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] ['gæri] [speɪk] — " [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɔːd]
As he to Garry spake — " Be thou the ward
作为 他 到 加里 说 — " 是 你 这 病房

他对加里说——“你来做他的监护人吧。”

[strɒŋ] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɔːnə] : [huː] , [laɪk] [ðiː] , [kæn; kən] [gɑːd]
Strong son of Morna : who , like thee , can guard
强的 儿子 的 莫尔纳 : WHO , 喜欢 你 , 能 警卫

莫尔纳的强壮之子：他像你一样，能够守护

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['perəl] !
Our women from all peril !
我们的 女性 从 全部 危险 !

我们的妇女们脱离了所有危险！

" ... ['gæri] [tɜːnd]
" ... Garry turned
" ... 加里 转向

“……加里转过身

[frɒm; frəm] [fɪn] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [jɜːnd]
From Finn in sullen silence , for he yearned
从 芬恩 在 忧郁 沉默 , 为了 他 渴望

芬恩沉默不语，因为他渴望着

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌns][mɔː(r)] .
To join the chase once more .
到 加入 这 追赶 一次 更多的 .

再次加入追逐。

[ɪn]['stætʃə(r)][hiː; hi]
In stature he
在 身材 他

他身材高大

[wɒz; wəz] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]
Was least of all the tribe , but none could be
曾是 至少 的 全部 这 部落 , 但 没有任何 可以 是

最不重要的就是部落，但谁也无法……

[mɔː(r)] [fɪəs] [ɪn]['kɒnflɪkt] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
More fierce in conflict , fighting in the van ,
更多的 凶猛的 在 冲突 , 斗争 在 这 货车 ,

冲突更加激烈，在货车里也打了起来。

[ðæn; ðən] [ðæt] [grɪm] , ['wʊlfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [mæn] !
Than that grim , wolfish , and misshapen man !
比 那 严峻 , 狼 , 和 畸形 男人 !

比那个阴沉、凶残、畸形的男人强多了！

[ðen] [fɪn] [tuː; tə] - [speɪk] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [kə'mɑːnd]
Then Finn to Caoilte spake , and gave command
然后 芬恩 到 - 说 , 和 给予 命令

然后芬恩对卡奥尔特说话，并下达了命令。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][faɪən][bænd] —
To hasten forth before the Fian band —
到 趋 前进 前 这 菲安 乐队 —

赶在菲安军团之前——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skaʊts] [wɒz; wəz][hiː; hi] !
The King of Scouts was he !
这 国王 的 童子军 曾是 他 !

他就是童子军之王！

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][dɪə(r)]
And like the deer
和 喜欢 这 鹿

就像鹿一样

[hiː; hi][sped][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['fəʊmən][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] —
He sped to find if foemen had come near —
他 加速 到 寻找 如果 敌人 有 来 靠近 —

他加快速度，查看敌人是否已经逼近——

[fɪəs] , ['swɔːðɪ] ['hɪlmən] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdz]
Fierce , swarthy hillmen , waiting at the fords
凶猛的 , 黝黑的 山民 , 等待 在 这 福特

凶猛黝黑的山民，在渡口等候。

[fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt]['iːɡə(r)] , [ɔː(r)] [red] ['vaɪkɪŋ] [hɔːrdz]
For combat eager , or red Viking hordes
为了 战斗 渴望的 , 或者 红色的 维京人 成群结队

对于好战的，或者说红色的维京部落

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['nɔːðən] [aɪlz] ... [ɪn]['ælbə][waɪd]
From out the Northern isles ... In Alba wide
从 出去 这 北方 岛屿 ... 在 阿尔巴 宽的

从北方的岛屿……在阿尔巴广阔的

[nəʊ] ['rʌnə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [baɪ] - [saɪd] ,
No runner could keep pace by Caoilte's side ,
不 跑步者 可以 保持 步伐 经过 - 边 ,

没有哪个跑者能跟上卡奥尔特的步伐。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
And ere the Fians , following in his path ,
和 埃雷 这 菲安斯 , 下列的 在 他的 小路 ,

而菲安人，也追随了他的脚步，

[hæd; həd] [wend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dʌski] [stræθ] ,
Had wended from the deep and dusky strath ,
有 温德 从 这 深的 和 昏暗 斯特拉斯 ,

从幽暗的河谷深处蜿蜒而来，

[hiː; hi] [swept] ['or] [klaɪn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [aʊlz]
He swept o'er Clyne , and heard the awesome owls
他 扫荡 超过 克莱恩 , 和 听到 这 惊人的 猫头鹰

他掠过克莱恩，听到了威风凛凛的猫头鹰的叫声。

[ðæt] [huːt] [ə'fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ɪn] ['wʊdi] ['fuːlɪs] ,
That hoot afar and near in woody Foulis ,
那 吒 远方 和 靠近 在 木质的 福里斯 ,

远处和近处，在茂密的富利斯，传来那阵鸣叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv][feə(r)] -

And he had reached the slopes of fair Rosskeen

和 他 有 达到 这 连续下坡 的 公平的 -

他已经到达了美丽的罗斯基恩山坡。

[eə(r)] [fɪn] [baɪ] - [keɪm] .

Ere Finn by Fyrish came .

埃雷 芬恩 经过 - 来了 .

Ere Finn by Fyrish 来了。

[ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] [griːn] —

The dawn broke green —

这 黎明 打破 绿色的 —

黎明破晓，一片翠绿——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['hʌntsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] [hæd; həd] [flʌŋ]

For the high huntsman of the morn had flung

为了 这 高的 猎人 的 这 早晨 有 扔

因为清晨的高阶猎人已经投掷了

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['or] [hɪz; ɪz] [bæk] : ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [strʌŋ]

His mantle o'er his back : stooping , he strung

他的 地幔 超过 他的 后退 : 弯腰 , 他 串

他的斗篷披在背上：他弯下腰，把斗篷挂了起来

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld] ,

His silver bow ; then rising , bright and bold ,

他的 银 弓 ; 然后 上升 , 明亮的 和 大胆的 ,

他的银色弓箭；然后升起，明亮而大胆，

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ærəʊ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld]

He shot a burning arrow of pure gold

他 射击 一个 燃烧 箭 的 纯的 金子

他射出了一支燃烧的纯金箭。

[ðæt] [rent] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [naɪt] .

That rent the heart of Night .

那 租 这 心 的 夜晚 .

那租借了黑夜之心。

[æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]

As far behind

作为 远的 在后面

远远落后

[ðə; ði] ['fɒləʊd] , - , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The Fians followed , Caoilte , like the wind ,

这 菲安斯 随后 , - , 喜欢 这 风 ,

菲安人紧随其后，考尔特，如风，

[sped] [ɒn] — [jɒn] [sʌn] [ɒv; əv]['roʊnən] — ['or] [ðə; ði] [waɪd]

Sped on — yon son of Ronan — o'er the wide

加速 在 — 远 儿子 的 罗南 — 超过 这 宽的

飞驰而去——罗南之子——越过宽阔的

[ænd; ənd] ['mɑːʃi] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] - [θwɔːt] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , —

And marshy moor , and ' thwart the mountain side , —

和 沼泽地 泊 , 和 - 阻挠 这 山 边 , —

还有沼泽荒地，以及“阻断山坡”——

[baɪ] - [ʃɔː(r)] [fɑː(r)] - [eb] , [ænd; ənd][wɒn] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

By Delny's shore far - ebbed , and wan , and brown ,

经过 - 支撑 远的 - 退潮 , 和 万 , 和 棕色的 ,

德尔尼的海岸远退潮，变得苍白、棕褐色，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - - :
And through the woods of beautous Balnagown :
和 通过 这 树林 的 - - :

穿过美丽的巴尔纳贡树林：

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːmz] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
The roaring streams he vaulted on his spear ,
这 咆哮 溪流 他 拱形 在 他的 矛 ,

他用长矛跃过咆哮的溪流，

[ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [t'ɒɹənts] [lept] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)]
And foaming torrents leapt , as he drew near
和 起泡 种子 跳跃 , 作为 他 画 靠近

当他靠近时，翻腾的泡沫激流奔涌而出。

[ðə; ði]['sændi] [sləʊps] [ɒv; əv] [nɪg] .
The sandy slopes of Nigg .
这 沙 连续下坡 的 尼格 .

尼格的沙质山坡。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd][ræn]
He climbed and ran
他 攀登 和 跑

他攀爬奔跑

[tɪl] [haɪ] [ə'bʌv] - [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][skæn]
Till high above Dunskaith he stood to scan
直到 高的 多于 - 他 站立 到 扫描

他伫立在邓斯凯斯上方的高处，眺望远方。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [ʃɪps] ,
The outer ocean for the Viking ships ,
这 外 海洋 为了 这 维京人 船舶 ,

维京船航行的外海

['pɪərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] ['pæntɪŋ] [lɪps]
Peering below his hand , with panting lips
窥视 以下 他的 手 , 和 喘息 嘴唇

他低头向下望去，嘴唇喘息着。

[ə; eɪ] - [geɪp] , [bʌt; bət] [waɪd] [ænd; ənd] ['empti] [leɪ] [ðə; ði] [siː]
A - gape , but wide and empty lay the sea
一个 - 张开 , 但 宽的 和 空的 躺 这 海

海面张开，但广阔无垠，空旷寂寥。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bæriə(r)][kræɡz][ɒv; əv]['krɑːˌmɑːrti] ,
Beyond the barrier crags of Cromarty ,
超过 这 障碍 峭壁 的 克罗马蒂 ,

越过克罗马蒂的险峻峭壁，

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][skaɪ] - [laɪn] ['laɪɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][beə(r)] —
To the far sky - line lying blue and bare —
到 这 远的 天空 - 线 说谎 蓝色的 和 裸 —

远方，一片蔚蓝而空旷的天际线——

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [red] ['paɪrət] [sɔːt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][deə(r)]
For no red pirate sought as yet to dare
为了 不 红色的 海盗 寻求 作为 然而 到 敢

至今还没有哪个红海盗敢于冒险

[ðə; ði] ['gluːmi] ['hæzədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['siːz] ,
The gloomy hazards of the fitful seas ,
这 阴沉 危险 的 这 断断续续 海域 ,

变幻莫测的大海上潜藏着种种险阻，

[ðə; ði] ['gʌsti] [t'ɛɹəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri]
The gusty terrors , and the treacheries
这 阵风 恐怖 , 和 这 背叛

狂风肆虐的恐怖，以及背叛

[ɒv; əv] ['fɪk(ə)l] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] —
Of fickle April and its changing skies —
的 反复无常 四月 和 它是 变化 天空 —

变幻莫测的四月，以及它变幻莫测的天空——

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] ,
And while he scanned the waves with curious eyes ,
和 尽管 他 扫描 这 波浪 和 好奇的 眼睛 ,

他用好奇的目光扫视着海浪，

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [huː] [hæd; həd] [spent]
The sea - wind in his nostrils , who had spent
这 海 - 风 在 他的 鼻孔 , WHO 有 花费

鼻孔里吹着海风，他曾……

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [bliːk] ['wɪntə(r)][ɪn] - [pent]
A long , bleak winter in Knockfarrel pent
一个 长的 , 苍凉 冬天 在 - 五角星

诺克法雷尔监狱漫长而阴冷的冬天

['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [riːð] [stræθ] [ænd; ənd] ['berid] [wʊd] ,
Over the snow - wreathed Strath and buried wood ,
超过 这 雪 - 花环 斯特拉斯 和 埋葬 木头 ,

越过白雪皑皑的斯特拉斯山和埋在雪中的木头，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['tiŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] —
A sense of freedom tingled in his blood —
一个 感觉 的 自由 刺痛 在 他的 血 —

一股自由的渴望在他血液中涌动——

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['hiːvɪŋ] [waɪd] ,
The large life of the Ocean , heaving wide ,
这 大的 生活 的 这 海洋 , 起伏 宽的 ,

海洋的广阔生命，波涛汹涌，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [pə'zest] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [praɪd] ,
His heart possessed with gladness and with pride ,
他的 心 拥有 和 欢乐 和 和 自豪 ,

他心中充满了喜悦和自豪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] … .
And he rejoiced to be alive … .
和 他 欣喜若狂 到 是 活 … .

他为活着而感到欣喜……

[wʌns] [mɔː(r)]
Once more
一次 更多的

再次

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [weɪvz] [ɒn] [ðæt] [rʌf] [ʃɔː(r)]
He heard the drenching waves on that rough shore
他 听到 这 浸透 波浪 在 那 粗糙的 支撑

他听见了汹涌的海浪拍打着那片崎岖的海岸。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wɔːn] [rɒks]
Raking the shingles , and the sea - worn rocks
耙草 这 带状疱疹 , 和 这 海 - 磨损 岩石

耙开瓦片和被海浪侵蚀的岩石

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [braɪn] [θruː] [b'eəd] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [lɒks]
Sucking the brine through bared and lapping locks
吸吮 这 盐水 通过 裸露 和 交叠 锁

海水正通过裸露的、拍打的船闸被吸走

[ɒv; əv] [braɪt] , [braʊn] ['tæŋg(ə)l] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ]
Of bright , brown tangle ; while the shelving ledges
的 明亮的 , 棕色的 纠纷 ; 尽管 这 货架 壁架

明亮的棕色缠绕物；而架子边缘

[pɔː] [bæk] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] ['or] [ðeə(r)] ['edʒɪz] ;
Poured back the swirling waters o'er their edges ;
倾倒 后退 这 旋转 水 超过 他们的 边缘 ;

将翻滚的河水倒回岸边；

[ænd; ənd] ['biləu] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['presəpɪs]
And billows breaking on a precipice
和 波澜 打破 在 一个 悬崖

巨浪拍打着悬崖

[ɪn] [spaʊts] [ɒv; əv] [spreɪ] , [fel] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fliːs] .
In spouts of spray , fell spreading like a fleece .
在 喷嘴 的 喷 , 跌倒 传播 喜欢 一个 羊毛 .

水柱喷涌而出，像羊毛一样蔓延开来。

['sʌlən] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [leɪ] [ðə; ði] [riːf] , [wɪð] [sliːk]
Sullen and sunken lay the reef , with sleek
忧郁 和 凹陷 躺 这 礁 , 和 光滑

暗礁阴沉地沉睡着，光滑的

[ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [lɪps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [kriːk]
And foaming lips , before the flooded creek
和 起泡 嘴唇 , 前 这 被淹 溪

嘴唇泛白，在被洪水淹没的小溪前

[diːp] - [bʌntʃt] [wɪð] ['ærəʊi] [wiːd] , [ɪts] [griːn] [ɪk'spæns]
Deep - bunched with arrowy weed , its green expanse
深的 - 成束的 和 箭头 杂草 , 它是 绿色的 广阔

密密麻麻地长满了箭草，绿色的地面......

[wɪnd] - ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [trænz'luːs(ə)nt] ... [ə; eɪ] [braɪt] [trɑːns]
Wind - wrinkled and translucent ... A bright trance
风 - 皱 和 半透明 ... 一个 明亮的 发呆

风吹皱褶，半透明......一种明亮的恍惚状态

[ɒv; əv] [sʌn] - [flʌŋ] ['splendə(r)] [leɪ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [waɪd]
Of sun - flung splendour lay athwart the wide
的 太阳 - 扔 辉煌 躺 横穿 这 宽的

阳光普照的壮丽景色横跨广阔的

[bluː] ['əʊʃ(ə)n] [swept] [wɪð] [luːps] [ɒv; əv] ['sɪlvən] [taɪd]
Blue ocean swept with loops of silvern tide
蓝色的 海洋 扫荡 和 循环 的 银 潮

蔚蓝的大海被银色的潮汐卷起。

['hevɪli] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [swel] .
Heavily heaving in a long , slow swell .
重度 起伏 在 一个 长的 , 慢的 膨胀 .

在绵长而缓慢的涌浪中剧烈起伏。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒrəkl]
A lonely fisher in his coracle
一个 孤独 渔夫 在 他的 独木舟

孤独的渔夫在他的小舟里

[keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] , ['lɪftɪd] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv]

Came round a headland , lifted on a wave

来 圆形的 一个 海岬 ， 抬起 在 一个 海浪

绕过岬角，乘着波浪升起

[ðæt] [bɔː(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

That bore him through the shallows to his cave ,

那 钻孔 他 通过 这 浅滩 到 他的 洞穴 ，

那水流带着他穿过浅滩，到达了他的洞穴。

[nɔː(r)]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

Nor other being he saw .

也不 其他 存在 他 锯 .

他没有看到其他任何生物。

[ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [fluː]

The birds that flew

这 鸟类 那 飞翔

飞翔的鸟儿

['klæmərəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [druː]

Clamorous about the cliffs , and diving drew

喧闹的 关于 这 悬崖 ， 和 潜水 画

悬崖边喧闹不已，潜水活动吸引了人们的目光。

[ðeə(r)] [preɪ] [frɒm; frəm] ['baʊntiəs] ['wɔːtəz] , [ɒn][hɪm][kɑːst]

Their prey from bounteous waters , on him cast

他们的 猎物 从 丰饶的 水 ， 在 他 投掷

他们从丰饶的水域中捕食猎物，倾倒在他身上。

[kəʊld] , ['biːdi] [aɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , ['wiːlɪŋ] [pɑːst]

Cold , beady eyes of wonder , wheeling past

寒冷的 ， 珠子 眼睛 的 想知道 ， 惠灵 过去的

冰冷、充满惊奇的眼睛，缓缓掠过

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .

And sliding down the wind .

和 滑动 向下 这 风 .

顺风滑行。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ʃɒn]

The warm sun shone

这 温暖的 太阳 闪耀

温暖的阳光照耀着大地。

[ɒn] [blaɪnd] , [greɪ] ['ɔsiən; 'ɔʃən]['mjuːzɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn]

On blind , grey Ossian musing all alone

在 瞎的 ，灰色的 奥西安 沉思 全部 独自的

独自一人，在盲目的、灰暗的奥西恩沉思

[ə'pɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [stɒ'keɪd] ,

Upon a knoll before the high stockade ,

之上 一个 小丘 前 这 高的 栅栏 ，

在高高的栅栏前的一个小山丘上，

[wen] ['ɑːskərz] [sʌn] [keɪm] [naɪ] .

When Oscar's son came nigh .

什么时候 奥斯卡的 儿子 来了 夜 .

奥斯卡的儿子走近时。

[hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][leɪd]
His hand he laid
他的 手 他 铺设

他将他的手放在

[ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [streɪd]
On the boy's curls , and then his fingers strayed
在 这 男孩们 卷发 , 和 然后 他的 手指 迷路了

他的手指抚过男孩的卷发，然后游移到其他地方

['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['tendə(r)] [tʃɪn] —
Over the face and round the tender chin —
超过 这 脸 和 圆形的 这 投标 下巴 —

脸部和娇嫩的下巴周围——

" [biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['ɒskə(r)] , [waɪz] [æz; əz] [fɪn] ,
" Be thou as brave as Oscar , wise as Finn ,
" 是 你 作为 勇敢的 作为 奥斯卡 , 明智的 作为 芬恩 ,

“你要像奥斯卡一样勇敢，像芬恩一样睿智，

" [sed] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Said Ossian , with a sigh .
" 说 奥西安 , 和 一个 叹 .

奥西安叹了口气说道。

" [neɪ] , [ai] [wʊd] [biː; bi]
" Nay , I would be
" 不 , 我 会 是

不，我会是

[ə; eɪ] [bɑːd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] . "
A bard , " the boy made answer , " like to thee . "
一个 诗人 , " 这 男生 制成 回答 , " 喜欢 到 你 . "

“像你这样的吟游诗人，”男孩回答道。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɔsiən; 'ɔʃən] [sed] ,
my son , " the gentle Ossian said ,
我的 儿子 , " 这 温和的 奥西安 说 ,

“我的儿子，”这位温和的奥西安人说道。

" [maɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ! ...
" My song was born in sorrow for the dead ! ...
" 我的 歌曲 曾是 出生 在 悲哀 为了 这 死的 ! ...

我的歌是为了悼念逝者而作！……

[əʊ] [meɪ] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] - [nɛə] [biː; bi] [ðaɪn] ! —
O may such grief as Ossian's ne'er be thine ! —
哦 可能 这样的 悲伤 作为 - 从未 是 你的 ! —

愿你永远不要遭受奥西安那样的悲痛！

[ɪf] [ðaʊ] [sɪŋ] , [meɪ] [ðaʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [paɪn]
If thou would'st sing , may thou below the pine
如果 你 会 唱歌 , 可能 你 以下 这 松树

如果你想歌唱，就让你在松树下歌唱吧

['mɜːmərɪŋ] , [ðaɪ] [driːmz] [kən'siːv] , [ænd; ənd] ['hæpi] [biː; bi] ,
Murmuring , thy dreams conceive , and happy be ,
淙淙 , 你的 梦境 构想 , 和 快乐的 是 ,

低声吟唱，孕育你的梦想，愿你幸福安康。

[nɔː(r)][hɪə(r)][bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [siː]
Nor hear but sorrow in the breaking sea
也不 听到 但 悲哀 在 这 打破 海

只听见破碎海浪中的悲伤

[ænd; ənd] [deθ] - [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
And death - sighs in the gale .
和 死亡 - 叹息 在 这 大风 .

狂风中传来阵阵死神的叹息。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [sɒŋ]
my song
我的 歌曲

我的歌

[ðæt] [rəʊz][ɪn] ['sɒrəʊ] [mʌst; məst] [sə'vaɪv] [ɪn] [rɒŋ] —
That rose in sorrow must survive in wrong —
那 玫瑰 在 悲哀 必须 存活 在 错误的 —

那朵在悲伤中绽放的玫瑰，必将在苦难中存活——

[maɪ][laɪf][ɪz] [spent] [ænd; ənd] [veɪn] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn]
My life is spent and vain — a day of thine
我的 生活 是 花费 和 徒劳 — 一个 天 的 你的

我的一生已逝，虚空无一——你的一天

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [jɪə(r)][ɒv; əv] [maɪn] … .
Were better than a long , dark year of mine … .
是 更好的 比 一个 长的 , 黑暗的 年 的 矿 … .

比我经历的漫长而黑暗的一年要好得多……

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [sʌn] — [səʊ] [liːd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] —
But come , my son — so lead me by the hand —
但 来 , 我的 儿子 — 所以 带领 我 经过 这 手 —

来吧，我的孩子——牵着我的手——

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['hɑːpə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] —
To hear the sweetest harper in the land —
到 听到 这 最甜美的 哈珀 在 这 土地 —

聆听这片土地上最甜美的竖琴演奏家——

[ðə; ði][waɪld] , [friː] [wɪnd][ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [ɔːl] ['or] [ðə; ði] [hɪlz]
The wild , free wind of Spring ; all o'er the hills
这 荒野 , 自由的 风 的 春天 ; 全部 超过 这 丘陵

春天的狂野之风，吹遍了整个山丘。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] , [baɪ] ['tjuːnfl] [ril]
And under , let us go , by tuneful rills
和 在下面 , 让 我们 去 , 经过 悦耳动听 小溪

让我们顺着潺潺溪流而下

[wiːl; wil]['wɒndə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] ['swiːtnd] [biː; bi]
We'll wander , and my heart shall sweetened be
出色地 漫步 , 和 我的 心 将 加糖 是

我们将四处游荡，我的心将变得甜蜜。

[wɪð] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['melədi] —
With echoes of the moorland melody —
和 回声 的 这 荒原 旋律 —

回荡着荒野旋律——

[maɪ] [kl'ɑːsætʃ] [wɪlt] [ðaʊ] [beə(r)] .
My clarsach wilt thou bear .
我的 克拉萨赫 枯萎 你 熊 .

你将背负我的竖琴。

" [ænd; ənd][səʊ] [went] [ðeɪ]
" And so went they
" 和 所以 去 他们

于是他们就这样走了。

[tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] - .
Together from Knockfarrel .
一起 从 - .

来自诺克法雷尔。

[lɒŋ] [ðeɪ] [leɪ]
Long they lay
长的 他们 躺

它们躺了很久

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['brɑːən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Within the woods of Brahan , and by the shore
之内 这 树林 的 婆罗门 , 和 经过 这 支撑

在布拉汉的树林里，在岸边

[ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['koʊnɑːn] [wend] , ['krɒsɪŋ] ['or]
Of silvery Conon wended , crossing o'er
的 银色 康农 温德 , 过境 超过

银色的科农蜿蜒而过

[ðə; ði] [fɔːd] [æt; ət] - , [weə(r)] ['ɔsiən; 'ɔʃən][təʊld]
The ford at Achilty , where Ossian told
这 福特 在 - , 在哪里 奥西安 讲述

阿奇尔蒂的渡口，奥西安在那里讲述了

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [fɪn] , [huː] [ðeə(r)][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði][bəʊld]
The tale of Finn , who there had slain the bold
这 故事 的 芬恩 , WHO 那里 有 被杀 这 大胆的

芬恩的故事，他曾在那里杀死了那些勇敢的人。

[blæk] ['ɑːki] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Black Arky in his youth .
黑色的 阿基 在 他的 青年 .

年轻时的黑阿基。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [teɪl]
And ere the tale
和 埃雷 这 故事

故事由此展开

[wɒz; wəz] [endid] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [tuː; tə] - .
Was ended , they had crossed to Tarradale .
曾是 结束 , 他们 有 交叉 到 - .

结束后，他们已经渡河到达了塔拉代尔。

[weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs]
Where dwelt a daughter of an ancient race
在哪里 居住 一个 女儿 的 一个 古老的 种族

那里住着一位古老种族的女儿

[diːp] - ['lɜːnɪd] [ɪn][lɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [treɪs]
Deep - learned in lore , and with the gift to trace
深的 - 学习 在 知识 , 和 和 这 礼物 到 痕迹

精通传说，且拥有追踪的天赋

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [web][ɒv; əv] [feɪt] .
The thread of life in the dark web of fate .
这 线 的 生活 在 这 黑暗的 网站 的 命运 .

命运黑暗之网中的生命之线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['ɔsiən; 'ɔʃən][kraɪd] , " [ðaʊ] ['kʌmɛst] [leɪt]
And she to Ossian cried , " Thou comest late
和 她 到 奥西安 哭 , " 你 彗星 晚的

她对奥西安喊道：“你来晚了。”

[tuː] [leɪt] , [ə'læs] !
Too late , alas !
也 晚的 , 唉 !

唉，太迟了！

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɑːk] [deɪz] —
this day of all dark days —
这 天 的 全部 黑暗的 天 —

这是所有黑暗日子中最黑暗的一天——

\- [ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'bleɪz] —
Knockfarrel is before me all ablaze —
\- 是 前 我 全部 燃烧 —

诺克法雷尔在我面前熊熊燃烧——

[ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['vɪʒn] ['fleɪmɪŋ] [tuː; tə][maɪn] [aɪz] —
A fearsome vision flaming to mine eyes —
一个 可怕的 想象 炽盛 到 矿 眼睛 —

眼前浮现出一幅可怕的景象——

[əʊ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [bliːdz] !
O beating heart that bleeds !
哦 殴打 心 那 出血 !

哦，跳动的、流血的心脏！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz]
I hear the cries
我 听到 这 哭泣

我听到了哭声

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['perɪʃ] [ɪn] [jɒn] [haɪ] [stɒ'keɪd] —
Of those that perish in yon high stockade —
的 那些 那 沦 在 远 高的 栅栏 —

那些在那高高的栅栏中丧生的人——

[əʊ] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)] [læd] , [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [meɪd] ,
O many a tender lad , and lonesome maid ,
哦 许多 一个 投标 小伙子 , 和 寂寞 女佣 ,

哦，多少温柔的少年，和孤独的少女，

[swiːt] [waɪf][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [beɪb] , [ænd; ənd]['hɪərəʊ][əʊld] —
Sweet wife and sleeping babe , and hero old —
甜的 妻子 和 睡眠 宝贝 , 和 英雄 老的 —

温柔的妻子和熟睡的婴儿，以及英勇的老者——

[əʊ]['ɔsiən; 'ɔʃən] [kʊdst] [ðaʊ] [siː] — [əʊ][tʃaɪld] , [bɪ'həʊld]
O Ossian could'st thou see — O child , behold
哦 奥西安 不可能 你 看 — 哦 孩子 , 看哪

哦，奥西恩，你若能看见——哦，孩子，看哪

[jɒn] ['rʌdi] , ['kləʊzɪŋ] [klaʊdz] … [səʊ] [fɔːls] [ðə; ði] [feɪt]
Yon ruddy , closing clouds … so falls the fate
扬 红润 , 结束 云 … 所以 瀑布 这 命运

那片红褐色的、即将合拢的云层……命运就此降临。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] ... [ə'læs] !
Of all the tribe ... Alas !
的 全部 这 部落 ... 唉 !

整个部落……唉！

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [leɪt] . " ...
thou comest late . " ...
你 彗星 晚的 . " ...

你来晚了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wen] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [frɒm; frəm] - [went] , [ə; eɪ] [bænd]
When Ossian from Knockfarrel went , a band
什么时候 奥西安 从 - 去 , 一个 乐队

当来自诺克法雷尔的奥西安离开时，一支乐队

[ɒv; əv] ['meri] ['meidnz] , ['truːpɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
Of merry maidens , trooping hand in hand ,
的 欢乐 少女们 , 军队集结 手 在 手 ,

一群快乐的少女，手牵着手，列队行进。

[keɪm] [fɔːθ] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,
Came forth , with laughing eyes and flowing hair ,
来 前进 , 和 笑 眼睛 和 流动 头发 ,

她走了出来，眼神充满笑意，长发飘逸。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ;
To share the freedom of the morning air ;
到 分享 这 自由 的 这 早晨 空气 ;

共享清晨的自由空气；

[ə'daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
Adown the steep they went , and through the wood
向下 这 陡 他们 去 , 和 通过 这 木头

他们沿着陡坡往下走，穿过树林。

[weə(r)] ['gæri] ['splintə] [lɒgz] [ɪn] ['sʌlən] [muːd] —
Where Garry splintered logs in sullen mood —
在哪里 加里 破碎的 日志 在 忧郁 情绪 —

加里闷闷不乐地劈开木头——

['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] !
Pining to join the chase !
思念 到 加入 这 追赶 !

渴望加入追逐！

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [hiː; hi] [rɔːt]
His wrath he wrought
他的 愤怒 他 锻

他发怒了

[ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [mɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt]
Upon the trees that morn , as if he fought
之上 这 树木 那 早晨 , 作为 如果 他 战斗

那天早晨，他仿佛在树上战斗过。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fəʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
Against a hundred foemen from the west ,
反对 一个 百 敌人 从 这 西方 ,

面对来自西方的百名敌人，

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][rest] .
Till he grew weary , and was fain to rest .
直到 他 生长 厌倦 , 和 曾是 欣然 到 休息 .

直到他感到疲倦，想要休息为止。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed]
The maids were wont to shower upon his head
这 女佣 是 惯于 到 淋浴 之上 他的 头

女仆们习惯往他头上泼水

[ðeə(r)] ['meri] [tɔːnt, tɑːnt] , [ænd; ənd][ɒft][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][fled] ;
Their merry taunts , and oft from them he fled ;
他们的 欢乐 嘲讽 , 和 经常 从 他们 他 逃亡 ;

他们嬉笑打闹，他常常躲避他们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kwip][ænd; ənd][dʒest][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][fɪə(r)]
For of their quips and jests he had more fear
为了 的 他们的 俏皮话 和 笑话 他 有 更多的 害怕

他更害怕他们的俏皮话和玩笑。

[ðæn; ðən] [ɛə] [hiː; hi] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] - [spɪə(r)] —
Than e'er he felt before a foeman's spear —
比 曾经 他 毛毡 前 一个 - 矛 —

比他以往任何时候面对敌人的长矛——

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
And so he chose to be alone .
和 所以 他 选择 到 是 独自的 .

所以他选择了独处。

[ðə; ði][eə(r)]
The air
这 空气

空气

[wɒz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][reə(r)]
Was heavily laden with the odour rare
曾是 重度 满载 和 这 气味 稀有的

散发着浓重的罕见气味

[ɒv; əv] [diːp] , [wɪnd] - ['ʃeɪkən] [fɜː(r)] [triːz] , ['briːðɪŋ] [swiːt] ,
Of deep , wind - shaken fir trees , breathing sweet ,
的 深的 , 风 - 摇晃 冷杉 树木 , 呼吸 甜的 ,

深邃的、被风摇曳的冷杉树，散发着甜美的气息，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [meɪdz] , [wɪð] ['saɪlənt] [fiːt] ,
As through the wood , the maids , with silent feet ,
作为 通过 这 木头 , 这 女佣 , 和 沉默的 脚 ,

穿过树林，女仆们迈着无声的脚步，

[went] ['tredɪŋ] ['niːdld] [swɔːd] , [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Went treading needled sward , in light and shade ,
去 踩踏 针刺 草 , 在 光 和 阴影 ,

在光影交错间，踏过针叶林覆盖的草地。

[naʊ] [braɪt] , [naʊ] [dɪm] , [laɪk] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [feɪd] ,
Now bright , now dim , like flow'rs that gleam and fade ,
现在 明亮的 , 现在 暗淡 , 喜欢 花朵 那 闪耀 和 褪色 ,

时而明亮，时而黯淡，如同花朵绽放又凋零。

[ænd; ənd]['evə(r)] [bluːm] [ænd; ənd]['evə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] ...
And ever bloom and ever pass away ...
和 曾经 盛开 和 曾经 经过 离开 ...

永远盛开，永远凋零……

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['feəri] ['hɪlək] ['gæri] [leɪ]
Upon a fairy hillock Garry lay
之上 一个 仙女 岗 加里 躺

加里躺在仙女山丘上

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [fɑːst] [ə'sliːp] : [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [beə(r)] ,
In sunshine fast asleep : his head was bare ,
在 阳光 快速地 睡着了 : 他的 头 曾是 裸 ,

阳光下他睡得很沉，头上没有头发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [heə(r)]
And the wind rippling through his golden hair
和 这 风 涟漪 通过 他的 金的 头发

微风拂过他金色的头发。

[leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [lɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Laid out the seven locks that were his pride ,
铺设 出去 这 七 锁 那 是 他的 自豪 ,

他摊开自己引以为傲的七把头发，

[wɪtʃ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [meɪdz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd]
Which one by one the maids securely tied
哪个 一 经过 一 这 女佣 安全地 系

女仆们一个接一个地将她们牢牢地绑了起来。

[tuː; tə] ['teðə(r)] - [pɪnz] , [waɪl] ['gæri] , ['briːðɪŋ] [diːp] ,
To tether - pins , while Garry , breathing deep ,
到 系绳 - 别针 , 尽管 加里 , 呼吸 深的 ,

系绳销，加里深吸一口气，

[məʊn] [ləʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] ['trʌbld] [sliːp]
Moaned low , and moved about in troubled sleep
呻吟 低的 , 和 已搬 关于 在 麻烦 睡觉

他低声呻吟，在不安的睡梦中翻来覆去。

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['meidnz] [krept] ,
Then to a thicket all the maidens crept ,
然后 到 一个 灌木丛 全部 这 少女们 悄悄地爬 ,

然后，所有的少女都爬进了灌木丛中。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ... ['gæri] [lept]
And raised the Call of Warning ... Garry leapt
和 提高 这 称呼 的 警告 ... 加里 跳跃

于是，他发出了警告的号召……加里跳了起来

[frɒm; frəm] [driːmz] [ðæt] [bəud] [ɪl] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)]
From dreams that boded ill , with sudden fear
从 梦境 那 预兆 患病的 , 和 突然 害怕

噩梦缠身，突如其来的恐惧

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] [bænd] [ɒv; əv] ['fəʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] —
That a fierce band of foemen had come near —
那 一个 凶猛的 乐队 的 敌人 有 来 靠近 —

一支凶猛的敌军已经逼近——

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['fetəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [heə(r)]
The seven fetters of his golden hair
这 七 镣铐 的 他的 金的 头发

他金色头发上的七道枷锁

[hiː; hi] [rentʃ] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [lept] , [ænd; ənd] [səʊ] [leɪd] [beə(r)]
He wrenched off as he leapt , and so laid bare
他 扭动 离开 作为 他 跳跃 , 和 所以 铺设 裸

他纵身一跃，挣脱束缚，就这样暴露无遗。

[ə; eɪ] ['ʃredɪd] [skælp] [ɒv; əv] ['rʌdi] [wuːndz] [ðæt] [bled]
A shredded scalp of ruddy wounds that bled
一个 碎 头皮 的 红润 伤口 那 出血

头皮上满是血淋淋的红肿伤口，鲜血淋漓。

[wɪð] ['bɪtə(r)] ['ægəni] ... [ðə; ði] ['meidnz] [fled]
With bitter agony ... The maidens fled
和 苦的 痛苦 ... 这 少女们 逃亡

少女们痛苦万分……逃走了

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] -
With laughter through the wood , and climb'd
和 笑声 通过 这 木头 , 和 -

笑声穿过树林，他们爬了上去

[ðə; ði] [pɑːθ]
the path
这 小路

路径

[ɒv; əv] [stiːp] - .
Of steep Knockfarrel .
的 陡 - .

陡峭的诺克法雷尔。

[fɪəs] [wɒz; wəz] ['gæriz] [rɒθ]
Fierce was Garry's wrath
凶猛的 曾是 加里的 愤怒

加里的怒火十分猛烈

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [huː] [rɒŋd] [hɪm] .
When he perceived who wronged him .
什么时候 他 感知 WHO 冤枉 他 .

当他意识到是谁得罪了他的时候。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk]
With a shriek
和 一个 尖叫

一声尖叫

[ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['igl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] ,
That raised the eagles from the mountain peak ,
那 提高 这 老鹰 从 这 山 顶峰 ,

那惊起了山顶上的雄鹰。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] ,
He shook his spear , and ran with stumbling feet ,
他 摇晃 他的 矛 , 和 跑 和 踉跄 脚 ,

他甩了甩手中的长矛，踉跄着跑开了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , ['spiːdi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] —
And sought for vengeance , speedy and complete —
和 寻求 为了 复仇 , 迅速 和 完全的 —

并寻求迅速而彻底的复仇——

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [blʌd] [pə'zest] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)]
The lust of blood possessed him , and he swore
这 欲望 的 血 拥有 他 , 和 他 发誓

他被嗜血的欲望所驱使，并发誓

[tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ... .
To slay them ... .
到 杀戮 他们 ... .

消灭他们……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['əʊkən] [dɔː(r)]
But they shut the oaken door
但 他们 关闭 这 橡木 门

但他们关上了橡木门。

[eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [stɒ'keɪd] —
Ere he had reached that high and strong stockade —
埃雷 他 有 达到 那 高的 和 强的 栅栏 —

在他到达那高大坚固的栅栏之前——

[frɒm; frəm] [wens] , [ə'læs] ! [nɔː(r)] [waɪf] , [nɔː(r)] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [meɪd]
From whence , alas ! nor wife , nor child , nor maid
从 何处 ， 唉 ！ 也不 妻子 ， 也不 孩子 ， 也不 女佣

唉！从那里，既没有妻子，也没有孩子，也没有女仆。

[keɪm] [fɔːθ] [ə'gen] .
Came forth again .
来 前进 再次 .

再次出现。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sɒft] - - [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk]
Soft - couch'd upon a bank
柔软的 - - 之上 一个 银行

柔软地倚靠在银行

[leɪ] - [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] - [tɒp] , [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk]
Lay Caoilte on the cliff - top , while he drank
莱 - 在 这 悬崖 - 顶部 ， 尽管 他 喝

把卡奥伊尔特放在悬崖顶上，他一边喝着酒一边躺着

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðæt] [brɔːt]
The sweetness of the morning air , that brought
这 甜味 的 这 早晨 空气 ， 那 带来

清晨空气的甜美，带来了

[ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['driːmfʊl] [iːz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,
A spell of dreamful ease and pleasant thought ,
一个 拼写 的 梦幻般的 舒适 和 令人愉快的 想法 ，

一段梦幻般的轻松和愉悦的思绪，

[wɪð] [mɛmriːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [j'iəz]
With mem'ries from the deeps of other years
和 回忆 从 这 深水 的 其他 年

以及来自往年深处的回忆

[wen] - , [ʌnfə'gɒt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
When Dermaid , unforgotten by his peers ,
什么时候 - ， 难以忘怀 经过 他的 同龄人 ，

德迈德，一位令同辈人难以忘怀的人物，

[ænd; ənd] ['ɒskə(r)] , [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [went] [fɔːθ] [wɪð] [mɜːθ]
And Oscar , fair and young , went forth with mirth
和 奥斯卡 ， 公平的 和 年轻的 ， 去 前进 和 欢笑

而年轻貌美的奥斯卡，则兴高采烈地出发了。

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːθ]
A - hunting o'er the hills around the firth
一个 - 打猎 超过 这 丘陵 大约 这 弗斯

在海湾周围的山丘上狩猎

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪprəl] [mɔːn] ... .
On such an April morn ... .
在 这样的 一个 四月 早晨 ... .

在一个四月清晨……

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə] [hɪə(r)]
He leapt to hear
他 跳跃 到 听到

他跳起来听见

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [nɪə(r)]
The Fians shouting from a woodland near
这 菲安斯 喊叫 从 一个 林地 靠近

菲安人从附近的树林里喊叫

[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [kɔːl] .
Their hunting - call .
他们的 打猎 - 称呼 .

它们的狩猎叫声。

[ðen] [swɪft] [hiː; hi] [sped] [ə; eɪ] - [peɪs] ,
Then swift he sped a - pace ,
然后 迅速 他 加速 一个 - 步伐 ,

然后他迅速加快了脚步。

[wɪð] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['glædsəm] [tʃeɪs] ;
With bounding heart , to join the gladsome chase ;
和 边界 心 , 到 加入 这 高兴 追赶 ;

怀着满腔热情，加入这场快乐的追逐；

['stuːpɪŋ] [hiː; hi] [ræn] , [wɪð] [pɔɪzd] , [ˌʌp'lɪftɪd] [spɪə(r)] ,
Stooping he ran , with poised , uplifted spear ,
弯腰 他 跑 , 和 准备 , 提升 矛 ,

他弯着腰奔跑，手中高举着长矛，姿态优雅。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)]
As through the woods approached the nimble deer
作为 通过 这 树林 接近 这 灵活 鹿

敏捷的鹿群穿过树林向我走来

[ðæt] [swəːv] , [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] .
That swerved , beholding him .
那 急转弯 , 凝视 他 .

那人猛地转向，目光落在了他身上。

[wɪð] ['stɑːtld] [tɒs]
With startled toss
和 惊慌 折腾

惊慌失措地抛掷

[ɒv; əv] ['æntləz] , [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ˌaɪ 'tiː] [fled] , [tuː; tə] [krɒs]
Of antlers , down the slope it fled , to cross
的 鹿角 , 向下 这 坡 它 逃亡 , 到 叉

它长着鹿角，顺着山坡逃走，穿过

[ðə; ði] ['əʊpən] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ... [tuː; tə] [ðə; ði] [west]
The open vale before him ... To the west
这 打开 谷 前 他 ... 到 这 西方

他面前是一片开阔的山谷……向西

[ðə; ði] , ['mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [prest]
The Fians , merging from the woodland , pressed
这 菲安斯 , 合并 从 这 林地 , 按下

从林地中走出来的菲安人紧随其后

[tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːwəd] ... [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəs] [haʊndz] [bei]
To head it shoreward ... All the fierce hounds bayed
到 头 它 向岸边 ... 全部 这 凶猛的 猎犬 海湾

朝着岸边驶去……所有凶猛的猎犬都狂吠起来

[wɪð] ['hʌŋgri] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [dɪs'meɪd] ,
With hungry ardour , and the deer , dismayed ,
和 饥饿的 热情 , 和 这 鹿 , 沮丧 ,

饥饿的渴望，以及惊恐的鹿群，

[wɪð] ['fəʊmɪŋ] ['nɒstrəlz] [lept] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [fliː]
With foaming nostrils leapt , and strove to flee
和 起泡 鼻孔 跳跃 , 和 努力 到 逃跑

他鼻孔里喷出白沫，猛地跳了起来，拼命逃跑。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [wʊdz] [ɒv; əv] .
Towards the deep , dark woods of Calrossie .
向 这 深的 , 黑暗的 树林 的 卡洛西 .

朝着卡尔罗西幽暗的森林深处走去。

[bʌt; bət] - , [freʃ] [frɒm; frəm] ['restɪŋ] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fliːt]
But Caoilte , fresh from resting , was more fleet
但 - , 新鲜的 从 休息 , 曾是 更多的 舰队

但刚休息完的卡奥尔特速度更快。

[ðæn; ðən] [dɪə(r)] [ɔː(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd] [sped] [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
Than deer or dogs , and sped with naked feet ,
比 鹿 或者 狗 , 和 加速 和 裸 脚 ,

比鹿或狗跑得还快，而且赤脚跑得很快。

[ʌn'tɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['sændi] [bæŋk] ,
Until upon a loose and sandy bank ,
直到 之上 一个 松动的 和 沙 银行 ,

直到来到一片松软的沙岸上，

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [flæŋk] ,
Plunging his spear into the smoking flank ,
骤降 他的 矛 进入 这 吸烟 侧翼 ,

他将长矛刺入冒着烟的侧腹，

[ɪts] [flaɪt] [hiː; hi] [steɪd] ... .
Its flight he stayed ... .
它是 航班 他 入住 ... .

他留在了那趟航班上……

[hiː; hi] [stæbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ,
He stabbed it as it sank ,
他 刺伤 它 作为 它 沉没 ,

它沉没时，他刺了它一刀。

[ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] ['spɜːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ]
The life - blood spurting ; and he saw it die
这 生活 - 血 喷涌 ; 和 他 锯 它 死

鲜血喷涌而出；他亲眼目睹它死去

[ɔː(r)] ['evə(r)] [dɒg] [ɔː(r)] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [kʌm] [naɪ] .
Or ever dog or huntsman had come nigh .
或者 曾经 狗 或者 猎人 有 来 夜 .

或者，曾经有猎犬或猎人靠近过。

[ðen] ['iːgə(r)] [fiːst] [ðeɪ] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ]
Then eager feast they made ; and after long
然后 渴望的 盛宴 他们 制成 ; 和 后 长的

于是他们热情地准备了盛宴；过了很久

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [fɑːst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [ðeɪ] [gruː] [strɒŋ]
And frequent fast of winter , they grew strong
和 频繁 快速地 的 冬天 ， 他们 生长 强的

冬季频繁的斋戒使他们变得强壮。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [əʊld] .
As they had been of old .
作为 他们 有 到过 的 老的 .

就像他们过去那样。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feə(r)]
And of their fare
和 的 他们的 票价

以及他们的票价

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [haʊndz] [hæd; həd] ['redi] [ʃeə(r)] .
The lean and scrambling hounds had ready share .
这 倾斜 和 争抢 猎犬 有 准备好 分享 .

这些瘦骨嶙峋、四处乱窜的猎犬们已经迫不及待地分到了食物。

[nɔː(r)] ['əʊvə(r)] - [fed] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['meri] [muːd] ,
Nor over - fed they in their merry mood ,
也不 超过 - 美联储 他们 在 他们的 欢乐 情绪 ，

他们心情愉快，也没有吃得过饱。

[bʌt; bət] [set] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
But set to hunt again , and through the wood
但 放 到 打猎 再次 ， 和 通过 这 木头

但又准备再次狩猎，穿过树林

['skætəd] [wɪð] ['iːgə(r)] [peɪs] , [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [sʌn]
Scattered with eager pace , ere yet the sun
疏散 和 渴望的 步伐 ， 埃雷 然而 这 太阳

趁着太阳还没升起，他们急切地四处奔走。

[hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [haɪɪst] [nuːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] !
Had climbed to highest noon ; for lo !
有 攀登 到 最高 中午 ； 为了 洛 ！

已攀至正午最高点；因为！

[iːtʃ] [wʌn]
each one
每个 一

每一个

[hæd; həd] [mɛmri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt]
Had mem'ry of the famished cheeks and white
有 记忆 的 这 饥饿 脸颊 和 白色的

还记得那饥饿的脸颊和白皙的皮肤

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [naɪt] ,
Of those who waited their return by night ,
的 那些 WHO 等待 他们的 返回 经过 夜晚 ，

那些在夜里等待他们归来的人，

[ɪn] [stiːp] - ['desələt] [stɒ'keɪd] —
In steep Knockfarrel's desolate stockade —
在 陡 - 荒凉 栅栏 —

在陡峭的诺克法雷尔荒凉的栅栏里——

[əʊ] - ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd] - [meɪd] ,
O ' many a beauteous and bethrothèd maid ,
哦 - 许多 一个 美丽的 和 - 女佣 ，

哦，许多美丽动人的已订婚少女啊！

[ænd; ənd] ['mʌðəz] ['nɜːsɪŋ] ['beib] , [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ['laɪɪŋ]
And mothers nursing babes , and warriors lying
和 母亲们 护理 宝贝们 , 和 战士 说谎

还有哺乳婴儿的母亲，以及躺着的战士

[ɪn]['wɪntə(r)] - ['fiːvərz] [spel] , [ðə; ði][əʊld][men] ['daɪɪŋ] ,
In winter - fever's spell , the old men dying ,
在 冬天 - 发烧 拼写 , 这 老的 男人 垂死 ,

在寒冬的侵袭下，老人们渐渐死去。

[ænd; ənd][slɪm] , [feə(r)] [lædz] [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kleɪm] ,
And slim , fair lads who waited to acclaim ,
和 苗条的 , 公平的 小伙子们 WHO 等待 到 欢呼 ,

还有那些身材苗条、皮肤白皙的小伙子们，他们等待着喝彩。

[wɪð] ['glædsəm] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
With gladsome shout , the huntsmen when they came
和 高兴 喊 , 这 猎人 什么时候 他们 来了

猎人们欢呼着来到

[wɪð] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ... [səʊ] [ðeɪ] [pə'sjuːd]
With burdens of the chase ... So they pursued
和 负担 的 这 追赶 ... 所以 他们 追击

背负着追逐的重担......于是他们继续追赶。

[ðə; ði] [hʌnt] [tɪl] [iːv] [wɒz; wəz] [naɪ] .
The hunt till eve was nigh .
这 打猎 直到 前夕 曾是 夜 .

狩猎一直持续到傍晚。

[ɪn] - [wʊd]
In Geanies wood
在 - 木头

在吉尼斯伍德

[ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)] [ðeɪ] [sluː] ...
Another deer they slew ...
其他 鹿 他们 一万 ...

他们还猎杀了另一只鹿......

- , [huː] [stʊd]
Caoilte , who stood
- , WHO 站立

卡奥尔特站着

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ə'ləʊn] ... [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz]
On a high ridge alone ... with eager eyes
在 一个 高的 岭 独自的 ... 和 渴望的 眼睛

独自一人站在高高的山脊上......眼神充满渴望

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [waɪd] ... [ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz]
Scanning the prospect wide ... in mute surprise
扫描 这 前景 宽的 ... 在 沉默的 惊喜

目光扫过四周......带着一丝无声的惊讶

[sɔː] ['raɪzɪŋ] ['or] - , [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd]
Saw rising o'er Knockfarrel , a dark cloud
锯 上升 超过 - , 一个 黑暗的 云

看见一团乌云在诺克法雷尔上空升起。

[ɒv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [sməʊk] ... [ðen] [fɪəs] [ænd; ənd] [laʊd]
Of thick and writhing smoke ... Then fierce and loud
的 厚的 和 扭动 抽烟 ... 然后 凶猛的 和 大声

浓烟滚滚，翻腾不息......然后变得猛烈而喧闹。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [blɑːst] —
Upon his horn he blew the warning blast —
之上 他的 喇叭 他 吹 这 警告 爆炸 —

他吹响了号角，发出警告——

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['heɪs(ə)nd] [fɑːst] —
From out the woods the Fians hastened fast —
从 出去 这 树林 这 菲安斯 加快 快速地 —

菲安人从树林里迅速赶了出来——

[ləʊ] ! [wen] [ðeɪ] [stɛərd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
Lo ! when they stared towards the western sky ,
洛 ! 什么时候 他们 凝视 向 这 西 天空 ,

瞧！当他们凝视西方的天空时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['dwelɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] .
They saw their winter dwelling blazing high .
他们 锯 他们的 冬天 住宅 炽烈 高的 .

他们看到自己的过冬住所燃起了熊熊大火。

[ðen] [fɪə(r)] [pə'zest] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [griːf]
Then fear possessed them for their own , and grief
然后 害怕 拥有 他们 为了 他们的 自己的 , 和 悲伤

然后，恐惧攫住了他们，他们为自己感到悲伤。

[ʌn'ʌtərəbl] .
Unutterable .
难以言喻 .

难以言表。

[ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] [ðeə(r)] [waɪz] [tʃiːf] ,
And thus spake their wise chief ,
和 因此 说 他们的 明智的 首席 ,

于是，他们睿智的首领说道：

[tuː; tə] [huːm] [keɪm] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] , [ʃʊə(r)] [θɔːt] —
To whom came knowledge and the swift , sure thought —
到 谁 来了 知识 和 这 迅速 , 当然 想法 —

谁获得了知识和迅速而准确的思考——

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [rɔːt]
an enemy hath wrought
一个 敌人 有 锻

敌人制造了

[blæk] ['vendʒəns] [ɒn] ['aʊə(r)] [kaɪnd] .
Black vengeance on our kind .
黑色的 复仇 在 我们的 种类 .

对我们同类的黑色复仇。

[ɪn] ['jɒndə(r)] [gliːm]
In yonder gleam
在 远处 闪耀

在那道光芒中

[ɒv; əv] ['fɪəsəm] [fleɪm] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm]
Of fearsome flame , the horrors of my dream
的 可怕的 火焰 , 这 恐怖 的 我的 梦

可怕的火焰，我梦中的恐怖

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] — [ɔːl] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,
Are now accomplished — all we loved and cherished ,
是 现在 完成 — 全部 我们 喜爱 和 珍爱 ,

现在一切都已实现——所有我们热爱和珍视的，

[ænd; ənd] [sɔːt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['paɪə(r)] [hæv; həv] ['perɪʃt] !
And sought , and fought for , in that pyre have perished !
和 寻求 , 和 战斗 为了 , 在 那 火葬堆 有 遇难 !

他们为之奋斗、为之拼死，最终都葬身于那火葬堆之中！

" [waɪt] - ['lɪpt] [ðeɪ] [hɜːd] … .
" White - lipped they heard … .
" 白色的 - 嘴唇 他们 听到 … .

他们听得嘴唇发白……

[ðen] , ['weɪlɪŋ] [laʊd] , [ðeɪ] [ræn] ,
Then , wailing loud , they ran ,
然后 , 哀嚎 大声 , 他们 跑 ,

然后，他们嚎啕大哭着跑开了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] - , [mæn] [baɪ] [mæn] ,
Following the nimble Caoilte , man by man ,
下列的 这 灵活 - , 男人 经过 男人 ,

一个接一个地跟随敏捷的考尔特，

[tə'wɔːdz] - ; ['liːpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [spiə]
Towards Knockfarrel ; leaping on their spears
向 - ; 跳跃 在 他们的 长矛

向诺克法雷尔进发；跃上他们的长矛

['or] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [striːm] .
O'er marsh and stream .
超过 沼泽 和 溪流 .

越过沼泽和溪流。

- , [blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] ,
MacReithin , blind with tears ,
- , 瞎的 和 眼泪 ,

麦克雷辛，泪眼模糊

['tʌmbld] [ɔː(r)] [lept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [flʌd]
Tumbled or leapt into a swollen flood
翻滚 或者 跳跃 进入 一个 肿 洪水

跌入或跃入汹涌的洪水中

[ðæt] [swept] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
That swept him to the sea .
那 扫荡 他 到 这 海 .

那股力量把他卷入了大海。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [stʊd]
But no man stood
但 不 男人 站立

但无人挺身而出

[tuː; tə] [help] [ɔː(r)] [mɔːn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːv] [gruː] [dɪm] —
To help or mourn him , for the eve grew dim —
到 帮助 或者 哀悼 他 , 为了 这 前夕 生长 暗淡 —

是该帮助他，还是该哀悼他，因为夜色已渐暗——

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [huː] ['envid] [hɪm] .
And some there were , indeed , who envied him .
和 一些 那里 是 , 的确 , WHO 令人羡慕 他 .

确实有些人嫉妒他。

[viː] .

V .

V .

五、

[æz; əz] [snɑːrlz] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd]

As snarls the wolf at bay within the wood

作为 咆哮 这 狼 在 湾 之内 这 木头

树林深处，被困的狼发出咆哮声

[ɒn] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [haʊndz] , [səʊ] ['gæri] [stʊd]

On huntsmen and their hounds , so Garry stood

在 猎人 和 他们的 猎犬 ，所以 加里 站立

加里站在猎人和猎犬的旗帜下

['reɪdʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

Raging before the women who had made

愤怒 前 这 女性 WHO 有 制成

在那些制造了这一切的女人面前怒吼

[sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'triːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stɒ'keɪd] ;

Secure retreat within the high stockade ;

安全的 撤退 之内 这 高的 栅栏 ;

在高高的栅栏内安全撤退;

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ræŋ]

He cursed them all , and their loud laughter rang

他 被诅咒的 他们 全部，和 他们的 大声 笑声 响铃

他咒骂了他们所有人，而他们却发出响亮的笑声。

[mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [iːn] [ðə; ði] [pæŋ]

More bitter to his heart than e'en the pang

更多的 苦的 到 他的 心 比 e'en 这 疼痛

比剧痛更令他心痛

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [wuːndz] .

Of his fierce wounds .

的 他的 凶猛的 伤口 .

他身上的重伤。

[ðen] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [blʌd]

Then while his streaming blood

然后 尽管 他的 流媒体 血

然后，当他血流不止时

[hɑːf] - ['blaɪndɪd] [hɪm]

Half - blinded him

一半 - 失明 他

他半瞎了。

, [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

, he hastened to the wood ,

, 他 加快 到 这 木头 ,

他急忙跑向树林。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɔː(r)] ,

And a small tree upon his shoulders bore ,

和 一个 小的 树 之上 他的 肩膀 钻孔 ,

他肩上扛着一棵小树，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['əʊkən] [dɔː(r)] ,

And fixed it fast against the oaken door ,

和 固定的 它 快速地 反对 这 橡木 门 ,

然后迅速把它固定在橡木门上。

[ðæt] [nʌn] [mait] ['ɪʃuː] [fɔːθ] .
That none might issue forth .
那 没有任何 可能 问题 前进 .

以免有人流出。

[ðen] [wʌns] [ə'gen]
Then once again
然后 一次 再次

然后又一次

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːnd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn]
Towards the wood he turned , but all in vain
向 这 木头 他 转向 , 但 全部 在 徒劳

他转身走向树林，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [tɪl] [ðeɪ]
The women waited his return , till they
这 女性 等待 他的 返回 , 直到 他们

女人们等待着他回来，直到她们

[greɪ] ['wɪəri] . . [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [rɒθ] [hiː; hi] [leɪ]
Grey weary . . for in pain and wrath he lay
灰色的 厌倦 . . 为了 在 疼痛 和 愤怒 他 躺

灰白疲惫……因为他躺在痛苦和愤怒之中

[ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['θɪkɪt] , ['bruːdɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
In a close thicket , brooding o'er his shame ,
在 一个 关闭 灌木丛 , 沉思 超过 他的 耻辱 ,

在茂密的灌木丛中，他独自沉思着自己的耻辱。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
And panting for revenge .
和 喘息 为了 复仇 .

并且渴望复仇。

[ðen] ['fɪnz] [waɪf] [keɪm]
Then Finn's wife came
然后 芬恩的 妻子 来了

然后芬恩的妻子来了

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] ,
To set the women to the wheel and loom ,
到 放 这 女性 到 这 车轮 和 织布机 ,

让妇女们开始纺车和织布，

[wɪð] ['æŋgri] [tʃaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [gluːm]
With angry chiding ; and a heavy gloom
和 生气的 责备 ; 和 一个 重的 愁云

带着愤怒的责备；以及沉重的阴郁

[fel] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Fell on them all .
费尔 在 他们 全部 .

全部倒在了他们身上。

" [huː] ['noʊɪθ] , " [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
" Who knoweth , " thus she spake ,
" WHO 知道 , " 因此 她 说 ,

“谁知道呢，”她这样说道。

" [wɒt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ðə; ði] [faɪən] [men] -
" What evil may the Fian men o'ertake
" 什么 邪恶的 可能 这 菲安 男人 -

“费安人会遭遇何等邪恶之事。”

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmənz] .
This day of evil omens .
这 天 的 邪恶的 预兆 .

这是不祥之日。

['jestə] - [naɪt]
Yester - night
昨天 - 夜晚

昨晚

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [peɪl] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ]['saɪə(r)] [wɪð] [waɪt]
I say the pale ghost of my sire with white
我 说 这 苍白 鬼 的 我的 父系 和 白色的

我用白色说出我父亲苍白的幽灵

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪps] ... [æt; ət] [mɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt]
And trembling lips ... At morn before my sight
和 发抖 嘴唇 ... 在 早晨 前 我的 视线

颤抖的嘴唇……清晨，在我眼前

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [sluː]
A raven darted from the wood , and slew
一个 乌鸦 飞镖 从 这 木头 , 和 一万

一只渡鸦从树林里窜出，猛扑过去。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [dʌv] ... [wɒt] [fɪə(r)][ɪz][maɪn] ! ... [fɔː(r); fə(r)] [huː]
A brooding dove ... What fear is mine ! ... for who
一个 沉思 鸽子 ... 什么 害怕 是 矿 ! ... 为了 WHO

一只忧郁的鸽子……我该有多么恐惧！……为了谁?

[wʊd] [ˌjuː 'es] [dɪ'fend] [ɪf] ['aʊə(r)] [fɪəs] ['fəʊmən] [keɪm] —
Would us defend if our fierce foemen came —
会 我们 保卫 如果 我们的 凶猛的 敌人 来了 —

如果我们的凶猛敌人来袭，我们会奋起反抗吗?

[wen] ['gæri] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ...
When Garry is against us ...
什么时候 加里 是 反对 我们 ...

当加里与我们作对时……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)

[mʌtʃ]	[ai]	[bleɪm]
Much	**I**	**blame**
很多	我	责备

我有很多罪责

[ðaɪ]	['wɒntən]	[diːd]	.
Thy	**wanton**	**deed**	**.**
你的	放肆	契据	.

你那放荡的行为。

"	...	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[hɜːd]	[ɪn]	[ʃeɪm]	,
"	**...**	**The**	**women**	**heard**	**in**	**shame**	**,**
"	...	这	女性	听到	在	耻辱	,

......女人们羞愧地听着，

[nɔː(r)]	['ɑːnsə(r)]	[meɪd]	.
Nor	**answer**	**made**	**.**
也不	回答	制成	.

未作答复。

[ðə; ði]	[sʌn]	,	[wɪð]	['faɪəri]	[gliːm]	,
The	**sun**	**,**	**with**	**fiery**	**gleam**	**,**
这	太阳	,	和	火热	闪耀	,

太阳，闪耀着炽热的光芒，

['skætəd]	[ðə; ði]	-	[klaʊdz]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]
Scattered	**the**	**feath'ry**	**clouds**	**,**	**as**	**in**	**a**	**dream**
疏散	这	-	云	,	作为	在	一个	梦

梦境中，羽毛般的云朵散落各处

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɒftli]	[swept]
The	**spirits**	**of**	**the**	**dead**	**are**	**softly**	**swept**
这	烈酒	的	这	死的	是	轻轻	扫荡

亡灵的灵魂被轻轻扫过

[frɒm; frəm]	[s'ɛvəd]	['vɪʒnz]	[swiːt]	.
From	**severed**	**visions**	**sweet**	**.**
从	切断	愿景	甜的	.

从破碎的幻象中感受到甜蜜。

[ə; eɪ]	[ləʊ]	[wɪnd]	[krept]
A	**low**	**wind**	**crept**
一个	低的	风	悄悄地爬

微风拂过

[ə'raʊnd]	[wɪð]	-	[steps]	,	[ænd; ənd]	,	['pɔːzɪŋ]	,	[saɪd]	—
Around	**with**	**falt'ring**	**steps**	**,**	**and**	**,**	**pausing**	**,**	**sighed**	**—**
大约	和	-	步骤	,	和	,	暂停	,	叹了口气	—

她踉跄着转过身，停顿了一下，叹了口气——

[ðen]	[fled]	[tuː; tə]	['mɜːmə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪd]
Then	**fled**	**to**	**murmur**	**from**	**the**	**mountain**	**side**
然后	逃亡	到	低语	从	这	山	边

然后逃到山坡上低声呢喃

[ə'mɪd][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ʃeɪd] ; [waɪl] [ɔːl] [ə'gləʊ]
Amid the pine - tree shade ; while all aglow
之中 这 松树 - 树 阴影 ; 尽管 全部 闪耀

在松树荫下；万物闪耀

[ben] - ['waɪvɪs] [b'eəd] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [snəʊ]
Ben - Wyvis bared a crest of shining snow
本 - 威维斯 裸露 一个 波峰 的 灼灼 雪

本·威维斯山露出闪亮的雪峰

[ɪn] ['bærən] ['splendə(r)] ['or] [ðə; ði] ['slʌmbə] [stræθ] ;
In barren splendour o'er the slumbering strath ;
在 荒芜 辉煌 超过 这 沉睡 斯特拉斯 ;

在沉睡的河谷上空，一片荒芜的壮丽；

[waɪl] [sʌm; səm][sæt] [tremblɪŋ] , ['fɪrɪŋ] ['gæriz] [rɒθ] ,
While some sat trembling , fearing Garry's wrath ,
尽管 一些 卫星 发抖 , 害怕 加里的 愤怒 ,

有些人瑟瑟发抖地坐着，害怕加里的怒火。

[sʌm; səm] [fɪəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some feared the coming of the foe , and some
一些 害怕 这 未来 的 这 敌人 , 和 一些

有些人害怕敌人的到来，有些人则害怕敌人的到来。

[hæd; həd] [veɪg] [fɔː'bəudiŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bruːdɪŋ] [dʌm] ,
Had vague forebodings , and were brooding dumb ,
有 模糊的 不祥的预感 , 和 是 沉思 哑的 ,

他们隐隐感到不祥之兆，然后陷入了沉思。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
And longed to greet the huntsmen .
和 渴望 到 迎接 这 猎人 .

并渴望迎接猎人们。

['mʌðəz] [leɪd]
Mothers laid
母亲们 铺设

母亲们躺下

[ðeə(r)] ['beib] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [meɪd]
Their babes to sleep , and many a gentle maid
他们的 宝贝们 到 睡觉 , 和 许多 一个 温和的 女佣

哄她们的婴儿入睡，还有许多温柔的女仆

[saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn] [ðæt] [ləʊn] [stɒ'keɪd] ;
Sighed for her lover in that lone stockade ;
叹了口气 为了 她 情人 在 那 孤独 栅栏 ;

她在那孤零零的栅栏里，为她的爱人叹息；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [sæt] [ə'pɑːt] , [wɪð] ['pensɪv] [aɪ] ,
And one who sat apart , with pensive eye ,
和 一 WHO 卫星 除 , 和 沉思的 眼睛 ,

还有一个人独自坐着，若有所思，

[ðʌs] [sæŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] - ['pleɪntɪv] [kraɪ] —
Thus sang to hear the peewee's plaintive cry —
因此 唱 到 听到 这 - 哀怨 哭 —

于是便唱起歌来，聆听那小家伙的哀怨哭声——

_ ['piːwiː] , ['piːwiː] , ['kraɪɪŋ] [swiːt] ,
_ Peewee , peewee , crying sweet ,
_ 小矮人 , 小矮人 , 哭泣 甜的 ,

皮威，皮威，哭得很甜，

['kraɪɪŋ] ['ɜ:li] , ['kraɪɪŋ] [leɪt] —
Crying early , crying late —
哭泣 早期的 , 哭泣 晚的 —

早哭，晚哭——

[wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [bi:; bi]['nevə(r)] ['wɪəri]
Will your voice be never weary
将要 你的 嗓音 是 绝不 厌倦

你的声音永远不会疲倦吗?

['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [meit] ?
Crying for your mate ?
哭泣 为了 你的 伴侣 ?

为你的伴侣哭泣?

['ʌðə(r)] [hɑ:ts] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊnli] ,
Other hearts than thine are lonely ,
其他 心 比 你的 是 孤独 ,

除了你之外，其他人的心也感到孤独。

['ʌðə(r)] [hɑ:ts] [mʌst; məst] [weɪt] .
Other hearts must wait .
其他 心 必须 等待 .

其他的心还要等待。

['pi:wi:] , ['pi:wi:] , [aɪ'd][bi:; bi] ['flaɪɪŋ]
Peewee , peewee , I'd be flying
小矮人 , 小矮人 , ID 是 飞行

咿呀咿呀，我要飞了

['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [si:] ,
O'er the hills and o'er the sea ,
超过 这 丘陵 和 超过 这 海 ,

越过山丘，越过大海，

[tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Till I found the love I long for
直到 我 成立 这 爱 我 长的 为了

直到我找到了我渴望的爱情

- [id] [bi:; bi] —
Whereso'er he'd be —
- 他会 是 —

无论他身在何处——

['pi:wi:] ['kraɪɪŋ] , [aɪ'd][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] ,
Peewee crying , I'd be flying ,
小矮人 哭泣 , ID 是 飞行 ,

皮威哭了，我都要飞起来了。

[kʊd; kəd][ai][flai][laɪk] [ði:] ! _
Could I fly like thee ! _
可以 我 飞 喜欢 你 ! _

我多么希望也能像你一样飞翔!

[wen] ['gæri] , [hu:] [hæd; həd][stɑ:ntʃ, stɔ:ntʃ, stæntʃ][hɪz; ɪz] [wu:ndz] , [ə'rəʊz] ,
When Garry , who had stanched his wounds , arose ,
什么时候 加里 , WHO 有 止血 他的 伤口 , 出现 ,

加里止住伤口后站了起来，

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] - [gæn] [wɪð] ['ræpɪd] [bləʊz]
He seized his axe , and ' gan with rapid blows
他 查获 他的 斧头 , 和 - 甘 和 迅速的 打击

他抓起斧头，开始快速砍杀。

[tuː; tə] [fel] [daʊn] [fɜː(r)] [triːz] .
To fell down fir trees .
到 跌倒 向下 冷杉 树木 .

砍伐杉树。

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [stræθ]
Through the silent strath
通过 这 沉默的 斯特拉斯

穿过寂静的斯特拉斯

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊz] [ræŋ] .
The hollow echoes rang .
这 空洞的 回声 响铃 .

空洞的回声响起。

[wɪð] ['fiːndɪʃ] [rɒθ]
With fiendish wrath
和 邪恶的 愤怒

带着恶魔般的愤怒

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] ['splintə] [wʊd]
He made resolve to heap the splintered wood
他 制成 解决 到 堆 这 破碎的 木头

他决定把碎木屑堆起来。

[ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [heit] [bruːd]
Against the door , and burn the hated brood
反对 这 门 , 和 烧伤 这 憎恨 幼虫

对着门，烧死那可憎的后代

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Of his tormentors one and all .
的 他的 折磨者 一 和 全部 .

折磨他的人，一个不落。

[hiː; hi] [hjuː]
He hewed
他 砍伐

他砍伐

[æn; ən] ['æmpl] ['paɪə(r)] , [ðen] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] ,
An ample pyre , then piled it thick and high ,
一个 充足 火葬堆 , 然后 堆积 它 厚的 和 高的 ,

堆起一个宽敞的柴堆，然后将其厚厚地堆起来，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
While the sun , sloping to the western sky ,
尽管 这 太阳 , 倾斜的 到 这 西 天空 ,

当太阳向西斜落时，

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] .
Proclaimed the closing of that fateful day .
宣布 这 结束 的 那 命运的 天 .

宣布那场灾难性的一天结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːmd] ['wɪmɪn] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ]
But the doomed women little dreamed that they
但 这 注定失败 女性 小的 梦见 那 他们

但这些注定要遭受厄运的女人们做梦也想不到她们会遭遇这样的命运。

[wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fɪəsəm] [end] ...
Would have such fearsome end ...
会 有 这样的 可怕的 结尾 ...

将会有如此可怕的结局……

[æz; əz] ['gæri] [leɪ]
As Garry lay
作为 加里 躺
加里躺着

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tɪl] [ðeɪ] - [gæn][tuː; tə] [gləʊ] ,
Rubbing the firesticks till they ' gan to glow ,
擦 这 火棒 直到 他们 - 甘 到 辉光 ,
摩擦火棍直到它们开始发光，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][faɪən]['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ləʊ] —
He heard a Fian mother singing low —
他 听到 一个 菲安 母亲 歌唱 低的 —
他听到一位菲安母亲低声歌唱——

_ [sliːp] , [əʊ] [sliːp] , [aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] —
= Sleep , O sleep , I'll sing to thee —
_ 睡觉 , 哦 睡觉 , 患病的 唱歌 到 你 —
睡吧，哦，睡吧，我要为你歌唱——

- , [əʊ] - .
Moolachie , O moolachie .
- , 哦 - .
穆拉奇，哦，穆拉奇。

[sliːp] , [əʊ] [sliːp] , [laɪk] [jɒn] [greɪ] [stəʊn] ,
Sleep , O sleep , like yon grey stone ,
睡觉 , 哦 睡觉 , 喜欢 远 灰色的 石头 ,
睡吧，哦，睡吧，像那灰色的石头一样，

- , [maɪn] [əʊn] .
Moolachie , mine own .
- , 矿 自己的 .
穆拉奇，我的。

[sliːp] , [əʊ] [sliːp] , [nɔː(r)] [saɪ] [nɔː(r)] [fret] [jiː; ji] ,
Sleep , O sleep , nor sigh nor fret ye ,
睡觉 , 哦 睡觉 , 也不 叹 也不 烦恼 是的 ,
睡吧，哦，睡吧，不要叹息，不要烦躁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɔblɪnz] [wɪl] [nɒt] [get] [jiː; ji] ,
And the goblins will not get ye ,
和 这 哥布林 将要 不是 得到 是的 ,
妖精们抓不到你。

[ai] [wɪl] [ʃiːld] [jiː; ji] , [ai] [wɪl] [pet] [jiː; ji] —
I will shield ye , I will pet ye —
我 将要 盾 是的 , 我 将要 宠物 是的 —
我会保护你，我会宠爱你——

- , [maɪn] [əʊn] . _
Moolachie , mine own . =
- , 矿 自己的 . _
穆拉奇，我的。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [sæŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [beɪb] [meɪd] [məʊn] —
The mother sang , the gentle babe made moan —
这 母亲 唱 , 这 温和的 宝贝 制成 呻吟 —
母亲歌唱，温柔的婴儿发出呻吟——

[ænd; ənd] ['gæri] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ...
And Garry heard them with a heart of stone ...
和 加里 听到 他们 和 一个 心 的 石头 ...
加里听了这些话，却铁石心肠……

[wɪð] ['fiːndɪʃ] [lɑːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz]
With fiendish laugh , he saw the leaping flames
和 邪恶的 笑 , 他 锯 这 跳跃 火焰

他发出邪恶的笑声，看见了跃动的火焰。

[pə'zes] [ðə; ði] ['paɪə(r)] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [deɪmz] ,
Possess the pyre ; he heard the shrieking dames ,
具有 这 火葬堆 ; 他 听到 这 尖叫 女士们 ,

占据火葬堆；他听到了女人们的尖叫声，

[ænd; ənd] [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm]
And maids and children , wailing in the gloom
和 女佣 和 孩子们 , 哀嚎 在 这 愁云

还有女仆和孩子们，在昏暗中哭泣

[ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] [sməʊk] , [ɛə] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [duːm] .
Of smothering smoke , e'er they had met their doom .
的 窒息 抽烟 , 曾经 他们 有 遇见 他们的 厄运 .

在呛人的浓烟中，他们走向了灭亡。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [stɒ'keɪd] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [red] ,
Then when the high stockade was blazing red ,
然后 什么时候 这 高的 栅栏 曾是 炽烈 红色的 ,

当高高的栅栏被烧成一片火红时，

[eə(r)] [jet] [ðeə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] , ['gæri] [fled] ,
Ere yet their cries were silenced , Garry fled ,
埃雷 然而 他们的 哭泣 是 沉默 , 加里 逃亡 ,

他们的哭喊声还没停止，加里就逃走了。

[ænd; ənd] ['westwəd] ['or] [ðə; ði] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪlz] [hiː; hi] [sped] .
And westward o'er the shouldering hills he sped .
和 向西 超过 这 肩部 丘陵 他 加速 .

他向西飞驰，越过连绵起伏的山丘。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [brɔːd] , [feɪnt] ['twaɪlaɪt] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld]
A broad , faint twilight lingered to unfold
一个 广阔 , 头晕的 暮 徘徊不去 到 展开

一片广阔而朦胧的暮色缓缓笼罩着大地。

[ðə; ði] [sʌnz] [sləʊ] - ['daɪɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] [gəʊld] ,
The sun's slow - dying beams of tangled gold ,
这 太阳的 慢的 - 垂死 光束 的 纠缠不清 金子 ,

太阳缓缓消逝的金色光束，交织缠绕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['bɪləʊi] [hɪlz] , [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪd] ,
And the long , billowy hills , in gathering shade ,
和 这 长的 , 波涛汹涌 丘陵 , 在 采集 阴影 ,

绵延起伏的山丘，渐渐笼罩在树荫下。

[ðeə(r)] ['neɪkɪd] [piːks] [ænd; ənd] ['eb(ə)n] [krægz] [dɪ'spleɪd]
Their naked peaks and ebon crags displayed
他们的 裸 高峰 和 乌木 峭壁 显示

它们裸露的山峰和漆黑的峭壁展现出来

[ʃɑːp] - [rɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [peɪl] ;
Sharp - rimmed against the tender heaven and pale ;
锋利的 - 带边 反对 这 投标 天堂 和 苍白 ;

在柔和的天空映衬下，轮廓分明，显得苍白；

[ænd; ənd] ['mɪsti] ['ʃædəʊz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] —
And misty shadows gathered in the vale —
和 蒙蒙 阴影 聚集 在 这 谷 —

山谷里聚集着朦胧的影子——

[wen] - [tuː; tə] - [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː]
When Caoilte to Knockfarrel came , and saw
什么时候 - 到 - 来了 , 和 锯

当卡伊尔特到诺克法雷尔来时，看到

[ə'mɪd][ðə; ði] [dʌsk] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː] ,
Amid the dusk , with sorrow and with awe ,
之中 这 黄昏 , 和 悲哀 和 和 敬畏 ,

在暮色中，怀着悲伤和敬畏，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['dwelɪŋ] [leɪd]
The ruins of their winter dwelling laid
这 废墟 的 他们的 冬天 住宅 铺设

他们冬季住所的废墟

[ɪn] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [stɒ'keɪd]
In smouldering ashes ; while the high stockade
在 闷烧 灰烬 ; 尽管 这 高的 栅栏

在冒着烟的灰烬中；而高高的栅栏

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] , [laɪk] ['rægɪd] [tiːθ] ,
Around the rocky wall , like ragged teeth ,
大约 这 岩石 墙 , 喜欢 破烂不堪 牙齿 ,

岩壁周围，像参差不齐的牙齿，

[wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [stəʊnz] [bɪ'niːθ] ,
Was crackling o'er the melting stones beneath ,
曾是 噼啪作响 超过 这 融化 石头 下面 ,

噼啪作响的声音从下方融化的石头上方传来，

[stɪl] [dɑːtɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Still darting flame , and flickering in the breeze .
仍然 飞镖 火焰 , 和 闪烁 在 这 微风 .

火焰仍在跳跃，在微风中摇曳。

[hiː; hi] [sped] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
He sped towards the wood , and through the trees
他 加速 向 这 木头 , 和 通过 这 树木

他飞快地朝树林跑去，穿过树林。

[kɔːld] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['perɪʃt] .
Called loud for those who perished .
称为 大声 为了 那些 WHO 遇难 .

大声呼喊，悼念逝者。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feə(r)]
On his fair
在 他的 公平的

他很公平

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [spaʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .
And gentle spouse he called in his despair .
和 温和的 配偶 他 称为 在 他的 绝望 .

绝望中，他呼唤着温柔的妻子。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt]
His sweet son , and his sire , whose hair was white
他的 甜的 儿子 , 和 他的 父系 , 谁 头发 曾是 白色的

他可爱的儿子，还有他的父亲，他的父亲头发都白了。

[æz; əz] ['waɪvɪs] [snəʊ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
As Wyvis snow , he called for in the night .
作为 威维斯 雪 , 他 称为 为了 在 这 夜晚 .

夜里，他呼唤着怀维斯下雪。

[fʊl] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stræθ] [hi:; hi] [kraɪd] —
Full loud and long across the Strath he cried —
满的 大声 和 长的 穿过 这 斯特拉斯 他 哭 —

他的喊声响彻整个斯特拉斯河谷，声势浩大——

[ðə; ði] ['ekəʊz] [mɒkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
The echoes mocked him from the mountain side .
这 回声 嘲笑 他 从 这 山 边 .

山坡上传来回声，仿佛在嘲笑他。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [həʊp] ['feɪdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv]
when his last hope faded like the wave
什么时候 他的 最后的 希望 褪色 喜欢 这 海浪

当他最后的希望像波浪一样消逝时

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['ebɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] , [hi:; hi] [geɪv]
Of twilight ebbing o'er the hills , he gave
的 暮 退潮 超过 这 丘陵 , 他 给予

他谈到暮色渐渐消退在山峦之上，并说道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] [di:p] [dɪ'speə(r)] ;
His heart to utter grief and deep despair ;
他的 心 到 说出 悲伤 和 深的 绝望 ;

他内心充满了悲痛和深深的绝望;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [stɑ:z] - [daʊn] [wɪð] ['pɪtiləs] [steə(r)] ,
And the cold stars peer'd down with pitiless stare ,
和 这 寒冷的 明星 - 向下 和 无情 盯 ,

冰冷的星辰无情地俯视着我们,

[waɪl] [sæŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn] [ɪts] [flaɪt]
While sank the wind in silence on its flight
尽管 沉没 这 风 在 沉默 在 它是 航班

风静静地沉入空中

[θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [naɪt] ;
Through the dark hollows of the spacious night ;
通过 这 黑暗的 空心 的 这 宽敞 夜晚 ;

穿过广阔夜空的黑暗深处;

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [saʊndz] [si:md] [nɪə(r)] .
And distant sounds seem'd near .
和 遥远 声音 似乎 靠近 .

远处的声音仿佛近在咫尺。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]
In his dismay
在 他的 沮丧

他惊愕不已

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [faɪən] ['kɔ:lɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
He heard a Fian calling far away .
他 听到 一个 菲安 呼叫 远的 离开 .

他听到远处传来菲安的呼喊声。

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [wɪð] ['dɪzməl][kraɪ] ,
The night - bird answered back with dismal cry ,
这 夜晚 - 鸟 回答 后退 和 惨淡 哭 ,

夜鸟回应以一声凄厉的鸣叫，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] —
Like to a wounded man about to die —
喜欢 到 一个 受伤 男人 关于 到 死 —

就像对待一个即将死去的受伤男子一样——

[bʌt; bət] - [lɪps][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ... [wʌns] [ə'gen]
But Caoilte's lips were silent ... Once again
但 - 嘴唇 是 沉默的 ... 一次 再次

但考尔特的嘴唇再次沉默了……

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd][ɪn][veɪn] .
And nearer , came the voice that cried in vain .
和 更近 , 来了 这 嗓音 那 哭 在 徒劳 .

越来越近了，那徒劳的呼喊声传来。

[ðen] [swɪft] [steps] [klaɪmd] - ['bærən] [stiːp] ,
Then swift steps climbed Knockfarrel's barren steep ,
然后 迅速 步骤 攀登 - 荒芜 陡 ,

然后，脚步轻快地攀登上了诺克法雷尔荒凉陡峭的山坡，

[ænd; ənd]['ælvin] [kɔːld] , [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [diːp] ,
And Alvin called , with trembling voice and deep ,
和 阿尔文 称为 , 和 发抖 嗓音 和 深的 ,

艾尔文用颤抖而低沉的声音喊道：

[tuː; tə] - , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] , [wɪð] [bendɪd] [hed] ,
To Caoilte , crouching low , with bended head ,
到 - , 蹲伏 低的 , 和 弯曲 头 ,

向卡奥尔特，她低着头，蜷缩着身子。

" [huː] ['lɪvəθ] ? " ... " [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ...
" Who liveth ? " ... " I am here alone , " he said ...
" WHO 活着 ? " ... " 我 是 这里 独自的 , " 他 说 ...

“谁活着？”……“我独自一人在这里,”他说……

[ðʌs] [faɪən]['ɑːftə(r)][faɪən] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
Thus Fian after Fian came to share
因此 菲安 后 菲安 来了 到 分享

因此，菲安之后又陆续分享了

[ðeə(r)]['bɪtə(r)] [griːf] , [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
Their bitter grief , in silence and despair .
他们的 苦的 悲伤 , 在 沉默 和 绝望 .

他们默默承受着巨大的悲痛和绝望。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [kept] [ləʊn] [wɒtʃ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːn]
All night they kept lone watch , until the dawn
全部 夜晚 他们 保留 孤独 手表 , 直到 这 黎明

他们整夜独自守望，直到黎明。

[wɪð] ['stelθi] ['fɪŋgəz] ['or] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [drɔːn]
With stealthy fingers o'er the east had drawn
和 隐秘的 手指 超过 这 东方 有 绘制

用隐秘的手指划过东方，已然拉开了

[ɪts] ['djuːi] [veɪl][ænd; ənd][dɪm] .
Its dewy veil and dim .
它是 露水 面纱 和 暗淡 .

它那露水朦胧的面纱。

[ðen] [fɪn] [ə'rəʊz]
Then Finn arose
然后 芬恩 出现

然后芬恩出现了

[frɒm; frəm] [diːp] [ænd; ənd] ['sliːpləs] ['bruːdɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [wəu] ,
From deep and sleepless brooding o'er his woes ,
从 深的 和 失眠 沉思 超过 他的 烦恼 ,

他因自己的苦难而彻夜难眠地沉思，

[ænd; ənd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] , " [huː] [ʃæl; ʃəl] [rest]
And spake unto the Fians , " Who shall rest
和 说 到 这 菲安斯 , " WHO 将 休息

并对费安人说：“谁将安息？”

[waɪl] [fliː] ['aʊə(r)] ['iːv(ə)l] ['fəʊmən] ['fɑːðə(r)] [west] ?
While flees our evil foeman farther west ?
尽管 逃跑 我们的 邪恶的 敌人 更远 西方 ?

我们的邪恶敌人正向更西边逃窜？

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

" ... " [bʌt; bət] [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ?
" ... " But who hath done this deed ?
" ... " 但 WHO 有 完毕 这 契据 ?

“……但是，是谁做了这件事呢？”

" [ðeɪ] [saɪd] ;
" they sighed ;
" 他们 叹了口气 ;

他们叹了口气；

[ænd; ənd] [fɪn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " ['gæri] .
And Finn made answer , " Garry .
和 芬恩 制成 回答 , " 加里 .

芬恩回答说：“加里。”

" ... [ðen] [ðeɪ] [kraɪd]
" ... Then they cried
" ... 然后 他们 哭

……然后他们哭了

[fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [swɪft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lept]
For vengeance swift and terrible , and leapt
为了 复仇 迅速 和 糟糕的 , 和 跳跃

为了迅速而可怕的复仇，他纵身跃起

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['fɪnz] [kə'mɑːnd] .
To answer Finn's command .
到 回答 芬恩的 命令 .

执行芬恩的命令。

[ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [swept]
A cold wind swept
一个 寒冷的 风 扫荡

一阵寒风吹过

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [laʊd] ,
From out the gates of morning , moaning loud ,
从 出去 这 大门 的 早晨 , 呻吟 大声 ,

从晨曦的门扉中，传来响亮的呻吟声，

[æz; əz] [swɪft] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [fɔːθ] .
As swift they hastened forth .
作为 迅速 他们 加快 前进 .

他们迅速向前冲去。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃraʊd]
A ragged shroud
一个 破烂不堪 裹尸布

一件破烂的裹尸布

[ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['tempɪst] ['or] [ben] - ['waɪvɪs] [kɑːst]
Of gathering tempest o'er Ben - Wyvis cast
的 采集 暴风雨 超过 本 - 威维斯 投掷

本-威维斯演员阵容中聚集的风暴

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ,
A sudden gloom , and round it , falling fast ,
一个 突然 愁云 , 和 圆形的 它 , 坠落 快速地 ,

突然间，周围一片昏暗，迅速下沉。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['or] [ðə; ði] ['daːkənd] [sləʊps] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
It drifted o'er the darkened slopes and bare ,
它 漂移 超过 这 变暗 连续下坡 和 裸 ,

它飘过昏暗的山坡和光秃秃的地面，

[ænd; ənd] [snəʊ] - [fleɪks] [swəːl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] —
And snow - flakes swirled in the chill morning air —
和 雪 - 薄片 旋转 在 这 寒意 早晨 空气 —

清晨的寒风中，雪花纷飞——

[ðen] ['or] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [lept] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Then o'er the sea , the sun leapt large and bright ,
然后 超过 这 海 , 这 太阳 跳跃 大的 和 明亮的 ,

随后，太阳高悬海面，又大又亮。

- [ðə; ði] [stɔːm] .
Scatt'ring the storm .
- 这 风暴 .

驱散风暴。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [kræg] [leɪ] [waɪt] ,
And moor and crag lay white ,
和 泊 和 岩 躺 白色的 ,

荒原和峭壁一片雪白，

[æz; əz] ['westwəd] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [ɔːl]
As westward o'er the hills the Fians all
作为 向西 超过 这 丘陵 这 菲安斯 全部

菲安人向西翻越群山

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['gæri] [sped] .
In quest of Garry sped .
在 寻求 的 加里 加速 .

为了寻找加里，速度很快。

[æt; ət] ['iːv(ə)n] - [fɔːl]
At even - fall
在 甚至 - 落下

偶数落

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ... [ɒn] [ðə; ði] [bɔːld] [ænd; ənd] ['rɒki] [saɪd]
They found him ... On the bald and rocky side
他们 成立 他 ... 在 这 秃 和 岩石 边

他们找到了他……在光秃秃的岩石面上。

[ɒv; əv] [stiːp] ['skaʊə(r)] - - , ['gæri] [leɪ] [tuː; tə] [haɪd]
Of steep Scour - Vullin , Garry lay to hide
的 陡 冲刷 - - , 加里 躺 到 隐藏

在陡峭的斯考尔-弗林山上，加里藏身。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪtʃ] , ['bækwəd] ['or] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Within a cave , which , backward o'er the snow ,
之内 一个 洞穴 , 哪个 , 落后 超过 这 雪 ,

在一个山洞里，山洞向后延伸到雪地上，

[hiː; hi] ['entəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [mait] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ]
He entered , that his steps might seem to show
他 进入 , 那 他的 步骤 可能 似乎 到 展示

他走了进去，好让他的步伐显得像是在宣告什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fled] ['iːstwəd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [keɪm] .
He had fled eastward by the path he came .
他 有 逃亡 向东 经过 这 小路 他 来了 .

他沿着来时的路向东逃去。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
All day he sought to flee them in his shame ,
全部 天 他 寻求 到 逃跑 他们 在 他的 耻辱 ,

他羞愧难当，整天都在试图逃离他们。

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɒfti] [kræg] [ɔː(r)] [diːp] [rə'viːn] ,
Watching from lofty crag or deep ravine ,
观看 从 高远 岩 或者 深的 峡谷 ,

从高耸的峭壁或幽深的峡谷眺望，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːθ] , [wɪð] ['hægəd] [miːn] —
And crouching in the heath , with haggard mien —
和 蹲伏 在 这 希思 , 和 枯槁 面容 —

他蜷缩在荒野中，面容憔悴——

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [haɪd] [tɪl] ['dɑːknəs] [kɑːst]
He sought in vain to hide till darkness cast
他 寻求 在 徒劳 到 隐藏 直到 黑暗 投掷

他徒劳地试图躲藏，直到夜幕降临。

[ɪts] ['blaɪndɪŋ] [kləʊk] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .
Its blinding cloak betwixt them .
它是 失明 披风 中间 他们 .

它那令人目眩的斗篷横亘在他们之间。

[wen] [æt; ət] [lɑːst]
When at last
什么时候 在 最后的

终于

[fɪn] [kraɪd] , " [kʌm] [fɔːθ] , [ðaʊ] [dɒg] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,
Finn cried , " Come forth , thou dog of evil deeds ,
芬恩 哭 , " 来 前进 , 你 狗 的 邪恶的 契约 ,

芬恩喊道：“出来吧，你这作恶的恶犬！”

[nɔː(r)] ['respaɪt] [siːk] !
Nor respite seek !
也不 喘息 寻找 !

不寻求喘息！

" ... [hɪz; ɪz] [lɪmz] [laɪk] [wɪnd] - [swept] [riːdz]
" ... His limbs like wind - swept reeds
" ... 他的 四肢 喜欢 风 - 扫荡 芦苇

他的四肢像被风吹拂的芦苇一样。

['trembld] [ænd; ənd] [bent] [bɪ'niːθ] [hɪm] ; [səʊ] [hiː; hi] [rəʊz]
Trembled and bent beneath him ; so he rose
颤抖 和 弯曲 下面 他 ; 所以 他 玫瑰

他颤抖着弯下腰，跪倒在他身下；于是他站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊz] —
And came to meet his friends who were his foes —
和 来了 到 见面 他的 朋友们 WHO 是 他的 敌人 —

他前来与那些曾经是朋友、如今却是敌人的人们见面——

[ðen] ['ʌntə; 'ʌntu] [fɪn] [hiː; hi] [speɪk] [wɪð] ['æksents; æk'sents] [miːk] ,
Then unto Finn he spake with accents meek ,
然后 到 芬恩 他 说 和 口音 温顺 ,

然后他用温顺的语气对芬恩说道：

" [wʌn] [lɑːst] [rɪ'kwest] [ai] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːk] ,
" One last request I of the Fians seek ,
" 一 最后的 要求 我 的 这 菲安斯 寻找 ,

“我向菲安人提出最后一个请求，

[huːm] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [straɪf] " —
Whom I have loved in peace and served in strife " —
谁 我 有 喜爱 在 和平 和 服务 在 冲突 " —

我在和平时期爱他，在纷争中服侍他。

" - [tɪz] [ðaɪn] , " [sed] [fɪn] , " [bʌt; bət] [ɑːsk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ,
" ' Tis thine , " said Finn , " but ask not for thy life ,
" - 的 你的 , " 说 芬恩 , " 但 问 不是 为了 你的 生活 ,

“那是你的，”芬恩说，“但别求饶你的命。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] - [mɒŋ] [ðə; ði] .
For thou art ' mong the Fians .
为了 你 艺术 - 蒙 这 菲安斯 .

因为你身处费安斯之中。

" ... " [ai] [wʊd] [daɪ] ,
" ... " I would die ,
" ... " 我 会 死 ,

“……我会死，

" [sed] ['gæri] , " [wɪð] [maɪ] [hed] [leɪd] [ɒn] [ðaɪ] [θaɪ] ;
" Said Garry , " with my head laid on thy thigh ;
" 说 加里 , " 和 我的 头 铺设 在 你的 大腿 ;

加里说：“我的头枕在你的大腿上；

[ænd; ənd] [let] [jʌŋ] ['ælvin] [teɪk] [ðaɪ] [sɔːd] , [ðæt] [hiː; hi]
And let young Alvin take thy sword , that he
和 让 年轻的 阿尔文 拿 你的 剑 , 那 他

让年轻的阿尔文接过你的剑，让他

[meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wɪl] [maɪn] ['ɒnə(r)] [biː; bi] .
May give the death that will mine honour be .
可能 给 这 死亡 那 将要 矿 荣誉 是 .

愿我以死来捍卫我的荣誉。

" - [twɒz] [səʊ] [hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə] [daɪ] ... [bʌt; bət]
" ' Twas so he lay to die ... But
" - 那是 所以 他 躺 到 死 ... 但

“他就这样躺着等死……但是

[æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd]
as the blade
作为 这 刀刃

刀刃

[swept] [braɪt] , [jʌŋ] ['ælvin] , [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [sweɪd] ,
Swept bright , young Alvin , keen for vengeance , swayed ,
扫荡 明亮的 , 年轻的 阿尔文 , 敏锐的 为了 复仇 , 摇摆 ,

年轻气盛的艾尔文，一心复仇，被卷入其中。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɔːd] ... [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [bləʊ]
And slipped upon the sward ... And his fierce blow
和 滑倒了 之上 这 草 ... 和 他的 凶猛的 吹

他滑倒在草地上......然后他猛烈地挥拳

[ðæt] ['gæri] [sluː] , [ðə; ði] [faɪən] [tʃiːf] [leɪd] [ləʊ] —
That Garry slew , the Fian chief laid low —
那 加里 一万 , 这 菲安 首席 铺设 低的 —

加里杀死的那个人，菲安酋长被打倒在地——

[ə; eɪ] ['griːvəs] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
A grievous wound was gaping on his thigh ,
一个 严重的 伤口 曾是 张开的 在 他的 大腿 ,

他大腿上有一道触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] [pɔː] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] [fɔːθ] ... [ə; eɪ] [ləʊ] , [wɪəd] [kraɪ]
And poured his life - blood forth ... A low , weird cry
和 倾倒 他的 生活 - 血 前进 ... 一个 低的 , 诡异的 哭

他的生命之血倾泻而出......一声低沉而怪异的哭喊

[ðə; ði] [greɪt] [fɪn] [geɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [swuːn] —
The great Finn gave , as he fell back and swooned —
这 伟大的 芬恩 给予 , 作为 他 跌倒 后退 和 晕倒 —

伟大的芬兰人向后倒去，昏厥过去——

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] ['fɪəsəm] [wuːnd] —
In vain they strove to stanch the fearsome wound —
在 徒劳 他们 努力 到 立柱 这 可怕的 伤口 —

他们竭尽全力试图止住这可怕的伤口，但徒劳无功——

[hɪz; ɪz] [laɪf] [eb] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [reɪ]
His life ebbed slowly with the sun's last ray
他的 生活 退潮 缓慢地 和 这 太阳的 最后的 射线

他的生命随着最后一缕阳光缓缓消逝。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ... [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [deθ] [hiː; hi] [leɪ] ,
In gathering gloom ... And when in death he lay ,
在 采集 愁云 ... 和 什么时候 在 死亡 他 躺 ,

在渐浓的阴霾中......当他死去时，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ə'weɪ] .
The glory of the Fians passed away .
这 荣耀 的 这 菲安斯 通过了 离开 .

菲安人的辉煌已逝。

[hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] [aɪ] .
HER EVIL EYE .
她 邪恶的 眼睛 .

她那邪恶的眼睛。

[əʊ] ['mɛəri] ['duː] , [ðə; ði] ['wiːvərz] [waɪf] ,
O Mairi Dhu , the weaver's wife ,
哦 玛丽 杜 , 这 织工的 妻子 ,

哦，织工的妻子玛伊里·杜，

[wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] ;
Will have the evil eye ;
将要 有 这 邪恶的 眼睛 ;

会被人诅咒；

[ðə; ði][fɪə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt]
The fear will come about my heart
这 害怕 将要 来 关于 我的 心

恐惧将萦绕我的心头。

[wen] [ʃɪl] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;
When she'll be passing by ;
什么时候 壳 是 通过 经过 ;

她路过时会经过；

[ʃɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [wuːnd]
She'll have the piercing look to wound
壳 有 这 冲孔 看 到 伤口

她会用那种锐利的眼神去伤害别人。

[ðə; ði] ['veri] [bɜ˞dz] [ðæt] [flai] .
The very birds that fly .
这 非常 鸟类 那 飞 .

正是那些会飞的鸟儿。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [wɪʃ] ,
I would not have her evil wish ,
我 会 不是 有 她 邪恶的 希望 ,

我不会让她的邪恶愿望成真。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
I would not have her praise ,
我 会 不是 有 她 称赞 ,

我不想得到她的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] ,
For like the shadow would her curse ,
为了 喜欢 这 阴影 会 她 诅咒 ,

就像影子会诅咒她一样，

[ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [ɔːl][maɪ] [deɪz] —
Me follow all my days —
我 跟随 全部 我的 天 —

我每天都遵循着——

[wen] [ʃiː; ʃi][maɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [wɪl] [spiːk] [wel] ,
When she my churning will speak well ,
什么时候 她 我的 搅拌 将要 说话 出色地 ,

当她内心翻腾时，她会好好地表达出来。

[nəʊ]['bʌtə(r)][kæn; kən][ai] [reɪz] .
No butter can I raise .
不 黄油 能 我 增加 .

我做不出黄油。

[əʊ]['mɛəri] ['duː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [aɪ]
O Mairi Dhu will have the eye
哦 玛丽 杜 将要 有 这 眼睛

哦，迈里·杜将拥有眼睛

[tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['veri] [dɪə(r)] —
To wound the very deer —
到 伤口 这 非常 鹿 —

伤害那只鹿——

[ɑː] ! [wʊd] [ʃiː; ʃi] [skaʊl] [ə'pɒn][maɪ] [bɛən]
Ah ! would she scowl upon my bairns
啊 ! 会 她 皱眉头 之上 我的 孩子们

啊！她会怎么看待我的孩子们？

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] ?
When her they would come near ?
什么时候 她 他们 会 来 靠近 ?

他们什么时候会靠近她?

[ðel] [hæv; həv][ðə; ði] [red] [kɔ:dz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
They'll have the red cords round their necks ,
他们会 有 这 红色的 绳索 圆形的 他们的 脖子 ,

他们的脖子上会系着红色的绳子,

[səʊ] [ðel] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][fɪə(r)] .
So they'll have naught to fear .
所以 他们会 有 零 到 害怕 .

所以他们没什么好怕的。

[ɪts] ['mɜ:rdoʊ][bæn] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] ,
It's Murdo Ban , the luckless man ,
它是 默多 禁止 , 这 倒霉的 男人 ,

他是倒霉的穆尔多·班,

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [prɪ'veɪl] ;
Against her would prevail ;
反对 她 会 占上风 ;

对抗她必胜;

[ænd; ənd][fɜ:st][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:n] ,
And first her eye was on his churn ,
和 第一的 她 眼睛 曾是 在 他的 搅动 ,

首先,她的目光落在了他的搅乳器上。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] ;
Then on the milking pail ;
然后 在 这 挤奶 桶 ;

然后是挤奶桶;

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] ,
When she would praise the brindled cow ,
什么时候 她 会 称赞 这 斑纹 奶牛 ,

当她称赞那头斑纹母牛时,

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][eɪl] .
The cow began to ail .
这 奶牛 开始 到 艾尔 .

这头母牛开始生病了。

[ðə; ði] [traʊt] [ðæt] ['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pu:l]
The trout that gambol in the pool
这 鳟鱼 那 嬉戏 在 这 水池

在水池里嬉戏的鳟鱼

[ʃɪl] [wu:nd] [wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz][pɑ:st] ;
She'll wound when she goes past ;
壳 伤口 什么时候 她 去 过去的 ;

她经过时会受伤;

[ðen] ['wɪərinəs] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn]
Then weariness will come upon
然后 疲劳 将要 来 之上

然后,疲惫感就会袭来。

[ðə; ði][fɪnz] [ðæt] ['flik] [səʊ][fɑ:st] ;
The fins that flicked so fast ;
这 鳍 那 轻弹 所以 快速地 ;

鳍快速摆动;

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['laɪfləs] [θɪŋz]
And one by one the lifeless things
和 一 经过 一 这 无生命 事物

一个接一个，那些没有生命的东西

[wɪl] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [biː; bi] [kɑːst] .
Will on the stones be cast .
将要 在 这 石头 是 投掷 .

意志将被掷向石头。

[əʊ] ['mɛəri] ['duː] , [juː; jʊ] [geɪv] [jɒn] [spreɪn]
O Mairi Dhu , you gave yon sprain
哦 玛丽 杜 , 你 给予 远 扭伤

哦，迈里·杜，你弄伤了那个扭伤。

[tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌn] ['pærəz] [ɑːm] ;
To poor Dun Para's arm ;
到 贫穷的 逼债 段落 手臂 ;

致可怜的邓帕拉的手臂；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːk]
It is myself would have the work
它 是 我 会 有 这 工作

我自己会从事这项工作。

[ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːm] —
Undoing of the harm —
撤销 的 这 伤害 —

消除伤害——

[aɪ'd] [twɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] - [plaɪ] [kɔːd]
I'd twist around the three - ply cord
ID 捻 大约 这 三 - 胶合板 绳索

我会把三股绳子缠绕起来。

[wel] - ['nɒtɪd] ['or] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
Well - knotted o'er the charm .
出色地 - 打结的 超过 这 魅力 .

精心打结，魅力十足。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [jʊd] [pʊt] [ɒn] [jɒn] [swiːt] [beɪb]
Your eye you'd put on yon sweet babe
你的 眼睛 你会 放 在 远 甜的 宝贝

你会把目光投向那个甜美的宝贝

[əʊ] - ['lɒklən] [əʊ] - [lɒk] - [glɑːs] ;
O ' Lachlan o ' Loch - Glass ;
哦 - 拉克兰 o - 湖 - 玻璃 ;

奥拉赫兰·奥洛赫格拉斯；

[id] [fɪl] [ðə; ði] ['wʊdn] ['leɪdl] [weə(r)]
He'd fill the wooden ladle where
他会 充满 这 木制的 勺子 在哪里

他会把木勺装满水。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [pɑːs] —
The dead and living pass —
这 死的 和 活的 经过 —

死者和生者都会经历——

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['sɪlvə(r)] - [tʃɑːmd] ,
And with the water , silver - charmed ,
和 和 这 水 , 银 - 迷住了 ,

而水，带着银色的魔力，

[id] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læs] .
He'd save his little lass .
他会 节省 他的 小的 小姐 .

他会救他的小姑娘。

[aɪl] [lɒk] [maɪ] [tʃiːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,
I'll lock my cheese within the chest ,
患病的 锁 我的 奶酪 之内 这 胸部 ,

我会把奶酪锁在箱子里。

[maɪ]['bʌtə(r)][ai] [wɪl] [haɪd] ;
My butter I will hide ;
我的 黄油 我 将要 隐藏 ;

我要把我的黄油藏起来；

[aɪl] [bɑː(r)][ðə; ði]['baɪə(r)][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ,
I'll bar the byre at milking time ,
患病的 酒吧 这 牛棚 在 挤奶 时间 ,

挤奶的时候我会把牛棚围起来。

[ɔːl'ðəʊ] [jʊl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] —
Although you'll wait outside —
虽然 你会 等待 外部 —

虽然你需要在外面等候——

[jʊl] ['meɪbi] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] —
You'll maybe go another way —
你会 或许 去 其他 方式 —

你或许会选择另一条路——

[huːl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][baɪd] ?
Who'll care for you to bide ?
谁会 关心 为了 你 到 比德 ?

谁来照顾你?

[ə; eɪ] [kɜːrs]
A CURSING
一个 咒骂

诅咒

[səʊ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [jiː; ji] ['riːvə(r)] [ænd; ənd] [rəʊgz] ,
So you're coming , ye reivers and rogues ,
所以 你是 未来 , 是的 劫掠者 和 流氓 ,

你们这些劫掠者和恶棍，要来了！

[wen] [ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'fɑː(r)] —
When the men will be fighting afar —
什么时候 这 男人 将要 是 斗争 远方 —

当士兵们远赴战场作战时——

[əʊ] ! [ɔːl][ðə; ði][mæk] - [[wʌn]] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld]
Oh ! all the Mac Quithens [1] are bold
哦 ! 全部 这 苹果 - [1] 是 大胆的

哦！所有麦奎森家族的人[1]都很大胆。

[wen] [ɪts] ['əʊnli] [wɪð] ['wɪmɪn] [ðel] [wɔː(r)]
When it's only with women they'll war
什么时候 它是 仅有的 和 女性 他们会 战争

如果只和女人打仗，她们就会开战。

['wiːzəl] [ðæt] [kriːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] !
Weasels that creep in the dark !
黄鼠狼 那 潜行者 在 这 黑暗的 !

黑暗中潜行的黄鼠狼！

[fɔksiz] [ðæt] [praʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ！
Foxes that prowl in the night !
狐狸 那 潜行 在 这 夜晚 ！

夜行狐狸！

[ræts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [heit] [ænd; ənd] [vaɪl] ！ —
Rats that are hated and vile ! —
老鼠 那 是 憎恨 和 卑鄙的 ！ —

令人憎恶、卑鄙无耻的老鼠！

[əʊ]['heɪs(ə)n][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ！
O hasten you out of my sight !
哦 趋 你 出去 的 我的 视线 ！

快快从我眼前消失吧！

[əʊ] ！[maɪ] [kaʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm][maɪ]['baɪə(r)] ？ —
Oh ! my cow you would take from my byre ? —
哦 ！ 我的 奶牛 你 会 拿 从 我的 牛棚 ？ —

哦！你竟然要从我的牛棚里偷走我的牛？

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['begəz] [biː; bi] [breɪv] ！
This day will the beggars be brave !
这 天 将要 这 乞丐 是 勇敢的 ！

今天，乞丐们要勇敢了！

[jʊd] [biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf]
You'd be lifting the thatch from the roof
你会 是 举重 这 苫 从 这 屋顶

你这是要把屋顶上的茅草掀起来啊。

[ɪf] [juː; jʊ][hædnə] - [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪv]
If you hadna ' a roof to your cave
如果 你 哈德纳 - 一个 屋顶 到 你的 洞穴

如果你的洞穴没有屋顶

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [hiːz] [ðə; ði] [lɔːd] [əʊ] - [ðə; ði][laɪz] ！
Your chief he's the lord o ' the lies !
你的 首席 他是 这 主 o - 这 谎言 ！

你的首领是谎言之王！

[ə; eɪ] [wɪnd] - [bæg][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][bræg] ！
A wind - bag his wife wi ' the brag !
一个 风 - 包 他的 妻子 wi - 这 吹牛 ！

他老婆是个爱吹牛的家伙！

[jɔː(r); jə(r)][klæn][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [θiːvz] —
Your clan is the pride o ' the thieves —
你的 氏族 是 这 自豪 o - 这 窃贼 —

你们家族是盗贼中的骄傲——

[huːz] [miːl] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ？
Whose meal will you have in your bag ?
谁 一顿饭 将要 你 有 在 你的 包 ？

你的包里会装着谁的餐食？

[naʊ] , - - [[ˌtuː'tuː]] [meɪ] [blʌʃ] —
Now , Laspuig Maclan [2] may blush —
现在 , - - [2] 可能 脸红 —

现在，拉斯普伊格·麦克兰[2]可能会脸红——

[əʊ] ！ [hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [mæn] —
Oh ! he'll be the sorrowful man —
哦 ！ 地狱 是 这 悲伤 男人 —

哦！他会是个悲伤的人——

[hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [ɪz] [gɒn]
His fame for the thieving is gone
他的 名声 为了 这 盗窃 是 已消失

他因盗窃而臭名昭著的恶名已经消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːvə(r)] [ænd; ənd] [rəʊgz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klæn]
To the reivers and rogues of your clan
到 这 劫掠者 和 流氓 的 你的 氏族

致你们氏族的劫掠者和恶棍们

[jʊl] [speə(r)][ˌem 'iː] " [səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ] [freɪl] ,
You'll spare me " so old and so frail ,
你会 空闲的 我 " 所以 老的 和 所以 脆弱 ,

你会饶恕我"如此年老体弱"的遭遇吗?

['fɪtə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Fitter to die than to live ?
钳工 到 死 比 到 居住 ?

与其活着，不如死了?

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [sleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ]
" But maybe I'll slay with the tongue
" 但 或许 患病的 杀戮 和 这 舌头

但也许我会用舌头杀人

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv]
And the heart that will never forgive
和 这 心 那 将要 绝不 原谅

以及那颗永远不会原谅的心

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][freɪl] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] ,
The curse of the frail will be strong ,
这 诅咒 的 这 脆弱 将要 是 强的 ,

体弱者的诅咒将十分强烈。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;
The curse of the widow be sure ;
这 诅咒 的 这 寡妇 是 当然 ;

寡妇的诅咒确已应验;

[əʊ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔŋd] [wɪl] [ə'vendʒ] ,
O the curse of the wrong'd will avenge ,
哦 这 诅咒 的 这 错误 将要 报仇 ,

哦，受冤者的诅咒终将复仇，

[blæk] , [blæk] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
Black , black is the curse of the poor !
黑色的 , 黑色的 是 这 诅咒 的 这 贫穷的 !

黑色，黑色是穷人的诅咒!

[hɑː] ! [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] —
Ha ! laugh at your ease while you can —
哈 ! 笑 在 你的 舒适 尽管 你 能 —

哈哈! 趁现在还能轻松大笑，就尽情笑吧!

[lɑːf] !
Laugh !
笑 !

笑!

[ɪts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɜːn] [nekst] —
it's the devil's turn next —
它是 这 魔鬼的 转动 下一个 —

接下来轮到魔鬼了——

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] ,
For after I'm done with you all ,
为了 后 我是 完毕 和 你 全部 ,

等我把你们都处理完之后，

[əʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd][vekst] ?
O who will be doleful and vext ?
哦 WHO 将要 是 悲伤的 和 vext ?

谁会感到悲伤和烦躁呢?

[beə(r)] - [niːd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [ai][gəʊ] —
Bare - kneed on the ground will I go —
裸 - 膝盖 在 这 地面 将要 我 去 —

我将赤膝跪地——

[maɪ][heə(r)][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [let] [fɔːl] ,
My hair on my shoulders let fall ,
我的 头发 在 我的 肩膀 让 落下 ,

我披散在肩上的头发，

[naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get]
Now hear me and never forget
现在 听到 我 和 绝不 忘记

听好了，永远不要忘记

[maɪ] ['kɜːsɪz] [aɪl] [kɑːst][ɒn][juː; jʊ][ɔːl]
My curses I'll cast on you all
我的 诅咒 患病的 投掷 在 你 全部

我将诅咒你们所有人

_ ['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][klæn] !
= Little increase to your clan !
_ 小的 增加 到 你的 氏族 !

给你的家族增加一点!

[ðə; ði] [daʊn] - [maʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːz] !
The down - mouth to you and to yours !
这 向下 - 嘴 到 你 和 到 你的 !

对你和你的家人来说，这简直是侮辱!

[ðə; ði] [blaɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [keɪv] !
The blight on your little black cave !
这 枯萎病 在 你的 小的 黑色的 洞穴 !

你那小黑洞里的祸害!

[ðə; ði] [lʌk] [əʊ] - [ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ɒn] [mʊrz] !
The luck o ' a Friday on moors !
这 运气 o - 一个 星期五 在 沼泽地 !

星期五在荒原上的好运!

['faɪə(r)][ə'pɒn][lænd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɒt] !
Fire upon land be your lot !
火 之上 土地 是 你的 很多 !

愿战火降临大地，愿你遭遇不幸!

['draʊnɪŋ] [ɪn] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [diːp] !
Drowning in storm on the deep !
溺水 在 风暴 在 这 深的 !

在深海风暴中溺亡!

[liːv] [nɒt][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [sək'siːd] !
Leave not a son to succeed !
离开 不是 一个 儿子 到 成功 !

不要让儿子继承事业!

[liːv] [nɒt][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wiːp] !
Leave not a daughter to weep !
离开 不是 一个 女儿 到 哭泣 !

不要让女儿哭泣!

[hɪrz] [ðə; ði][bæd] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Here's the bad meeting to you !
这里是 这 坏的 会议 到 你 !

这就是那次糟糕的会议!

[deθ] [wɪ'ðaʊt] [priːst] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] !
Death without priest be your fate !
死亡 没有 牧师 是 你的 命运 !

没有祭司的死亡，就是你的命运!

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [[θriː]] [haʊs] —
Go to your grandfather's [3] house —
去 到 你的 祖父的 [3] 房子 —

去你爷爷[3]家——

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [[fɔːr]] [wɪl] [weɪt] ! _
The Son of the Cursing [4] will wait ! _
这 儿子 的 这 咒骂 [4] 将要 等待 ! _

诅咒之子[4]将等待!

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðɪs] [klæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l][,repju'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɪk'stɪŋkt]]
[Footnote 1 : This clan , which had an evil reputation , is extinct]
[脚注 1 : 这 氏族 , 哪个 有 一个 邪恶的 名声 , 是 灭绝]

【脚注1：这个臭名昭著的氏族已经灭绝了】

[['fʊtnəʊt] [,tuː'tuː] : - - — [ə; eɪ] ['feɪməs] [θiːf]]
[Footnote 2 : Laspuig MacIan — A famous thief]
[脚注 2 : - - — 一个 著名的 贼]

[脚注 2：拉斯普伊格·麦克伊恩——一位著名的窃贼]

[['fʊtnəʊt] [θriː] : " ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] " — [ðə; ði] [greɪv]]
[Footnote 3 : " Grandfather's house " — The grave]
[脚注 3 : " 祖父的 房子 " — 这 严重]

[脚注3：“祖父的房子”——坟墓]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : " [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] " — [ðə; ði]['dev(ə)l]]
[Footnote 4 : " Son of the Cursing " — The devil]
[脚注 4 : " 儿子 的 这 咒骂 " — 这 魔鬼]

【脚注 4：‘诅咒之子’——魔鬼】

- [[wʌn]] ['wɔːnɪŋ] .
LEOBAG'S [1] WARNING .
- [1] 警告 .

LEOBAG[1] 的警告。

[wʊd] ['mɜːrdoʊ] [meɪk] [ðə; ði] [raɪ] [maʊθ] ?
Would Murdo make the wry mouth ?
会 默多 制作 这 讽刺 嘴 ?

默多会露出那种嘲讽的表情吗?

[ɪz] ['eɪliː] [krɒs] - [aɪd] ?
Is Ailie cross - eyed ?
是 艾莉 叉 - 眼睛 ?

艾莉是斜视吗?

[əʊ] [mɒk] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['begə(r)][mæn] ,
O mock no more the beggar man ,
哦 嘲笑 不 更多的 这 乞丐 男人 ,

不要再嘲笑乞丐了,

[jʊl] [skɔːn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [praɪd] !
You'll scorn wi ' pride !
你会 轻蔑 wi - 自豪 !

你会傲慢地蔑视它！

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbləʊɪŋ] [west] ,
The wind that will be blowing west ,
这 风 那 将要 是 吹 西方 ,

西风即将吹来，

[mait] [tɜːn] [ænd; ənd] [bləʊ] [saʊθ] —
Might turn and blow south —
可能 转动 和 吹 南 —

可能会转向南吹——

[əʊ] , [ˈeɪliː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
O , Ailie , it would fix your eyes
哦 , 艾莉 , 它 会 使固定 你的 眼睛

哦，艾莉，它能治好你的眼睛。

[ænd; ənd] - [raɪ] [maʊθ] .
And Murdo's wry mouth .
和 - 讽刺 嘴 .

还有默多那略带嘲讽的嘴脸。

[əʊ][maɪnd][jiː; ji][əʊ] - [ðə; ði] -
O mind ye o ' the Leobag
哦 头脑 是的 o - 这 -

哦，注意利奥巴格

[ænd; ənd] [jɒn] [rɒk] [ˌsiː əʊ ˈdiː] —
And yon rock cod —
和 远 岩石 鳕鱼 —

还有那条岩鳕——

" [həʊ] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [maʊθ] , " [ðə; ði] - [kjuːt][wʌn][kraɪd] ,
" Ho ! there's the mouth , " the ' cute one cried ,
" 何 ! 有 这 嘴 , " 这 - 可爱的 一 哭 ,

“嚯！嘴巴在那儿！”可爱的那个喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][rɒd] !
" For the hook and rod !
" 为了 这 钩 和 杆 !

“为了鱼钩和鱼竿！”

" [ðə; ði][taɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [waɪl]
" The tide it would be turning while
" 这 潮 它 会 是 转弯 尽管

“潮水将会在……时转变”

[ðə; ði] - [wʊd] [mɒk] —
The Leobag would mock —
这 - 会 嘲笑 —

利奥巴格会嘲笑——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [æz; əz]
And that is why it's gaping as
和 那 是 为什么 它是 张开的 作为

这就是为什么它如此令人震惊的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [geip] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [rɒk] .
It gaped below the rock .
它 张开的 以下 这 岩石 .

岩石下方裂开了一道缝隙。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : - — [ðə; ði]['flaʊndə(r)] .]
[Footnote 1 : Leobag — The flounder .]
[脚注 1 : - — 这 比目鱼 .]

[脚注 1：Leobag——比目鱼。]

['toʊbər] [mwʊr] .
TOBER MHUIRE .
托伯 穆伊尔 .

托伯·穆伊尔。

([wel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['meəri] .)
(WELL OF ST MARY .)
(出色地 的 英石 玛丽 .)

（圣玛丽井。）

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [wɪl] [biː; bi]['paɪnɪŋ] , ['toʊbər] [mwʊr] .
' Tis for thee I will be pining , Tober Mhuire .
- 的 为了 你 我 将要 是 思念 , 托伯 穆伊尔 .

我将永远思念你，托伯·穆伊尔。

[ðaʊ] [ɑːt] [diːp] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['toʊbər] [mwʊr] .
Thou art deep and sweet and shining , Tober Mhuire .
你 艺术 深的 和 甜的 和 灼灼 , 托伯 穆伊尔 .

托伯·穆伊尔，你深邃、甜美、闪耀。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [aɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] ,
In the dimness I'll be dying ,
在 这 昏暗 患病的 是 垂死 ,

在昏暗中，我将死去。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] ['saɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] ['laɪɪŋ] — ['toʊbər] [mwʊr] .
And my soul for thee is sighing With the blessings on thee lying — Tober Mhuire .
和 我的 灵魂 为了 你 是 叹息 和 这 祝福 在 你 说谎 — 托伯 穆伊尔 .

我的灵魂为你叹息，祝福降临在你身上——托伯·穆伊尔。

[əʊ][ðaɪ] [kuːl] , [swiːt] ['wɔːtəz] ['drɪpɪŋ] , ['toʊbər] [mwʊr] , [naʊ] [maɪ] [sɪə] [lɪps] [wʊd] [biː; bi] ['sɪpɪŋ] , ['toʊbər] [mwʊr] .
O thy cool , sweet waters dripping , Tober Mhuire , Now my sere lips would be sipping , Tober Mhuire .
哦 你的 凉爽的 , 甜的 水 滴落 , 托伯 穆伊尔 , 现在 我的 塞雷 嘴唇 会 是 啜饮 , 托伯 穆伊尔 .

哦，你那清凉甘甜的泉水滴落，托伯·穆伊尔，现在我干裂的嘴唇会啜饮，托伯·穆伊尔。

[əʊ][maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [sɪə] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['wɔːtəz] [aɪl] [biː; bi] ['jɜːnɪŋ] ,
O my lips are sere and burning — For thy waters I'll be yearning ,
哦 我的 嘴唇 是 塞雷 和 燃烧 — 为了 你的 水 患病的 是 渴望 ,

我的嘴唇干裂灼热——我将无比渴望你的甘霖，

[ænd; ənd] [jɒn] [rəʊd][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['toʊbər] [mwʊr] .
And yon road of no returning , Tober Mhuire .
和 远 路 的 不 返回 , 托伯 穆伊尔 .

还有那条不归路，托伯·穆伊尔。

[əʊ][ðaɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ðaɪ] ['swiːtnəs] , ['toʊbər] [mwʊr] .
O thy coolness and thy sweetness , Tober Mhuire .
哦 你的 凉爽 和 你的 甜味 , 托伯 穆伊尔 .

托伯·穆伊尔，你的清凉和你的甜蜜啊。

[əʊ] [ðaɪ] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] , ['toʊbər] [mwʊr] .
O thy sureness and completeness , Tober Mhuire .
哦 你的 确定性 和 完整性 , 托伯 穆伊尔 .

哦，托伯·穆伊尔，你的确定性和完整性。

[əʊ] [ðɪs] [laɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['griːvɪŋ] ,
O this life I would be leaving , With the greyness of its grieving ,
哦 这 生活 我 会 是 离开 , 和 这 灰色 的 它是 悲伤 ,

哦，我即将离开的这段人生，带着悲伤的灰暗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'siːvɪŋ] , ['toʊbər] [mwʊr] .
And the deeps of its deceiving , Tober Mhuire .
和 这 深水 的 它是 欺骗 , 托伯 穆伊尔 .

以及它欺骗性的深渊，托伯·穆伊尔。

[ai] [wʊd] [sɪp] [ðaɪ] ['wɔːtəz] ['həʊli] , ['toʊbər] [mwʊr] .
I would sip thy waters holy , Tober Mhuire .
我 会 啜饮 你的 水 圣 , 托伯 穆伊尔 .

托伯·穆伊尔，我愿啜饮你圣洁的泉水。

[waɪl] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [laɪf] [drɪp] ['sləʊli] , ['toʊbər] [mwʊr] — [tɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] ['waɪtnəs] ,
While the drops of life drip slowly , Tober Mhuire — Till the wings of angel whiteness ,
尽管 这 滴 的 生活 滴 缓慢地 , 托伯 穆伊尔 — 直到 这 翅膀 的 天使 白人 ,

当生命的水滴缓缓滴落，托伯·穆伊尔——直到天使洁白的翅膀，

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['laɪtnəs] , [blaɪnd] [ˌem 'iː] , [fəʊld] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] — ['toʊbər] [mwʊr] .
With their softness and their lightness , Blind me , fold me , in their brightness — Tober Mhuire .
和 他们的 柔软 和 他们的 亮度 , 瞎的 我 , 折叠 我 , 在 他们的 亮度 — 托伯 穆伊尔 .

用它们的柔软和轻盈，让我盲目，将我包裹在它们的光芒中——托伯·穆伊尔。

['sliːpi] [sɒŋ] .
SLEEPY SONG .
困 歌曲 .

催眠曲。

([sʌŋ] [baɪ] ['grɑːnə] [tuː; tə] ['dɪərˌmɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] .)
(Sung by Grainne to Diarmid in their Flight from the Fians .)
(宋 经过 格雷恩 到 迪尔米德 在 他们的 航班 从 这 菲安斯 .)

（由 Grainne 在《逃离 Fians》中向 Diarmid 演唱。）

[sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊ] ['dɪərˌmɪd] , ['dɪərˌmɪd] ,
Sleep a little O Diarmid , Diarmid ,
睡觉 一个 小的 哦 迪尔米德 , 迪尔米德 ,

睡一会儿吧，迪亚米德，迪亚米德，

[sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ləʊn] [keɪv] ;
Sleep in the deep lone cave ;
睡觉 在 这 深的 孤独 洞穴 ;

在幽深的孤洞中入睡；

[sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ,
Sleep a little — a little little ,
睡觉 一个 小的 — 一个 小的 小的 ,

睡一会儿——就一会儿，

[lʌv]	[huːm]	[maɪ]	[lʌv]	[ai]	[geɪv]	—
Love	**whom**	**my**	**love**	**I**	**gave**	**—**
爱	谁	我的	爱	我	给予	—

我爱的人，我把爱给了他——

['wɪərəli]	[fɔːls]	[əʊ]	['dɪərˌmɪd]	,	['dɪərˌmɪd]	,
Wearily	**falls**	**O**	**Diarmid**	**,**	**Diarmid**	**,**
疲劳	瀑布	哦	迪尔米德	，	迪尔米德	，

疲倦地倒下啊，迪亚米德，迪亚米德，

['wɪərəli]	[fɔːls]	[ðə; ði]	[weɪv]	.
Wearily	**falls**	**the**	**wave**	**.**
疲劳	瀑布	这	海浪	.

疲惫地飘落到海浪中。

[sliːp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[əʊ]	['dɪərˌmɪd]	,	['dɪərˌmɪd]	,
Sleep	**a**	**little**	**,**	**O**	**Diarmid**	**,**	**Diarmid**	**,**
睡觉	一个	小的	，	哦	迪尔米德	，	迪尔米德	，

睡一会儿吧，迪亚米德，迪亚米德，

[sliːp]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	;
Sleep	**,**	**and**	**have**	**never**	**a**	**fear**	**;**
睡觉	，	和	有	绝不	一个	害怕	；

安睡，从此不再恐惧；

[sliːp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lɪt(ə)l]	,
Sleep	**a**	**little**	**—**	**a**	**little**	**little**	**,**
睡觉	一个	小的	—	一个	小的	小的	，

睡一会儿——就一会儿，

[lʌv]	[huːm]	[ai]	[lʌv]	[səʊ]	[dɪə(r)]	—
Love	**whom**	**I**	**love**	**so**	**dear**	**—**
爱	谁	我	爱	所以	亲爱的	—

爱我深爱的人——

[ə; eɪ]	['wɪəri]	[wɪnd]	,	[əʊ]	['dɪərˌmɪd]	,	['dɪərˌmɪd]	,
A	**weary**	**wind**	**,**	**O**	**Diarmid**	**,**	**Diarmid**	**,**
一个	厌倦	风	，	哦	迪尔米德	，	迪尔米德	，

疲倦的风，啊迪阿米德，迪阿米德，

[ə; eɪ]	['wɪəri]	[wɪnd]	[ai]	[hɪə(r)]	.
A	**weary**	**wind**	**I**	**hear**	**.**
一个	厌倦	风	我	听到	.

我听见一阵疲惫的风声。

[sliːp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[əʊ]	['dɪərˌmɪd]	,	['dɪərˌmɪd]	,
Sleep	**a**	**little**	**,**	**O**	**Diarmid**	**,**	**Diarmid**	**,**
睡觉	一个	小的	，	哦	迪尔米德	，	迪尔米德	，

睡一会儿吧，迪亚米德，迪亚米德，

[sliːp]	,	[waɪl]	[ai]	[wɒtʃ]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[weɪk]	;
Sleep	**,**	**while**	**I**	**watch**	**till**	**you**	**wake**	**;**
睡觉	，	尽管	我	手表	直到	你	唤醒	；

睡吧，我会一直守候到你醒来；

[sliːp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lɪt(ə)l]	,
Sleep	**a**	**little**	**—**	**a**	**little**	**little**	**,**
睡觉	一个	小的	—	一个	小的	小的	，

睡一会儿——就一会儿，

[lʌv]	[huːm]	[aɪl]	[nɛə]	[fə'seɪk]	—
Love	**whom**	**I'll**	**ne'er**	**forsake**	**—**
爱	谁	患病的	从未	背叛	—

我爱我永远不会抛弃的人——

[sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒn][juː; jʊ]
Sleep a little , and blessings on you
睡觉 一个 小的 , 和 祝福 在 你

睡一会儿吧，祝你一切顺利。

[maɪ] [læm] , [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
My lamb , or my heart will break .
我的 羊肉 , 或者 我的 心 将要 休息 .

我的羔羊，否则我的心会碎。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
SONG OF THE SEA .
歌曲 的 这 海 .

海之歌。

[ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [laʊd] , [ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [ləʊ] ,
The sea sings loud , the sea sings low ,
这 海 唱歌 大声 , 这 海 唱歌 低的 ,

大海高声歌唱，大海低声歌唱，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ɪts] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
And sweet is the chime of its ebb and flow
和 甜的 是 这 钟声 的 它是 落潮 和 流动

潮起潮落的钟声多么悦耳动听

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [strænd] ;
Over the shingly strand ;
超过 这 碎石 链 ;

在砾石滩上；

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [streɪndʒ] , [swiːt] [sɒŋ] [ðæt] [wuː] [maɪ][ɪə(r)]
For its strange , sweet song that woos my ear
为了 它是 奇怪的 , 甜的 歌曲 那 呜呜 我的 耳朵

它那奇特而甜美的歌声，深深吸引着我的耳朵

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [hɜːd] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] —
The first man heard , as the last shall hear —
这 第一的 男人 听到 , 作为 这 最后的 将 听到 —

第一个人听到的，也是最后一个人将要听到的——

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ...
Seeking to understand ...
寻求 到 理解 ...

试图理解……

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - .
THE DEATH OF CUCHULLIN .
这 死亡 的 - .

库丘林之死。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [druː] [naɪ] ,
Now when the last hour of his life drew nigh ,
现在 什么时候 这 最后的 小时 的 他的 生活 画 夜 ,

当他生命的最后时刻临近时，

- [wəʊk] [frɒm; frəm] [driːmz] [fɔː'wɔːnɪŋ] [deθ] ;
Cuchullin woke from dreams forewarning death ;
- 觉醒 从 梦境 预警 死亡 ;

库丘林从预示死亡的梦中醒来；

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['ɔːsəm] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] - ['bɜːrdz][kraɪ] —
And cold and awesome came the night - bird's cry —
和 寒冷的 和 惊人的 来了 这 夜晚 - 鸟类 哭 —

夜鸟的鸣叫声冰冷而令人敬畏——

[æn; ən] ['i:v(ə)l] ['əʊmən] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [seθ] —
An evil omen the magician saith —
一个 邪恶的 预兆 这 魔术师 赛斯说 —

魔术师说，这是个不祥之兆——

[ə; eɪ] [ləʊ] [gʌst] [pænt] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [lɑ:st] [breθ] ,
A low gust panted like a man's last breath ,
一个 低的 阵风 喘息 喜欢 一个 男人的 最后的 气息 ,

一阵低低的风喘息着，如同人临终前的最后气息。

[æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [blæk] ;
As morning crept into the chamber black ;
作为 早晨 悄悄地爬 进入 这 房间 黑色的 ;

晨曦悄悄渗入漆黑的房间；

[ðen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [klæʃ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] .
Then all his weapons clashed and tumbled from the rack .
然后 全部 他的 武器 冲突 和 翻滚 从 这 架子 .

然后他所有的武器都碰撞在一起，从架子上掉下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] ['fəʊmən] [keɪm] ;
For the last time his evil foemen came ;
为了 这 最后的 时间 他的 邪恶的 敌人 来了 ;

他的邪恶敌人最后一次来了；

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [baɪ] [lu:geɪd] [led] .
The sons of Calatin by Lugaid led .
这 儿子们 的 - 经过 卢盖德 引领 .

卡拉廷的儿子们由卢盖德领导。

[ðə; ði] [lænd] [leɪ] ['sməʊldərɪŋ] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
The land lay smouldering with smoke and flame ;
这 土地 躺 闷烧 和 抽烟 和 火焰 ;

大地一片烟雾弥漫，烈焰熊熊；

[ðə; ði] [d'ʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:dz] [ræn] [red] ;
The duns were fallen and the fords ran red ;
这 邓斯 是 倒下 和 这 福特 跑 红色的 ;

沙丘倒塌，浅滩被鲜血染红；

[ænd; ənd] ['widəuz] [fled] , [lə'mentɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] ,
And widows fled , lamenting for their dead ,
和 寡妇 逃亡 , 哀叹 为了 他们的 死的 ,

寡妇们四散奔逃，哀悼着死去的亲人。

[tu:; tə] [feə(r)] - [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] ,
To fair Emania on that fateful day ,
到 公平的 - 在 那 命运的 天 ,

在那命运攸关的一天，公平对待埃马尼亚

[weə(r)] [ɔ:l] [fɔ:'swɔ:n] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [greɪt] - [leɪ] .
Where all forsworn with fighting great Cuchullin lay .
在哪里 全部 宣誓者 和 斗争 伟大的 - 躺 .

所有誓死抵抗的人都躺在伟大的库丘林那里。

- , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [ə; eɪ] [meɪd] [məʊst] [feə(r)] ,
Levarchan , whom he loved , a maid most fair ,
- , 谁 他 喜爱 , 一个 女佣 最多 公平的 ,

他所爱的莱瓦尔坎，一位极其美丽的少女，

[rəʊz] - - , [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] [si:] - [greɪ] [aɪz] ,
Rose - lipp'd , with yellow hair and sea - grey eyes ,
玫瑰 - - , 和 黄色的 头发 和 海 - 灰色的 眼睛 ,

玫瑰色的嘴唇，黄色的头发，海灰色的眼睛，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] - [beə(r)] .
The evil tidings to Cuchullin bare .
这 邪恶的 消息 到 - 裸 .
库丘林收到了噩耗。

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [beɪd] [hɪm] [raɪz] ;
And , trembling in her beauty , bade him rise ;
和 , 发抖 在 她 美丽 , 巴德 他 上升 ;
她美得颤抖，示意他起身；

[niːv] , [breɪv] [koʊnəlz] [kwiːn] , [ðə; ði] [əʊld] , [ðə; ði] [waɪz] ,
Niamh , brave Conal's queen , the old , the wise ,
妮芙 , 勇敢的 科纳尔的 女王 , 这 老的 , 这 明智的 ,
妮芙，勇敢的科纳尔女王，年长的，睿智的，

[ɜːrdʒd] [hɪm] [wɪð] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ə'lɑːmz] ,
Urged him with clamour of the land's alarms ,
敦促 他 和 叫嚣 的 这 土地的 警报 ,
举国上下响起警报的喧嚣，催促着他。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['vendʒf(ə)l] [mait] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [spræŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] .
And , stirr'd with vengeful might , the hero sprang to arms .
和 , 搅拌 和 复仇的 可能 , 这 英雄 弹簧 到 武器 .
于是，复仇的怒火涌上心头，英雄奋起拿起武器。

[hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] ['mænt(ə)l] ['or] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪd]
His purple mantle o'er his shoulders wide
他的 紫色的 地幔 超过 他的 肩膀 宽的
他宽阔的紫色斗篷披在他的肩上。

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [flʌŋ] , [ænd; ənd] - ['or] [ðem; ðəm] [stʊd]
In haste he flung , and tow'ring o'er them stood
在 匆忙 他 扔 , 和 - 超过 他们 站立
他匆忙地扔了出去，高高地耸立在他们上方。

[ɔːl] - [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] ['bæt(ə)l] [praɪd] —
All scarr'd and terrible in battle pride —
全部 - 和 糟糕的 在 战斗 自豪 —
遍体鳞伤，却又因战斗的荣耀而显得可怕——

[hɪz; ɪz] [brəʊtʃ] , [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʊd]
His brooch , that clasp'd his mantle and his hood
他的 胸针 , 那 - 他的 地幔 和 他的 兜帽
他的胸针，别在他的斗篷和兜帽上。

[ðen] [fel] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [pɪəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [blʌd]
Then fell his foot to pierce , and his red blood
然后 跌倒 他的 脚 到 刺穿 , 和 他的 红色的 血
然后他踹了一脚，鲜血四溅。

['fɒloʊd] , [laɪk] [feɪt] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛpdt]
Follow'd , like fate , behind him as he stepp'd
跟随 , 喜欢 命运 , 在后面 他 作为 他 步步高
如同命运一般，他迈着步子，身后跟着他。

- [ʃriːkd] , [ænd; ənd] [niːv] [məʊn] [hɪz; ɪz] [duːm] [ænd; ənd] [wept]
Levarchan shriek'd , and Niamh moaned his doom and wept
- 尖叫 , 和 妮芙 呻吟 他的 厄运 和 哭泣
勒瓦尔坎发出凄厉的惨叫，妮芙哀叹着他的厄运，哭泣不止。

[ðʌs] ['sæliɪŋ] [fɔːθ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,
Thus sallying forth he called his charioteer ,
因此 突袭 前进 他 称为 他的 车夫 ,
于是他出发了，并叫来他的车夫。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm]	[jəʊk]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	-	[stiːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	—
And	**bade**	**him**	**yoke**	**the**	**war**	**-**	**steeds**	**of**	**his**	**choice**	**—**
和	巴德	他	轭	这	战争	-	马匹	的	他的	选择	—

并命令他套上自己挑选的战马——

[ðə; ði]	[greɪ]	[ɒv; əv]	['mɑːkə]	,	['ʃʌdərɪŋ]	[ɪn]	[fɪə(r)]	,
The	**Grey**	**of**	**Macha**	**,**	**shuddering**	**in**	**fear**	**,**
这	灰色的	的	马查	,	颤抖	在	害怕	,

玛查的灰烬，恐惧地颤抖着，

[hæd; həd]	['sentɪd]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[prɑːns, præns]	[wɪð]	['fɪəsəm]	[nɔɪz]	,
Had	**scented**	**death**	**,**	**and**	**pranced**	**with**	**fearsome**	**noise**	**,**
有	香味	死亡	,	和	轻快地	和	可怕的	噪音	,

它嗅到了死亡的气息，发出可怕的叫声，四处乱窜。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːd]	-	[tʃaɪdɪŋ]	[vɔɪs]	,
But	**when**	**it**	**heard**	**Cuchullin's**	**chiding**	**voice**	**,**
但	什么时候	它	听到	-	责备	嗓音	,

但当它听到库丘林责备的声音时，

['miːkli]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baʊnd]	,
Meekly	**it**	**sought**	**the**	**chariot**	**to**	**be**	**bound**	**,**
温顺地	它	寻求	这	战车	到	是	边界	,

它温顺地请求将战车拴上。

[ænd; ənd]	[wept]	[bɪg]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]
And	**wept**	**big**	**tears**	**of**	**blood**	**before**	**him**	**on**	**the**	**ground**
和	哭泣	大的	眼泪	的	血	前	他	在	这	地面

她在他面前倒下，泪水如血般涌出，夺眶而出。

[ðen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[lept]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]
Then	**to**	**his**	**chariot**	**leapt**	**the**	**lord**	**of**	**war**
然后	到	他的	战车	跳跃	这	主	的	战争

然后，战争之王跃上了他的战车。

-	[əʊ]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	!	-
'	**O**	**leave**	**me**	**not**	**!**	**'**
-	哦	离开	我	不是	!	-

“哦，别离开我！”

-	[kraɪd]	[ɪn]	[wəʊ]	,
Levarchan	**cried**	**in**	**woe**	**,**
-	哭	在	悲哀	,

勒瓦尔坎悲痛地哭了起来，

[θraɪs]	['fɪfti]	[kwiːnz]	,	[huː]	[gæðɚd]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	,
Thrice	**fifty**	**queens**	**,**	**who**	**gather'd**	**from**	**afar**	**,**
三次	五十	女王们	,	WHO	聚集	从	远方	,

五十位女王从远方聚集而来，她们三百五十位

-	[wɪð]	[wʌn]	[vɔɪs]	,	-	[ɑː]	,		[ðaʊ]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	?	-
Moan'd	**with**	**one**	**voice**	**,**	**'**	**Ah**	**,**	**would'st**	**thou**	**from**	**us**	**go**	**?**	**'**
-	和	一	嗓音	,	-	啊	,	会	你	从	我们	去	?	-

他们异口同声地哀叹道：“啊，你竟要离开我们吗？”

[ðeɪ]	[sməʊt]	[ðeə(r)]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[fɑːst]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	[dɪd]	[fləʊ]	—
They	**smote**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**fast**	**their**	**tears**	**did**	**flow**	**—**
他们	猛击	他们的	双手	,	和	快速地	他们的	眼泪	做过	流动	—

他们捶打着双手，泪水夺眶而出——

-	['tʃæriət]	-	['or]	[ðə; ði]	[pleɪn]
Cuchullin's	**chariot**	**thunder'd**	**o'er**	**the**	**plain**
-	战车	-	超过	这	清楚的

库丘林的战车轰鸣着驶过平原

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nεə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]
Full well he knew that he would ne'er return again
满的 出色地 他 知道 那 他 会 从未 返回 再次

他非常清楚自己再也回不来了。

[haʊ] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [swept] —
How vehement and how beautiful they swept —
如何 慷慨 和 如何 美丽的 他们 扫荡 —

它们席卷而来，多么猛烈，多么美丽——

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɑːkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [məʊst] [bəʊld]
The Grey of Macha and the Black most bold
这 灰色的 的 马查 和 这 黑色的 最多 大胆的

玛查的灰色和最大胆的黑色

[ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd] - , [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ə'dept] ,
And keen - eyed Laegh , the watchful and adept ,
和 敏锐的 - 眼睛 - ， 这 警惕 和 熟练 ，

还有目光敏锐的莱格，他警觉而机敏，

[nɔː(r)] [tɜːrnd] , [nɔː(r)] [speɪk] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld]
Nor turn'd , nor spake , as on the chariot roll'd
也不 转弯 ， 也不 说 ， 作为 在 这 战车 滚动

既不转身，也不说话，如同战车滚滚向前。

[ðə; ði] [stiːd] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [gəʊd] [ɒv; əv] [gəʊld]
The steeds he urged with his red goad of gold
这 马匹 他 敦促 和 他的 红色的 刺激 的 金子

他用那根金色的红色鞭子驱赶着骏马。

['stuːpɪŋ] [hiː; hi] [dreɪv] , [wɪð] [wɪŋd] [kləʊk] [ænd; ənd] [sfɪrz] ,
Stooping he drave , with wing'd cloak and spheres ,
弯腰 他 德雷夫 ， 和 有翅膀的 披风 和 球体 ，

他弯下腰，驾着披着带翼斗篷、手持球体的马车，

['slendə(r)] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [red] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] !
Slender and tall and red — the King of Charioteers !
苗条 和 高的 和 红色的 — 这 国王 的 战车御者 ！

身形修长高挑，皮肤呈红色——战车之王！

- [stʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
Cuchullin stood impatient for the fray ,
- 站立 不耐烦 为了 这 磨损 ，

库丘林对这场争斗不耐烦，

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hɪlt] [brɒnz] [sɒːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
His golden hilted bronze sword on his thigh
他的 金的 带柄 青铜 剑 在 他的 大腿

他大腿上挂着一把金柄青铜剑。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['venəməs] [dɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪ] ,
A sharp and venomous dart beside him lay ,
一个 锋利的 和 有毒 镖 旁 他 躺 ，

他身旁躺着一支锋利而剧毒的飞镖。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [spɪə(r)] , [brɒnz] - - [ænd; ənd] [haɪ] ,
He clasp'd his ashen spear , bronze - tipp'd and high ,
他 - 他的 铁青 矛 ， 青铜 - - 和 高的 ，

他紧握着那支灰白的、顶端镶着青铜的长矛，高高举起。

[æz; əz] [fleɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
As flames the sun upon the western sky ,
作为 火焰 这 太阳 之上 这 西 天空 ，

如同火焰般将太阳映照在西方的天空，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [braɪt] ,
His round shield from afar was flashing bright ,
他的 圆形的 盾 从 远方 曾是 闪烁 明亮的 ，

从远处看，他的圆形盾牌闪着亮光。

['fɪgəd] [wɪð] ['reɪdiənt] [gəʊld] [ænd; ənd] - [wɪð] ['sɪlvə(r)] [waɪt]
Figured with radiant gold and rimm'd with silver white
想 和 辐射状 金子 和 - 和 银 白色的

饰以耀眼的金色图案，并以银白色镶边

[stɜːn] - - [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
Stern - lipp'd he stood , his great broad head thrown back ,
斯特恩 - - 他 站立 ， 他的 伟大的 广阔 头 抛掷 后退 ，

他双唇紧抿，昂着头，昂着头。

[ðə; ði] [waɪt] [pɜːlz] [spred] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [dɑːk] [heə(r)] ,
The white pearls sprayed upon his thick , dark hair ,
这 白色的 珍珠 喷洒 之上 他的 厚的 ， 黑暗的 头发 ，

白色珍珠般的碎发洒落在他浓密的黑发上。

[diːp] [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [blæk] ,
Deep set , his eyes , beneath his eyebrows black ,
深的 放 ， 他的 眼睛 ， 下面 他的 眉毛 黑色的 ，

他的眼睛深陷，眉毛下方是黑色的。

[wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fɪələs] [steə(r)] ,
Were swift and grey , and fix'd his fearless stare ,
是 迅速 和 灰色的 ， 和 已修复 他的 无畏 盯 ，

它们迅捷而灰白，他那无畏的目光紧紧锁定着它们。

[red] - - [hɪz; ɪz] [waɪt] [hʊd] [fleɪmd] , [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [reə(r)]
Red - edg'd his white hood flamed , his tunic rare
红色的 - - 他的 白色的 兜帽 火焰 ， 他的 束腰外衣 稀有的

他白色兜帽边缘镶着红边，如同火焰般燃烧，他的束腰外衣十分罕见。

[ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [gliːmd] [wɪð] [gəʊld] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] [bɪ'haɪnd]
Of purple gleam'd with gold , his cloak behind
的 紫色的 闪闪发光 和 金子 ， 他的 披风 在后面

紫色的斗篷闪耀着金色的光芒，在他的背后

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʃɒn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
His shoulders shone with silver , floating in the wind
他的 肩膀 闪耀 和 银 ， 漂浮的 在 这 风

他的双肩闪耀着银光，随风飘荡。

[bɪ'taɪmz] [θriː] [krəun] [hɪm] [miːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] ,
Betimes three crones him meet upon the way ,
早点 三 老妪 他 见面 之上 这 方式 ，

不久前，他在路上遇到了三个老妪，

[hɑːf] - [blaɪnd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - [aɪd] , [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)] —
Half - blind and evil - eyed , with matted hair —
一半 - 瞎的 和 邪恶的 - 眼睛 ， 和 哑光 头发 —

半盲，眼神凶狠，头发蓬乱——

['wɜːkəz] [ɒv; əv] [spelz] [ænd; ənd] ['witʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] —
Workers of spells and witcheries are they —
工人 的 咒语 和 巫术 是 他们 —

他们是施展咒语和巫术的人——

[ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] - — [bɪ'weə(r)] !
The brood of Calatin — beware !
这 幼虫 的 - — 提防 ！

卡拉廷的后裔——当心！

[bɪ'weə(r)] !
beware !
提防 !

提防！

[ðeɪ] ['prɒfə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊlsəm] [fu:d] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
They proffer of their fulsome food a share ,
他们 报价 的 他们的 饱满 食物 一个 分享 ,

他们慷慨地与人分享自己丰盛的食物。

[ænd; ənd] , - [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] , - [ə; eɪ] [fɔ:ls] [krəʊn] [kraɪz]
And , ' Stay with us a while , ' a false crone cries
和 , - 停留 和 我们 一个 尽管 , - 一个 错误的 老妪 哭泣

“请留下来陪我们一会儿吧，”一个装腔作势的老妪哭喊道。

- [ʌn'siːmli] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [huː] [wʊd] [ðə; ði] [wi:k] [dɪ'spaɪz] -
' Unseemly is the strong who would the weak despise '
- 不体面的 是 这 强的 WHO 会 这 虚弱的 鄙视 -

“强者轻视弱者，实属无耻。”

[hi:; hi] [feɪn] [wʊd] [pɑ:s] , [bʌt; bət] [lept] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He fain would pass , but leapt upon the ground ,
他 欣然 会 经过 , 但 跳跃 之上 这 地面 ,

他本想通过，却跳到了地上。

[ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['fɪələs] !
The proud , the fearless !
这 自豪的 , 这 无畏 !

骄傲的，无畏的！

[fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] ['ɑ:nərz] [seɪk] —
for sweet honour's sake —
为了 甜的 荣誉的 清酒 —

为了至高无上的荣誉——

[wɪð] [spelz] [ænd; ənd] ['pɔɪznz] [hæd; həd] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [haʊnd] ,
With spells and poisons had they cook'd a hound ,
和 咒语 和 毒药 有 他们 - 一个 猎犬 ,

他们用咒语和毒药烹煮了一条猎犬，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk]
Of which he was forbidden to partake
的 哪个 他 曾是 禁止 到 参加

他被禁止参与其中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] - [tʃɑ:m] [ðə; ði] [breɪv] - [breɪk] ,
But his name - charm the brave Cuchullin brake ,
但 他的 姓名 - 魅力 这 勇敢的 - 制动 ,

但他的名字魅力却让勇敢的库丘林刹车失灵，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊl] [fu:d] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tʊk] —
And their foul food he in his left hand took —
和 他们的 犯规 食物 他 在 他的 左边 手 采取 —

他左手拿着他们那令人作呕的食物——

[eft'su:n] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [streŋθ] [ðæt] [ɑ:m] [ænd; ənd] [saɪd] [fə'sʊk]
Eftsoons his former strength that arm and side forsook
eftsoons 他的 以前的 力量 那 手臂 和 边 放弃

他很快失去了以前的力量，手臂和腰部都失去了往日的活力。

[fɔ:(r); fə(r)] , [əʊ] - !
For , O Cuchullin !
为了 , 哦 - !

哦，库丘林！

[kʊdst] [ðaʊ] [eə(r)] [fə'get] ,

could'st thou ere forget ,

不可能 你 埃雷 忘记 ,

你怎能忘记?

[wen] [fɑːst][baɪ] - [fɔːt] [ɒn] [jɒn] [blæk] [naɪt] ,

When fast by Culann's fort on yon black night ,

什么时候 快速地 经过 - 堡 在 远 黑色的 夜晚 ,

在漆黑的夜晚，快速经过库兰的堡垒时，

[ðaʊ] - [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][bæn] - [dɒg] [dɑːk] [æz; əz][dʒet] ,

Thou fought'st and slew the ban - dog dark as jet ,

你 - 和 一万 这 禁止 - 狗 黑暗的 作为 喷射 ,

你奋力搏斗，最终杀死了那条漆黑如墨的恶犬。

[wɪtʃ] [skeəd] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][fəʊ][tuː; tə] [flaɪt] !

Which scared the thief , and put the foe to flight !

哪个 害怕的 这 贼 , 和 放 这 敌人 到 航班 !

这吓跑了窃贼，也吓跑了敌人！

[ə; eɪ]['tendə(r)] [juːθ] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒv; əv]['wɒriə(r)] [mait] ,

A tender youth thou wert of warrior might ,

一个 投标 青年 你 沃特 的 战士 可能 ,

你曾是柔弱的少年，却拥有战士般的力量。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][dɪd] [wɪð] [ðaɪ] [feɪm] [rɪ'zaʊnd] ,

And all the land did with thy fame resound ,

和 全部 这 土地 做过 和 你的 名声 回响 ,

你的名声传遍了整个大地。

[æz; əz] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [nemd] [ðiː] - - [haʊnd] -

As Cathbad , the magician , named thee ' Culann's hound '

作为 - , 这 魔术师 , 命名 你 - - 猎犬 -

正如魔术师卡斯巴德将你命名为“库兰的猎犬”

[laʊd] ['or] [mɪd] - [rəʊd][ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] ,

Loud o'er Mid Luachair road the chariot roll'd ,

大声 超过 中 - 路 这 战车 滚动 ,

战车在卢阿椅子路上大声滚动，

[raʊnd] [ʃæb] [fu'ɑːd] ['desələt] [ænd; ənd][grænd] ,

Round Shab Fuad desolate and grand ,

圆形的 沙布 福阿德 荒凉 和 盛大 ,

沙布·富阿德圆寂而壮丽，

[tɪl] [eə(r)] [wɪð] [heɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][dɪd][bɪ'həʊld] ,

Till Ere with hate the hero did behold ,

直到 埃雷 和 恨 这 英雄 做过 看哪 ,

直到英雄怀着仇恨凝视着厄尔，

- [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['fəʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Hast'ning to sweep the foemen from the land ,

- 到 扫 这 敌人 从 这 土地 ,

急忙将敌人从这片土地上清除出去，

[hɪz; ɪz] [sɒːd] - [red] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His sword flash'd red and radiant in his hand ,

他的 剑 - 红色的 和 辐射状 在 他的 手 ,

他手中的剑闪着红光，熠熠生辉。

[ɪn] ['sʌni] ['splendə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ˌʌp'reɪzd] ,

In sunny splendour was his spear upraised ,

在 阳光明媚 辉煌 曾是 他的 矛 抬起 ,

阳光灿烂，他高举长矛。

[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [bleiz]
And hovering o'er his head the light of heroes blazed
和 悬停 超过 他的 头 这 光 的 英雄 燃烧的

英雄之光在他头顶闪耀

[hiː; hi] ['kɒmz] ！
He comes !
他 来 ！

他来了！

[hiː; hi] ['kɒmz] ！ -
he comes ! '
他 来 ！ -

他来了！

[kraɪd] [eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)]
cried Ere as he drew near
哭 埃雷 作为 他 画 靠近

埃尔边走边喊道

- [ə'weɪt] [hɪm] , [men] [ɒv; əv]['erɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] ！ -
' Await him , Men of Erin , and be strong ! '
- 等待 他 , 男人 的 艾琳 , 和 是 强的 ！ -

“爱尔兰的男儿们，等待他吧，坚强起来！”

[ðeə(r)]['feɪsɪz] - , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] —
Their faces blanch'd , their bodies shook with fear —
他们的 面孔 - , 他们的 身体 摇晃 和 害怕 —

他们脸色苍白，浑身因恐惧而颤抖——

- [naʊ] [lɪŋk] [ðaɪ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [θrɒŋ] ,
' Now link thy shields and close together throng ,
- 现在 关联 你的 盾牌 和 关闭 一起 人群 ,

“现在，把你们的盾牌连接起来，团结一致，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] [lɒŋ]
And shout the war - cry loud and fierce and long
和 喊 这 战争 - 哭 大声 和 凶猛的 和 长的

大声、猛烈、长久地喊出战吼。

[ðen] [eə(r)] , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [hɑːt] ,
Then Ere , with cunning of his evil heart ,
然后 埃雷 , 和 狡猾 的 他的 邪恶的 心 ,

然后，埃尔凭借他邪恶之心的狡诈，

[set] ['hɪərəʊz] [fɔːθ] [ɪn] [peəz] [tuː; tə] [feɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'pɑːt]
Set heroes forth in pairs to feign to fight apart
放 英雄 前进 在 对 到 假装 到 斗争 除

让英雄们成对出场，假装单独作战。

[æz; əz]['fjʊəriəs] ['tempɪsts] , [ðæt] [ɪn] [diːp] [wʊdz] [rɔː(r)]
As furious tempests , that in deep woods roar
作为 狂怒 暴风雨 , 那 在 深的 树林 吼

如同狂暴的风暴，在幽深的森林中咆哮

[ə'sɔːlt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ləʊ] ,
Assault the giant trees and lay them low ,
突击 这 巨大的 树木 和 躺 他们 低的 ,

攻击巨树，将它们摧毁。

[æz; əz] ['biləu] [tɒs] [ðə; ði] ['siːwiːd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As billows toss the seaweed on the shore ,
作为 波澜 折腾 这 海藻 在 这 支撑 ,

当巨浪将海藻卷上岸时，

[æz; əz] ['swiːpɪŋ] ['sɪkəlz] [duː; də] [ðə; ði] [raɪp] ['fiːldz] [məʊ] —
As sweeping sickles do the ripe fields mow —
作为 扫荡 镰刀 做 这 成熟 字段 刈 —

如同镰刀扫过成熟的田野——

- , ['rəʊlɪŋ] ['fɪəsli] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊ] ,
Cuchullin , rolling fiercely on the foe ,
- , 滚动 激烈地 在 这 敌人 ,

库丘林猛烈地向敌人翻滚，

[brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [lɪŋkt] [ræŋks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Broke through the linked ranks upon the plain ,
打破 通过 这 链接 排名 之上 这 清楚的 ,

突破了平原上密集的队列，

[tuː; tə] [drentʃ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [hiːp] [ðə; ði] [sleɪn]
To drench the field with blood and round him heap the slain
到 淋 这 场地 和 血 和 圆形的 他 堆 这 被杀

让鲜血染红田野，在他周围堆满死尸

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] - [peə(r)] [ðæt] [stʊd]
And when he reach'd a warrior - pair that stood
和 什么时候 他 已达到 一个 战士 - 一对 那 站立

当他走到一对站立的战士面前时

[ɪn] - [straɪf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [ɒv; əv] [griːn] ,
In feignèd strife upon a knoll of green ,
在 - 冲突 之上 一个 小丘 的 绿色的 ,

在绿色的小山丘上假装争斗，

[ðeə(r)] ['wepənz] ['klæʃɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
Their weapons clashing but unstained with blood ,
他们的 武器 冲突 但 未染色 和 血 ,

他们的武器交锋，却未沾染鲜血。

[ə; eɪ] ['sætərɪst] [hɪm] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] ,
A satirist him besought to intervene ,
一个 讽刺作家 他 恳求 到 干预 ,

一位讽刺作家恳求他出面干预。

[weə'æt] [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dreɪv] [bɪ'twiːn] —
Whereat he slew them as he drave between —
哪里 他 一万 他们 作为 他 德雷夫 之间 —

他驾车穿梭于两地之间，将他们屠戮殆尽——

" [ðaɪ] [spɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['sætərɪst] [kraɪd] [ðə; ði] [waɪl] ,
" Thy spear to me , " the satirist cried the while ,
" 你的 矛 到 我 , " 这 讽刺作家 哭 这 尽管 ,

“把你的长矛给我！”讽刺作家高声喊道。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] , " [neɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪl] [ðiː] [rɪ'vaɪl] .
The hero answering , " Nay , " he cried , " I'll thee revile .
这 英雄 回答 , " 不 , " 他 哭 , " 患病的 你 唾骂 .

英雄回答说：“不，”他喊道，“我要辱骂你。”

" - [rɪ'vaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːlɪʃnəs] [ai] [nɛə] [hæv; həv] [biːn] ,
" ' Reviled for churlishness I ne'er have been ,
" - 被唾弃 为了 粗鲁 我 从未 有 到过 ,

“我从未因粗鲁无礼而遭人唾弃，

" - [kɔːld] , [ʌp] - ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
" Cuchullin call'd , up - rising in his pride ,
" - 被称为 , 向上 - 上升 在 他的 自豪 ,

“库丘林高声喊道，骄傲地站了起来，

[ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n][spɪə(r)] [brɒnz] - - [ænd; ənd] [kiːn]
And cast his ashen spear bronze - tipp'd and keen
和 投掷 他的 铁青 矛 青铜 - - 和 敏锐的
他掷出那柄灰烬般的长矛，矛尖镶嵌着青铜，锋利无比。

[ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði]['sætərɪst][ænd; ənd][naɪn] [bɪ'saɪd] ,
And slew the satirist and nine beside ,
和 一万 这 讽刺作家 和 九 旁 ,
于是，他杀死了讽刺作家和他身边的九个人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['ɒnslɔːt] [meɪd] [ðə; ði][həʊst][dɪ'vaɪd]
Then his fresh onslaught made the host divide
然后 他的 新鲜的 猛攻 制成 这 主持人 划分
随后，他的新一轮猛攻导致主力分裂。

[ænd; ənd] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['klæmə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] ,
And flee before him clamouring with fear ,
和 逃跑 前 他 喧闹 和 害怕 ,
他们惊恐万分，在他面前仓皇逃窜。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['stelθi] [luːgeɪd] [siːzd] - [spɪə(r)]
The while the stealthy Lugaid seized Cuchullin's spear
这 尽管 这 隐秘的 卢盖德 查获 - 矛
当隐秘的卢盖德抓住库丘林的长矛时

" [əʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] - , " [dɪd] [luːgeɪd] [kɔːl] ,
" O sons of Calatin , " did Lugaid call ,
" 哦 儿子们 的 - , " 做过 卢盖德 称呼 ,
“卡拉丁之子啊,”卢盖德喊道,

" [wɒt] ['fɔːləθ] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [ai][həʊld][hɪə(r)] ?
" What falleth by the weapon I hold here ?
" 什么 坠落 经过 这 武器 我 抓住 这里 ?
“我手中所持的武器能摧毁什么？”

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] - , " [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] ,
" Together they acclaim'd , " A King will fall ,
" 一起 他们 - , " 一个 国王 将要 落下 ,
他们齐声高呼：“一位国王将陨落！”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [fɔː'təʊld] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][eɪdʒd][sɪə(r)] .
For so foretold , " they said , " the aged seer .
为了 所以 预言 , " 他们 说 , " 这 老年人 先知 .
“因为那位年迈的先知预言过,”他们说。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] ,
" Then at the chariot he flung the spear ,
" 然后 在 这 战车 他 扔 这 矛 ,
然后他向战车投掷了长矛，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['strɪkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ænd; ənd] [fel]
And Laegh was stricken unto death and fell
和 - 曾是 受打击的 到 死亡 和 跌倒
莱格被击倒在地，当场死亡。

- [druː] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel]
Cuchullin drew the spear and bade a last farewell
- 画 这 矛 和 巴德 一个 最后的 告别
库丘林拔出长矛，作了最后的告别。

" [ðə; ði]['vɪktə(r)][ai] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði][ˌtʃæriə'tɪə(r)] !
" The victor I , and eke the charioteer !
" 这 胜利者 我 , 和 埃克 这 车夫 !
“胜利者我，还有战车御者！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [stiːd] [fɪəs] [ænd; ənd] [fɑːst] .
" He cried , and drave the war - steeds fierce and fast .
" 他 哭 , 和 德雷夫 这 战争 - 马匹 凶猛的 和 快速地 .

他大喊一声，驱赶战马，飞奔疾驰。

[əˈnʌðə(r)] [peə(r)] [hiː; hi] [sluː] , " [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [spɪə(r)] ,
Another pair he slew , " To me thy spear ,
其他 一对 他 一万 , " 到 我 你的 矛 ,

他又杀了另一对，"把你的矛给我，

" [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈsætərɪst] [kɔːld] .
" Again a satirist call'd .
" 再次 一个 讽刺作家 被称为 .

又一位讽刺作家来电。

[ðə; ði] [spɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɑːst] ,
The spear was cast ,
这 矛 曾是 投掷 ,

长矛被掷出，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsætərɪst] [ænd; ənd] [naɪn] [men] [pæst]
And through the satirist and nine men pass'd
和 通过 这 讽刺作家 和 九 男人 通过

讽刺作家和九个男人经过

[bʌt; bət] [luːgeɪd] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈgen] [dʌθ] [kɔːl] , —
But Lugaid grasps it , and again doth call , —
但 卢盖德 抓住 它 , 和 再次 确实 称呼 , —

但卢盖德抓住了这一点，再次呼喊道：

" [wɒt] [ˈfɔːləθ] [baɪ] [ðɪs] [spɪə(r)] ?
" What falleth by this spear ?
" 什么 坠落 经过 这 矛 ?

"这长矛能击倒什么？"

" [ðeɪ] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] "
" They shout , " A King will fall "
" 他们 喊 , " 一个 国王 将要 落下 "

他们高喊："一位国王即将陨落！"

" [ðen] [fɔːl] , " [kraɪd] [luːgeɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [spɪə(r)] —
" Then fall , " cried Lugaid , as he flung the spear —
" 然后 落下 , " 哭 卢盖德 , 作为 他 扔 这 矛 —

"那就倒下吧！"卢盖德喊道，同时掷出了长矛——

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ˈmɑːkə] [sæŋk] [ɪn] [dɛθs] [fɪəs] [θrəʊz] ,
The Grey of Macha sank in death's fierce throes ,
这 灰色的 的 马查 沉没 在 死亡人数 凶猛的 阵痛 ,

马查的灰烬沉入了死亡的猛烈挣扎中。

[ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] , [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ræn] [klɪə(r)] :
Snapping the yoke , the while the Black ran clear :
咔嗒声 这 轭 , 这 尽管 这 黑色的 跑 清除 :

扯断轭，黑衣人逃走了：

- - , [ænd; ənd] [dæʃdt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ;
Cuchullin groan'd , and dash'd upon his foes ;
- - , 和 冲刺 之上 他的 敌人 ;

库丘林呻吟着，冲向他的敌人；

[əˈnʌðə(r)] [peə(r)] [hiː; hi] [sluː] [wɪð] [ˈræpɪd] [bləʊz] ,
Another pair he slew with rapid blows ,
其他 一对 他 一万 和 迅速的 打击 ,

他又迅速击杀了另外两人。

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði]['sætərɪst][ænd; ənd] [naɪn] [men] [nɪə(r)] :
And eke the satirist and nine men near :
和 埃克 这 讽刺作家 和 九 男人 靠近 :

还有那位讽刺作家和附近的九个人：

[ðen] [wʌns][mɔː(r)] [luːgeɪd] [spræŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] - [spɪə(r)] .
Then once more Lugaid sprang to seize the charmèd spear .
然后 一次 更多的 卢盖德 弹簧 到 抢占 这 - 矛 .

于是，卢盖德再次跃起，夺取了那支被施了魔法的长矛。

" [wɒt] ['fɔːləθ] [baɪ] [ðɪs] ['wepən] ?
" What falleth by this weapon ?
" 什么 坠落 经过 这 武器 ?

“这种武器能摧毁什么？”

" [hiː; hi] [dʌθ] [kɔːl]
" he doth call
" 他 确实 称呼

他呼唤

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'gen] ...
" A King will fall , " they answer him again ...
" 一个 国王 将要 落下 , " 他们 回答 他 再次 ...

“一位国王将会陨落，”他们再次回答他……

" [bʌt; bət] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [sed] , - [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] - " ...
" But twice before ye said , ' A King will fall ' " ...
" 但 两次 前 是的 说 , - 一个 国王 将要 落下 - " ...

“但你们先前曾两次说过，‘一位君王将会倒下’……”

[ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [stiːd] [hæθ] [fled] [ðə; ði] [pleɪn] ,
They cried , " The King of Steeds hath fled the plain ,
他们 哭 , " 这 国王 的 骏马 有 逃亡 这 清楚的 ,

他们喊道：“骏马之王已逃离平原！”

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ɪz] [sleɪn] ! " ...
And lo , the King of Charioteers is slain ! " ...
和 洛 , 这 国王 的 战车御者 是 被杀 ! " ...

瞧，战车之王被杀了！“……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [dreɪv] [ðə; ði][spɪə(r)] [fʊl] [wel] ,
For the last time he drave the spear full well ,
为了 这 最后的 时间 他 德雷夫 这 矛 满的 出色地 ,

他最后一次将长矛深深刺入目标。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [greɪt] - — [ænd; ənd] - [fel]
And smote the great Cuchullin — and Cuchullin fell
和 猛击 这 伟大的 - — 和 - 跌倒

击中了伟大的库丘林——库丘林倒下了

[ðə; ði] [blæk] [stiːd] - [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [left] [ə'ləʊn]
The Black steed snapp'd the yoke , and left alone
这 黑色的 骏马 - 这 轭 , 和 左边 独自的

黑马挣脱了轭，独自离去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] :
The King of Heroes dying on the plain :
这 国王 的 英雄 垂死 在 这 清楚的 :

英雄之王陨落于平原：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)

" [ai][feɪn] [wʊd] [drɪŋk] , " [ðeɪ] [hɜːd] - [ɡrəʊn] ,
" I fain would drink , " they heard Cuchullin groan ,
" 我 欣然 会 喝 , " 他们 听到 - 呻吟 ,
“我很想喝酒,”他们听到库丘林呻吟道,

" [frɒm; frəm] [aʊt] [jɒn] [lɒk] " ... [hiː; hi] [θəːst] [ɪn] [fɪəs] [peɪn] .
" From out yon loch " ... He thirsted in fierce pain .
" 从 出去 远 湖 " ... 他 口渴 在 凶猛的 疼痛 .
“从那湖里……”他痛苦地渴望着。

" [wiː; wi] [ɡɪv] [ðiː] [liːv] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'ɡen] ,
" We give thee leave , but thou must come again ,
" 我们 给 你 离开 , 但 你 必须 来 再次 ,
“我们允许你离开，但你必须再次前来。”

" [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [sed] ; [ðen] [ləʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] ,
" His foemen said ; then low made answer he ,
" 他的 敌人 说 ; 然后 低的 制成 回答 他 ,
他的敌人说道；然后他低声回答道，

" [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [aɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" If I will not return , I'll bid you come to me
" 如果 我 将要 不是 返回 , 患病的 出价 你 来 到 我
“如果我回不来，我请你来找我。”

" [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiː; hi] [baʊnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [dɪd] [haɪ] ,
" His wound he bound , and to the loch did hie ,
" 他的 伤口 他 边界 , 和 到 这 湖 做过 嗨 ,
“他包扎好他的伤口，然后跑到湖边去。”

[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [məʊn] .
And drank his drink , and wash'd , and made no moan .
和 喝 他的 喝 , 和 洗过的 , 和 制成 不 呻吟 .
他喝了饮料，洗了个澡，没有发出任何呻吟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [breɪv] - [fɔːθ] [tuː; tə] [daɪ] ,
Then came the brave Cuchullin forth to die ,
然后 来了 这 勇敢的 - 前进 到 死 ,
然后，勇敢的库丘林挺身而出，献出了生命。

[sə'blaɪmli] ['fɪələs] , ['streŋθlɪs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ...
Sublimely fearless , strengthless and alone ...
极致地 无畏 , 无力 和 独自的 ...
崇高的无畏，无力，孤独……

[hiː; hi] [wend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['pɪlə(r)] - [stəʊn] ,
He wended to the standing pillar - stone ,
他 温德 到 这 常设 支柱 - 石头 ,
他走到那根立着的石柱前，

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,
Clutching his sword and leaning on his spear ,
紧握 他的 剑 和 倾斜 在 他的 矛 ,
他紧握长剑，倚靠长矛，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fəʊmən] [kɔːld] , " [kʌm] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
And to his foemen called , " Come ye , and meet me here .
和 到 他的 敌人 称为 , " 来 是的 , 和 见面 我 这里 .

他对敌人喊道：“来吧，在这里与我相遇。”

" [ə; eɪ] ['vɪʒn] [swept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [breɪn] —
" A vision swept upon his fading brain —
" 一个 想象 扫荡 之上 他的 褪色 脑 —

“一个景象掠过他日渐衰弱的大脑——

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['vɪʒn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [swiːt] ,
A passing vision glorious and sweet ,
一个 通过 想象 辉煌 和 甜的 ,

转瞬即逝的美好而甜蜜的景象，

[ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen]
That hour of youth return'd to him again
那 小时 的 青年 已返回 到 他 再次

那段青春岁月又回到了他身上。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːmz] [wɪð] ['fɪələs] [hɑːt] [ə; eɪ] - [biːt] ,
When he took arms with fearless heart a - beat ,
什么时候 他 采取 武器 和 无畏 心 一个 - 打 ,

当他无所畏惧地拿起武器时，心跳加速。

[æz; əz] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [dɪd] [rɪ'piːt] ,
As Cathbad , the magician , did repeat ,
作为 - , 这 魔术师 , 做过 重复 ,

正如魔术师卡斯巴德所重复的那样，

" [huː] ['teɪkɪθ] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [griːf] ,
" Who taketh arms upon this day of grief ,
" WHO 拿 武器 之上 这 天 的 悲伤 ,

“在这悲痛之日拿起武器的人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [briːf]
His name shall live forever and his life be brief
他的 姓名 将 居住 永远 和 他的 生活 是 简短的

他的名字将永垂不朽，而他的一生却短暂无常。

" ['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊz] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['fɪələs] [aɪ] ,
" Fronting his foes , he stood with fearless eye ,
" 正面 他的 敌人 , 他 站立 和 无畏 眼睛 ,

“他直面敌人，目光无畏。”

[hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [stəʊn] [hiː; hi] [baʊnd] ,
His body to the pillar - stone he bound ,
他的 身体 到 这 支柱 - 石头 他 边界 ,

他将自己的身体绑在了柱石上，

[nɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [nɔː(r)] [daʊn] - ['laɪɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][daɪ] ...
Nor sitting nor down - lying would he die ...
也不 坐着 也不 向下 - 说谎 会 他 死 ...

他既不会坐着也不会躺着死去……

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['stændɪŋ] ... [səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd]
He would die standing ... so they gathered round
他 会 死 常设 ... 所以 他们 聚集 圆形的

他会站着死去……于是人们围拢过来。

[ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] [blʌd] - - [graʊnd] ,
In silent wonder on the blood - drench'd ground ,
在 沉默的 想知道 在 这 血 - - 地面 ,

在血迹斑斑的地面上，人们默默地惊叹着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [wɪð] [deθ] [kʊd; kəd] [straɪv] ;
And watch'd the hero who with Death could strive ;
和 观看 这 英雄 WHO 和 死亡 可以 努力 ;
他注视着那位能与死神抗衡的英雄;

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [dɜːst] [ə'prəʊtʃ] ... [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ...
But no man durst approach ... He seem'd to be alive ...
但 不 男人 杜斯特 方法 ... 他 似乎 到 是 活 ...
但无人敢靠近……他似乎还活着……

[lɒst] [sɔːŋz] .
LOST SONGS .
丢失的 歌曲 .
遗失的歌曲。

[hɑːp] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] — [ɒn][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wɔːl]
Harp of my fathers — on the mouldering wall
竖琴 的 我的 父亲们 — 在 这 模压 墙
我父辈的竖琴——挂在斑驳的墙上

[ɒv; əv] [deɪz] [fə'gɒtn] — [laɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɪnd]
Of days forgotten — like a far - off wind
的 天 被遗忘的 — 喜欢 一个 远的 - 离开 风
那些被遗忘的日子——如同远方的风

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [wʊd] [æt; ət] [sɒft] ['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,
Hushing the fir - wood at soft even - fall ,
嘘 这 冷杉 - 木头 在 柔软的 甚至 - 落下 ,
秋风轻拂，杉木静谧无声。

[ðaɪ] [ləʊ] - [hɜːd] ['wɪspərz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [rɪ'kɔːl]
Thy low - heard whispers to my heart recall
你的 低的 - 听到 低语 到 我的 心 记起
你低声细语，唤醒了我的心。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [sɔːŋz] , [tuː; tə]['saɪləns] [əʊld] [kən'saɪnd] ,
The wistful songs , to Silence Old consigned ,
这 怅惘 歌曲 , 到 沉默 老的 寄售 ,
那些令人伤感的歌谣，被送往了古老的寂静之地。

[ðæt] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [sæŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][freɪl][ænd; ənd][blaɪnd] .
That Ossian sang when he was frail and blind .
那 奥西安 唱 什么时候 他 曾是 脆弱 和 瞎的 .
奥西安在身体虚弱、双目失明的时候仍然歌唱。

[ðaɪ] ['fɪtf(ə)l] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [triːz] ,
Thy fitful notes from the melodious trees ,
你的 断断续续 笔记 从 这 悦耳动听 树木 ,
你从悦耳的树木中传来的断断续续的鸣叫，

[ai][feɪn] [wʊd] ['ekəʊ][ɪn][maɪ]['fiːb(ə)l] [raɪm] —
I fain would echo in my feeble rhyme —
我 欣然 会 回声 在 我的 微弱 韵 —
我多么希望用我微弱的韵律来回应——

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['mjuːzɪk] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [briːz]
The inner music quivering on the breeze
这 内 音乐 颤抖 在 这 微风
内心的音乐在微风中颤动

[ai][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['siːz] ,
I hear ; and throbbing from the beating seas ,
我 听到 ; 和 悸动 从 这 殴打 海域 ,
我听见了；还有从拍打的海浪中传来的悸动，

[ɒn] ['eɪnʃənt] [ʃɔːz] , [ðə; ði] ['wɪərid] [pʌls] [ɒv; əv] [taɪm]

On ancient shores , the wearied pulse of Time

在 古老的 海岸 , 这 疲惫 脉冲 的 时间

在古老的海岸上，时间疲惫的脉搏跳动

[ðæt] ['mɪŋgl] [wɪð] [ðaɪ] ['melədiz] [sə'blaɪm] .

That mingles with thy melodies sublime .

那 混合 和 你的 旋律 升华 .

那与你优美的旋律交织在一起。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

OTHER POEMS .

其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] [driːm] .

THE DREAM .

这 梦 .

梦想。

- [twɒz] [wen] [ai] [wəʊk] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ,

' Twas when I woke I knew it was a dream ,

- 那是 什么时候 我 觉醒 我 知道 它 曾是 一个 梦 ,

醒来后我才知道那是一场梦。

['meʒəd] [baɪ] ['momənts] , [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪd] [siːm] ,

Measured by moments , that to me did seem ,

测量 经过 时刻 , 那 到 我 做过 似乎 ,

以瞬间来衡量，在我看来，

[ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] —

A life - long spell of joy and peace to be —

一个 生活 - 长的 拼写 的 喜悦 和 和平 到 是 —

终生享受喜悦与平静——

[wɪl] [ðæt] [lɑːst] [driːm] [ðæt] ['kɒmz] [eə(r)] [deθ] [dɪ'sendz] ,

Will that last dream that comes ere death descends ,

将要 那 最后的 梦 那 来 埃雷 死亡 下降 ,

在死亡降临之前，那最后一个梦境会是怎样的呢?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ,

From which I shall not wake to know it ends ,

从 哪个 我 将 不是 唤醒 到 知道 它 结束 ,

我将不会醒来得知这一切的终结，

[ðʌs] [siːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] ?

Thus seem to live on through Eternity ?

因此 似乎 到 居住 在 通过 永恒 ?

这样似乎就能永生?

[friː] [wɪl] .

FREE WILL .

自由的 将要 .

自由意志。

[seɪ] [nɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [friː]

Say not the will of man is free

说 不是 这 将要 的 男人 是 自由的

不要说人的意志是自由的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] —

Within the limits of his soul —

之内 这 限制 的 他的 灵魂 —

在他的灵魂深处——

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [kæn; kən] [fliː] ?
Who from his heritage can flee ?
WHO 从 他的 遗产 能 逃跑 ?

谁能逃离他的血统?

[huː] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['destəni] [kən'trəʊl] ?
Who can his destiny control ?
WHO 能 他的 命运 控制 ?

他的命运能掌控谁?

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi][weɪdʒ] [pə'petʃuəl] [straɪf] ,
In vain we wage perpetual strife ,
在 徒劳 我们 工资 永久 冲突 ,

我们徒劳地发动永无休止的争斗,

- [genst] ['ɪnstɪŋkt] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] [dɪ'zaɪr] —
' Gainst instincts dumb and blind desires —
- 对抗 本能 哑的 和 瞎的 欲望 —

“违背本能，愚钝盲目的欲望——”

[huː] [liːdz] [mʌst; məst] [sɜːv] . .
Who leads must serve . .
WHO 线索 必须 服务 . .

领导者必须服务他人。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf]
The pulse of life
这 脉冲 的 生活

生命的脉搏

[θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪərz] .
Throbs with the dictates of our sires .
悸动 和 这 规定 的 我们的 种公牛 .

受父辈的旨意支配。

[sɪns] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ,
Since when the world began to be ,
自从 什么时候 这 世界 开始 到 是 ,

自世界诞生之时起,

[ænd; ənd][laɪf] [θruː] ['hɪd(ə)n] ['pɜːpəs] [keɪm] ,
And life through hidden purpose came ,
和 生活 通过 隐 目的 来了 ,

于是，生命通过隐藏的目的而到来。

[frɒm; frəm]['saɪə(r)][tuː; tə][sʌn] [ʌn'siːsɪŋli]
From sire to son unceasingly
从 父系 到 儿子 不停地

从父亲到儿子，永无止境

[ðə; ði][tɑːsk] [bi'kwiːð] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .
The task bequeathed hath been the same .
这 任务 遗赠 有 到过 这 相同的 .

遗留的任务始终如一。

[wiː; wi] [straɪv] , [waɪl] ['fetəz] [baɪnd][juː 'es][fɑːst] ,
We strive , while fetters bind us fast ,
我们 努力 , 尽管 镣铐 绑定 我们 快速地 ,

我们奋力拼搏，却被枷锁紧紧束缚。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] —
We seek to do what needs must be —
我们 寻找 到 做 什么 需求 必须 是 —

我们力求做必须要做的事情——

[wiː; wi] [muːv] [θruː] ['bɒndɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst]
We move through bondage with the past
我们 移动 通过 束缚 和 这 过去的

我们摆脱过去的束缚

[ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
In service to posterity .
在 服务 到 后人 .

为了造福后世。

[straɪf] .
STRIFE .
冲突 .

冲突。

['wɪəri] [ɒv; əv] [straɪf] —
Weary of strife —
厌倦 的 冲突 —

厌倦了纷争——

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] —
The surge and clash of city life —
这 涌 和 冲突 的 城市 生活 —

城市生活的涌动与冲突——

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ,
I sought for peace in solitude ,
我 寻求 为了 和平 在 孤独 ，

我寻求在独处中获得平静，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [wʊd]
Within the hushed and darkened wood
之内 这 静静地 和 变暗 木头

在寂静昏暗的树林里

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [mɔː(r)] —
And on the lonesome moor —
和 在 这 寂寞 泊 —

在荒凉的沼泽地上——

[bʌt; bət] [faʊnd] [kən'tendɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [ruːt]
But found contending leaf and root
但 成立 争吵 叶子 和 根

但发现争夺的叶子和根

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [fɪəs] [ðəʊ] [mjuːt] ,
Engaged in conflict fierce though mute ,
已订婚的 在 冲突 凶猛的 尽管 沉默的 ，

虽沉默不语，却身处激烈的冲突之中

[waɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] [freɪl] [wɒz; wəz] [sleɪn]
While what was frail was slain
尽管 什么 曾是 脆弱 曾是 被杀

而那些脆弱的生物则被屠杀。

[baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'spjuːt] —
By what was strong in dire dispute —
经过 什么 曾是 强的 在 可怕的 争议 —

在激烈的争论中，什么才是最强大的——

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn] [veɪn] !
I sought for peace in vain !
我 寻求 为了 和平 在 徒劳 ！

我徒劳地寻求和平！

[ðə; ði] [wɜːld] , [sə'steɪnd] [baɪ] [straɪf] , [ɪn'djuə] [ɪn] [peɪn] .
The world , sustained by strife , endures in pain .
这 世界 , 持续 经过 冲突 , 持续 在 疼痛 .

世界因纷争而延续，却也饱受痛苦。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [biː; bi] ,
" All things that are in conflict be ,
" 全部 事物 那 是 在 冲突 是 ,

所有相互冲突的事物，

" [ai] [m'ɜːməd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [strænd] ,
" I murmured on the shelving strand ,
" 我 低声说道 在 这 货架 链 ,

我喃喃自语道，书架上摆满了书。

[weə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [friː] —
Where struggling winds would fain be free —
在哪里 挣扎 风 会 欣然 是 自由的 —

挣扎的风渴望自由——

[ðə; ði] [taɪdz] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz] [kə'mɑːnd] ,
The tides in conflict with the wind's command ,
这 潮汐 在 冲突 和 这 风的 命令 ,

潮汐与风的运行规律相悖，

[tɜːnd] ['tɒsɪŋ] , ['wɪərəli] —
Turned tossing , wearily —
转向 抛掷 , 疲劳 —

辗转反侧，疲惫不堪——

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [siː] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] —
I heard the loud sea labouring to the land —
我 听到 这 大声 海 劳动 到 这 土地 —

我听见大海汹涌澎湃地向陆地涌来——

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [dʌm] [lænd] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .
I saw the dumb land striving with the sea .
我 锯 这 哑的 土地 努力 和 这 海 .

我看到那愚钝的陆地与大海搏斗。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

(['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] ['gæləri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] [pɔːlz] .)
(Written in the Stone Gallery of St Paul's .)
(书面 在 这 石头 画廊 的 英石 保罗的 .)

（刻于圣保罗大教堂石廊。）

[ðə; ði] [drauz] ['sɪti] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] ,
The drowsing city sparkles in the heat ,
这 困倦 城市 闪光 在 这 热 ,

沉睡的城市在热浪中闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] [ʌn'siːsɪŋli]
And murmur in mine ears unceasingly
和 低语 在 矿 耳朵 不停地

在我耳边不停地低语

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['hjuːmən] [siː] —
The surging tides of that vast human sea —
这 滔滔 潮汐 的 那 广阔的 人类 海 —

那片浩瀚的人类海洋，汹涌澎湃——

[ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [breɪk] [wɪð] ['mʌfld] [biːt]
The billows of life that break with muffled beat
这 波澜 的 生活 那 休息 和 闷音 打

生命的波涛，伴着低沉的节拍涌动

[ænd; ənd][vaɪ'breɪt] [θruː] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd][ləʊn] [rɪ'triːt] ;
And vibrate through this high and lone retreat ;
和 颤动 通过 这 高的 和 孤独 撤退 ;

在这座高耸而孤寂的隐居之所中震颤；

[waɪl] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [sə'riːn] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [friː] ,
While over all , serene , and fair , and free ,
尽管 超过 全部 , 安详 , 和 公平的 , 和 自由的 ,

总体而言，宁静、公平、自由，

[ðaɪ] [dəʊm][ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['neɪkɪd]['mædʒəsti]
Thy dome is reared in naked majesty
你的 穹顶 是 饲养 在 裸 威严

你的穹顶赤裸而庄严地耸立

[greɪ] , [əʊld][ˌes 'tiː] [pɔːlz] ... [ɪn] [ðiː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [miːt] ,
Grey , old St Paul's ... In thee the Ages meet ,
灰色的 , 老的 英石 保罗的 ... 在 你 这 年龄 见面 ,

灰色的，古老的圣保罗大教堂……岁月在你这里交汇。

['slʌmbə] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [straɪf] .
Slumbering amidst the trophies of their strife .
沉睡 在……之中 这 奖杯 的 他们的 冲突 .

沉睡在他们战争的战利品之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] [ðaʊ] ['hɪrɪst] , [waɪl] [ðə; ði] [kraɪz]
And in their dreams thou hearest , while the cries
和 在 他们的 梦境 你 亲爱的 , 尽管 这 哭泣

在他们的梦中，你听见了他们的哭喊声

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ə'send] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
Of triumph and despair ascend from Life ,
的 胜利 和 绝望 上升 从 生活 ,

人生中充满了胜利与绝望，

[ðə; ði] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] —
The murmurings of immortality —
这 低语 的 不朽 —

永生的低语——

[ðaʊ] ['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [dʌθ] [dɪ'spaɪz]
Thou Sentinel of Hope that doth despise
你 哨兵 的 希望 那 确实 鄙视

你这蔑视希望的哨兵

[wɒt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] , ['weɪtɪŋ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
What was and is not , waiting what shall be !
什么 曾是 和 是 不是 , 等待 什么 将 是 !

过去与现在，以及未来，等待着！

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] . "
" OUT OF THE MOUTHS OF BABES . "
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 . "

“童言无忌。”

" [ɪz]['beɪbi] [ded] ?
" Is baby dead ?
" 是 婴儿 死的 ?

婴儿死了吗？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð] [waɪd] [aɪz]
" he whispered , with wide eyes
" 他 低声说道 , 和 宽的 眼睛

他睁大眼睛，低声说道

['tɪələs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['eləkwənt] [rɪ'ɡret] ,
Tearless , but full of eloquent regret ,
无泪 , 但 满的 的 雄辩 后悔 ,

没有泪水，却饱含深情的悔恨。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ɡrəʊn] [ˌpremə'tʃʊəli] [waɪz] —
His childish face grown prematurely wise —
他的 幼稚 脸 生长 过早 明智的 —

他稚嫩的脸上过早地显露出了成熟的一面——

- [ðə; ði] ['prɒbləm] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [set] .
Pond'ring the problem death before him set .
- 这 问题 死亡 前 他 放 .

思考着死亡摆在他面前的问题。

" ['beɪbi] [ɪz] [ded] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ai] [leɪd]
" Baby is dead , " I answered , as I laid
" 婴儿 是 死的 , " 我 回答 , 作为 我 铺设

"孩子死了,"我回答道，同时躺了下来。

[maɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
My hand on her frail forehead with a sigh ;
我的 手 在 她 脆弱 前额 和 一个 叹 ;

我叹了口气，将手放在她纤弱的额头上；

" [əʊ] ! ['dædi] , [waɪ] [dɪd] [ɡɒd] [duː; də] [ðɪs] ?
" Oh ! daddy , why did God do this ?
" 哦 ! 爸爸 , 为什么 做过 上帝 做 这 ?

"哦！爸爸，上帝为什么要这样做？"

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [maɪ] [hɑːt] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [waɪ] ?
And silently my heart made answer , " Why ?
和 默默 我的 心 制成 回答 , " 为什么 ?

我的内心默默地回答："为什么？"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [wɔːn] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [kəʊld]
" He touched her white , worn face , and said , " How cold
" 他 感动 她 白色的 , 磨损 脸 , 和 说 , " 如何 寒冷的

他抚摸着她苍白憔悴的脸庞，说道："真冷。"

[ɪz] ['aʊə(r)] [wiː] ['beɪbi] [naʊ] .
Is our wee baby now .
是 我们的 哇 婴儿 现在 .

现在是我们的小宝贝了。

" ... [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ...
" ... His eyes were deep ...
" ... 他的 眼睛 是 深的 ...

"......他的眼神深邃......"

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
Then came his little brother , two years old ,
然后 来了 他的 小的 兄弟 , 二 年 老的 ,

然后是他的弟弟，两岁。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lisp] , " [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'sliːp] .
He looked , and lisped , " The baby is asleep .
他 看起来 , 和 口齿不清 , " 这 婴儿 是 睡着了 .

他看了看，然后结结巴巴地说："宝宝睡着了。"

" [nəʊts] .
" NOTES .
" 笔记 .

"笔记。

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk] . — [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [ðə; ði] [piːs] ['piːp(ə)l] " (
The Wee Folk . — In Gaelic they are usually called " The Peace People " (
这 威 民间 . — 在 盖尔语 他们 是 通常 称为 " 这 和平 人们 " (
-) .
sithchean) .
-) .

小矮人。——在盖尔语中，他们通常被称为"和平之民"(sithchean)。

['ʌðə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] " [wiː] [fəʊk] " (['diːnə] -) ; " [lait] [fəʊk] " ([-] -) ,
Other names are " Wee Folk " (daoine beaga) ; " Light Folk " (slaugh eutrom) ,
其他 姓名 是 " 威 民间 " (道因 -) ; " 光 民间 " (屠杀 -) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

其他名称有"Wee Folk"(daoine beaga)；《轻民谣》(slaugh eutrom) 等

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [gɪd] [foʊk] " [ænd; ənd] "
As in the Lowlands , they are also referred to as " guid fowk " and "
作为 在 这 低地 , 他们 是 还 指 到 作为 " 指南 福克 " 和 "
[gɪd] ['neɪbɜːrz] .
guid neighbours .
指南 邻居 .

与低地地区一样，他们也被称为"好人"和"好邻居"。

" [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] (-) . — ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , "
" The Banshee (Beanshith) . — Sometimes referred to as " The Fairy Queen , "
" 这 女妖 (-) . — 有时 指 到 作为 " 这 仙女 女王 , "
['sʌmtaɪmz] [æz; əz] " [ðə; ði] [griːn] ['leɪdi] .
sometimes as " The Green Lady .
有时 作为 " 这 绿色的 女士 .

"女妖（Beanshith）——有时被称为"仙后"，有时被称为"绿衣女士"。

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][swɪft]
" She sings a song while she washes the clothes of one about to meet a swift
" 她 唱歌 一个 歌曲 尽管 她 洗涤 这 衣服 的 一 关于 到 见面 一个 迅速
[ænd; ənd]['trædʒɪk] [feɪt] .
and tragic fate .
和 悲惨 命运 .

"她一边唱歌一边洗着即将遭遇不幸命运的人的衣服。"

[ɪn][ðə; ði][faɪən]['poʊəmz][ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the Fian poems she converses with those who see her ,
在 这 菲安 诗歌 她 匡威 和 那些 WHO 看 她 ,

在菲安的诗歌中，她与那些看见她的人交谈，

[ænd; ənd] [fɔː'tel] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
and foretells the fate of warriors going to battle .
和 预言 这 命运 的 战士 去 到 战斗 .

并预言即将出征的战士们的命运。

[ðə; ði] [bluː] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪntʃ] ([nə; nɑː][fɜː(r)] -) . — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃænt] [aɪlz] (
The Blue Men of the Minch (Na Fir Ghorm) . — Between the Shant Isles (
这 蓝色的 男人 的 这 明奇 (娜 冷杉 -) . — 之间 这 棚屋 岛屿 (
[tʃɑːmd] [aɪlz]) [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] " [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [men] .
Charmed Isles) and Lewis is the " Stream of the Blue Men .
迷住了 岛屿) 和 刘易斯 是 这 " 溪流 的 这 蓝色的 男人 .

明奇河的蓝人（Na Fir Ghorm）。——在香特群岛（魅力群岛）和路易斯岛之间，有一条"蓝人溪"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [siː] - ['hɔːsɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [geɪlz] .
" They are the " sea - horses " of the island Gaels .
" 他们 是 这 " 海 - 马匹 " 的 这 岛 盖尔人 .

他们是岛上盖尔人的"海马"。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪləʊi]
Their presence in the strait was believed to be the cause of its billowy
他们的 在场 在 这 海峡 曾是 相信 到 是 这 原因 的 它是 波涛汹涌
['restləsnəs] [ænd; ənd] [swɪft] ['kʌrənts] .
restlessness and swift currents .
躁动不安 和 迅速 电流 .

人们认为它们出现在海峡是造成海峡波涛汹涌、水流湍急的原因。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] . — [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [rɔb] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] , [ðeɪ] [left]
The Changeling . — When the fairies robbed a mother of her babe , they left
这 换子 . — 什么时候 这 仙女 被抢劫 一个 母亲 的 她 宝贝 , 他们 左边
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['juːsləs] ,
behind a useless ,
在后面 一个 无用 ,

换子记——当仙女们夺走一位母亲的婴儿时，她们留下了一个无用的……

[əʊld] , [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['feəri] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
old , and peevish fairy , who took the form of a child .
老的 , 和 易怒的 仙女 , WHO 采取 这 形式 的 一个 孩子 .

一位年老、脾气暴躁的仙女，化作孩童的模样。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'keɪm] [ɪl]
This belief may have originated in the assumption that when a baby became ill
这 信仰 可能 有 起源于 在 这 假设 那 什么时候 一个 婴儿 成为 患病的
[ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,
and fretful ,
和 烦躁 ,

这种想法可能源于这样一种假设：当婴儿生病烦躁不安时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .
it was a changeling .
它 曾是 一个 换子 .

那是一个被换掉的孩子。

[ðə; ði] - [ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
The Urisk is , if anything , a personification of fear .
这 - 是 , 如果 任何事物 , 一个 拟人化 的 害怕 .

Urisk 从某种意义上说，是恐惧的化身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['klaʊdi] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [hɔːnt] ['ləʊnli] [mʊrz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊz] ['trævələz] ,
It is a silent , cloudy shape which haunts lonely moors , and follows travellers ,
它 是 一个 沉默的 , 多云 形状 哪个 闹鬼的地方 孤独 沼泽地 , 和 跟随 旅行者 ,

它是一种沉默、朦胧的形体，出没于荒凉的沼泽地，尾随过往的旅人。

[bʌt; bət] ['reəli] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][skeə(r)][ðem; ðəm] .
but rarely does more than scare them .
但 很少 做 更多的 比 吓 他们 .

但通常只会吓唬他们。

[maɪ] ['feəri] ['lʌvə(r)] . — ['fɛəriz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm]
My Fairy Lover . — Fairies fell in love with human beings , and deserted them
我的 仙女 情人 . — 仙女 跌倒 在 爱 和 人类 生物 , 和 荒凉的 他们
[wen] [ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
when their love was returned .
什么时候 他们的 爱 曾是 返回 .

我的仙女恋人——仙女们爱上了人类，但当她们的爱得到回应时，她们就抛弃了人类。

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] ,
Women of unsound mind , given to wandering alone in solitary places ,
女性 的 不健全 头脑 , 给定 到 漫游 独自的 在 孤 地方 ,

精神不健全的妇女，喜欢独自在僻静的地方游荡。

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['feəri] [lʌv] .
were believed to be the victims of fairy love .
是 相信 到 是 这 受害者 的 仙女 爱 .

他们被认为是仙女爱情的受害者。

[jɒn] ['feəri] [dɒg] ([æn; ən] [ˌsiː 'juː] [sɪθ]) [wɒz; wəz] [hɜːd] ['haʊlɪŋ] [ɒn] ['stɔːmi] [naɪts] .
Yon Fairy Dog (An Cu Sith) was heard howling on stormy nights .
扬 仙女 狗 (一个 铜 西斯) 曾是 听到 嚎叫 在 暴风雨 夜晚 .

在暴风雨的夜晚，人们会听到 Yon Fairy Dog (An Cu Sith) 的嚎叫声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] " [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɜːk] ,
He was " big as a stirk ,
他 曾是 " 大的 作为 一个 斯蒂克 ,

他"像只大柴火一样"，

" [wʌn] [ɪn'fɔːmənt] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] " ['fɪəsəm] [teɪl] " [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nɒt]
" one informant has declared The " fearsome tail " appears to have been not
" 一 线人 有 声明 这 " 可怕的 尾巴 " 出现 到 有 到过 不是
[ðə; ði] [liːst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the least impressive thing about it .
这 至少 感人的 事物 关于 它 .

一位线人宣称，"可怕的尾巴"似乎并不是它最令人印象深刻的地方。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
The MacCodrums were brave and fearless , and were supposed
这 - 是 勇敢的 和 无畏 , 和 是 据称
[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [siːlz] ,
to be descended from Seals ,
到 是 下降 从 海豹 ,

麦科德鲁姆家族勇敢无畏，据说是西尔斯家族的后裔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ʌndə(r)] [spelz] .
which were believed to be human beings under spells .
哪个 是 相信 到 是 人类 生物 在下面 咒语 .

人们认为他们是中了魔法的人类。

[maɪ] ['gʌnə] . — [ðɪs] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['sɒlətri] , [elf] [hɜːd] ['kæt(ə)l] [baɪ] [naɪt] ,
My Gunna . — This kindly , but solitary , elf herded cattle by night ,
我的 古纳 . — 这 亲切地 , 但 孤 , 精灵 放牧 牛 经过 夜晚 ,

我的古纳——这位善良但孤僻的精灵夜间放牧牛群。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .
and prevented them from falling over the rocks .
和 阻止 他们 从 坠落 超过 这 岩石 .

并阻止了他们从岩石上跌落。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] ['əʊnli] [baɪ] [ðəʊz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] " ['sekənd] [saɪt] .
He was seen only by those gifted with the faculty of " second sight .
他 曾是 已见 仅有的 经过 那些 天才 和 这 学院 的 " 第二 视线 .

只有那些拥有"预知能力"的人才能看到他。

" [ðə; ði] ['ɡʌnə] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['ləʊlənd] " ['braʊni] .
" The Gunna resembles the Lowland " Brownie .
" 这 古纳 类似 这 低地 " 布朗尼 .

Gunna 类似于 Lowland Brownie。

" [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [aɪ] . — [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['kɒmən] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] ,
" Her Evil Eye . — Belief in the Evil Eye is still quite common , even among educated people ,
" 她 邪恶的 眼睛 . — 信仰 在 这 邪恶的 眼睛 是 仍然 相当 常见的 , 甚至 之中 受过教育 人们 ,

“她的邪眼——即使在受过教育的人群中，相信邪眼仍然存在的现象仍然相当普遍。”

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
in the Highlands .
在 这 高地 .

在高地地区。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [weə(r)] " [ðə; ði] [kɔːd] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kɔɪn][ɪz] [ə'pendɪd] ,
Not a few children wear " the cord , " to which a silver coin is appended ,
不是 一个 很少 孩子们 穿 " 这 绳索 , " 到 哪个 一个 银 硬币 是 附加 ,

不少孩子佩戴着“绳子”，绳子上系着一枚银币。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [aɪ] .
as a charm against the influence of " the eye .
作为 一个 魅力 反对 这 影响 的 " 这 眼睛 .

作为抵御“眼睛”影响的护身符。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] (- -) . — [laɪk] [ðə; ði] ['ɡʌnə] ,
" The Little Old Man of the Barn (Bodachan Sabhaill) . — Like the Gunna ,
" 这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 (- -) . — 喜欢 这 古纳 ,

“谷仓小老人（Bodachan Sabhaill）。——像古纳一样，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ðə; ði]['kaɪndli] ['braʊni] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['niːdi] .
he is a variety the kindly Brownie , and assisted the needy .
他 是 一个 种类 这 亲切地 布朗尼 , 和 协助 这 贫困 .

他是一位善良的童子军领袖，乐于助人。

['nɪmb(ə)l][men] ([nə; nɑː][fɜː(r)] -) [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['meri] ['dɑːnsəz] , " [ɔː(r)] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .
Nimble Men (Na Fir Chlis) are " The Merry Dancers , " or Aurora Borealis .
灵活 男人 (娜 冷杉 -) 是 " 这 欢乐 舞者 , " 或者 极光 北极光 .

敏捷的人们（Na Fir Chlis）是“快乐的舞者”，或者北极光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['striːmər] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] , [ðə; ði] " [men] [ænd; ənd] [meɪdz] " [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
It was believed that , when the streamers were coloured , the " men and maids " were dancing ,
它 曾是 相信 那 , 什么时候 这 主播 是 有色 , 这 " 男人 和 女佣 " 是 跳舞 ,

人们认为，当彩带变色时，“男男女女”就在跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ðə; ði] ['lʌvəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
and that after the dance the lovers fought for the love of the queen .
和 那 后 这 舞蹈 这 恋人 战斗 为了 这 爱 的 这 女王 .

舞会结束后，这对恋人为了赢得女王的芳心而大打出手。

[wen] [ðə; ði] ['striːmər] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['vɪvɪd] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] [ɪz] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
When the streamers are particularly vivid , a pink cloud is seen below them ,
什么时候 这 主播 是 特别 生动 , 一个 粉色的 云 是 已见 以下 他们 ,

当彩带颜色特别鲜艳时，在其下方可以看到一团粉红色的云。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] .
and this is called " the pool of blood .
和 这 是 称为 " 这 水池 的 血 .

这就是所谓的"血池"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [drɪps] [əˈpɒn] [blʌd] - [stəʊnz] , [ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ˈfeəri] [blʌd] (- -) .
" It drips upon blood - stones , the spots on which are referred to as fairy blood (fuil siochaire) .
" 它 滴 之上 血 - 石头 , 这 地点 在 哪个 是 指 到 作为 仙女 血 (- -) .

"它滴落在血石上，血石上的斑点被称为仙女血（fuil siochaire）。

[ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒnd] , [ˈsʌmən] [ðə; ði] " [ˈnɪmb(ə)l] [men] " [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [skaɪ] .
A wizard could , by waving his wand , summon the " Nimble Men " to dance in the northern sky .
一个 巫师 可以 , 经过 挥手 他的 魔杖 , 召唤 这 " 灵活 男人 " 到 舞蹈 在 这 北方 天空 .

巫师挥动魔杖，就能召唤"敏捷人"在北方的天空中跳舞。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [hɔːs] [ˈhɔːntɪd] [ˈləʊnli] [lɔ'] , [ænd; ənd] [lʊəd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [deθ] .
The Water Horse haunted lonely lochs , and lured human beings to a terrible death .
这 水 马 闹鬼的 孤独 湖泊 , 和 诱饵 人类 生物 到 一个 糟糕的 死亡 .

水马出没于偏僻的湖泊，引诱人类走向可怕的死亡。

[wen] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ɪts] [meɪn] , [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .
When a hand was laid on its main , power to remove it was withdrawn .
什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 它是 主要的 , 力量 到 消除 它 曾是 撤回 .

当一只手放在它的主爪上时，移开它的能力就消失了。

[ə; eɪ] [kɜːrs] — [ðə; ði] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] [ˈkɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kweɪnt] [ɪn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈterəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
A Cursing — The Gaelic curses are quaint in translation , but terrible in the original .
一个 咒骂 — 这 盖尔语 诅咒 是 古雅 在 翻译 , 但 糟糕的 在 这 原来的 .

诅咒——盖尔语的诅咒翻译过来很奇特，但原文却很可怕。

- - . — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈlʌki] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɪŋ] .
Bonnach Fallaidh . — It was considered unlucky to throw away the remnants of a baking .
- - . — 它 曾是 经过考虑的 倒霉 到 扔 离开 这 残余物 的 一个 烘烤 .

Bonnach Fallaidh.—扔掉烘焙食品的残余物被认为是不吉利的。

[səʊ] [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbænək] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
So the good - wife made a little bannock , which was pierced in the middle ,
所以 这 好的 - 妻子 制成 一个 小的 班诺克 , 哪个 曾是 穿孔 在 这 中间 ,

于是，贤惠的妻子做了一个小班诺克面包，面包中间戳了几个洞。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [əˈgenst] [ˈfeəri] [ˈɪnfluəns] .
as a charm against fairy influence .
作为 一个 魅力 反对 仙女 影响 .

作为抵御仙灵影响的护身符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['erənd] ,
It was given to a child for performing an errand ,
它 曾是 给定 到 一个 孩子 为了 表演 一个 差事 ，

这是奖励给一个帮他跑腿的孩子的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [ɪf] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
but the charm would be broken if the reason for gifting it were
但 这 魅力 会 是 破碎的 如果 这 原因 为了 赠送 它 是
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

但如果解释了赠送礼物的理由，这份礼物的魅力就会消失。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] - [waɪfs] ['siːkrət] .
That was the good - wife's secret .
那 曾是 这 好的 - 妻子的 秘密 .

那是贤妻的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bænək] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fel] , " [bæd]
It was also unlucky to count the bannocks , and when they fell , " bad
它 曾是 还 倒霉 到 数数 这 班诺克 ， 和 什么时候 他们 跌倒 ， " 坏的
[lʌk] " [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] .
luck " was foretold .
运气 " 曾是 预言 .

数小圆饼也不吉利，小圆饼掉下来就预示着“厄运”。

['fɪnliːz] ['bænək] [wɒz; wəz][nɒt] [niːd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɔː(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['brændə(r)] ,
Finlay's bannock was not kneaded on the board or placed on the brander ,
芬利 班诺克 曾是 不是 揉捏 在 这 木板 或者 放置 在 这 品牌 ，

芬利的班诺克面包既没有在木板上揉捏，也没有放在烙印器上。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bænək] , [wɒz; wəz] ['təʊstɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
but , unlike the other bannocks , was toasted in front of the fire .
但 ，与此不同 这 其他 班诺克 ， 曾是 烤过的 在 正面 的 这 火 .

但与其他的班诺克饼不同，它是在火前烤制的。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['braʊni] , [huː] ['hɔːntɪd] ['baɪə(r)] .
The Gruagach was a gentlemanly Brownie , who haunted byres .
这 - 曾是 一个 绅士风度 布朗尼 ， WHO 闹鬼的 牛棚 .

格鲁阿加赫是一位举止优雅的布朗尼精灵，他经常出没于牛棚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ə'keɪʒnəli] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It was never seen , although its shadow occasionally danced on the wall as it
它 曾是 绝不 已见 ， 虽然 它是 阴影 偶尔 跳舞 在 这 墙 作为 它
[flit] [ə'baʊt] .
flitted about .
飞掠 关于 .

虽然它偶尔会在墙上投下影子，但它却从未被人看见过。

['ɒf(ə)n] , [wen] [tʃeɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] ['titə] [raʊnd] ['kɔːnəs] .
Often , when chased , it was heard tittering round corners .
经常 ，什么时候 追逐 ， 它 曾是 听到 窃笑 圆形的 角落 .

人们经常听到它在被追逐时从拐角处发出咯咯的笑声。

[ɪn][sʌm; səm][bɑːrnz] , [klɑːk] - [nə; nɑː] - - — " [ðə; ði] - [stəʊn] " — [ɪz] [stɪl] [siːn] .
In some barns , Clach - na - gruagach — " the Gruagach's stone " — is still seen .
在 一些 谷仓 ， 克拉赫 - 纳 - - — " 这 - 石头 " — 是 仍然 已见 .

在一些谷仓中，仍然可以看到 Clach-na-gruagach（“格鲁加奇的石头”）。

['mɪlkə(r)][pɔː(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][mɪlk]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊd] [stəʊn] " [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
Milkers pour an offering of milk into the hollowed stone " for luck .
挤奶工 倒 一个 提供 的 牛奶 进入 这 空心的 石头 " 为了 运气 .

挤奶工将牛奶倒入空心石头中“祈求好运”。

" [ðə; ði] [kriːm] [mait] [nɒt] [raɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːn] [jiːld] [nəʊ] [ˈbʌtə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɪˈglektɪd] .
" The cream might not rise and the churn yield no butter if this service were neglected .
" 这 奶油 可能 不是 上升 和 这 搅动 屈服 不 黄油 如果 这 服务 是 被忽视的 .

“如果忽略了这项服务，奶油可能无法发酵，搅拌器也可能无法产生黄油。”

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪə(r)] ,
A favourite trick of the Gruagach was to untie the cattle in the byre ,
一个 最喜欢的 诡计 的 这 - 曾是 到 解开 这 牛 在 这 牛棚 ,

格鲁阿加赫人最喜欢的伎俩之一就是解开牛棚里的牛。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] ,
so as to bring out the milkmaid ,
所以 作为 到 带来 出去 这 挤奶女工 ,

以便把挤奶女工带出来，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [mɪlk] .
especially if she had forgotten to leave the offering of milk .
尤其 如果 她 有 被遗忘的 到 离开 这 提供 的 牛奶 .

尤其是如果她忘记留下牛奶祭品的话。

[ˈtoʊbər] [mwʊr] ([ˌes ˈtiː] [ˈmɛriz] [wel]) [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] - , [rɒs] - [ˈʃaɪə(r); ʃə(r)] .
Tober Mhuire (St Mary's Well) is situated at Tarradale , Ross - shire .
托伯 穆伊尔 (英石 玛丽的 出色地) 是 位于 在 - , 罗斯 - 郡 .

圣玛丽井（Tober Mhuire）位于罗斯郡塔拉代尔。

[wen] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtoʊbər] [mwʊr] [ˈwɔːtə(r)] ,
When a sick person asks for a drink of Tober Mhuire water ,
什么时候 一个 生病的 人 问 为了 一个 喝 的 托伯 穆伊尔 水 ,

当病人请求喝一杯托伯穆伊尔水时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
it is taken as a sign of approaching death .
它 是 已采取 作为 一个 符号 的 接近 死亡 .

它被认为是死亡临近的征兆。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊli] [ˈwɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈpetʃueit, -tju-] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈpiːp(ə)l] .
It is a curious thing that this reverence for holy water should be perpetuated among a Presbyterian people .
它 是 一个 好奇的 事物 那 这 尊敬 为了 圣 水 应该 是 延续 之中 一个 长老会 人们 .

令人感到奇怪的是，这种对圣水的崇敬竟然在长老会教徒中延续下来。

[ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊərətɪv] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
Wishing and curative wells are numerous in the North .
祝 和 治疗 水井 是 很多的 在 这 北 .

北方有很多许愿井和疗愈井。

[ðə; ði] [ɒv; əv] - . — [ðɪs] [ˈstɔːri] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒsɪˈænɪk] [ɔː(r)] [faɪən] [ˈsaɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
The Fians of Knockfarrel . — This story belongs to the Ossianic or Fian cycle of Gaelic tales in prose and verse .
这 菲安斯 的 - . — 这 故事 属于 到 这 奥西阿尼克 或者 菲安 循环 的 盖尔语 故事 在 散文 和 诗 .

诺克法雷尔的菲安人——这个故事属于盖尔语散文和诗歌故事集《奥西阿尼克》或《菲安》系列。

[hjuː] [ˈmɪlə(r)] [meɪks] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æz; əz] [ˈdʒaɪənts] .
Hugh Miller makes reference to it , but speaks of the Fians as giants .
休 磨坊主 制作 参考 到 它 , 但 说话 的 这 菲安斯 作为 巨人 .

休·米勒曾提到过它，但他把菲安人描述成巨人。

[ɪn] [stræθ'pefər] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
In Strathpeffer district the tale is well known ,
在 斯特拉斯佩弗 区 这 故事 是 出色地 已知 ,

在斯特拉斯佩弗地区，这个故事广为人知。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] " [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ɒv; əv] ['keltɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and it is referred to in " Waifs and Strays of Celtic Tradition .
和 它 是 指 到 在 " 孤儿 和 流浪者 的 凯尔特人 传统 .

在《凯尔特传统的孤儿和流浪者》中提到了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ləʊkəlaɪzd] [ɪn] [skaɪ] .
" It is also localised in Skye .
" 它 是 还 本地化 在 斯凯 .

“它在斯凯岛也有本地化版本。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [faɪən] [pleɪs] - [neɪms] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .
There are several Fian place - names in the Highlands .
那里 是 一些 菲安 地方 - 姓名 在 这 高地 .

高地地区有好几个菲安地名。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [sliːp] [ɪn] [kreɪg] - [ə; eɪ] - [haʊ]
The warriors are supposed to lie in a charmed sleep in Craig - a - howe
这 战士 是 据称 到 说谎 在 一个 迷住了 睡觉 在 克雷格 - 一个 - 豪
[keɪv] , [nɪə(r)] - , [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
Cave , near Munlochy , Ross - shire .
洞穴 , 靠近 - , 罗斯 - 郡 .

据说，这些勇士们在罗斯郡芒洛奇附近的克雷格豪洞穴中沉睡。

- , [ðə; ði] [swɪft] ['rʌnə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [faɪən] .
Caoilte , the swift runner , was a famous Fian .
- , 这 迅速 跑步者 , 曾是 一个 著名的 菲安 .

赛跑迅速的考尔特是一位著名的费安人。

[fɪn] [wɒz; wəz] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [gɑːl] [ænd; ənd] ['gæri] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [klæn] ['mɔːnə] , [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd]
Finn was chief , and Goll and Garry were of Clan Morna , which united
芬恩 曾是 首席 , 和 戈尔 和 加里 是 的 氏族 莫尔纳 , 哪个 团结的
[wɪð] [ðə; ði] .
with the Fians .
和 这 菲安斯 .

芬恩是首领，戈尔和加里是莫纳氏族的成员，该氏族与菲安氏族联合起来。

" - " [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪb] , [ænd; ənd] " [kl'ɑːsætʃ] , " [ə; eɪ] [hɑːp] .
" Moolachie " is a little babe , and " clarsach , " a harp .
" - " 是 一个 小的 宝贝 , 和 " 克拉萨赫 , " 一个 竖琴 .

“Moolachie”是一个小宝贝，“clarsach”是一把竖琴。

- ['wɔːnɪŋ] . — ['tʃɪldrən] [huː] [twɪst] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ɔː(r)] [skwɪnt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] ,
Ledbag's Warning . — Children who twist their mouths , or squint , are warned that ,
- 警告 . — 孩子们 WHO 捻 他们的 嘴 , 或者 眯 , 是 警告 那 ,
[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
if the wind changes ,
如果 这 风 变化 ,

莱德巴格的警告——警告那些扭嘴或眯眼的孩子，如果风向改变，

[ðeə(r)] [kən'tɔːrʃənz] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
their contortions will remain .
他们的 扭曲 将要 保持 .

他们的扭曲姿势将保留下来。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊndə(r)] , [wɪtʃ] [mɒkt] [ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] , [ɪz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The fate of the flounder , which mocked the cod , is cited as a terrible example .
这 命运 的 这 比目鱼 , 哪个 嘲笑 这 鳕鱼 , 是 引用 作为 一个 糟糕的 例子 .

嘲笑鳕鱼的比目鱼的命运，被当作一个可怕的例子。

[kɒn] ,
Conn ,
连接 ,

康恩，

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɪz][ə; eɪ][faɪən] [teɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [əʊld]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] .
Son of the Red is a Fian tale of which several old Gaelic versions have been collected .
儿子 的 这 红色的 是 一个 菲安 故事 的 哪个 一些 老的 盖尔语 版本 有 到过 集 .

《红衣之子》是一个菲安传说，人们收集了几个古老的盖尔语版本。

[gɑːl] , [ðə; ði] " [fɜːst]['hɪərəʊ] " [ɒv; əv][ðə; ði] , [sluː] [ðə; ði] [red] [wen] [kɒn] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
Goll , the " first hero " of the Fians , slew the Red when Conn , his son ,
戈尔 , 这 " 第一的 英雄 " 的 这 菲安斯 , 一万 这 红色的 什么时候 连接 , 他的 儿子 ,

戈尔，菲安人的“第一位英雄”，在他儿子康恩的带领下杀死了红衣骑士。

[wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
was seven years old .
曾是 七 年 老的 .

当时他七岁。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [əd'maɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪə(r)] ,
In the fullness of time the young hero , whom his enemies admire as well as fear ,
在 这 饱腹感 的 时间 这 年轻的 英雄 , 谁 他的 敌人 钦佩 作为 出色地 作为 害怕 ,

时机成熟后，这位令敌人既敬佩又畏惧的年轻英雄，

[krɒst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
crossed the sea to avenge his father's death ,
交叉 这 海 到 报仇 他的 父亲的 死亡 ,

他远渡重洋，为父报仇。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] ['djuːəl] [wɪð] [gɑːl] .
and engaged in a long and fierce duel with Goll .
和 已订婚的 在 一个 长的 和 凶猛的 决斗 和 戈尔 .

与戈尔展开了一场漫长而激烈的决斗。

[deθ] [ɒv; əv] - [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [brɒnz] [eɪdʒ][hə'rəʊɪk][teɪlz; 'teɪliːz] .
Death of Cuchullin is from the Cuchullin Cycle of Bronze Age heroic tales :
死亡 的 - 是 从 这 - 循环 的 青铜 年龄 英勇 故事 .

库丘林之死来自青铜时代英雄故事的库丘林循环。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,
The enemy have invaded and laid waste the province of Ulster ,
这 敌人 有 入侵 和 铺设 浪费 这 省 的 阿尔斯特 ,

敌人入侵并蹂躏了阿尔斯特省。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] , [ɪk'sept] - , [huː] [mʌst; məst] [niːdz]
and the chief warriors of the Red Branch , except Cuchullin , who must needs
和 这 首席 战士 的 这 红色的 分支 , 除了 - , WHO 必须 需求
[faɪt] [ə'ləʊn] ,
fight alone ,
斗争 独自的 ,

还有红枝军团的主要战士，除了库丘林，他必须孤军作战。

[ɑː(r); ə(r)][leɪd]['ʌndə(r)] [spelz] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
are laid under spells by the magicians of the invaders .
是 铺设 在下面 咒语 经过 这 魔术师 的 这 入侵者 .

被入侵者的魔法师施了咒语。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [sə'fjuːz] [wɪð] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .
The poem is suffused with evidences of magical beliefs and practices .
这 诗 是 弥漫 和 证据 的 神奇 信仰 和 实践 .

这首诗充满了魔法信仰和习俗的痕迹。

- [gəʊz] [fɔːθ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] .
Cuchullin goes forth knowing that he will meet his doom .
- 去 前进 会心 那 他 将要 见面 他的 厄运 .

库丘林明知自己将面临厄运，仍然毅然前行。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] " [haʊnd] [ɒv; əv] - .
His name signifies " hound of Culann .
他的 姓名 表示 " 猎犬 的 - .

他的名字意为“库兰的猎犬”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [sluː] - [fə'rəʊʃəs] [wɒtʃ] - [haʊnd] [wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm] ,
" In his youth he slew Culann's ferocious watch - hound which attacked him ,
" 在 他的 青年 他 一万 - 凶猛 手表 - 猎犬 哪个 遭到攻击 他 ,

“他年轻时曾杀死库兰的凶猛看门犬，那条狗曾攻击过他。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [treɪnd] .
and took its place until another was trained .
和 采取 它是 地方 直到 其他 曾是 受过训练 .

它一直顶替这个位置，直到另一个训练有素的机器人出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [dʒiːˌiː'aɪ'ɛs] " ([tə'buː]) [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was " geis " (taboo) for him to partake of the flesh of a
它 曾是 " 盖斯 " (忌讳) 为了 他 到 参加 的 这 肉 的 一个
[haʊnd] ([hɪz; ɪz]['təʊtəm]) ,
hound (his totem) ,
猎犬 (他的 图腾) ,

对他来说，吃猎犬（他的图腾）的肉是“禁忌”。

[ɔː(r)] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [hɑːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ək'sept] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti]
or eat at a cooking hearth ; but he must needs accept the hospitality
或者 吃 在 一个 烹饪 炉 ; 但 他 必须 需求 接受 这 热情好客
[ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] .
of the witches .
的 这 女巫 .

或在炉灶旁用餐；但他必须接受女巫们的款待。

[ðə; ði]['sætərist][ɑː(r); ə(r)] [sə'tɪrɪkl] [bɑːrdz] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli]
The satirists are satirical bards who , it was believed , could not only
这 讽刺作家 是 讽刺 吟游诗人 WHO , 它 曾是 相信 , 可以 不是 仅有的
[læm'puːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
lampoon a hero ,
讽刺 一个 英雄 ,

这些讽刺作家是讽刺吟游诗人，人们认为他们不仅可以讽刺英雄，

[bʌt; bət][ɪn'fjuːz][ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] [laɪk] [ˌinkæn'teiʃən] .
but infuse their compositions with magical powers like incantations .
但 注入 他们的 作品 和 神奇 权力 喜欢 咒语 .

但他们却能像念咒语一样，为作品注入神奇的力量。

- ['kænɒt] [biː; bi] [sleɪn] [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)] ,
Cuchullin cannot be slain except by his own spear ,
- 不能 是 被杀 除了 经过 他的 自己的 矛 ,

库丘林只能被他自己的长矛杀死。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sætərɪst] [huː] [dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː] .
which he must deliver up to a satirist who demands it .
哪个 他 必须 递送 向上 到 一个 讽刺作家 WHO 需求 它 .

他必须将稿件交给一位要求的讽刺作家。

- , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] [brɑːntʃ] ['wɒrɪəz] .
Emania , the capital of Ulster , was the home of the Bed Branch warriors .
- , 这 首都 的 阿尔斯特 , 曾是 这 家 的 这 床 分支 战士 .

埃马尼亚是阿尔斯特的首府，也是贝德布兰奇战士的故乡。

['sliːpi] [sɒŋ] . — [wen] ['dɪərˌmɪd] [i'ləup] [wɪð] [griːæn] , [æz; əz]['pærɪs][dɪd] [wɪð] ['helən] , [ðə; ði] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
Sleepy Song . — When Diarmid eloped with Grianne , as Paris did with Helen , the Fians followed them ,
困 歌曲 . — 什么时候 迪尔米德 私奔 和 格里安娜 , 作为 巴黎 做过 和 海伦 , 这 菲安斯 随后 他们 ,

睡梦之歌——当迪尔米德与格里安娜私奔时，就像帕里斯与海伦私奔一样，菲安人也追随他们而去。

[səʊ] [ðæt] [fɪn] , [ðeə(r)] [tʃiːf] , [mait] [biː; bi] [ə'vendʒ] .
so that Finn , their chief , might be avenged .
所以 那 芬恩 , 他们的 首席 , 可能 是 复仇 .

以便为他们的首领芬恩报仇。

['dɪərˌmɪd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm][ɒv; əv] - [spelz] , [dred] [tuː; tə] [miːt] [fɪn] ,
Diarmid , who is the unwilling victim of Grainne's spells , dreads to meet Finn ,
迪尔米德 , WHO 是 这 不情愿 受害者 的 - 咒语 , 脏辫 到 见面 芬恩 ,

迪尔米德是格雷恩魔法的无辜受害者，他很害怕见到芬恩。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
and is in constant fear of discovery .
和 是 在 持续的 害怕 的 发现 .

并且时刻担心被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神